

G
U
I
N
E
A

SUPLEMENTO NO. **3**

LA VOZ del PUEBLO

E
C
U
A
T
O
R
I
A
L

organo de informacion de a.n.r.d.



EDITORIAL EN ESPAÑOL.....	Página 3
EDITORIAL EN FRANCES.....	" 5
EDITORIAL EN INGLÉS.....	" 7
LA FALSA DESCOLONIZACION.....	" 9
LOS DOS ULTIMOS AÑOS DEL REINO DE MACIAS NGUEMA O NGUEMA I	" 11
EL GOLPE DE ESTADO DEL PALACIO	" 16
COMIENZA EL REINO DE TEODORO NGUEMA O NGUEMA II	" 24
AÑO 1979	" 24
AÑO 1980	" 38
AÑO 1981	" 56
AÑO 1982	" 78
PRIMER SEMESTRE DE 1983	" 102

EDITORIAL

Antes de seguir adelante, conviene recordar a nuestros queridos miembros, simpatizantes y lectores de nuestro órgano de información "La Voz del Pueblo" al suplemento no 1, abril 1977, en el que se definía a Guinea Ecuatorial como un gran problema desde el punto de vista político, económico y estratégico. Desde aquel primer suplemento hasta la fecha ya han pasado seis años; en estos seis años la experiencia sigue demostrando que Guinea Ecuatorial sigue siendo gran problema: Gran problema de confrontación Norte-Norte (rivalidades de las potencias europeas en la región); gran problema de confrontación Sur-Sur (las relaciones de Guinea Ecuatorial con los países vecinos); y gran problema de turbulencias en materia de la política interna (la inoperancia de Teodoro Nguema como presidente).

La confrontación Norte-Norte es una de las causas principales que hace difícil despejar la incógnita de la situación de nuestro país. Esta confrontación es la que introduce la división en el seno de nuestro Pueblo; esta confrontación se hace, además, sin contar en nada con el pueblo de Guinea Ecuatorial, pretendiendo dar la impresión a la opinión pública que no hay ecuato-guineanos capaces de dirigir su País. Las consecuencias de esta confrontación siempre suelen ser funestas para Guinea Ecuatorial; en el pasado esa confrontación perpetuó Macías Nguema en el poder durante once largos años (confrontación Este-Oeste). Actualmente dicha confrontación hace perdurar en el poder al inoperante Teodoro Nguema y los suyos.

La confrontación Sur-Sur; es decir, la confrontación entre Gabon, Camerún y Nigeria, en lo referente a Guinea Ecuatorial, está en contra de la estabilidad política de la región, está en contra de la Carta de la organización de la Unidad Africana y de los principios de las Naciones Unidas. Queremos decir a nuestros vecinos que la verdadera paz en nuestra región en particular y en Africa en general pasa escrupulosamente por la no ingerencia en los asuntos internos y por el respeto estricto de la soberanía de todos los estados.

En lo que se refiere a las turbulencias de la política interna, algunos ecuato-guineanos tienen la falsa esperanza de que Teodoro Nguema va operar una serie de cambios en el aparato del Estado; los que piensan así son los que imposibilitan la lucha en nuestro Pueblo. Todos los patriotas que son rehenes en el interior del país y los que se encuentran en el exilio tienen que tener la firme convicción de que Teodoro Nguema nunca cambiarán las cosas para el bien del Pueblo; al contrario, su cambio será siempre en contra de los intereses vitales de la Guinea Ecuatorial. Se conviene aguilatar bien los conceptos. Hemos constatado que durante cuatro años la preocupación de Teodoro Nguema es comprar apartamentos de lujo en París, en construir chalets en Canarias, en ingresar miles de millones de pesetas en el Banco Exterior de España, sin contar los dólares que posee en el resto de Europa; en usurpar bienes ajenos, en inventar golpes de Estado, la práctica de la corrupción en todos los niveles; en fin la preocupación de Teodoro Nguema y los suyos es emborracharse de Whisky, fumar banga (opio) y abusar a las mujeres de toda edad. Mientras el Pueblo sigue siendo víctima de hambre, miseria de todo tipo, malnutrición, mortalidad infantil etc.

La A.N.R.D. (Alianza Nacional de Restauración Democrática) de Guinea Ecuatorial hace saber a todo el Pueblo ecuatoguineano que para luchar contra Teodoro Obiang Nguema y su pandilla hace falta una unidad total entre los patriotas que son rehenes en el interior del país y los patriotas en el exilio. Esta unidad tiene que basarse en la defensa de los intereses del Pueblo ecuatoguineano.

Julio de 1983

LA VOZ DEL PUEBLO



**TEODORO, TRAS
LOS PASOS
DE MACIAS**

EDITORIAL

Avant de poursuivre, il convient de rappeler à nos chers membres, sympathisants et lecteurs de notre organe d'information "La voix du peuple", le supplément No 1 d'avril 1977, dans lequel la Guinée équatoriale était définie comme un grand problème du point de vue politique, économique et stratégique. Il y a maintenant six ans que ce premier supplément est paru; en six ans, l'expérience a démontré que la Guinée équatoriale pose toujours un grand problème: confrontation Nord-Nord (rivalité des grandes puissances dans la région); confrontation Sud-Sud (relations de la Guinée équatoriale avec les pays voisins); et troubles politiques internes (inefficacité de Teodoro Nguema comme Président).

La confrontation Nord-Nord est une des principales raisons qui empêche de dégager l'inconnue en ce qui concerne la situation de notre pays. Cette confrontation est celle-là même qui divise notre peuple, qui s'effectue en ne tenant absolument pas compte du peuple équato-guinéen, en prétendant donner l'impression à l'opinion publique qu'il n'existe aucun équato-guinéen capable de diriger son pays. Les conséquences de cette confrontation sont toujours funestes pour la Guinée équatoriale; dans le passé, elle a maintenu Macias Nguema au pouvoir pendant onze longues années (confrontation Est-Ouest). Actuellement, cette confrontation maintient au pouvoir l'inefficace Teodoro Nguema et les siens.

La confrontation Sud-Sud, c'est-à-dire la confrontation entre le Gabon, le Cameroun et le Nigéria en ce qui concerne la Guinée équatoriale, va l'encontre de la stabilité politique de la région, de la Charte de l'Organisation de l'Unité africaine et des Principes des Nations Unies. Nous voulons dire à nos voisins que la paix véritable dans notre région en particulier, et en Afrique en général est intimement liée à la non-ingérence dans les affaires internes et au respect absolu de la souveraineté de tous les Etats.

En ce qui concerne les troubles politiques internes, certains équato-guinéens entretiennent l'espoir erroné que Teodoro Nguema effectuera une série de changements dans l'appareil de l'Etat; ceux qui soutiennent cette opinion sont ceux-là mêmes qui empêchent toute lutte dans notre peuple. Tous les patriotes qui sont des otages à l'intérieur du pays et ceux qui sont en exil doivent être fermement convaincus que Teodoro Nguema n'effectuera jamais de changement pour le bien du peuple; au contraire, les changements qu'il apporte seront toujours contraires aux intérêts vitaux de la Guinée équatoriale. Il convient d'examiner en profondeur les concepts. Nous avons constaté que pendant quatre ans, Teodoro Nguema s'est préoccupé d'acheter des appartements de luxe à Paris, de faire construire des villas aux Canaries, d'investir des milliards de pesetas dans la "Banco Exterior de España", sans compter les dollars qu'il possède dans le reste des pays européens, d'usurper les biens d'autrui, d'inventer des coups d'Etat, et de pratiquer la corruption à tous les niveaux. Enfin, la préoccupation de Teodoro Nguema et les siens est de se soûler au whisky, de fumer de l'opium et d'abuser des femmes de tout âge. Pendant ce temps, le peuple est toujours victime de la faim, de misères de toutes sortes, de la malnutrition de la mortalité infantile, etc.

La ANRD (Alliance nationale de restauration démocratique) de Guinée équatoriale fait savoir à tout le peuple équato-guinéen que pour lutter contre Teodoro Obiang Nguema et sa clique, il faut que tous les patriotes, ceux qui sont otages dans le pays et ceux qui sont en exil, s'unissent complètement. Cette unité doit être fondée sur la défense des intérêts du peuple équato-guinéen.

Juillet 1983

LA VOIX DU PEUPLE



Le Président Bongo

GABON



Le nouveau président, Paul Biya.

CAMEROUN

LA VOZ DEL PUEBLO, SUPLEMENTO Nº 3

EDITORIAL

Before going ahead, we would like to remind members, supporters and readers of our bulletin "La Voz del Pueblo" of the supplement No. 1 of April 1977 in which Equatorial Guinea was defined as a big problem in the political, economic and strategic sphere. Six years have passed since this first supplement. During this period, experience has shown that Equatorial Guinea continues to be a big problem: a big problem of North-North confrontation (rivalries between the European powers in the region); a big problem of South-South confrontation (Equatorial Guinea relations with the neighbouring countries); and a big problem of disturbance in its internal politics (ineffectiveness as president Teodoro Nguemas).

The North-North confrontation is one of the main reasons for which so little is known about the situation of our country. This confrontation is a source of conflict among our people. Moreover, it is happening with total disregard for the interests of the people of Equatorial Guinea, thus creating the impression that Equato-Guineans are not capable of running their own country. The consequences of this confrontation are fatal to Equatorial Guinea. In the past, it maintained Macias Nguema in power during eleven years (East-West confrontation). Today, it is keeping the incapable Teodoro Nguema and his friends in power.

The South-South confrontation, i.e. the confrontation between Gabon, Cameroon and Nigeria over Equatorial Guinea, is detrimental to political stability in the region and contrary to the Charter of the Organization of African Unity and the principles of the United Nations. We would like to tell our neighbours that real peace in our region in particular, and in Africa in general, can only be achieved by non-interference in our internal affairs and strict respect of the sovereignty of all states.

As for the disturbances in internal politics, some Equato-Guineans hope wrongly that Teodoro Nguema will proceed to implement a series of changes in the machinery of the state; it is these people who make the struggle impossible. All patriots who are hostages within the country, as well as those who are in exile, must be firmly convinced that Teodoro Nguema will never make changes for the good of the people. On the contrary, his changes will always be against the vital interest of Equatorial Guinea. It is necessary to examine the concepts carefully. We have come to realize in the past four years that the main preoccupations of Teodoro Nguema are buying luxury appartments in Paris, building villas in the Canary Islands, depositing billions of pesetas in the "Banco Exterior de España", not to mention the dollars he possesses in other parts of Europe and usurping the possessions

of others. He is also given to inventing coups d'état, to corruption at all levels, to getting drunk on whisky with his friends, smoking banga (opium) and seducing women of all ages. While the people continues to suffer hunger, malnutrition, infant mortality and all other types of misery.

The A.N.R.D. (National Alliance for Democratic Restoration) of Equatorial Guinea makes it known to all Equato-Guineans that in order to fight against Teodoro Nguema and his gang there is a need for total unity among patriots who are hostages within the country and those in exile. This unity should be based on the defense of the interests of the people of Equatorial Guinea.

July 1983.

THE VOICE OF THE PEOPLE



President Shehu SHAGARI
NIGERIA

El Alcázar

Madrid, martes 7 noviembre 1967.

Cauces políticos para Guinea Ecuatorial

EL PELIGRO DE LOS SEPARATISMOS GUINEANOS

Dos matices parecen haber marcado hasta ahora los trabajos de la Conferencia Constitucional de la Guinea Ecuatorial, que se celebra estos días en el Ministerio español de Asuntos Exteriores. El primero, la concentración de todos los esfuerzos en el aspecto político del problema. El segundo, y a juzgar por el reciente comunicado que se dio sobre el desarrollo de las sesiones, la aparición de algunos brotes secesionistas.

Con referencia a la politización de la Conferencia diremos que era casi de prever, tanto por la importancia del tema como por la significación de los cuarenta y dos delegados guineanos que acudieron a la convocatoria española, casi todos ellos hombres políticos por encima de cualquier otra cualificación. En realidad, más que una estructuración detallada de lo que habrá de ser la vida del país en todos los aspectos, interesa a esos delegados perfilar una idea empírica e inmediata, de acuerdo con España, de las etapas que habrán de cumplirse para alcanzar la independencia, meta que parece ser el denominador común de los delegados guineanos.

EQUILIBRIO

Esta evolución del problema entra de lleno dentro de las previsiones de

nuestro Gobierno, y así lo confirmó Castiella al anunciar que esta Conferencia tenía como finalidad poner en manos de los guineanos el destino de su país. Resultaría, pues, desplazada e ualquier precipitación, cuando ya se han establecido por parte española las bases de un programa que habrá de cumplirse inexorablemente. También Castiella las dijo con claridad al decir a los delegados guineanos que los resultados y conclusiones a que se llegue en la actual Conferencia, "una vez estudiados por el Gobierno, habrán de ser sometidos, por medio del sufragio universal, al refrendo del pueblo guineano". De la unanimidad de las peticiones guineanas, de la cohesión de sus deseos y aspiraciones, habrá de nutrirse, pues, el informe que se eleve al Gobierno español, quien traducirá en soluciones prácticas las fórmulas futuras sobre las que decidirá en última instancia el pueblo de Guinea. Creemos sinceramente que cualquier impaciencia en este momento crucial podría ser perjudicial para ambas partes.

SEPARATISMO

Hay un segundo matiz, el de los brotes secesionistas, que hizo su aparición en la Conferencia. El separatismo guineano está localizado en

Por LUIS CLIMENT

Fernando Poo, y tiene como principales animadores a los miembros de la tribu bubí. Digamos en seguida que no todos los bubis son separatistas, ni muchos menos. Probablemente, los que forman un grupo minoritario, aunque activo, dentro de la tribu. Este sector preconiza la escisión en dos partes de la actual Guinea Ecuatorial: una de ellas la continental, de Río Muni, y otra la isleña, de Fernando Poo. Si bien algunos de los argumentos esgrimidos pueden ser dignos de consideración, aunque no decisivos, visto el problema guineano en su conjunto resulta incongruente pensar en la fragmentación de un pueblo que cuenta con poco más del cuarto de millón de habitantes en su totalidad. El peligro del separatismo fue denunciado ya por el ministro español de Asuntos Exteriores en el discurso inaugural de la Conferencia. "Los factores que os unen —dijo Castiella— han de predominar, sin anularlos, sobre los que marcan singularidades dignas de respeto; las dificultades que pudieran derivarse de la desunión se verían agravadas además por el hecho de las reducidas dimensiones de vuestro territorio."

FUTURO

La evolución guineana ha-

cía la independencia tiene su razón de ser si se admite el principio de su unidad actual, ya que de otra forma se vería el país expuesto a todos los peligros derivados de sus múltiples posibilidades. Como entidad política independiente puede, si así lo desea, establecer sólidos vínculos de todas clases con España, a fin de asegurar su evolución futura. Pero los separatistas isleños deberían comprender claramente que cualquier escisión, además de repugnar a los compromisos que España ha contraído, crearía una situación impracticable en todos los sentidos. Los españoles podemos aceptar cualquier sacrificio para ayudar el día de mañana a la nación guineana en su conjunto, pero sería muy difícil convencernos de la necesidad de sacrificarnos por un grupo determinado que por razones poco sólidas se sitúa al margen de la evolución política del país. Máxime cuando todos los rechos de los bubis, en cuanto a su futuro, pueden quedar disipados con fórmulas constitucionales de convivencia que ampararía España, refrendaría la Guinea entera y registrarla solemnemente la O. N. U.

DIARIO 16 Madrid, 27 de noviembre de 1976

Las únicas declaraciones de Castiella sobre Guinea

Carrero se opuso a la independencia de Guinea

Ramón García Domínguez

MADRID, 27 (D16).—El almirante Luis Carrero Blanco no quería la independencia de Guinea e inventó mil subterfugios para impedirlo o hacerla a su medida, afirmó el ex ministro de Asuntos Exteriores Fernando María Castiella un mes y veinte días antes de morir, en su entrevista sobre el tema Guinea.

Esta entrevista fue concedida a Ramón García Domínguez, para su inserción en un libro sobre la ex colonia española que está a punto de aparecer publicado por Plaza y Janés.

En rigurosa exclusiva, D16 publica un extracto de las declaraciones de Castiella sobre Guinea Ecuatorial.

"Desde el momento en que accedí al Ministerio de Asuntos Exteriores, en 1957, me doy cuenta de que la actitud de Carrero Blanco (entonces ministro subsecretario de la Presidencia) y su acción en Guinea respecto a la ONU, al mínimo, es falsa, insostenible. Y desde ese arranque estuvimos siempre enfrentados Carrero y yo en lo referente a Guinea Ecuatorial", dijo Castiella.

"Una charla de café"

Así consideró el señor Castiella mi entrevista con él, el pasado 5 de octubre de 1976, hace ahora un mes y medio. Todavía no se había levantado el secreto sobre Guinea y el ex ministro de Exteriores, que me recibió en el despacho de su propio domicilio madrileño, comenzó aclarándome que estaba totalmente al margen de lo que ocurría actualmente en Guinea, y que lo que podía constarme era su actuación en los años previos a la independencia y a todo el proceso de la misma.

Cuando me dispuse a tomar notas en una pequeña librería, Castiella me paró los pies diciéndome que no diera tanta importancia al asunto, y que, simplemente, iba-

mos a hablar como dos buenos amigos en torno a una taza de café.

No tuve otro remedio que aceptarlo, pero aproveché las tres o cuatro ocasiones en que tuvo que salir del despacho requerido por una llamada telefónica para sacar rápidamente mi pequeño block y apuntar alguna frase textual que no quería que se me perdiese.

Fernando María Castiella me contó exhaustivamente todo el proceso de la independencia de Guinea, con su situación y la de diversos políticos españoles del momento.

Según él, Carrero y Trevijano torpedearon la conferencia constitucional de Guinea. El primero, porque no quería la independencia del territorio, y por eso se inventó mil subterfugios para impedirlo o hacerla a su medida.

Por ejemplo, el secesionismo de los bubis es un invento de Carrero, que lo fomenta hasta el último momento para que, al menos Fernando Poo, siguiese vinculado a España.

Trevijano, por otro lado, lo único que pretendía era hacer fracasar la conferencia a toda costa.

Los juramentos de Castiella

Un capítulo importante de las declaraciones del ex ministro de Exteriores fue su autodefensa ante las acusa-

ciones que yo le formulaba basadas en la entrevista que días atrás había mantenido con García Trevijano.

La primera de ellas fue la de que Amansio Ndonga era pagado por el Ministerio de Asuntos Exteriores para "amarrar" a España en la ONU y crearse así una imagen de liberal e independiente, que serviría luego al propio Castiella para promocionarlo a la presidencia de la futura República.

Otra de las graves acusaciones de Trevijano sería la de que igualmente Asuntos Exteriores pagó a Ndonga y a Balboa para que difamasen al propio García Trevijano ante la ONU diciendo que el notario madrileño había intentado sobornarlos con grandes cantidades de dinero.

Castiella me contaría luego todo el largo proceso de esta conferencia, la postura de su Ministerio ante los acontecimientos y su versión de por qué y cómo venció Mucías al final.

Respecto a su propia actitud a lo largo del proceso de descolonización, Castiella me declaraba que él siempre luchó, en el seno del Gobierno y contra la postura de Carrero, por una independencia total y absoluta de Guinea, sin tiparlas ni fórmulas equívocas. Tal es así que, en un Consejo de Ministros, Franco, "con su postura de esfinge —son palabras textuales de Castiella—, me dijo: "Vosotros los diplomáticos sois unos intrigantes."

Carrero se inventó lo de la "provincialización", para no tener que dar cuenta a las Naciones Unidas de lo que ocurría en Guinea, al ser considerado ésta oficialmente como territorio español.

Yo, a pesar de mi cargo, jamás tuve la menor información sobre lo que ocurría en Guinea; el territorio dependía directamente de la Presidencia del Gobierno, y Carrero ocultaba a todo el mundo lo que allí pasaba. Ni de los oscuros sucesos de 1959, ni los que son enmarcados muchos guineanos y muere Enrique Nvo y Aracelo Mane, nunca tuve conocimiento justo.

Las noticias que yo podía obtener provenían de las declaraciones que varios líderes guineanos comenzaban a hacer directamente en la ONU. A partir de 1959 allí, en la ONU, era donde lograba enterarme de algo.

A estas y otras acusaciones similares, el señor Castiella me respondía siempre, adoptando una grave postura y poniendo su mano derecha sobre el pecho: "Voy a hacerle a usted un juramento. Por la cabeza de mis hijos, que todo eso es una mentira falaz."

TOUS CES PRISONNIERS

GUINÉE ÉQUATORIALE

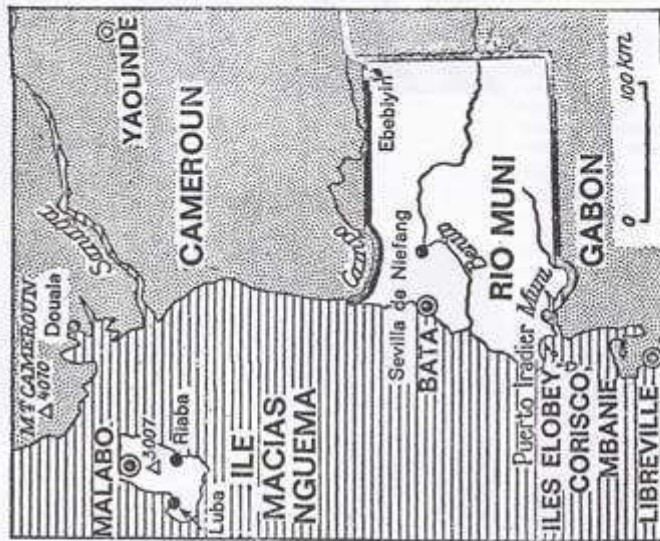
LA TERREUR MÊME EN EXIL

Savez-vous où se trouve la Guinée équatoriale ? Il est probable qu'une forte proportion de Suisses ignorent jusqu'à l'existence de ce minuscule Etat de 400.000 habitants, coincé entre le Gabon et le Cameroun. A ne pas confondre avec la Guinée-Conakry ni avec la Guinée-Bissau, pays proches de la pointe occidentale de l'Afrique. Mais si petite soit-elle la Guinée équatoriale mérite une triste célébrité : un quart de sa population vit en exil. Depuis son accession à l'indépendance en 1968, cette ancienne colonie espagnole vit dans la terreur sous la férule du président Francisco Macías Nguema. Celui-ci a organisé une véritable campagne d'extermination qui trappe autant les cadres que les paysans : viols, pillages, villages rasés, exécutions sommaires de détenus camouflés en suicide, etc. Les populations sont soumises au travail forcé, l'économie est désorganisée, des produits de base sont introuvables sur le marché. Pas étonnant qu'une grande partie de la population ait fui. Elle se trouve essentiellement dans les pays voisins, Cameroun et Gabon.

Pourquoi la presse occidentale, si pressée à parler d'Idi Amin Dada, ne mentionne-t-elle jamais Macías ? Est-ce parce qu'il n'a pas touché aux intérêts étrangers ? Est-ce parce qu'il a du pétrole et qu'il a réussi à établir de bonnes relations à la fois avec Moscou et Pékin ? Toujours est-il

qu'aucun pays n'a encore élevé de protestation sérieuse contre les violations des droits de l'homme en Guinée équatoriale. Il semble au contraire qu'il s'établisse une sorte de Sainte-Affiance des chefs d'Etats africains contre leurs peuples. En voici un indice :

Le Gabon et la Guinée équatoriale ont eu des contestations territoriales qui concernaient, comme par hasard, des régions où l'on a découvert du pétrole. Mais il a suffi d'une négociation de 24 heures pour que la crise soit résolue à la satisfaction du président gabonais. Comment se fait-il que Macías ait renoncé si rapidement au principe, pourtant sacro-saint en Afrique, de l'intangibilité des frontières héritées de la colonisation ? Sans doute a-t-il dû recevoir une sérieuse contre-partie. Aucun document officiel ne le dit. Mais au Gabon, la chasse aux Equato-Guinéens s'organise. De source bien informée, on apprend que tous ceux qui habitent la capitale, Libreville, sont en prison et que huit d'entre eux sont morts dans des circonstances peu claires. Il n'est dès lors guère difficile d'imaginer le contenu des négociations entre les présidents Macías et Bongo : « Je vous cède les territoires contestés, et vous réduisez au silence les Equato-Guinéens qui sont sur votre territoire et dont le nombre et le mécontentement commencent à menacer mon pouvoir. »



La rubrique « Tous ces prisonniers » s'achève, en règle générale, par une invitation à écrire à une ambassade ou à un chef d'Etat. Mais il n'y a guère d'espoir d'infléchir la politique d'un homme aussi sanguinaire que le président Macías. Aussi suggérons-nous aux lecteurs de s'adresser plutôt au président Omar Bongo, chef d'Etat du Gabon et président en exercice de l'OUA cette année. Des lettres peuvent être envoyées à l'Ambassade du Gabon à Paris (26 bis, avenue Raphaël, 75016 Paris).

Ecrivez en termes courtois (Votre Excellence) et dites votre inquiétude pour le sort des ressortissants de Guinée équatoriale au Gabon dont vous savez que beaucoup sont emprisonnés. Dites combien vous êtes troublés par les violations des droits de l'homme commises en Guinée équatoriale et demandez la protection de l'Etat gabonais pour les exilés de ce pays, conformément à la convention de l'OUA sur les réfugiés. Il est déconseillé de demander une intervention gabonaise, ce qui serait contraire à la pratique des pays africains, plusieurs fois consacrée par l'OUA. On peut en revanche demander la protection des exilés et on peut demander au président Bongo d'exercer son influence en tant que président en exercice de l'OUA pour rappeler le respect des droits de l'homme aux Etats membres de l'Organisation.

François de VARGAS.

• LA VIE PROTESTANTE DU 17 MARS 1978

Macias Nguema
(à droite)
avec le général
Gowon.
Chanceux.

auteurs. Les autorités espagnoles ont pu en effet éviter le coup. Les mercenaires voulaient se faire passer pour un équipage de prospection de pétrole au large de l'Afrique. Le bateau évolua pendant plusieurs jours entre les Canaries et Malaga en attendant la livraison des armes. Ce qui parut suspect aux yeux de la police espagnole qui finit par découvrir le pot aux roses. Le ministère espagnol de la Défense refusa de donner la licence d'exportation.

C'est par un de ces hasards dont l'histoire policière fourmille que cette affaire est aujourd'hui connue. Ce n'est pas l'auteur des *Chiens de guerre* qui s'est livré spontanément au journal londonien, et encore moins à la police britannique. Il y a quelques semaines, dans un quartier de la banlieue est de Londres, des enfants avaient repéré des armes dans une chambre où habitait un certain Alan Murphy. Scotland Yard se rendit sur les lieux.

Murphy n'était rien de moins que l'un des acteurs ayant participé à la tentative d'invasion de la Guinée équatoriale. Assiégé, il décida de se tirer une balle dans la tête. En dehors des armes récupérées par la police, le « journal » tenu au jour le jour par le truand constituait la prise la plus précieuse. C'est grâce à ce document inédit qu'a pu être reconstituée l'aventure des « chiens de guerre ». Une aventure qui s'est terminée en queue de poisson.

Les Biafrais, en effet, n'ont pas retrouvé cette seconde patrie à laquelle ils ont rêvé pendant si longtemps. Les Equato-Guinéens n'ont pas été libérés de la tyrannie. Les mercenaires n'ont pas touché les trente mille dollars promis à chacun d'entre eux en cas de succès. Alex Gay a perdu la vie malgré ses révélations posthumes.

Seuls gagnants de l'opération : Francisco Macias Nguema, qui reste en place, plus que jamais décidé à museler les populations qui n'ont d'autre choix que la difficile recherche de l'exil ; le vendeur d'armes de Hambourg, qui a encaissé de l'argent sans sortir les armes.

Mais le plus grand vainqueur est incontestablement l'écrivain-stratège Frederick Forsyth lui-même, qui a monté toute l'affaire. Son imagination non dénuée de cynisme lui a permis, outre de raffermir sa célébrité dans le domaine littéraire, de gagner quelque 250 millions CFA, alors que le financement de toute l'opération lui avait coûté 50 millions.

□ JOS-BLAISE ALEMA



Le général
Ojukwu.
Perdant.

Jeune afrique

N° 904 du 3 mai 1978

GUINÉE ÉQUATORIALE

Frederick
Forsyth.
Cynique.

Opération « Albatros »

Les tentatives de coup d'Etat — réelles ou imaginaires — annoncées périodiquement par le président à vie de Guinée équatoriale, Francisco Macias Nguema, ne se comptent plus. Malgré ses échecs, l'opposition extérieure qui regroupe plus du quart de la population du pays n'a pas renoncé à renverser un régime qui règne par la terreur et par le sang et dont les victimes se comptent aujourd'hui par milliers.

Monsieur Macias Nguema peut se targuer d'avoir la baraka. Sinon il aurait été éliminé un beau jour de décembre 1972 par un commando de mercenaires qui n'avait aucune partie liée avec les opposants équato-guinéens. Ceux-ci n'auraient d'ailleurs peut-être pas été les principaux bénéficiaires de l'opération.

C'est l'hebdomadaire londonien *The Sunday Times* qui vient de révéler la concordance entre le contenu du roman de Frederick Forsyth, *Les Chiens de guerre*, publié en 1974, et une tentative de débarquement projetée, deux années plus tôt, dans l'île de Fernando Poo (aujourd'hui île Macias Nguema). C'est en fait cette aventure qui a donné matière au livre de Frederick Forsyth. Le romancier britannique s'était déjà rendu célèbre avec un autre roman, *Chacal*, racontant l'attentat du Petit-Clamart perpétré contre le général de Gaulle par des éléments de l'OAS.

L'aventure commence en 1970, quelques mois seulement après la fin de la guerre civile nigériane, avec la rencontre de deux hommes qui, à des titres divers, ont été mêlés à la tragédie biafraise : le premier, l'écrivain Forsyth, s'est rendu à plusieurs reprises au Nigeria afin d'y effectuer, pour le compte de la BBC, des reportages sur la guerre ; le second, Alexander Ramsay Gay, « Alex », est un mercenaire qui, après le Congo, a combattu au côté du général Ojukwu et des sécessionnistes biafrais (il y dirigeait une brigade de trois mille hommes).

L'objectif avoué de l'entreprise était alors de trouver une terre d'asile aux vaincus. L'idée ne manque pas de génie, lorsqu'on sait que la partie insulaire de la Guinée équatoriale, Fernando Poo, se trouve à quelques minutes de vol du territoire nigérian et que plus de vingt mille travailleurs biafrais y vivaient déjà au moment de la guerre.

L'affaire nécessitait un investissement financier considérable. C'est avec les recettes de son best-seller, *Chacal*, que Frederick Forsyth va trouver les moyens



Le périple projeté par les mercenaires.
Une ouverture qui s'est terminée en queue de poisson.

nécessaires à l'exécution de son plan : 50 000 livres, soit près de 25 millions CFA. Dirigé par Alexander Gray, le commando sera composé d'une douzaine de mercenaires chevronnés qui encadreront cinquante soldats biafrais.

Quant à l'arsenal militaire, il devait être livré par un vendeur d'armes de Hambourg que Gay, parfait connaisseur en la matière, contacta avec une liste, aussi précise que musclée : quarante fusils belges automatiques ; quatre mitrailleuses ; deux mortiers de 60 mm ; deux bazookas et un important stock de munitions. Tout cet armement devait partir de Madrid pour être livré à Malaga le 16 décembre 1972. Auparavant, le vendeur devait obtenir pour les mercenaires deux documents indispensables : une licence d'exportation accordée par le ministère espagnol de la Défense et un certificat délivré par un diplomate iraquien

attestant que le matériel était destiné à l'Irak.

Le scénario prévoyait qu'une fois les armes récupérées les premiers éléments du commando mettraient le cap sur Gibraltar pour se ravitailler en vivres. Par la suite, l'*Albatros* — c'est le nom du bateau affrété — devait se diriger sur Cotonou via le Cap-Vert pour embarquer le reste du commando. L'arrivée à Fernando Poo devait se faire dans la nuit pour que l'attaque du palais présidentiel et l'occupation des points stratégiques de la ville de Santa Isabel s'effectuent dans la surprise. Monsieur Francisco Nguema devait être exécuté et il ne restait plus qu'à apprendre au peuple qu'il était libéré de la dictature.

Ce scénario a été fidèlement respecté dans le livre de Forsyth, *Les Chiens de guerre*. Mais l'épilogue réel de l'affaire n'a pas été celui qu'avaient imaginé ses

Guinea Ecuatorial, acusada de violar gravemente los derechos humanos

Figura en una lista confidencial de las Naciones Unidas

Ginebra, 25. (Crónica de nuestro corresponsal.) — Desde el pasado mes de febrero, la República de Guinea Ecuatorial figura en la lista confidencial de países acusados por las Naciones Unidas de haber violado gravemente la Declaración Universal de los Derechos Humanos.

En efecto, los participantes en el último período de sesiones de la Comisión de N. U. para los derechos humanos decidieron incluir a Guinea en el programa de acción de los organismos internacionales contra las violaciones de los derechos fundamentales de los ciudadanos, al mismo tiempo que la elaboración y adopción de medidas concretas contra la dictadura de Macías Nguema. Facilita esta información un representante de la Comisión Internacional de Juristas, que asiste a la Conferencia General de la Alianza Nacional para Restauración Democrática (ANRD) de Guinea, inaugurada esta mañana en la sede del Consejo Ecueménico de las Iglesias, en presencia de observadores de varios organismos internacionales no gubernamentales.

Después de haber denunciado públicamente la existencia de campos de trabajo, los métodos esclavistas, la ausencia de un Servicio Nacional de Salud, los síntomas de desastre económico y la carencia de productos alimenticios, el representante de la Comisión internacional de Juristas lamentó la escasez de las informaciones procedentes de Guinea, pidiendo a los participantes en la reunión que faciliten más datos sobre la situación de su país y ofreciendo los servicios de la Comisión para denunciar los abusos cometidos por el régimen de Macías.

La mayoría de los guineanos congregados estos días en Ginebra proceden de España, Francia, Italia y varios países africanos. La tarea principal de la Conferencia de ANRD consistió en analizar la situación política y económica del país y elaborar programa a corto y medio plazo destinados a facilitar las condiciones de vida de los refugiados, que representan actualmente el 25 por ciento de la población de Guinea. Los congresistas saben que, dada la complejidad de su maquinaria, las Naciones Unidas no tomarán medidas inmediatas contra el Gobierno de Macías. No hay que olvidar que varios organismos especializados invierten anualmente millones de dólares en ineficaces programas de desarrollo exigidos por las autoridades de Santa Isabel. Sin embargo, pese a los esfuerzos de la comunidad internacional, los expertos europeos es-

timan que la economía de Guinea Ecuatorial se encuentra en una fase de estancamiento y que las perspectivas son aún más pesimistas.

El jefe de relaciones internacionales de la ANRD señor Eganchara, acusó al colonialismo español y al régimen franquista de haber dividido a las etnias guineanas en «asimiladas» y «no asimiladas», facilitando la llegada al poder de quienes habían colaborado con las autoridades coloniales.

Al abordar el tema del posible incremento de la ayuda financiera para los refugiados que viven en África, los representantes de algunas organizaciones no gubernamentales señalaron la necesidad de establecer cuanto antes programas educativos para la población adulta, así como la ampliación de las becas concedidas a los jóvenes refugiados. Detalle interesante: varias instituciones docentes de Canadá, Holanda, Bélgica y los países escandinavos están dispuestas, al parecer, a liberar importantes fondos para becas y programas educativos. Sin embargo, los grupos que centralizan estos fondos estiman que no habría que minimizar la importancia del español, único idioma común de todos los guineanos y, por consiguiente, convencer a los donantes que es imprescindible conseguir más becas en las Universidades y las Escuelas Técnicas españolas.

Pero el mutismo de nuestras autoridades y su incapacidad aparente de resolver los problemas de la colonia guineana residente en España desaniman a los donantes, quienes expresaron sus dudas respecto a la voluntad de Madrid de hacerse cargo seriamente y sin contra partidas de la enseñanza universitaria de los jóvenes guineanos.

«Exageración o pragmatismo? Lo cierto es que hubo quien acusó a los españoles de «raza de negreros». Exagerando, claro está... — Adrian MAC LIMAN.

LA VANGUARDIA

BARCELONA-1
Sábado, 26 de agosto de 1978
Número 34.899

FUNDADA EN 1881
POR DON CARLOS Y DON BARTOLOMÉ GODÓ

Redacción y Administración: PELAYO, 28
•TELEX: 54.530 y 54.781
Teléfono 301-54-54 (20 líneas)
Precio de este ejemplar: 20 pts.

LA VOZ DEL PUEBLO, SUPLEMENTO Nº 2

DAILY NEWS

TANZANIA

NO. 2004, SEVENTY CENTS. MOZAMBIQUE 5 ESCUDOS Thursday, May 24, 1979.

Nguema's atrocities outlined

OVER 125,000 people have fled Equatorial Guinea because of the oppressive atrocities and abuse of human rights committed by the fascist regime of President Mathias Nguema.

The Secretary-General of the National Alliance for the Restoration of Democracy in Equatorial Guinea (ANRD), Ndugu Eva Nchama has said in Dar es Salaam that the number of exiles represented over 25 per cent of the country's population.

Equatorial Guinea, a small state along the Atlantic coast of Africa with a population of 500,000, achieved independence from Spain in October, 1968.

Ndugu Nchama said Equatorial Guinea was among independent African countries with the highest number of refugees in the continent. The refugees from Equatorial Guinea live in neighbouring countries of Gabon, Cameroon, Nigeria and in Europe.

Ndugu Nchama arrived in Dar es Salaam from Anusha where he attended the pan-African refugee conference.

Ndugu Nchama said a lot of people were being killed in Equatorial Guinea.

"There is no law in the country; what prevails there is the law of the jungle. The police have the power to arbitrarily arrest anyone suspected to be an opponent of Mathias Nguema", he said.

Children in Equatorial Guinea, Ndugu Nchama said, are how taught that God created Equatorial Guinea "with the mandate of Mathias Nguema".

"Whoever questions this dictum is branded 'subversive'", Ndugu Nchama said.

He said his movement was now politicising the masses in Equatorial Guinea in preparation for a resistance to the fascist regime.

"Our primary objective in the alliance is to remove the fascist regime of Mathias Nguema which is a continuation of fascism practised in Spain under the late Generalissimo Franco", he said.

Ndugu Nchama appealed to African countries to denounce loudly the regime of Mathias Nguema and make its participation in OAU councils "uncomfortable".

EL PAIS

DIARIO INDEPENDIENTE DE LA MAÑANA

MADRID, DOMINGO 5 DE AGOSTO DE 1978

Redacción y Talleres: Miguel Yuste, 40. Madrid-17. / Teléfono 754 38 00. / Precio: 75 pesetas. Sin suplemento semanal: 20 pesetas. / Año IV. Número 1.012

Supuesto golpe de Estado contra Macías en Guinea Ecuatorial

Guineanos refugiados en Yaundé, capital de Camerún, informaron ayer que el presidente de Guinea Ecuatorial, Francisco Macías Nguema, fue depuesto y detenido en su ciudad natal, Mongomo, tras un supuesto golpe de Estado incurso encabezado por el comandante Teodoro Nguema el pasado viernes. Rumores recogidos por la agencia *France Presse* en Gabón, país fronterizo de Guinea Ecuatorial, señalaron que Radio Bata difundió la noticia del golpe y fuentes de la oposición guineana en Madrid se pronunciaron en el mismo sentido.

La comprobación de la información sobre el derrocamiento del presidente de la Guinea ex española resulta especialmente difícil dada la situación de aislamiento en que el país se halla, a medida que Francisco Macías ha ido radicalizando su régimen autocrático. El circuito telefónico directo entre España y Guinea fue suprimido hace bastante tiempo y el único contacto de Madrid con su ex colonia se limita a un vuelo semanal de Iberia.

Según las fuentes mencionadas, Teodoro Nguema, nacido hace 33 años en el mismo distrito y de la misma etnia *fang* que el depuesto presidente, ocupaba la máxima responsabilidad en el Ejército ecuatoguineano, del cual era comandante. Desempeñaba el viceministerio de Defensa —en Guinea Ecuatorial todos los Ministerios los ocupaba titularmente Macías, quedando las carteras

en manos de viceministros—. Los testimonios de los refugiados aluden a que la situación se encuentra controlada por el comandante Nguema, que tiene un parentesco remoto con el presidente derrocado.

Los observadores confieren especial importancia a que los hechos se hayan desarrollado en la capital donde Macías Nguema había establecido la sede de su Gobierno, ciudad en la que nació. El desplazamiento de su residencia a esta ciudad obedece, según la oposición guineana, a los continuos temores a las conspiraciones que el ex presidente experimentaba.

Del nuevo hombre fuerte se desconoce su adscripción política. Estudió bachillerato laboral en el Instituto La Salle de Bata, centro en el que se educó una parte de la élite intelectual de Guinea bajo la Administración



Francisco Macías

española. En este centro ingresó en 1959. Cuando concluyó sus estudios, en el curso de 1963-1964, viajó a España para seguir enseñanza militar en la Academia General de Zaragoza, de donde obtuvo ese año el despacho de alférez en una de las promociones militares más mermada por el presidente Macías Nguema a lo largo de sucesivos intentos, reales o supuestos, de complotes para derrocarlo, que acabaron con el ajusticiamiento de centenares de militares.

Macías se hace fuerte en la zona de Mongomo

Se registran combates entre el Ejército y las tropas leales al ex dictador

Mientras España desmiente a viva voz su intervención en el golpe militar de Guinea Ecuatorial, el Consejo Revolucionario prepara su lista de peticiones a Madrid. Macías, entretanto, resiste al este del país, con ayuda de su Guardia y algunos funcionarios leales

Malabo. — Francisco Macías Nguema, el ex dictador derrocado de Guinea Ecuatorial, permanece atrincherado en su aldea natal, Nzangonyong, y controla aún la zona de Mongomo, según confirmó ayer un corresponsal del diario gineense Union.

Macías, junto a su Guardia personal y a elementos leales de su Ejército, se ha hecho fuerte en esta región, al este de Guinea y cerca de las fronteras con Gabón y Camerún, e intenta, según un corresponsal del periódico citado, una contralensiva frente a las tropas del nuevo jefe de Estado, coronel Nguema, ex viceministro de Defensa y primo del presidente derrocado.

Las nuevas autoridades controlan más de dos tercios del territorio pero sus fuerzas han sido detenidas en la colina de Nkolibong, punto estratégico que controla los accesos a la accidentada región de Mongomo.

El texto fue difundido poco después de anunciarse que el nuevo Gobierno preparaba una lista de necesidades urgentes, medicinas y alimentos, para ser presentada al Gobierno español. La petición fue acordada el día anterior en la reunión sostenida por el Consejo que dirige el coronel Teodoro Nguema con la delegación española enviada por el Gobierno de Madrid a Camerún y a Malabo a primera hora del lunes.

Respecto al primer mensaje del nuevo Gobierno, firmado por el coronel Nguema, el texto precisa que el Consejo Revolucionario Militar ha tomado el poder, «aboliendo así el régimen dictatorial del ex presidente Macías. Consciente de su responsabilidad — prosigue el telegrama —, augura reanudación rápida de relaciones diplomáticas y lazos cooperativos». Finalmente, el Consejo asegura que cuenta con «apoyo popular» y solicita al Gobierno español su apoyo en las tareas de «reconstrucción y restauración democrática».

Cautela de la oposición

En Madrid, los diversos grupos de la oposición entregaron ayer en una rueda de prensa una breve declaración en la que, evitando pronunciamientos políticos más detallados, saludaban el golpe de Estado.

Mensaje al rey de España

En Malabo, entretanto, el Consejo Revolucionario Militar, que controla las principales ciudades del país — Bata, Ebebein, Mikok, entre otras —, dio a conocer ayer el telegrama enviado el sábado al rey Juan Carlos y al presidente Adolfo Suárez, a las pocas horas de producirse el golpe de Estado.

Le Monde

Fondateur : Hubert Beuve-Méry

Directeur : Jacques Fauvet

DIMANCHE 12-LUNDI 13 AOUT 1979

GUINÉE-ÉQUATORIALE

Le coup d'Etat contre le président Macias aurait fait plusieurs centaines de morts

Une semaine après avoir été renversé par un coup d'Etat militaire, l'ancien dictateur de Guinée-Équatoriale, M. Macias Nguema se fait en fuite, sans ses gardes du corps et se serait réfugié dans les forêts proches de la région frontalière avec le Gabon et le Cameroun. Selon certaines sources, le président camerounais, M. Ahidjo, serait disposé à accueillir provisoirement le dictateur déchu.

Le chauffeur personnel de M. Macias a déclaré, vendredi 10 août, au journal gabonais *l'Union*, qu'il s'était séparé du président, dans la nuit de mercredi à jeudi, près de la frontière gabonaise. Il dormait avec M. Macias dans la Mercedes de ce dernier, a-t-il précisé. « Lorsque, vers minuit, des coups de feu nous ont réveillés, j'ai fait part de mon inquiétude au président et lui ai demandé de fuir. » Après un moment de réflexion, M. Nguema a rebrousse chemin vers Mengomo. Son chauffeur lui a faussé compagnie, à la faveur de l'obscurité, avant de rejoindre à pied la frontière gabonaise.

Selon des témoignages concordants, avant de se résigner à fuir, M. Macias aurait tenté, mercredi, de mener une contre-offensive en direction de Bata, capitale de la province continentale du Rio-Muni. De durs combats auraient eu lieu dans cette région. Selon l'envoyé spécial de la radio espagnole, les affrontements du week-end du 4 août entre partisans de l'ancien président et unités militaires se solderaient par un bilan beaucoup plus lourd qu'on ne le pensait initialement. Entre trois cents et cinq cents personnes auraient été tuées.

L'Union de Libreville rapporte en outre que l'épouse de l'ancien président et plusieurs de ses collaborateurs se trouvent au Gabon. De nombreuses familles équato-guinéennes apatrides continuent de franchir les postes frontières.

Toutefois, la plupart des responsables locaux semblent avoir fait acte d'allégeance aux nouvelles autorités.

A Malabo, selon l'A.P.P., une « vie normale » reprend. Dans la majorité des bâtiments publics, on entend le crépitemment des machines à écrire. Des draps ont été mis sur les lits de l'hôpital, ce qui n'avait pas été fait depuis deux ans. Pour la première fois, depuis très longtemps, le Bahia, seul hôtel de la ville, propose un « vrai repas » à ses clients.

Dans le port, le Macias Nguema, dont le nom a été recouvert d'une couche de peinture blanche et qui a été rebaptisé *Ville de Bata*, a appareillé vendredi pour le rio Muni.

À l'aéroport, où une centaine de partisans de M. Macias sont arrivés mardi en provenance de Bata, après avoir été désarmés, les autorités sont, semble-t-il, maintenant disposées à laisser atterrir tous les avions.

Vendredi matin, un des fonctionnaires de l'aéroport, habitué aux usages des dernières années, a en effet refusé, au grand désarroi des autorités, de laisser atterrir l'avion transportant le délégué de la Communauté économique européenne qui avait pourtant rendez-vous avec le colonel Mbagomo.

A Genève, l'un des principaux mouvements d'opposition en exil a demandé vendredi au nouveau régime de fixer une date pour l'expiration de ses pouvoirs et l'établissement d'une nouvelle Constitution. L'Alliance nationale pour la restauration démocratique (A.N.R.D.), fondée en 1974, demande également la libération de tous les détenus politiques. L'armée s'est engagée, dès sa prise du pouvoir, à ouvrir les prisons (*le Monde* du 7 août), mais l'élargissement des prisonniers n'a pas été confirmé officiellement. — (A.F.P., Reuters, A.P.)

GUINÉE
ÉQUATORIALE

JA No 185
VENDREDI
10 AOÛT
1979

Les maîtres d'aujourd'hui sont les laquais d'hier

Par Max Liniger *

■ Alors que l'on parle abondamment du Sahara occidental, le silence est presque total en ce qui concerne l'autre ex-colonie africaine de l'Espagne, la Guinée équatoriale. Seul le récent coup d'Etat militaire qui a renforcé la position du neveu de Macias Nguema, Teodoro Nguema Mba N'zogo, le 3 août dernier, a remis momentanément le pays à l'actualité.

La terreur qui sévit au Río Muni, à Fernando Poo et à Annobon n'était pourtant plus un mystère. On sait que plusieurs membres du Gouvernement de l'ex-président Macias Nguema, « unique miracle de Guinée équatoriale », participaient aux opérations de torture dans les prisons de Playa Negra (Santa Isabel) et de Bata. Curieux gouvernements d'hier et d'aujourd'hui, à la mise en place desquels le népotisme présidentiel s'est donné libre cours.

À l'indépendance, le 12 octobre 1968, Francisco Macias Nguema s'assure la collaboration de son cousin Masie Ntutumu en tant que ministre de l'Intérieur et responsable de la direction générale de la Sûreté. C'est sous l'autorité de Masie Ntutumu que sont exécutés (le plus souvent assassinés) et torturés les principaux chefs politiques qui ont lutté pour l'indépendance de leur pays: Ondo Edu (président du MUNGE), Ndongo Miyone (président du MONALIGE), Watson Bueco et Ateba Nsoh (ambassadeur au Cameroun et au Gabon), Eworo Ndongo et Momo Bokara (ministres de la Justice), Nguema Nandongo (président de l'Assemblée de la République), etc. À l'indépendance encore, c'est le neveu Ela Nguema qui devient chef de la maison civile (aide de camp) du président. Ela Nguema est mort à Madrid dans un hôpital en 1971, et en 1976 Masie Ntutumu, se sentant menacé, s'est réfugié en Espagne. Depuis lors, Macias Nguema a lui-même repris le portefeuille de l'Intérieur.

Des parents partout

Dès 1971, le nombre de parents du président associés au gouvernement ne fait qu'augmenter. Secrétaire général du Ministère des affaires étrangères dès 1969 (après l'assassinat de Mitogo Osa, et de son chef de cabinet Gori Molubuela), le cousin Bonifacio Nguema Esono devient ministre en 1971. La même année, un petit cousin, Miguel Eyegue Ntutumu, est nommé gouverneur de la province du Río Muni (après l'assassinat de ses deux devanciers, Nchuchuma Miko et Ngomo Ndumu Asumui). En 1975, après le prétendu « suicide » du Bubi Bosio Dioco, vice-président de la République et ministre du Commerce et de l'Industrie, Eyegue Ntutumu reprend cette charge. Il échappera à l'assassinat, fin 1976, grâce à l'intervention de la Société française forestière du Río Muni (dont le siège central se trouvait à Commugny, VD). En 1972, pour son second mariage (traditionnel), Macias Nguema épouse la fille de Mitogo Osa, Clara. Infirmière, elle se voit confier la direction des pharmacies; mais, dès 1973, elle se réfugie au Gabon.

DE GENÈVE JOURNAL

Depuis 1975, le « Gouvernement populaire révolutionnaire » comprend une série de ministres et vice-ministres falots aux postes secondaires: Okori Dougan Kinson (Justice), Romo Biribe Ukepula (Travail), Oblang N'zogo (Santé), Abaga Obaru (Plan et Développement), Nguema Ada (Ressources naturelles et Electricité), Nsue Miko (Agriculture), May Boleko (Emploi); la plupart de leurs prédécesseurs ont été assassinés. Mais les postes clés du gouvernement sont tenus en mains de parents du président: Macias Nguema lui-même, outre son titre de « président à vie » était ministre des Forces

armées, ministre de la Sûreté nationale, responsable des Affaires forestières; outre le Ministère des relations avec les pays amis, le cousin Nguema Esono occupe la vice-présidence de la République après l'élimination de ses deux prédécesseurs; autre cousin, Feliciano Oyono était secrétaire permanent du Partido Unico Nacional de Trabajadores (PUNT) depuis que Buenaventura Ochaga Ngomo, simultanément ministre de l'Enseignement populaire, a été assassiné en décembre 1976 sous les ordres de Teodoro Nguema, avec la totalité des cadres de son ministère; F. Oyono coiffait simultanément une milice et un mouvement de jeunesse « en marche avec Macias », tous deux armés. L'armée (Guardia Nacional: 1500 hommes) est placée sous le commandement du neveu Teodoro Nguema Mba N'zogo alors qu'un cousin, Mba Onana dirige la deuxième Compagnie. Au civil, l'homme-orchestre, c'est Daniel Oyono Aytingono Mba, qui ne coiffe pas moins de sept hautes fonctions: ministre des Finances (depuis l'assassinat de Nko Ibassa en 1976), ministre du Commerce et de l'Industrie (depuis l'assassinat de Bosio Dioco en 1975 et de Nvo Mikie en 1976), secrétaire général de la Sûreté (après l'exil de son oncle Masie Ntutumu en 1976), directeur général de l'Information (depuis l'assassinat de Balboa Dougan en 1970); à ces fonctions, Oyono Aytingono ajoutait celles de chef du protocole et de commissaire des entreprises d'Etat.

LA VOZ DEL PUEBLO, SUPLEMENTO Nº 3

10 000 assassinats

«Grâce» à ce gouvernement, 120 000 Guinéens-Equatoriens sont réfugiés dans les pays voisins et en Europe, et plus de 10 000 assassinés, soit un réfugié pour deux habitants et un assassinat pour quarante habitants. Quel pays peut se vanter d'atteindre ces records?

Le putsch militaire du 3 août 1973, qui a amené la chute du président Macias Nguema, est en fait une révolte de palais. A la tête de la junte figure en effet Teodoro Nguema Mba N'zogo, le servile neveu de l'ex-président, directement responsable de centaines d'exécutions sommaires. C'est en particulier Teodoro Nguema qui a procédé, en décembre 1970, à l'arrestation des derniers cent hauts fonctionnaires et magistrats restant au pays et qui avaient demandé au président de modifier sa désastreuse politique économique: c'est lui aussi qui, en juin 1974, noya dans le sang de 118 personnes un soulèvement des prisonniers de la prison de Bata. Les pressions internationales, en particulier l'arrêt de l'assistance de la Chine populaire, de l'UNESCO, de la CEE et l'enquête en cours au nom de la Commission des droits de l'homme des Nations Unies, ainsi que le procès contre le régime Macias Nguema au Tribunal des peuples (Bologne), semblent avoir brisé une partie de la solidarité de la famille Macias Nguema. Alors que plusieurs parents de l'ex-dictateur sont réfugiés à l'étranger, les jeunes loups restés au pays (ils sont âgés de 35 ans la plupart), semblent avoir prévenu de nouvelles purges de l'oncle dément. Celui-ci semble, aux dernières nouvelles, être parvenu à se retrancher dans son fief fortifié de Mongomo, à l'est du Rio Muni. Mais les hommes qui parlent aujourd'hui de restaurer les droits démocratiques et de libération de prisonniers politiques (alors qu'on les liquidait systématiquement), sont ceux-là même qui, jusqu'à il y a peu, étaient les exécutants serviles du pouvoir sanglant détenu par la famille Macias Nguema. C'est ce qui explique le silence des mouvements de libération de la Guinée équatoriale, en particulier de l'ANRD (Alianza Nacional de Restauración Democrática), qui groupe plusieurs milliers de militants, dans les pays voisins et dans le reste du monde.

La liesse de la population de Guinée équatoriale, à l'annonce de la destitution de Francisco Macias Nguema, n'aura été que de courte durée. Les épreuves de la Guinée équatoriale ne sont pas terminées, car les gardiens du «goulag», hormis Macias Nguema, sont mieux installés que jamais.

* Expert UNESCO en Afrique, membre de la Société suisse d'études africaines.

AFRIQUE CONTINGENT N° 106, Paris novembre-décembre 1979

Biographies

Lieutenant-colonel Teodoro Obiang Nguema Mbazogo

Président du Conseil militaire suprême de Guinée équatoriale, Teodoro Obiang Nguema Mbazogo est le neveu de l'ancien président Macias Nguema. Membre du clan Eangit de l'ethnie Fang, ancien élève du lycée « La Salle » de Bata sous l'administration esangito, il fut ensuite admis à l'Académie militaire de Saragosse en 1963.

Devenu commandant en chef de la garde nationale en 1975 après la mise en résidence surveillée du lieutenant-colonel Tray, puis vice-ministre de la Défense sous le régime de son oncle, l'assassinat de son frère sur l'ordre du président le pousse sans doute à renverser ce dernier le 3 août 1979 avec l'appui de ses camarades de promotion.



JA No 188
MARDI
14 AOÛT
1979

SUISSE: 70 ct.

FRANCE: 2 FF
BELGIQUE: 16 FB
ESPAGNE: 30 PESETAS
ITALIE: 400 LIRE

ABONNEMENTS À L'INTERIEUR

JOURNAL DE GENÈVE

—Entretien avec... DEUX RÉFUGIÉS ÉQUATO-GUINIÉENS—

«Une page est tournée à Malabo, mais...»

Le dimanche 6 juin, un conseil militaire, à la tête duquel se trouve le lieutenant-colonel Teodoro Nguema Mbasogo, a mis fin aux onze années du régime du président Macias Nguema. Est-ce pour autant la fin de la dictature? Nous avons demandé leur avis à deux réfugiés équato-guiniéens qui ont préféré garder l'anonymat.

— Le radio de Malabo (capitale de la Guinée équatoriale) a annoncé quelques heures après le coup d'Etat qu'une «page sombre de l'histoire équato-guiniéenne était tournée. Êtes-vous de cet avis?

— Pas entièrement. On peut dire effectivement qu'une page est tournée, qu'un changement est intervenu. Macias était un dictateur peu courant, sa chute est déjà un pas en avant, mais rien, pour l'instant, ne permet d'affirmer que le nouveau chef d'Etat est meilleur ou pire que le précédent.

— Pourtant, Teodoro Nguema Mbasogo est non seulement un nouveau Macias Nguema, mais il a aussi collaboré avec lui et il serait même impliqué dans de nombreux assassinats...

— C'est juste, il était vice-ministre de la Défense de Macias et commandant en chef de la région militaire de l'île de Fernando Poo. Et d'ailleurs, son gouvernement est essentiellement composé des

arrestations, aux exécutions n'a été donné. La différence aujourd'hui, c'est que Mbasogo devra assumer la responsabilité de ses actes.

— Comment expliquez-vous que la solidarité de la famille Nguema se soit rompue?

— A notre avis, il ne faut pas considérer ce coup d'Etat comme un succès personnel de Teodoro, ou comme le signe de la révolte d'une partie du clan Nguema. Ce putsch militaire devait arriver tôt ou tard, car depuis onze ans la population, les mouvements de libération nationale comme l'ALN, le mouvement de restauration démocratique (ARND) lutent contre le président Macias. Celui-ci était de plus en plus isolé, surtout face à l'extérieur: cette année son régime a été mis en cause entre autres par la Commission des droits de l'homme des Nations Unies, par la Conférence panafricaine sur les réfugiés africains, par les chefs d'Etats de l'OUA.

— Un des premiers actes de Teodoro Nguema Mbasogo a été d'ouvrir les portes des prisons, n'est-ce pas un signe de libération?

— En Guinée équatoriale, il existait deux types de prison-

niers, les détenus de droit commun et les prisonniers politiques. Or, en 1973, le Parti unique national des travailleurs (PUNT), de Macias, a décidé lors de son congrès extraordinaire qu'il n'y avait pas de place dans les prisons pour les prisonniers politiques, qui seraient donc immédiatement libérés. Mbasogo dit avoir libéré des centaines de prisonniers politiques. Ou étaient-ils donc cachés? A moins qu'on nous prouve le contraire, pour nous les prisonniers libérés étaient sans doute des délinquants de droit commun.

— L'Alliance nationale de restauration démocratique (ARND) partage-t-elle l'optimisme de la population?

— L'ARND considère, semble-t-il, le soulèvement militaire de Nguema Mbasogo comme un grand pas en avant et elle est prête à apporter son soutien au nouveau gouvernement. Mais à plusieurs conditions, entre autres que les exilés puissent rentrer en toute sécurité en Guinée équatoriale, quelles que soient leurs idées politiques, et à condition aussi qu'une date précise fixe la fin du régime militaire.

(Propos recueillis par
BEATRICE CAPT)

LA VOZ DEL PUEBLO, SUPLEMENTO No 3

DIARIO DE BARCELONA, viernes 17 de agosto de 1979

Condicionan su regreso al respeto de los derechos humanos

Refugiados guineanos, a la expectativa

Miembros de la A.N.R.D. se mostraron reticentes y no descartaron la participación española

Es necesario que conozcamos las verdaderas intenciones del teniente general coronel Teodoro Obiang antes de decir si volveremos o no a Guinea. Nosotros creemos que es precisa una etapa militar que prepare al país para afrontar una etapa constituyente y no nos oponemos a esto, pero hay que tener en cuenta que la mayoría de los actuales miembros de la junta militar fueron colaboradores directos del derrocado Macías y eso resulta sospechoso, declararon los miembros del A.N.R.D. (Alianza Nacional de Restauración Democrática) en el transcurso de una rueda de prensa.

Los refugiados guineanos se mostraron reticentes y contestaron a las preguntas de los periodistas con ciertas reservas: el golpe era previsible pero no podemos decir las razones.

La ruina económica, la represión indiscriminada y la falta de apoyo exterior se señalan como las causas más directas del derrocamiento de Macías pero, a raíz de las actitudes de los exiliados, es lógico pensar que ha habido otras razones entre las que podría figurar, perfectamente, la colaboración española que los refugiados no desmintieron de forma categórica.

La Alianza se ha propuesto, desde su formación, acabar con el régimen de Macías y lograr que el pueblo guineano recupere sus irrenunciables derechos.

Para lograr sus objetivos, la Alianza ha canalizado sus luchas

a través de dos frentes: exterior e interior. En el régimen exterior hay que destacar la fundación de la propia A.N.R.D., en el año 1974 y la puesta en marcha de una amplia ofensiva de denuncia y condena del régimen ecuatoguineano, rompiendo así, el muro de silencio que pesaba sobre la situación del pequeño país africano.

Su segundo frente de actuación es el interior y sus actividades básicas han consistido en concienciar y movilizar a las masas para combatir y luchar contra las atrocidades del régimen; esta labor se llevaba a cabo aldea por aldea, poblado por poblado y distri-

to por distrito. Una de las mayores dificultades con que han topado ha sido la de aislar y combatir los sucesivos intentos asimilacionistas de las naciones vecinas.

Acciones

La Alianza ha logrado numerosos éxitos ante la opinión pública mundial, entre los que destaca la condena del régimen de Macías en la Conferencia Internacional para la proclamación de los Derechos de los Pueblos en Argel, en julio de 1976. Condena que se repetiría posteriormente en varias ocasiones por diferentes organismos internacionales: La Conferencia Panafricana celebrada en Ibadan (Nigeria) en octubre de 1977, la Comisión de los Derechos Humanos de las Naciones Unidas que tuvo lugar en Ginebra (Suiza) en marzo de este año; la Conferencia Panafricana sobre Refugiados Africanos que se hizo en Arusha (Tanzania) durante el pasado mes de mayo, mes en que también fue condenado por el Movimiento Panafricano de la Juventud en Argel. La última condena ha tenido lugar en julio y tuvo como protagonista a la Con-

ferencia Anual de los jefes de estados africanos de la O.U.A. (Organización para la Unidad Africana), reunidos en Liberia (Monrovia).

Reconstrucción nacional

Ante la nueva situación, declararon los miembros de la Alianza, A.N.R.D., está dispuesta a unir sus esfuerzos en la tarea de reconstrucción nacional siempre y cuando estén garantizados los derechos fundamentales y democráticos del pueblo. En consecuencia nosotros participaremos en esta labor si se cumplen las siguientes condiciones:

- 1.—Liberación de todos los presos políticos.
- 2.—Regreso inmediato al país de todos los exiliados y refugiados sin distinción de ideas políticas.
- 3.—Salvaguardar la Independencia del pueblo. En consecuencia Nacional, la integridad territorial de nuestra nación.
- 4.—Fijar la fecha del fin de régimen militar.
- 5.—Fijar la fecha del inicio del proceso constituyente que conduzca al desmantelamiento de las estructuras del régimen militar.

Le Monde

Fondateur : Hubert Beuve-Méry

MERCREDI 15 AOUT 1979

Directeur : Jacques Fauvet

Guinée-Equatoriale

« Le régime de Macias n'est pas vraiment tombé »

déclare le chef d'un des mouvements d'exilés

« Pour l'instant, le régime de Macias n'est pas vraiment tombé ». De passage à Paris, M. Eya Nchama, secrétaire général de l'un des plus actifs mouvements d'exilés équato-guinéens, l'Alliance nationale pour la restauration démocratique (A.N.R.D.), demeure très circonspect sur les chances de voir renaitre la démocratie dans son pays. « La chute du dictateur constitue naturellement un grand pas en avant », ajoute M. Nchama. Mais il ne faut pas se réjouir trop vite. Si les nouveaux dirigeants militaires ne remplissent pas les conditions minimales que nous leur avons posées, nous considérons que le coup d'Etat du colonel Nguema Mbazogo n'est qu'une révolution de palais. Dès lors, nous continuerons la lutte. »

Le sort des détenus politiques

L'A.N.R.D. formule diverses exigences : libération de tous les détenus politiques, retour immédiat de tous les exilés et réfugiés, sauvegarde de l'intégrité territoriale, fixation d'une date pour la fin du régime militaire, désignation d'une assemblée constituante, abolition des méthodes de gouvernement arbitraires, dissolution des organes de répression. M. Nchama demande également la mise en jugement de tous les responsables des atrocités commises par l'ancien régime.

Pour ce qui concerne le sort des détenus politiques — dont l'élargissement avait été promis par les nouveaux dirigeants des

leur prise du pouvoir — l'A.N.R.D. relève qu'elle n'a eu jusqu'à présent confirmation d'aucune libération. M. Nchama ne cache guère sa méfiance envers le colonel Nguema Mbazogo. Il rappelle que sous la dictature ce dernier a non seulement pris part à la répression, mais systématiquement éliminé les dix officiers qui avaient été naguère ses camarades de promotion à l'académie militaire de Saragosse. Parmi cette équipe initiale, un seul officier a survécu, le colonel La Nseng. Il vient d'être libéré par le conseil militaire suprême.

Selon M. Nchama, le nouvel homme fort de Guinée équatoriale ne doit pas se contenter d'un appel général aux exilés, mais aussi prendre contact directement avec chaque mouvement d'opposition. Pareille démarche, pour l'instant, n'a pas été entreprise. « Nos droits de responsable politique de l'opposition ne sont pas suffisamment garantis », note le secrétaire général de l'A.N.R.D. Cet ancien professeur — dont le mouvement recourt à un langage marxisant, évoquant par exemple la « conscientisation des masses populaires » — reconnaît que les contacts entre groupements d'opposition n'ont abouti pour l'heure à aucune action commune. M. Nchama opère d'ailleurs une distinction entre les vrais patriotes et les exilés qui ne songent, selon lui, une fois retournés au pays, qu'à se comporter en « petits Espagnols ».

Pour sa part, l'Association française de solidarité avec les peuples d'Afrique (AFASPA), qui accueillait lundi 13 août M. Nchama dans ses locaux, a diffusé un dossier mettant l'accent sur les intérêts économiques français en Guinée-Equatoriale : construction du palais d'Ekuku par la Société des dragages, exploitation de 150 000 hectares de forêts par la compagnie forestière du Rio Muni, conclusion de marchés pour l'électrification du pays, présence de la SNIAS et de la Société Guillemand. L'AFASPA — organisation proche du parti communiste — n'a pas souligné de la même façon les avantages économiques retirés, sous la dictature, par certains pays socialistes, notamment les contrats léonins conclus par l'U.R.S.S. aux dépens de Malabo, en matière de pêche. — J.-P. L.

LA VANGUARDIA

PRECIO DE ESTE
EJEMPLAR: 20 pesetas
Sobrecarga aérea: 2 pesetas

Director: Horacio Sáenz Guerrero

JUEVES, 16 de agosto de 1979

Declaraciones en exclusiva para «La Vanguardia»

Obiang: «En menos de un año transformaremos el país»

«El Ejército llevará la dirección del Estado durante mucho tiempo», declara el nuevo hombre fuerte de Guinea

Malabo, 15. (Especial para «La Vanguardia».)—Señor presidente, persisten algunas dudas sobre la actitud del Consejo Superior Militar respecto a países instalados aquí: la URSS, Corea, Cuba o China. Quizás esa actitud de la medida en el futuro de la neutralidad de la Junta Militar.

—No hay duda —ha respondido el teniente coronel Teodoro Obiang, en declaraciones exclusivas para este periódico—. Nosotros mantendremos relaciones con todos los países del Este o del Oeste, sin distinción, por una razón muy sencilla. Necesitamos la ayuda de todos.

—El domingo se produjo una auténtica y masiva afluencia de fieles a las iglesias. ¿Va a pasar Guinea de un régimen anticristiano a un régimen pro católico?

—Realmente, en Guinea nunca se han producido ataques contra las religiones. Si los hubo por parte del ex presidente Macías fue por razones políticas. Los guineanos practican el culto y la liber-

gía, sea católico o protestante. Nunca hubo ataques a las iglesias, ni siquiera en la época de la colonia, cuando sabíamos que había sacerdotes que no se portaban del todo bien. Ahora, el pueblo guineano ha logrado la plena democracia y puede volver a la práctica de la religión, sea cual sea. La libertad religiosa será respetada.

—¿Es usted católico practicante?

—Por supuesto que sí.
—Mientras Macías sigue vivo, parece que el mito no se acaba, se habla de brujería, como si el pueblo temiera una repentina aparición del tirano.

—El pueblo guineano sabe respetar a sus dirigentes mientras les tiene confianza, y hace tiempo que dejó de creer en Macías. No hay temor, el miedo se ha perdido, no tiene gran influencia en las masas y es como un asesino que anduviera suelto por la selva. Es más, el pueblo está dispuesto, si es necesario, a salir a capturarlo con un machete en la mano.

LA OPOSICIÓN

—El próximo mes de octubre se acaba el acuerdo pesquero con la Unión Soviética, ¿lo van a renovar ustedes?

—Ouvriemos la colaboración de todos, y si lo renovamos eso no implica que no necesitamos la ayuda de otras naciones pesqueras, si con ello lográramos dar de comer al pueblo.

—Puede ocurrir que su imagen política se desgaste si no hay logros inmediatos en el aspecto económico. ¿Cree usted que el pueblo guineano esperará y mantendrá la confianza en los militares, incluso si los resultados no son inmediatos?

—El pueblo es noble, ha aguantado crímenes y atrocidades durante once años, del mismo modo espero que

aguantará el corto periodo de tiempo que yo necesito para arreglar la situación que, como usted sabe, es catastrófica.

—¿Nos puede fijar en meses o en años esa plaza?

—En menos de un año transformaremos el país.

—No ha recibido todavía el reconocimiento de la OUA.

—Aunque no la hemos recibido aún, sabemos que terminará por reconocerlo, al igual que otras organizaciones y países que todavía no lo han hecho. Yo no tengo prisa, pero sé que todos atacarán el régimen de Macías y han visto que nuestra golpe es el de la libertad.

—La situación política guineana, en tanto que como con Francisco Macías continúa en el caos. ¿Permitirá que el ejército de la transición o los partidos?

—No hay inconveniente en que la oposición viva, los que lo quieran hacer vivan. Los nuevos partidos, bien entendido que no se permite que se realicen las elecciones de los partidos sin el consentimiento de la Junta de Liberación, pero no habrá persecución ideológica, política o religiosa. Todo eso nos lo vamos a ir quitando poco a poco, pero no lo vamos a quitar de golpe.

SIN AMBICIONES NI DESEOS DE RIQUEZA

—Pero, ¿permitirá la crítica a su persona con los militares en el poder?

—Mire usted, no me gustan las habladurías, ni los chismes, a los que tan dado es nuestro pueblo. Prefiero que vengan de cara a exponer las quejas o las opiniones, y si yo no los puedo recibir podrán dejar en un papel lo que opinen. Pero habrá libertad de expresión, de movimientos, sin credenciales, sin salvoconductos, sin confidentes, toda aquella papelería que montó el pasado régimen.

—Parece que la vuelta de los braceros nigerianos es necesaria para la recuperación de la economía, singularmente en los sectores del café y del cacao.

—La permanencia de los nigerianos aquí siempre está limitada a los convenios con Nigeria. Haremos convenios con este país, pero por ahora no hay nada.

—En sus palabras a los funcionarios civiles ha estado duro en las críticas a las costumbres y en la advertencia sobre sus deberes, pero quizá también en el Ejército subsisten algunos vicios del pasado que quizá usted deberá evitar en el futuro.

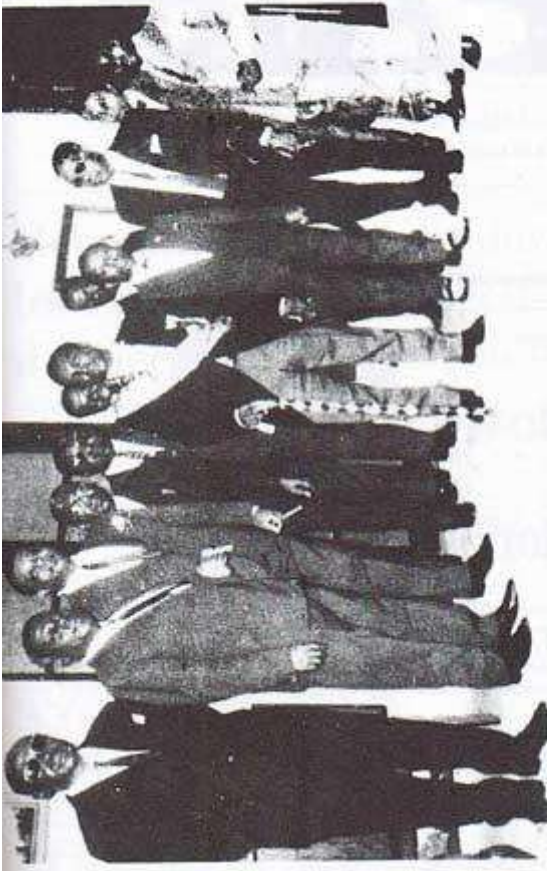
Los miembros del Consejo Militar, a los que presentará muy pronto. En cuanto a mí, no soy más que un hombre sin ambiciones, sin deseos de riqueza o de poder. Yo he sufrido que es mejor vivir pobre que hambriento.

¿Qué papel juega usted frente al Consejo Militar Supremo?

—La reconstrucción de este país es un trabajo que debe ser compartido por todos los guineanos. Yo soy responsable de la parte que me corresponde. No hay problemas en el Ejército, somos los que llevamos la dirección del Estado y la llevaremos durante mucho tiempo. Jefes, oficiales y soldados deben estar satisfechos de esta misión. Yo creo que esta tarea es justa, pero de todos modos en su día los demás

Guinée équatoriale : l'hécatombe d'un ministère

AUTOUR de Macias, au centre et appuyé sur sa canne, les membres de son premier gouvernement (1968) ont pour la plupart disparu ou ont été exécutés. C'est le cas (de droite à gauche) de Pedro Ekong, exilé, Angel Masse, exilé, Jesus Egoro, tué à coups de bâton, Edmundo Bocio Doko, abattu en 1977, Pedro Ela, décédé. A gauche de Macias, Juan Manuel Troy, confiné dans son village, Andres Moise Mba, exilé, Andres Ikuga, tombé en disgrâce, José Nuac, décédé, Roman Borico, fusillé, Grande Molay, également tombé en disgrâce mais vivant toutefois en Guinée équatoriale.



A la poursuite du « tigre »

« Allez en paix, que le Seigneur soit avec vous. » C'est la phrase toute simple, les paroissiens d'Ebebein, petite ville équato-guinéenne située à la frontière du Gabon et du Cameroun, ne l'avaient pas entendue depuis trois ans. Le dictateur Macias avait interdit le culte. C'est à l'occasion de la grand-messe du 15 août que tout le monde s'est retrouvé dans la chapelle Sainte-Begonia et à la sortie de cette messe, je suis assailli par des paysans endimanchés.

Correspondance particulière en Guinée équatoriale

« C'EST un miracle, des gens plus simples. Ils disent les paroissiens. Merci d'être venus, nous espérons que ne nous aidera à nouveau. » Cette conversation en espagnol n'est que la réédition de dizaines d'autres entretiens avec

« Si, me répond-on, mais eux, ce ne sont pas des blancs. Ils ne sont pas

Depuis le 14 août au soir, toutes les troupes ont regagné leur casernement et les recherches entreprises dans la région de Nkokele et au nord de Mongomo — ou pourrait se cacher le président déchu — ont été pratiquement abandonnées. L'itinéraire suivi par celui que tous appellent « le tigre assoiffé de sang » a été parfaitement reconnu. Après avoir abandonné sa Land Rover sur la nouvelle piste entre Mongomo et Ebebein, au lendemain de son renversement, le 1 août, il est descendu vers le sud-ouest, et de là il s'est dirigé vers la frontière du Gabon. Le 12 août, ses poursuivants ont retrouvé un cadavre lui appartenant et quelques autres effets personnels.

vert deux valises et une mallette contenant des médicaments, ainsi que le fusil que Fidel Castro avait offert à Macias Nguema. Ils virent également les restes d'un petit déjeuner, précipitamment abandonnés. Il fallut attendre le 15 août, pour que se constitue prisonnier au Gabon, à la sortie du village de Abam-Eba, à 10 kilomètres de la frontière, le dernier compagnon de Macias Nguema : son propre neveu, le commandant Micha. Celui-ci, blessé par un paysan, avait une dizaine de plombs dans l'épaule et sur la face. Il a été hospitalisé, jeudi à Oyem, ville située au nord-est du Gabon.

La volonté des autorités équato-guinéennes de faire cesser les recherches semble

se serait réfugié dans la forêt équatoriale. Selon les officiers supérieurs dirigeant les recherches, il est impossible que le fugitif puisse tenir seul pendant plus d'une semaine encore dans la forêt.

Mais ce qui n'est encore qu'une version officielle de la fin du début d'une nouvelle légende : « Jamais nous ne retrouverons le tigre. Il va se transformer en bête sauvage et continuera ainsi à faire couler le sang des hommes... »

Au cours d'une soirée copieusement arrosée de bière, 33 acheteurs au poste frontière de Cameroun, les langues se délient facilement. On me dit en chuchotant — car onze ans de dictature ont donné

nalement, ceux qui dirigent aujourd'hui, ce sont les mêmes qui ont été les zélés serviteurs de Macias. Il y a bien eu quelques exécutions, comme celle du propre fils de Macias Nguema, le lieutenant Mba Ndonga Mese, qui a été tué dès le samedi 4 août. C'était le commandant de la région d'Ebebein. Mais, à part lui, tous ceux qui dirigent aujourd'hui le pays sont les mêmes qu'avant le 3 août et le soulagement des premiers jours s'estompe. Car si la politique étrangère du pays, semblable de tout les jours, risque de rester la même. Les mêmes privilèges gardent les commandes et les mêmes esclaves continueront de travailler.

LE MATIN

18 août 1979

EL PAIS

MADRID, DOMINGO 19 DE AGOSTO DE 1979

**Denunciado por una mujer que le encontró
en la región de Mongomo**

Macías, capturado vivo por el Ejército de Guinea Ecuatorial

EFE, Malabo

El ex dictador de Guinea Ecuatorial, Francisco Macías, fue capturado ayer vivo en su pueblo natal, Mongomo, y trasladado a Bata, donde se encuentra en la actualidad. La información fue difundida oficialmente en Malabo, y la detención supone la culminación del golpe de Estado del teniente coronel Teodoro Nguema.

Una mujer fue quien denunció a las autoridades guineanas a Macías, tras encontrarse en su pueblo natal de Mongomo solo y desarmado, llevando consigo un pequeño maletín de viaje. Las palabras de Macías a la mujer fueron: «No sé por qué me queréis perseguir, cuando yo os he dado todo mi dinero.»

Puestas en estado de alerta las tropas de la zona, comenzó una operación de captura que culminó rápidamente y con facilidad. Según algunas fuentes, el último acompañante del ex dictador era un oficial del Ejército,

pariente suyo, que falleció en el transcurso de la huida como consecuencia de las heridas sufridas en los choques armados entre los fieles a Macías y las tropas insurgentes.

Inmediatamente después de conocerse la detención estalló en Malabo el júbilo popular, y a lo largo de toda la noche de ayer se sucedieron las manifestaciones de alegría por la captura, anunciada por el comandante de Marina Florencio Maye.

Tras la confirmación de la detención de Macías, noticias procedentes de Malabo dan cuenta



F. ESTEBAN

El ex presidente guineano Macías

de que el Consejo Militar Supremo se reunirá en los próximos días para dar a conocer su composición, que hasta el momento permanece secreta. Se sabe que lo compondrán miembros de todo el escalafón militar, desde tropa hasta la más alta graduación.

LE SOIR

Dimanche 26 et lundi 27 août 1979...

Rencontre avec un leader de l'opposition : les exilés équato-guinéens se méfient du successeur de l'ex-dictateur Macias

A trois semaines du renversement du dictateur Macias Nguema, qui avait fait de son pays un vaste camp de concentration, nous avons rencontré, de passage à Bruxelles, le secrétaire général de l'Alliance nationale de restauration démocratique (A.N.R.D.) de Guinée équatoriale, un des mouvements d'opposition mis pour renverser le régime du tyran.

M. Eya Nchama est un homme de petite taille, dynamique, volubile, à la barbe abondante et aux yeux étonnamment vifs.

Il a rapidement compris, nous dit-il, qui était Macias. Quand Macias accéda à la tête de la république en 1968, il avait séduit la population par de louables déclarations. Six mois après il se comportait déjà en dictateur cruel. Et en 1969, M. Nchama entra dans l'opposition et prit le chemin amer de l'exil. Toutefois, il revint plusieurs fois en secret dans son pays et devint plus tard un des dirigeants de l'A.N.R.D., fondé en 1974. En représailles pour ses activités d'opposant, son père fut assassiné le 25 juillet.

Aujourd'hui, M. Eya Nchama partage avec tous les exilés la joie de la population libérée enfin après onze années d'oppression. Il souhaite cependant que le tyran strident ne soit châtié qu'après une longue et minutieuse instruction permettant de dresser le bilan le plus complet et le plus détaillé possible de ses innombrables crimes.

M. Eya Nchama approuve pleinement les déclarations du lieutenant-colonel Teodoro Obiang Nguema, cousin du dictateur déchu, qui contrôle le pays (en tant que président du Conseil militaire suprême) lorsqu'il proclame que la démocratie remplacera le fascisme, que les prisonniers politiques seront tous libérés et que le pays attend le retour des exilés.

Mais ceux-ci, au nombre de 125.000 (sur une population de

trois à quatre cent mille habitants) n'ont pas tous leurs apaisements. Ils craignent qu'il ne s'agisse que d'une révolution de palais, un Nguema remplaçant un autre Nguema.

« Nous sommes méfiants, déclare M. Eya Nchama, pour plusieurs raisons. Tout d'abord l'ensemble des collaborateurs les plus proches de Macias, dont plusieurs membres de sa famille, demeurent en place. Ensuite, les déteus politiques, que l'on dit libérés, pas plus que le lieutenant-colonel Teodoro Nguema, n'ont pris le moindre contact avec les opposants exilés.

« De même Teodoro Nguema n'a pas demandé l'aide du haut commissariat des Nations Unies pour

les réfugiés qui théoriquement devraient pouvoir rentrer par milliers. Or, ceux-ci ont perdu leur maison et parfois même leur village entier a été brûlé. Une assistance matérielle est indispensable.

« Enfin, le lieutenant-colonel était déjà l'homme fort de Macias et avait collaboré étroitement avec son cousin jusqu'il y a peu de temps.

Mais à la question de savoir comment les nombreux conseillers militaires cubains de Macias et les « coopérants » soviétiques ne l'ont pas soutenu, M. Nchama estime que Moscou et La Havane étaient eux-mêmes lassés des abus du dictateur et ne sont pas intervenus pour le sauver.

« Nous sommes disposés, conclut le secrétaire général de l'A.N.R.D., de rentrer au pays pour collaborer de toutes nos forces à la reconstruction nationale mais pour autant que les droits fondamentaux et démocratiques du peuple soient garantis.

« Nous exigeons d'abord que les belles déclarations formulées jus qu'ici se traduisent concrètement par des actes à savoir : la libération de tous les prisonniers politiques, le retour immédiat de tous les exilés quelles que soient leurs idéologies, la sauvegarde de l'indépendance nationale et l'intégrité territoriale de la nation.

M. Nchama insiste sur la nécessité absolue de l'établissement d'un calendrier fixant la date de la fin du régime militaire et de processus du démantèlement de structures du régime d'oppression ce qui implique la fin de l'esclavage, des travaux forcés, des déportations, des arrestations arbitraires ainsi que la mise en jugement de tous les responsables des atrocités.

Et tant que l'ensemble de ces conditions ne seront pas remplies l'A.N.R.D. poursuivra la lutte comme dans le passé.

Enfin, M. Eya Nchama, après avoir remercié les Belges qui ont aidé les exilés, lance un appel ar gumenté, nous dit-il, à l'opinion occidentale et à l'Espagne libérale pour attirer leur attention sur le fait que le renversement de Macias ne garantit pas jusqu'ici le début réel de changement de régime en Guinée équatoriale alors que le coup d'Etat s'est produit le 3 août.

Et il conseille donc la prudence aux gouvernements et à la Communauté européenne à l'égard du nouveau leader de la Guinée équatoriale tant que celle-ci n'aura pas donné des garanties sérieuses de réforme.

ETIENNE UGEUX.



M. Eya Nchama, secrétaire général de l'Alliance nationale de restauration démocratique de Guinée équatoriale.

Page 10, NEW LIBERIAN, Thursday, September 20, 1979

NCHAMA ON EQUATORIAL GUINEA

The Representative of the International Movement for Fraternal Union Among Races and Peoples, Mr. C. M. Eya Nchama yesterday said the reign of deposed former President Francisco Macias Nguema of Equatorial Guinea was characterized by "exploitation, slavery, despotism and barbarity."

Mr. Nchama said human rights were violated extremely in Equatorial Guinea where more than 50,000 people were executed or jailed. He said about 123,000 Equatorial Guineans fled the country during Nguema's reign.

Speaking to the Liberia News Agency in an interview here yesterday, Mr. Nchama, who is also Secretary-General of the National Alliance for democratic restoration in Equatorial Guinea said the "Criminal Reign" of the deposed Leader was never given publicity because of language barrier.

He said the people of Equatorial Guinea spoke Spanish, noting: "how many Africans read Spanish News Papers, listen to Spanish Radios to know the wicked deeds of President Nguema."

Mr. Nchama said unless there was civilian rule in Equatorial Guinea, peace loving people everywhere, should regard the reign of Yodoro Nguema Mbasogo as another Francisco Macias Nguema, adding "they are of the same family and of the same blood."

Commenting on the current united Nations sponsored seminar on to the establishment of a human rights commission for Africa, Mr. Nchama said that

such seminar was timely and expressed happiness that Africans were totally involved to see the results of the Seminar come to fruition.

He hoped that the African human rights commission would act as a check point on African leaders who violate the concepts of human rights, and called on Seminar participants to design a human rights model for Africa, suitable to Africans rather than adopting one of Alien Ideology.

He paid tribute to the current Chairman of the OAU, President Tolbert, whom he described as "a fore-runner for African Freedom and Solidarity."

Mr. Nchama hoped that as current Chairman of the OAU, President Tolbert would use his good offices to persuade African leaders to adopt the Monrovia resolution on the establishment of Human Rights for Africa.

He thanked President Tolbert, the Government and people of Liberia for the reception accorded him since his arrival here. - LINA

EL PAIS

Madrid, domingo 23 de septiembre de 1979

Hoy llegará un avión español con material antidisturbios

Sorpresa en Guinea Ecuatorial por la presencia de un contingente militar marroquí

RAFAEL FRAGUAS, ENVIADO ESPECIAL, Malabo

Un contingente de entre 90 y 110 expertos en seguridad marroquíes llegó en la noche del viernes a la capital guineana a bordo de un avión militar Hércules en medio de un extremado sigilo. El contingente, provisto de armas, está compuesto presumiblemente por militares marroquíes y ha sido acuartelado en las inmediaciones del palacio presidencial.

Los efectivos marroquíes han llegado a Malabo después de la visita a Rabat de Feliciano Mba, director general de Seguridad durante el régimen anterior, que regresó asimismo a la capital guineana, hecho que desmiente el rumor según el cual habría abandonado el país.

Por otro lado, se espera en Malabo la llegada, hoy por la mañana, de un avión español con material antidisturbios y uniformes, muy similares a los de la Policía Nacional española, destinados a los efectivos de la seguridad guineana.

La presencia marroquí en Guinea Ecuatorial supone una sorpresa en la política de alianzas

del régimen de Malabo y ha causado impacto en medios diplomáticos españoles de esta ciudad. Este hecho añade un punto de confusión a la situación del país, tres días después del descubrimiento de una conspiración para rescatar de la cárcel al ex presidente Macías y dos días antes del comienzo del juicio contra el mandatario derrocado.

Las fuentes oficiales guineanas mantienen grandes reservas sobre la presencia marroquí, al igual que respecto a la conjura descubierta en Luba, la antigua ciudad de San Carlos, sede de la flota pesquera soviética que faena en aguas de Guinea Ecuatorial. Al parecer, son varios los de-

tenidos que se encontrarían ya en la cárcel de Malabo, aunque la cuestión de una eventual implicación soviética parece estar empezando a desinflarse.

Prioridad a la reconstrucción

En Madrid, según informa la agencia Efe, el vicepresidente del Consejo Militar Supremo y ministro de Asuntos Exteriores de Guinea Ecuatorial, Florencio Maye Ela, mantuvo ayer por la mañana un coloquio con los residentes guineanos en Madrid, a quienes hizo un llamamiento, especialmente dirigido a los profesionales de carreras técnicas, para que regresen a su país.

El señor Maye Ela hizo unas consideraciones sobre el estado actual de Guinea Ecuatorial, «tras el paso devastador de Macías», según sus palabras, y aseguró que la reconstrucción nacional es obra de todos y que en

estos momentos no se puede hablar de política, sino de técnica constructora, para que, en el momento en que esté el país en condiciones normales, los militares cedan el mando a los políticos, aunque no fijó plazo exacto para este relevo en el poder.

Aseguró a los guineanos asistentes que todos ellos podían volver a su país, aun aquellos que hubieran perdido su nacionalidad por razones políticas, y tras confesarse, junto con algunos políticos que le acompañaban, antiguo colaborador de Macías, dijo que al darse cuenta del fracaso que la dirección de éste representaba para el país, decidieron derrocarlo para conseguir la libertad de su pueblo.

Preguntado el señor Maye Ela sobre el reciente intento de liberación del ex presidente Macías, dijo que no tenía ninguna confirmación concreta, ya que el Gobierno no le había informado de nada.

Le Monde

MERCREDI 26 SEPTEMBRE 1979

Fondateur : Hubert Beuve-Mér,

Directeur : Jacques Fauvet

GUINÉE-ÉQUATORIALE

L'ancien président Macias Nguema rejette l'accusation de génocide

Malabo (A.F.P.). — Le procès de Francisco Macias Nguema, ancien dictateur de la Guinée-Équatoriale, renversé le 3 août dernier, s'est ouvert, lundi 24 septembre à Malabo (*Le Monde* du 25 septembre).

D'importantes mesures de sécurité avaient été prises autour du cinéma promu «salle d'audience». Les autorités équato-guinéennes ont tenu à donner toutes les apparences de la légalité à ce procès public, unique dans son genre, qui se déroule dans un pays où n'existait jusqu'à présent aucun droit, aucun tribunal, ni aucun juge.

En l'absence de code guinéen, c'est le code militaire espagnol, prévoyant la peine de mort pour génocide, qui doit être appliqué. Le tribunal, dont la présidence est assurée par le capitaine Eulogio Eyo, gouverneur militaire de Malabo, se compose de trois militaires et de deux civils.

L'air détaché, et sûr de lui, l'ancien «président à vie», qui paraissait en possession de tous ses moyens, est entré dans la salle entouré d'une douzaine de soldats armés. Silencieux, relevant parfois la tête, Macias Nguema, qui comparait en même temps que sept de ses anciens collaborateurs, a écouté pendant plus de deux heures la lecture du dossier d'instruction.

Dans ce document, l'accusé nie avoir commis un génocide ou éliminé ses adversaires politiques et la majorité des membres de son gouvernement. Il affirme qu'il n'a pas gaspillé le trésor national, mais que celui-ci lui a été «dérobbé» alors qu'il était en fuite.

Pour sa part, le magistrat instructeur a indiqué que le tribunal avait prouvé la responsabilité directe de l'ancien dictateur dans

l'assassinat «d'au moins cinq cents personnes».

La première séance de ce procès s'est déroulée en présence d'environ huit cents personnes, dont des diplomates, de nombreux journalistes étrangers et un représentant de la Commission internationale des juristes des Nations unies.

El Tribunal dará a conocer hoy su sentencia

GUINEA: EL FISCAL PIDE LA PENA DE MUERTE PARA MACIAS

El ex presidente se declaró inocente y subrayó que tiene la conciencia tranquila y que moriría con honor

Crónica de ANTONIO CANO

MALABO (Guinea Ecuatorial), 27 (por Antonio Cano).— El ex presidente de Guinea Ecuatorial, Francisco Macías, ha entrado en su noche más larga a la espera de que el tribunal que lo juzga esta semana haga pública su sentencia hoy, viernes.

El fiscal, José Luis Jones, pidió la pena de muerte para Macías por los delitos de extorsión, malversación de fondos del Estado, genocidio y violación sistemática de los derechos humanos.

Jones subrayó: «Se podrían pedir cien penas de muerte por cada asesinato en prisión».

Macías, en la intervención que le concedió el presidente del tribunal, repitió varias decenas de veces, con voz apagada y dócil, que no mató a nadie y subrayó que tiene la conciencia tranquila y va a morir con honor.

CARGOS DEL FISCAL

El abogado defensor de Macías anunció que si el veredicto del tribunal es distinto a la puesta en libertad de su cliente interpondrá inmediatamente el recurso correspondiente.

Con anterioridad a la intervención de Macías, el ministerio fiscal y los abogados defensores presentaron sus conclusiones.

El fiscal se refirió de nuevo a todos los delitos que figuran contra Macías en el sumario y pidió la pena de muerte contra el dictador.

El fiscal se refirió también al descenso de la población ecuatoguineana durante el mandato de Macías, al 80 por ciento de mortalidad infantil, a la especulación de medicamentos, a los 30 años de promedio de vida de los ecuatoguineanos, al éxodo de las tres terceras partes de la población y a la ausencia de enseñanza.

Jones, que salió de la cárcel un día después del golpe de Estado del 3 de agosto que derrocó a Macías, pidió a continuación 30 años de cárcel para los acusados de participar directamente en los asesinatos de presos.

Estos son Eduardo Edu, Fortunato Nsogo, Salvador Ondo Ela, Pastor Nsue y Mitcha Nsue, sobrino de Macías, que se ha sentado hoy por primera vez en el banquillo de los acusados.

El fiscal pidió un año de cárcel para tres funcionarios del régimen de Macías: Miguel Eyegue, Norberto Nsue Mitcha y Alberto Ndong.

DEFENSA

El defensor de Macías, que hizo constantes referencias a los principios generales del Derecho, pidió la absolución de su defendido.

La defensa argumentó que no hay un solo artículo del Código Penal que condene a Macías y explicó que para que haya asesinato se requiere la comisión del delito y que esto no se ha podido probar durante este juicio.

El abogado añadió que por parte de Macías ha existido únicamente omisión, y por omisión no se le puede condenar.

El defensor de Macías añadió que las infracciones que haya podido cometer el ex presidente no figuran como delito en el Código Penal.

MACIAS SE DECLARA INOCENTE

Por fin tomó la palabra Macías, quien insistió en su versión de que no tenía conocimiento de lo que estaba ocurriendo en las cárceles del país.

El ex presidente añadió que únicamente hubo muertes con ocasión del frustrado golpe protagonizado por Atanasio N'dongo, el 5 de marzo de 1969 y en aquella ocasión subrayó, «actuó en defensa propia».

Macías recordó a los guineanos que él ha sido un obrero más que un presidente y terminó su intervención diciendo que consideraba a todos los presentes como sus hijos.

La sesión de hoy, que duró cinco horas, tuvo como nove-

dad la presencia en el banquillo de los acusados de Mitcha Nsue, que acompañó a Macías en su huida por la selva después del golpe de Estado el pasado 3 de agosto.

Nsue ha comparecido ante el tribunal bajo la acusación de haber participado en muchos de los asesinatos cometidos en Santiago durante su estancia allí como director de la Academia Militar.

El sobrino de Macías, que afirmó que no sabe leer ni escribir, se confirmó responsable de algunas de las muertes que le imputan, pero dijo que siempre actuó por órdenes expresas del entonces jefe del Estado.

REPRESION A LA IGLESIA

Por otra parte, un sacerdote católico compareció voluntariamente ante el tribunal para asegurar que prácticamente todos los sacerdotes

de Bata y muchos de Malabo han pasado por las cárceles de Macías.

El sacerdote añadió que el padre Celestino Nang murió en prisión. El testigo dijo que desde hace cuatro años todas las iglesias y catedrales del país estaban cerradas por decreto presidencial y que una de ellas fue utilizada para una velada de boxeo.

Un habitante de la isla de Pagalo, antigua Annobon, narró la discriminación que

sufrió ese territorio, después de que todos sus pobladores, a excepción de uno, votaran en contra de Macías en las elecciones para la independencia del país.

El testigo afirmó que los habitantes de Pagalo estuvieron dos años sin recibir alimentos ni medicinas procedentes de la capital del país y que una reciente evacuación decretada por Macías obligó abandonar la isla a todos los hombres en edad de trabajar.



MALABO, 27.—Macías se ha declarado inocente de todos los cargos (Upi-Efe).

EL CORPO ESCA EL BARCELONA, 28 de septiembre de 1979

Human Rights Internet Newsletter

Co-Editors: Laurie S. Wiseberg and Harry M. Scoble
Published by the Human Rights Internet, 9 times/year
1502 Ogden St., NW, Washington, DC 20010 (202) 462-4320

\$5.00 single copy. □ September/October 1979. □ Volume 5, No. 2 & 3. □ ISSN 0163-9048

EQUATORIAL GUINEA

NATIONAL DEMOCRATIC ALLIANCE FOR THE
RESTORATION OF DEMOCRACY IN EQUATORIAL
GUINEA (ANRD)

POB 335, CH-1211 Geneva 4, Switzerland. The

HRI recently received a visit from two representatives of the National Democratic Alliance for the Restoration of Democracy in Equatorial Guinea, who discussed the situation in their country in the light of the overthrow of former dictator Macias. They underlined the uncertainty of the current situation, with one-third of the population still in exile, waiting, unwilling to return unless there are clearer indications that the regime of Teodoro Obiang Nguema Mba Nzogo will be different from the one it deposed. ANRD, as



one of the main political organizations among the exiles, has persistently condemned Macias' human rights violations and is now challenging Mba Nzogo to prove his good faith by returning the country to a democratic order. ANRD has issued a press communique indicating that it is "ready to join forces in the task of national reconstruction as and when it considers that fundamental democratic rights of the people are guaranteed." Specifically, the following conditions are laid down:

1. release of all political prisoners;
2. immediate return to the country of all exiles and refugees, without regard to their political opinions;
3. national independence and the territorial integrity of the nation to be safeguarded;
4. a date to be fixed for the end of the military regime;
5. a date to be fixed for the initiation of the constitutional process leading to the dismantling of the structures of the military regime;
6. the creation of the objective conditions making this process possible, which implies:
 - a. an end to the regime of slavery, forced labor and unnecessary deportations;
 - b. an end to arbitrary acts against the people--arbitrary arrest and detentions, violations of minors, setting fire to villages, etc. etc.
 - c. a genuine and effective dissolution of all repressive agencies; and
 - d. every person responsible for atrocities under the previous regime to be put on trial, without exception.

The ANRD has a regular publication, LA VOZ DEL PUEBLO, which is published in Spanish. Supplement No. 2 (n.d.) is, however, published in English and is on the "National Conference on Equatorial-Guinean Refugees" which took place in Geneva, 25-26 August 1978. It is an examination of the situation of the Equatorial Guinean refugees and the problems they face. HRI hopes to begin receiving LA VOZ DEL PUEBLO on a regular basis. (See, also, interview with members of ANRD, published in AFRICA NEWS, October 19, 1979.)

Internacional

7 de octubre de 1979 • n.º 409 • 60 pías

cambio



Macías en la cárcel espera su juicio. Lo espera el pelotón de fusilamiento

Dramático juicio contra Macías

Un tigre de papel

En once años de dictadura, Francisco Macías arrasó con todo tipo de vida civilizada en Guinea Ecuatorial y envió un tercio de su población a la muerte o al exilio. Juzgado por estos crímenes, el tigre se derrumbó públicamente y pareció un muñeco de papel

El «tigre» se detuvo un instante frente a la sala abarrotada de público. Un leve empujón del enfermero que le aferraba el brazo izquierdo lo dirigió hacia el banquillo de los acusados adonde se sentó con la cabeza gacha.

Fue inútil buscar la famosa mirada acerada y cruel con fama de paralizar al interlocutor más valiente. Frente a los periodistas, sólo había un hombre derrumbado, con los ojos llenos de miedo, odiado por su pueblo y afrontando las acusaciones de genocidio, malversación de fondos públicos, traición y abuso de autoridad.

Ante el tribunal que lo juzgaba, el ex presidente vitalicio de Guinea Ecuatorial, Francisco Macías, inició en la mañana del lunes 21 pasado un rápido camino hacia la muerte. Con la colaboración de Peru Eguirbide, informa desde Malabo Juan Carlos Algañaraz, enviado especial de CAMBIO16.

Han sido horas tensas, dramáticas, dentro y fuera de la sala cinematográfica que sirve de ámbito al tribunal. Todo contribuye a este clima: el entorno abrumador de un país destruido hasta la raíz, Mala-

bo, la capital sin energía, muchas veces sin agua, con una vida fantasmal, hundida en la suciedad y el abandono. Comer es toda una hazaña. Si los guineanos sobreviven, tanto en la isla Fernando Poo como en el continente, es gracias a los frutos que brinda la naturaleza. Y sobrevivir es la palabra exacta para esta existencia acechada por las epidemias y la casi desaparición de todo lo que signifique una vida civilizada.

Un brujo intocable

El principal responsable de esta catástrofe no recibió al ser capturado, en la primera quincena de agosto, los disparos que habrían puesto un rápido final a la pesadilla. Las nuevas autoridades prefirieron, algo absolutamente inusual en África, llevar a Macías ante un tribunal y dejar que el ex-presidente se enfrentara con el pueblo.

Era todo un riesgo. Macías basó gran parte de su poder durante sus once años de gobierno, en la creencia popular de que era un magnífico brujo capaz de las

más increíbles hazañas para eliminar a sus adversarios. Ganó las elecciones de 1969 bajo el signo del gallo pero pronto su megalomanía lo dominó todo y Macías se convirtió en el tigre, un animal mítico en África, donde es inexistente, pero con fama de inmortal y de ser implacable con sus adversarios. «Ningún guineano puede herirme», gustaba de repetir Macías.

La leyenda comenzó a derrumbarse cuando un soldado hirió al «tigre» en el brazo izquierdo. Ahora, a pocos metros del enviado de CAMBIO16, Macías se toca cada tanto el vendaje como si el mismo también se hubiera creído la leyenda de su invulnerabilidad y ahora despierta a la realidad. Es un hombre fuerte, bien plantado, que aparenta haber sido muy bien tratado en prisión. El primer día del juicio, su camisa anaranjada restallaba contra un pantalón gris y zapatillas de lona.

Fue un momento culminante cargado de tensión. De ahí en adelante, todo cambió. Es que los días anteriores circulaban las más delirantes versiones sobre complot para reponer a Macías en el poder, negociaciones de tesoros escondidos en

Suiza a cambio de la libertad del tirano, grupos de mercenarios que intentarían un golpe desesperado y un interminable etcétera de disparates.

La incomunicación absoluta, el calor sofocante, la sensación de desamparo que dominaba a todos, gobernantes, diplomáticos y periodistas, contribuían a este clima de angustia. Y además: ¿qué pasaría cuando el «tigre» se instalara en medio del escenario y rugiera uno de sus discursos cargados de metáforas? ¿Y si tratara, con todo su poder carismático, de convertirse en acusador de sus acusadores?

El mismo día en que circuló la especie de un complot de los partidarios de Macías apoyados por los soviéticos, llegaban un centenar de policías y militares marroquíes. Al día siguiente, soldados guineanos y marroquíes se confundían en un cerrado dispositivo de seguridad en torno al palacio presidencial.

Pero continuaba la tensión en torno a los poderes mágicos de Macías.

«Para muchos fang de la zona de Mogombo, Macías es el padre, el jefe del clan y por eso matar a Macías equivaldría al parricidio. Y para los bubis matar a Macías puede convertirlo en un «morimbó», un demonio, que los aterrorizaría vagando por las laderas del cerro San Isabel», comentó a CAMBIO16 Carlos Núñez, un experto en todo lo que se relaciona con Guinea Ecuatorial y antiguo director del diario local *Ebano*.

«Pero la realidad —continuó Núñez— es que el mito de Macías está completamente destruido y su presencia en el tribunal no haría sino terminar por destruir la leyenda de su magia.»

Estas palabras fueron tan proféticas como el cartel de una película que en el cine Marfil, sede del tribunal, anunciaba «El grito de la muerte».

El primer día Macías se presentó primero abatido y luego pareció recuperar la confianza, se irguió en la silla. Estaba situado bajo el estrado donde se desplegaba el fiscal a la izquierda, el secretario, el tribunal en el centro y sus defensores a la derecha, lo suficientemente cercanos como para entenderle cada vez que les decía en voz baja y haciendo visajes: «Mentira, mentira, no es cierto», refiriéndose a las actas de acusación que se leían con monotonía.

Al principio, el público que abarrotaba la sala —detrás de los periodistas, diplomáticos, funcionarios y un solitario observador de la Comisión Internacional de Juristas— se mostró tímido, reaccionando con algunas risas y murmullos a las declaraciones en actas del tirano.



El «tigre» ante el tribunal: Un tirano se derrumba



Fiscal Jones: Poco eficaz.



Defensores: Tarea infructuosa



El tribunal: En el centro su presidente, capitán Eulogio Oyo

Equatorial Guinea: After the coup

By KAREN GREEN

In August, a military coup in Equatorial Guinea drove from power President Francisco Macías Nguema, a dictator whose rule had forced more than a quarter of the population into exile.

But nearly three months later, the joy that flooded the tiny West African state at the news of the coup and Macías' subsequent execution has faded—and virtually none of the 120,000 political refugees has returned. In an interview with the Guardian last week, C. M. Eya Nchama, a leader of the principal Equatorial Guinean opposition movement, the National Alliance for the Restoration of Democracy (ANRD), explained why.

"An individual, Macías, was sacrificed," Eya Nchama said, "so that those in power could continue as before. Spain, the former colonial ruler, understood that the pressure of international opinion was becoming very great, and also that if they were not careful, the people themselves would eventually take power."

The instrument chosen by Spain to effect the change was Lt. Col. Teodoro Nguema Mbasogo, a nephew of Macías. From his base on the island of Fernando Po, Nguema had played a key role in directing the day-to-day oppression of the people.

(In late 1976, the London-based Anti-Slavery Society reported that Fernando Po had become a huge forced-labor camp, where some 26,000 peasants recruited at gunpoint worked the cocoa plantations. Those laborers replaced the 45,000 Nigerian contract workers evicted by their government because the brutality and repression had become intolerable.)

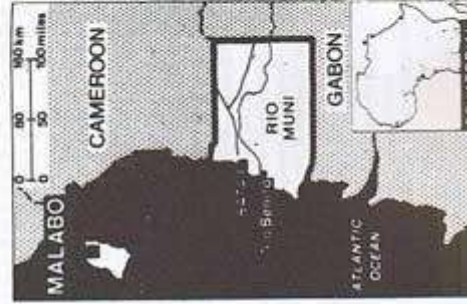
INTERNATIONAL CONDEMNATION

The force of international condemnation had been gathering since 1976, when the ANRD launched a campaign to break the near-total news blackout of conditions in their country, Eya Nchama explained. One aspect of this blockade was a 1971 law promulgated by then-fascist Spain decimating all domestic news of Equatorial Guinea an "official secret," the publication of which was a crime. This law was not repealed until 1976.

Conference on African Refugees in Arusha, Tanzania, and the OAU Summit in Monrovia-Liberia. Their efforts received a big push internationally when Algeria's ruling National Liberation Front recognized the ANRD as a liberation movement last year. The group's representatives also lobbied human rights and progressive organizations in Europe and the U.S. (see Guardian, Dec. 15, 1976).

The most significant outside pressure on the Macías regime and its Spanish sponsors was obtained in February 1979, when the UN Human Rights Commission passed a resolution condemning Equatorial Guinea for widespread violations of basic human rights. Spain began then to look for an alternative that would protect its interests while salvaging its reputation.

Spanish Prime Minister Adolfo Suárez has acknowledged that he knew of the coup a month before it took place. Madrid recognized the Nguema regime within hours of the move, while bullets were still flying in the Equatorial Guinean capital. Spanish arms in the guise of "medical aid" were sent to bolster Nguema three



days after the coup.
"Spain acted only to placate international opinion," Eya Nchama told the Guardian. "It is trying to prevent Teodoro as a new figure while hoping the rest of the world will now forget about us. Spain did not move to change internal conditions, but to bring back the silence that prevailed from 1971-1976. It was not trying to help our people—only to profit itself."

NATURE OF NEW RULE

The nature of the new government was revealed clearly, he continued, during the late-September trial of Macías and a few others. The condemned Macías remarked ironically that he was pleased to see Nguema in power because "he has been a faithful companion for the past 11 years." But more important was the fact that charges were brought only for crimes committed between independence in 1968 and 1974, when Nguema rose to significant power.

Also, the names of those executed included only an ex-vice president and none of Macías' powerful military commanders. The rest of the handful put to the wall were minor, though hated, officials and prison heads.

"We know," Eya Nchama observed, "that Macías did not govern the country with the heads of prisons. Those executed were not the givers of orders, but the ones who carried them out. All of the important figures in Macías' regime are still free and in power."

The tens of thousands of exiled Equatorial Guineans, assessing this situation, have made no move to return, the ANRD leader noted. "In Nigeria, for example, where some 15,000 of our people live," he said, "Equatorial Guinea's ambassador offered a free charter flight home as soon as 200 had signed up. They never got more than two or three, and it has been the same elsewhere."

ANRD'S PROGRAM

In this context, what is the ANRD's program? "We have put forth six conditions, which if met would indicate that, despite Teodoro's past, his government



Francisco Macías.

These points include:

- Release of the 5000 political prisoners the Macías government acknowledged it was holding;
- The return with a general amnesty of those now in exile, with the right to engage in politics and form political parties;
- A guarantee of the country's territorial integrity (this refers to a deal Macías made with Gabon where, in exchange for support, he ceded several oil-rich islands);
- A fixed date for elections, in the manner of the military in Ghana and Nigeria;
- After the return of the refugees, a national assembly to draft a constitution and a referendum to approve it;
- The establishment of the objective conditions to make this all possible—the dissolution of fascist groups such as the Youth in March with Macías, which Nguema headed, and an end to all forms of repression, including the violation of women, which was a common practice of Macías' officials; those responsible for the repression must be brought to trial.

These six points, Eya Nchama added, "constitute the basis for our work and represent the profound feelings of our people. We see so far the continuation of a dictatorial regime, with only one 'liberalization.' This is the declaration of a liberal policy toward foreign investors, with an unlimited repatriation of profits.

Teodoro said the coup was a victory for democracy over fascism," he continued. "It is true, but an exercise

ABONNEMENT: vous pouvez vous abonner gratuitement à Solidarités en faisant la demande au Secrétariat de Développement et Paix.

DÉPÔT LÉGAL: Bibliothèque nationale du Canada et Bibliothèque nationale du Québec, ISSN 0383-6711

Courrier de deuxième classe: enregistrement numéro 3903

Directeur du Secteur français: Denis Thibeault

Equipe de production: Michel Beaudin, Suzanne Beaujolin, Ginette Duquette, Danielle Gagnière, Fabien Leboeuf, François Thuot.

Téléphone: (514) 932-5136

Télex: 05267420

GUINÉE ÉQUATORIALE: connaissez-vous?



Après une première visite en 1977 (Voir Solidarités, février 1977), M. Eya Mchama, membre de l'Alliance pour la restauration de la démocratie en Guinée Equatoriale (ANRD) est passé de nouveau à Développement et Paix en octobre dernier dans le cadre d'une tournée d'information en Amérique du Nord et à l'ONU. Il nous a fait part de la situation récente dans son pays, un cas "oublié" par l'opinion internationale.

"Affaire" des Espagnols pendant des siècles, ce minuscule pays d'Afrique est devenu indépendant en 1968. Franco y installa aussitôt au pouvoir son fils spirituel: F. Macias Nguema. Mélange d'Hitler et de Caligula, celui-ci n'a cessé de terroriser la population: assassinats et emprisonnements sans raison, travaux forcés, violence contre les jeunes, les leaders et les professionnels, incendies des villages etc.

Aujourd'hui, le quart des 400,000 habitants vivent en exil dans les pays voisins ou en Espagne. Sans statut légal, ces réfugiés ont des problèmes d'emploi, de logement, de santé et d'éducation. Leur situation est inhumaine. Il faudrait parler, dans leur cas, d'un "apartheid" lié, cette fois-ci, non pas au racisme mais à l'exploitation.

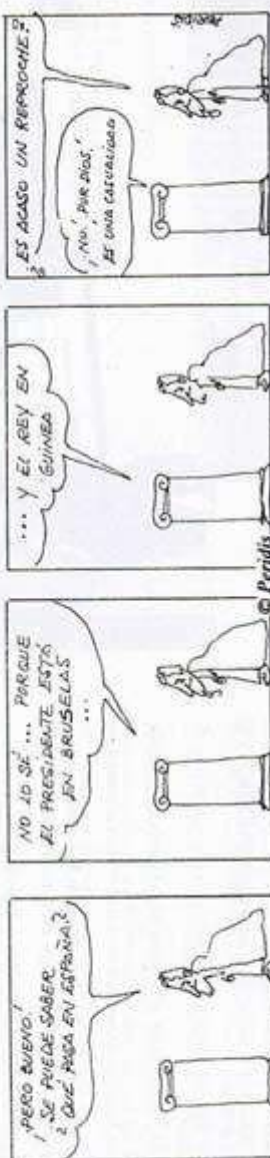
La lutte de l'ANRD

Le 3 août dernier, le neveu de Macias s'empare du pouvoir. Espérant un changement, l'ANRD lui adresse une requête impliquant la libération des prisonniers politiques et le retour des exilés, la fin des sévices arbitraires imposés à la population, la dissolution des corps répressifs et l'amorce du processus de retour à un régime civil.

Devant l'attitude de refus du nouveau président, Teodoro Nguema Mbassogo, l'ANRD poursuit la lutte par la conscientisation à l'intérieur comme à l'extérieur du pays et par le soutien aux réfugiés.

Le Mouvement réussit peu à peu à briser le mur du silence érigé autour de la Guinée Equatoriale, victime de la complicité des grandes puissances qui sont en train de piller ses abondantes ressources naturelles (pétrole, uranium, bois, cacao, poisson...).

A quand un comité permanent de solidarité qui pourra appuyer chez nous, comme l'explique M. Mchama, cette lutte de libération pour la nourriture, les soins médicaux, l'éducation et la "liberté psychologique" d'un petit peuple qui a déjà trop connu la souffrance et la résignation?



Reencuentro del presidente Teodoro Obiang con la población del continente de la mano de don Juan Carlos.

Finaliza el viaje de los Reyes a Guinea Ecuatorial

PABLOSEBASTIAN, ENVIADO ESPECIAL, Malabo

Los Reyes de España, don Juan Carlos y doña Sofía, concluyeron ayer en Malabo su visita oficial a Guinea Ecuatorial. Los Reyes, que inician hoy viaje de regreso a Madrid, vuelven a la capital española con dos resultados políticos en su haber: el establecimiento de relaciones hispano-guineanas privilegiadas y el reforzamiento del nuevo régimen que preside el teniente coronel Teodoro Obiang, al frente de la población guineana.

Los Monarcas regresaron en la tarde de ayer a Malabo, después de haber pasado un día y medio en Bata. En la capital, Río Muni, don Juan Carlos fue promotor del reencuentro del presidente Teodoro con el pueblo continental. El presidente Obiang nunca había visitado Río Muni desde el golpe de Estado del pasado 3 de agosto, y lo ha hecho ahora de la mano de don Juan Carlos, quien personalmente animó al nuevo líder guineano a dirigirse en *jang* a la multitud que aclamaba a los Reyes.

Después de las palabras de don

Reyes han sido acogidos por innumerables muestras de simpatía por la población de Río Muni. Han visitado la Escuela de Maestría Industrial, el puerto y la ciudad de Bata. En la Escuela, los Monarcas asistieron a un espectáculo folklórico presentado por el padre Pedro, director general de la Escuela de Maestría Industrial, quien pidió a los Reyes una universidad para Guinea.

Las peticiones a los Monarcas, hechas públicamente por los dirigentes guineanos, no han dejado de sucederse. La cooperación económica, cultural y sanitaria servirá para afianzar los lazos políticos que se han establecido de manera excepcional entre el régimen guineano y el Gobierno español.

Unos lazos que, en su plano político, coordinarán algunos aspectos de la política exterior española con la guineana. Todo ello

enmarcado con una cautela española en previsión del desarrollo político del nuevo régimen.

En la cena de despedida que los Reyes ofrecieron anoche a Teodoro Obiang, en Malabo, el Rey pronunció un discurso más comprometido que el primero, agradeciendo la acogida e indicando que España estudiará en profundidad el desarrollo político y económico de Guinea. Al término de la cena se organizó una auténtica fiesta popular, con fuegos artificiales y una verbena.

En resumen, un viaje que en principio apareció apresurado, resulta, a la vista de estos primeros encuentros, como importante para garantizar la presencia de España en este país de habla hispana y para anudar privilegiadas relaciones que han de servir de manera definitiva a la reconstrucción de este país africano, que se encuentra en muy precarias condiciones.

Le couple présidentiel équato-guinéen au Cameroun

Yaoundé et Malabo renforcent leur coopération

Voici le texte intégral du communiqué conjoint signé samedi à 10 h. au Mont Péhé par les chefs d'Etat camerounais et équato-guinéen :

Sur invitation de Son Excellence Ahmadou Ahidjo, président de la République unie du Cameroun, Son Excellence le Lieutenant-colonel, président du Conseil Militaire Suprême, chef de l'Etat de Guinée Equatoriale et Madame Obiang Nguema Mbongo, ont effectué une visite officielle au Cameroun du 24 au 26 janvier 1980. Le président du conseil Militaire Suprême était accompagné d'une importante délégation comprenant notamment :

- Son Excellence Don Salvador Eia Abéque, deuxième vice-président du Conseil Militaire Suprême et Commissaire militaire auprès des Finances et Commerce ;
- Son Excellence Don Fructuoso Mbaga Osaana, Commandant des forces terrestres et gouverneur militaire de la province de Rio-Muni ;
- Son Excellence Don Félix Mbaga Nchama, Sous-Lieutenant des forces terrestres et commissaire militaire auprès de l'Intérieur ;
- Son Excellence Don Pablo Obama Eyang, Sous-Lieutenant des forces terrestres et commissaire militaire auprès de la Fonction Publique ;
- Son Excellence Don Cristiano Seriche Malabo, Lieutenant des forces terrestres, membre du Conseil Militaire Suprême ;
- Son Excellence Don Melanio Eboendeng, Lieutenant des forces terrestres, membre du Conseil Militaire Suprême ;
- Son Excellence Don Antonio Mba Nguema, Sous-lieutenant, commissaire militaire auprès de la Direction générale à la sûreté nationale ;
- Honorable Don Federico Mesa Bill Congar, Secrétaire Général technique à la présidence du Conseil Militaire Suprême ;
- Honorable Don Marcelino Nguema Oguene, Secrétaire technique auprès de la Commission de la Santé publique ;
- Honorable Don Juan Micha Nsue, chargé d'Affaires de la Guinée Equatoriale à Yaoundé.

Le Président de la République Unie du Cameroun de son côté était accompagné de :

- M. Eboasa Samuel, Secrétaire Général à la Présidence de la République ;
- M. Ayissi Mvondo Victor, ministre d'Etat chargé de l'Administration territoriale ;
- M. Ndom Njoya Adamou, ministre de l'Education Nationale ;
- M. Doumba Joseph-Charles, ministre chargé de Mission à la Présidence de la République ;
- M. Ngome Kome Albert, ministre des Transports ;
- M. Ekedi Samnik Joseph, chargé de Mission à la Présidence de la République ;
- M. Boucha Hamou, chargé de Mission à la Présidence de la République ;
- M. Hapi Gabriel, directeur du Protocole ;
- M. Vandi Njaya, chargé d'Affaires du Cameroun à Malabo.



Echange des documents après la signature



Entretien entre les deux Chefs d'Etat : « fraternité et convergence de vues »

Au cours de leurs entretiens qui se sont déroulés dans une atmosphère fraternelle et cordiale, les deux Chefs d'Etat ont fait un large tour d'horizon des problèmes africains et internationaux d'actualité ainsi que de divers aspects de la coopération entre les deux pays.

Sur le plan international, les deux Chefs d'Etat ont réaffirmé leur attachement aux principes et objectifs de l'Organisation des Nations Unies et de l'Organisation de l'Unité Africaine.

Ils se sont déclarés fermement attachés à la politique de non-alignement qui permet aux Etats du Tiers-monde de consolider leur indépendance et d'apporter une contribution efficace au maintien de la paix dans le monde, tout en favorisant leur développement économique, social et culturel.

Les deux Chefs d'Etat ont exprimé leur grave préoccupation devant la recrudescence des foyers de tension dans le monde alimentés par des appétits de domination et des rivalités d'intrigue et des idéologies.

Sur le plan africain, les deux Chefs d'Etat ont réaffirmé leur fidélité à la charte et aux résolutions de l'Organisation de l'Unité Africaine.

En ce qui concerne l'Afrique australe en particulier, les deux Chefs d'Etat, tout en se félicitant des récents accords sur le cessez-le-feu et l'accession prochaine du Zimbabwe à l'indépendance, ont exprimé des inquiétudes sur les développements de la situation caractérisée par des risques de violence et de division. Ils ont en conséquence lancé un appel à toutes les parties et instances directement concernées de tout mettre en œuvre afin de faire respecter les accords de Londres et maintenir des conditions favorables au processus démocratique conduisant à l'avènement d'une véritable indépendance du Zimbabwe sous le règne d'un gouvernement de la majorité.

Par ailleurs, les deux Chefs d'Etat ont condamné une fois de plus la discrimination raciale sous toutes ses formes y compris l'apartheid ainsi que les manœuvres sud-africaines visant à saboter le processus d'accession pacifique de la Namibie à l'indépendance.

Ils ont souligné la nécessité de renforcer et d'accroître la coopération régionale en Afrique en général et en Afrique Centrale en particulier aux fins de consolider l'unité africaine et de promouvoir un développement intégré et solidaire et de participer plus efficacement aux négociations internationales. Ils se sont déclarés déterminés à conjuguer leurs efforts au sein des instances internationales pour l'instauration d'un nouvel ordre économique mondial fondé sur la solidarité et l'équité.

Sur le plan bilatéral, les deux Chefs d'Etat sont convenus de donner une impulsion nouvelle à la coopération entre les deux pays par la concrétisation des divers accords qui lient la République Unie du Cameroun et la République de Guinée Equatoriale, notamment dans les domaines économique, technique, commercial, agricole, culturel, transport et télécommunication. A cet effet, ils ont prescrit la réunion à bref délai au Cameroun de la Commission Mixte en vue d'approfondir les problèmes d'intérêt commun y afférents.

Le Président du Conseil Militaire Suprême de la République de Guinée Equatoriale, Son Excellence Obiang Nguema Mbazogo a tenu à exprimer, au nom de sa délégation, du gouvernement et du peuple équato-guinéen sa gratitude au Président de la République Unie du Cameroun, Son Excellence Ahmadou Ahidjo, au gouvernement et au peuple camerounais pour l'hospitalité fraternelle

Enfin, Son Excellence le Lieutenant-colonel Obiang Nguema Mbazogo, Président du Conseil Militaire Suprême a invité Son Excellence le Président de la République Unie du Cameroun et Mme Ahidjo à effectuer, aussi tôt que possible, une visite officielle en Guinée Equatoriale.

Cette invitation a été acceptée. La date de la visite sera fixée par voie diplomatique.

Fait à Yaoundé, le 26 janvier 1980

Le Président de la République
Unie du Cameroun

Le Président du Conseil Militaire
Suprême de la République de Guinée
Equatoriale

Ahmadou Ahidjo

Obiang Nguema Mbazogo



Le Président de la République Unie du Cameroun et le Président du Conseil Militaire Suprême de la République de Guinée Equatoriale.

GUINEA

VANGUARDIA OBRERA

15-21 de Mayo de 1980

página 1

La democracia UCD llega a África

Con ocasión de la visita a España del actual Presidente de Guinea, Teodoro Obiang Nguema, y al leer los comentarios y declaraciones de los dirigentes políticos de nuestro país, algunos se habrán preguntado por las razones del imprevisto arrebato filantrópico que según todas las apariencias pareció arrastrar en bloque a Ministros y generales. "Ayudar a Guinea" y "salvar a Guinea" parecía haberse convertido en un impulso irresistible de la flor y nata de la política gubernamental española, que manifestaba tales propósitos salvadores en un coro ensordecedor y unánime.

A pesar de lo bien organizada que estuvo la representación y del apoyo que los medios de difusión brindaron a la misma, el lector mínimamente informado sobre los asuntos de aquel país se habrá preguntado sin duda: "¿Salvar a Guinea en contra de quiénes? ¿Y en beneficio de quiénes?"

Es preciso decir que no se trata de preguntas sin fundamento. Y, sobre todo, que se trata de cuestiones que es justo plantear con urgencia ahora que con ornamentos y oropeles democráticos una nueva operación saqueadora se está emprendiendo en contra de aquel martirizado país. A nadie se le habrá escapado, suponemos, que estos niveles "salvadores" de Guinea son exactamente los mismos que han precipitado a aquel país en el actual pantano de miseria y sufrimientos. Todos hemos asistido, por otra parte, por medio de la televisión o de la radio, a la visita de Teodoro Obiang, y opinamos que algo habrá quedado claro para todos: que la "salvación" de Guinea se está concibiendo como una operación en la cual se mezclan lo militar y lo financiero, en la cual entran al mismo tiempo los siniestros GEO (para visitar los cuales Teodoro alargó de un día su estancia en España) y los no menos siniestros intereses de las multinacionales.

¿QUIEN ES TEODORO OBIANG NGUEMA?

La fórmula "los mismos perros con los mismos collares" que tanto éxito tuvo en España se está trasplantando también a nuestra ex-colonia. Y como Marx dijo, la tragedia, al repetirse, se convierte en una farsa. Efectivamente, ¿quién es Teodoro Obiang Nguema, actual "líber-

tador" de Guinea, fundador de la democracia ecuatoguineana y enemigo acérrimo, según "nuestra" prensa, de la dictadura de Francisco Macías, sobrino suyo por añadidura y cómplice en todo género de atropellos y fechorías. Y no se trata, además, de un lacayo de segundo plano, de uno entre muchos. En el momento del derrocamiento de Macías Teodoro Obiang era vicesecretario de Defensa y se ocupaba de la dirección del aparato represivo. Está retratado mientras preside ejecuciones públicas en estadios y plazas.

En su visita a la Academia Militar de Zaragoza, Teodoro Obiang, ex alumno de esa Academia franquista, arrancó aplausos a los militares asistentes hablando de que muy pronto aquellos lugares que visitaban se verían frecuentados otra vez por cadetes ecuatoguineanos. Se olvidó de añadir que él mismo se había encargado de eliminar a la casi totalidad de sus propios compañeros de curso, entre otros a Jesús Eworo, muerto a palos en 1972.

La verdad es que los mismos que actualmente están fabricando la imagen "democrática" de Teodoro Nguema, fabricaron antaño el mito del líder "nacionalista" Macías. Teodoro Obiang es el representante de los mismos intereses imperialistas y colonialistas que en el pasado se agruparon alrededor de la figura de García Trevijano para la explotación y genocidio de Guinea. Teodoro, colaborador estrecho de Macías, se ha acordado de la "democracia" solamente en el momento en que se vio personalmente amenazado por una de las periódicas, arrasadoras, represiones de su tipo, y cuando el salvaje saqueo de Guinea había llegado a un tal punto de agotamiento de los recursos del país que los mismos imperialistas se veían interesados en una operación de recambio. Por otra parte, el régimen de Macías se veía amenazado por la creciente oposición popular y en particular por la incansable acción de denuncia de la oposición, agrupada fundamentalmente en la Alianza Nacional de Restauración Democrática.

Es en este punto que Teodoro Macías organizó su golpe de Estado que según la moda Carteriana y el estilo suíza no podía ser más que "democrático".

Pero, ¿qué clase de democracia es la instaurada en Guinea Ecuatorial? Según declaraciones de Florencio Maye (Vicepresidente del Consejo Militar Supremo) a *Mundo Obrero*, del 22 de septiembre "los únicos que harán política serán los militares que han tomado el poder". Como se ve una concepción muy peculiar de la democracia. Según declaraciones del mismo Teodoro (*Le Monde*, 18 de agosto de 1979) "no se permitirán los partidos ni las tendencias políticas".

Los pocos exilados políticos que se han atrevido a volver al país, confiando incautamente en los decretos de Amnistía de 1979 han pagado duramente su error. Angel Nguema Edu y Sebastián Edu, exilados desde 1976 por haber tratado de derrocar a Macías, han sido detenidos a su regreso al país acusados de ... complotar contra el régimen anterior. Andrés Moisés Mba y Justino Mba han sido apresados y torturados ferocemente en Bata a su regreso según órdenes de Fructuosos Mba, actualmente miembro de la embajada de Guinea en la ONU.

La realidad es que el nuevo régimen no se ha preocupado de modificar ni siquiera los aspectos más inhumanos y opresivos del régimen de Macías. En las plantaciones de cacao sigue rigiendo el régimen anterior de semiesclavitud y de trabajos forzados. No es por casualidad que el relator de la Comisión de Derechos Humanos de la ONU que ha visitado Guinea después del golpe de Estado de Teodoro Nguema, se ha visto denegar por parte de las "nuevas" autoridades el permiso de visitar las plantaciones de cacao de Bioko. Refiriéndose a los trabajadores del cacao el relator de la ONU afirma lo siguiente: "La mayoría de dichos trabajadores no están en las fincas por su propia voluntad, sino en condiciones parecidas a las que tipifican el trabajo forzado". Lejos de restituir la libertad a los semiesclavos de las plantaciones, una de las primeras medidas del régimen de Teodoro ha sido un decreto (al cual se le ha dado en nuestra prensa menos publicidad que los decretos de Amnistía que, por otra parte, han quedado como hemos visto en aguas de borrajas), con el cual se amenazaban penas gravísimas en contra de aquellos trabajadores que no se reintegraran o que abandonara-

ran su "puesto de trabajo" en las plantaciones de cacao.

LA "AYUDA" A GUINEA

En estas circunstancias la tan cacareada "ayuda" a Guinea, de la cual tanto se nos habla en estos días, consiste ni más ni menos en lo siguiente: en primer lugar, apoyo militar y policial, descarado al régimen maciástico revestido de sus nuevos ropajes, es que se puede hablar siquiera de "nuevos ropajes". Por otra parte, una nueva operación de saqueo de los recursos del país disfrazada con motivaciones humanitarias y supuestamente humanitarias. Detrás de todo esto los amos de siempre y los rapaces intereses de las multinacionales y de los García Trevijano de turno.

Si se pretende verdaderamente ayudar al pueblo de Guinea es preciso ayudarle a derrocar la verdad al régimen de Macías, no colaborar en colocarle un disfraz, como se está haciendo actualmente. Nosotros apoyamos plenamente la posición de la Alianza Nacional de Restauración Democrática, según la cual en Guinea no podrá hablarse de reestablecimiento de la democracia hasta que se produzca la liberación de todos los presos políticos (muchos de los cuales, sobre todo en las cárceles del interior del país, siguen presos), el libre regreso de los exilados, la salvaguarda de la independencia nacional, la fijación de una fecha para el fin del Régimen Militar y el comienzo de un proceso constituyente, el fin del régimen de trabajos forzados, deportaciones y otros atropellos, la disolución de todos los cuerpos represivos y por fin el procesamiento de todos los responsables de la dictadura. Subrayamos el *todos* porque, tal como refleja el observador de la Comisión Internacional de Juristas en el proceso de Malabo a Francisco Macías, Alejandro Artucio "el proceso se limitó a juzgar solamente a algunos de los responsables del régimen de terror... la investigación con respecto a asesinatos, torturas y detenciones ilegales se refirió en general a hechos que tuvieron lugar los primeros años del Gobierno de Macías. Y es conocido que en épocas recientes no disminuyó en nada la intensidad represiva del régimen". En resumen, verdadera justicia y verdadera democracia para el pueblo guineano, esto es lo que verdaderamente se necesita hoy en Guinea Ecuatorial.

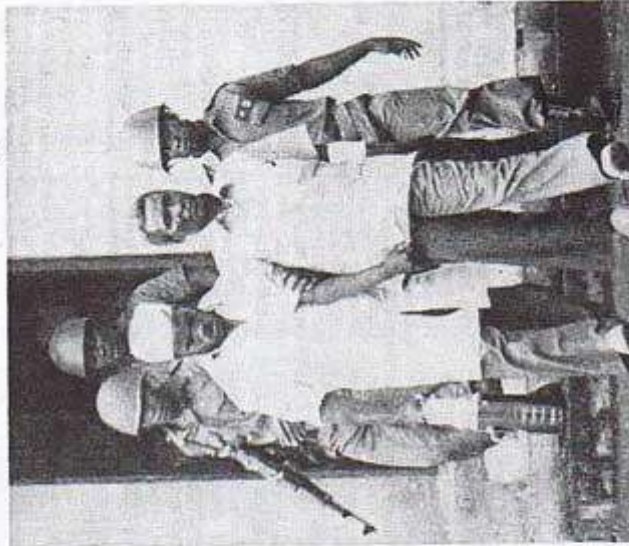
Mardi 4 mars 1980

24 heures

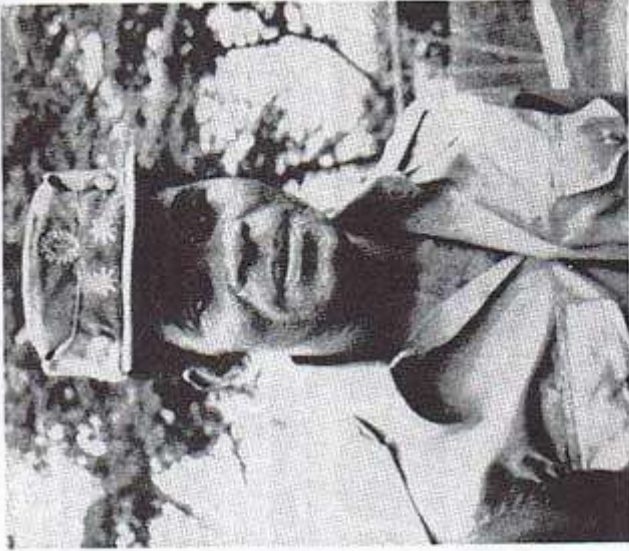
3

Un professeur lausannois dénonce le scandale de la Guinée équatoriale « Les hommes ont changé, la dictature perdure ! »

Professeur à l'Ecole supérieure de commerce de Lausanne, Max Liniger-Goumaz cultive une passion : l'Afrique. Il y a vécu dix-sept ans comme expert de l'UNESCO, notamment en Guinée équatoriale dont il est l'un des meilleurs connaisseurs mondiaux. Le livre qu'il vient de publier sur ce « pays méconnu » — c'est du reste le sous-titre de l'ouvrage — est la somme qu'il aurait fallu pouvoir consulter il y a six mois lorsque le sanglant dictateur Nguema fut déposé et exécuté. Cet imposant volume de 500 pages ne vient pas trop tard puisque Max Liniger explique que, dans l'ancienne Guinée espagnole, rien n'a changé et que la vie humaine y a toujours aussi peu de prix. Il faut écouter Max Liniger, auteur déjà d'une vingtaine d'études en économie, géographie, histoire et politique, tant sur l'Afrique que sur la Suisse.



Le remplacement du « président à vie » Francisco Macias Nguema, photographié ici au mois de septembre 1979 lors du procès qui devait conduire à son exécution...



... par son neveu, le lieutenant-colonel Teodoro Nguema, n'a rien changé à la tragédie que vit quotidiennement la population de la Guinée équatoriale, estime M. Max Liniger-Goumaz.

24 heures, L'Aspenne, 4 mars 1980

vendredi 11 janvier 1980

été éliminées, par l'assassinat ou l'emprisonnement, ou encore par la fuite de tous ceux qui pouvaient se sentir menacés. Macias Nguema avait fait interdire toutes les propriétés, afin de prévenir ces évènements ; ne pouvant plus pêcher, la population était maigrement ravitaillée en poisson par des chalutiers soviétiques. Cependant, on estime que 120 000 habitants du pays ont réussi à fuir et à se réfugier à l'étranger ; il restait moins de 200 000 habitants quand le dictateur fou a été destitué.

Le neveu

Ce pays exsangue, pour lequel on pouvait avoir quelque espoir depuis l'éviction forcée du principal artisan de sa déchéance, est toujours

dans une situation dramatique. Et il y a peu de chance que dans un avenir proche, avec la junte actuellement au pouvoir, les habitants de Guinée équatoriale voient leur sort s'améliorer.

C'est ce qu'explique Max Liniger-Goumaz : « Si le lieutenant-colonel Teodoro Nguema, le neveu de Macias Nguema, et ses amis ont renversé le président à vie, c'est parce que l'an dernier la Commission des droits de l'homme de l'ONU a commencé à s'intéresser à la Guinée équatoriale et aux violations permanentes des droits de l'homme qui s'y produisaient. Mais le remplacement de Macias Nguema n'a rien changé. Tous les membres de la junte font partie de son clan, tous ont participé, depuis le début de la République, à l'étouffement de la démocratie et à l'organisation de la terreur. »

Un livre

Teodoro Nguema, nouveau président de la République, apparaît comme le digne successeur de son oncle, qu'il semble avoir parfaitement obéi, jusque dans la torture et l'exécution de centaines d'opposants politiques ; les autres membres du gouvernement, tous anciens élèves de l'Académie militaire de Saragosse, ont connu des carrières similaires. Tous poursuivent sur

cette sanglante lancée. Un exemple, pour M. Liniger-Goumaz, montre la situation n'a pas évolué en Guinée équatoriale : « Après l'exécution de Macias Nguema, la junte militaire avait annoncé la libération de 25 000 prisonniers. Mais, peu après, la même junte donnait l'ordre aux ouvriers des plantations de retourner au travail... il faut savoir que la plupart des ouvriers des plantations étaient des prisonniers condamnés aux travaux forcés... »

« Pour que s'arrête le scandale... »

Ces réfugiés ont accueilli avec un grand intérêt un livre que M. Liniger-Goumaz vient d'écrire : « La Guinée équatoriale, un Pays méconnu » (1). Il s'agit du premier livre en français sur ce pays, et l'un des rares qui existent au monde. Rédigé sous la forme d'une encyclopédie, il décrit très précisément ce pays que cachaient les Espagnols, et que ses maîtres modernes ont voulu dissimuler.

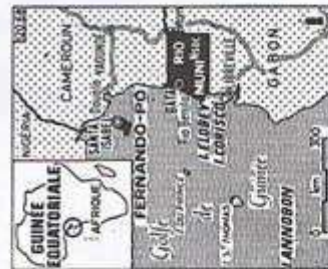
« Pour un géographe, c'est une occasion extraordinaire, un pays dont personne n'a parlé... », dit M. Liniger-Goumaz. « Mais ce qui importe, c'est que ce livre attire l'attention sur ce pays... il faut le surveiller, pour que s'arrêtent enfin les scandales inaugurés sous le règne de Macias Nguema... »

F. Gx

(1) Editions L'Harmattan, Paris.



Il y a six mois, une junte militaire destituait Macias Nguema, « président à vie » de la République de Guinée équatoriale (ancienne Guinée espagnole). Cet événement, puis le procès et enfin l'exécution de Macias Nguema ont fait sortir ce petit pays d'une ombre épaisse, où il était quasi oublié par l'opinion publique mondiale. Pourtant, la Guinée équatoriale aurait mérité que l'on parle d'elle plus tôt. Ce pays, mis en coupe réglée par les Espagnols jusqu'en 1968 est devenu, peu après l'indépendance, une sorte de « goulag africain », un immense camp de travail et de torture où régnaient la peur et la disette. Faisant régner la terreur, Macias Nguema s'attaquait de préférence aux intellectuels, à tel point que la prison de la ville de Bata était surnommée « l'université » de Bata... Ainsi, en onze ans, les forces vives du pays ont-elles



SIX MOIS APRÈS LA CHUTE DE MACIAS

Paris et Madrid se disputent la Guinée équatoriale

De notre envoyé spécial:
Ernesto Garcia Herrera

On a beaucoup spéculé à Madrid, au moment du coup d'Etat d'août 1978, sur le fait de savoir si le Gouvernement espagnol était intervenu de quelque manière dans le coup d'Etat du lieutenant-colonel Obiang Nguema. Ce qui semble sûr, c'est que Madrid était au courant du projet et l'approuvait. Comment expliquer sinon, que le 5 août au lendemain du coup d'Etat, des diplomates espagnols se trouvaient déjà à Douala (Cameroun), en attendant de se rendre à Malabo pour être les premiers à s'entretenir avec Obiang Nguema.

Une telle rapidité de réflexes n'est pas normale courante pour la diplomatie espagnole, engourdie par quarante années de restrictions.

Cet entretien du mois d'août allait être le premier de toute une série de contacts qui ont culminé avec la récente visite officielle en Guinée des souverains espagnols.

Les résultats de ce dialogue de six mois se chiffrent ainsi: l'Espagne accorde au nouveau régime guinéen 23 millions de dollars en crédits auxquels il faut ajouter une aide à fonds perdus de quelque 14 millions de dollars. Une équipe de quelque 150 coopérants se trouve déjà sur place pour remettre de l'ordre dans tous les secteurs du pays.

Mais le lieutenant-colonel Obiang Nguema est allé plus loin encore dans ses demandes d'aide à Madrid. Ainsi, il a profité du séjour du roi Juan Carlos à Malabo pour demander officiellement à l'Espagne de prendre en charge le déficit budgétaire de la Guinée pour la période 1980-1983,

déjà minimal pour la remise en marche du pays. La demande a pris de court les responsables espagnols par son aspect inhabituel et par sa nouveauté. Il s'agit d'une demande de chef d'Etat, faite de toute sa puissance et de tout son budget! Certains experts espagnols parlent d'un milliard, de autres de 121 millions de francs, de déficits. Pour le Gouvernement guinéen, ce même déficit pourrait se monter à deux milliards, car il s'agit, précisément, d'un budget de reconstruction et non d'entretien, la Guinée pouvant faire face, avec ses propres ressources, à un tiers du total. Quel qu'il en soit, le Gouvernement espagnol n'a pas encore donné de réponse officielle à la demande, mais tout porte à croire qu'elle sera agréée.

En pleine zone d'influence française

Il est plus que probable que la décision de Madrid ait été influencée par l'intérêt que Paris porte aussi à la Guinée équatoriale. Des responsables guinéens, dont M. Salvador Eia, l'un des nouveaux ministres du gouvernement se sont déjà rendus à Paris, et le ministre français pour la Coopération, M. Robert Galley, a aussi visité Malabo, quelques semaines après le coup d'Etat. La France a déjà accordé une aide économique au nouveau gouvernement et accru l'envoi de coopérants. L'intérêt que Paris porte à la Guinée est facilement explicable: le pays se trouve en pleine zone d'influence française en Afrique occidentale, on de nouveaux coopérants ne seraient pas bien vus, surtout si Madrid épousait l'affirmation de M. Orjeda pour qui «tout ce que l'Espagne fera en Guinée sera le meilleur témoignage de la crédibilité de sa politique extérieure en Afrique noire». Cette course-compétition semble devoir s'animer dans les mois qui viennent. Selon des sources bien informées, Mello Suarez se rendra bientôt en Guinée. En attendant, M. Suarez a décidé, une fois de plus, que l'affaire devait faire partie du «domaine réservé» de la présidence du gouvernement. Le dossier a été donc enlevé aux Affaires étrangères et c'est M. Suarez lui-même qui a désigné comme nouvel ambassadeur à

vendredi 11 janvier 1980

Malabo, M. J.L. Gualtera, homme d'affaires de métier et ami proche du président.

A Malabo, on parle aussi d'une visite probable de M. Giscard d'Estaing. Le roi Juan Carlos aurait aussi «Cameroun sur son agenda de voyage».

Espagnols et Français se disputent donc à prendre la relève, en Guinée, des Soviétiques et des Chinois qui avaient soutenu le régime de Macías. Pourtant, certains responsables guinéens ne cachent toutefois pas les difficultés de cette opération: l'Espagne, affirme-t-on, ne possède pas la moindre tradition, donc la moindre expérience, dans le domaine de la coopération.

Nous n'avons jamais eu, comme c'est le cas de la France, de Ministère des colonies, reconverti en celui de la coopération. Le budget du Quai d'Orsay est de quelque 84 milliards de francs (1 milliard 600 millions de francs suisses) et celui du Ministère espagnol des affaires étrangères plafonne autour des 9 milliards (180 millions de francs suisses). Ce que nous avons pu faire en Guinée, continuent les responsables espagnols, nous l'avons fait grâce au «système D». Cette formule est utile pour un traitement de choc, mais elle est inutilisable à court terme, si l'on veut faire un bon travail.

Et la gauche? Si nous voulons faire de la coopération en Guinée, il nous faut un grand débat parlementaire et l'intervention des grandes forces politiques qui devront se solidariser avec les décisions adoptées.

Or, quelle sera l'attitude des forces de la gauche espagnole face au défi guinéen? Pour l'instant, ce bilan est décevant: il semble, en effet, qu'après le coup d'Etat, le nouveau président ait demandé à Madrid de faire le nécessaire pour assurer sa «sécurité personnelle». Il lui a alors demandé de Grande civilisation et de la Légion étrangère. Et certains porte-parole n'ont pas hésité à parler de «néo-colonialisme».

Pour l'instant, 200 Marocains, prélevés sur le Corps de la sécurité de l'Etat espagnol, assurent aujourd'hui la sécurité personnelle du président Obiang Nguema. Ils partiront, à décharge, celui-ci «des que je pourrai disposer des éléments qui m'en sont capables de prendre la relève». Mais le président n'a pas fixé le calendrier de leur départ.

Quand les milits sont hollés, dit-on à Malabo des hauts de la ville, on voit sembler au loin les hauteurs des poils de pétrole de la côte nigérienne.

Ernesto Garcia Herrera

EL PAIS

DIARIO INDEPENDIENTE DE LA MAÑANA

MADRID, JUEVES 29 DE MAYO DE 1980

Administración y Talleres: Miguel Yuste, 40. Madrid-17 / Teléfono 754 38 00 / Precio: 25 pesetas / Año V. Número 1.264

Constituida en Malabo la empresa mixta Guineo Española de Minas, SA

página 59

El Gobierno de Guinea y la Empresa Nacional Adaro de Investigaciones Mineras, S. A., del grupo INI, han suscrito en Malabo, capital guineana, la constitución de una empresa mixta de investigación y exploración de recursos minerales: Guineo Española de Minas, S. A.

La participación española en dicha empresa es del 45% del capital social, mientras que Guinea se reserva el 55%.

La nueva compañía tiene como objetivos la investigación y la explotación de las aguas y zonas marítimas de Guinea Ecuatorial, excluidos los hidrocarburos y minerales radiactivos.

ECONOMIA

EL PAIS

Constituida la Empresa Guineo-Española de Petróleos

Dentro del convenio formalizado entre los Gobiernos guineano y español, ha quedado constituida la empresa Guineo-Española de Petróleos, SA (GEPSA), participada al 50% por el Estado de dicha república y la sociedad estatal española Hispanoil, SA.

GEPSA, con asistencia de Hispanoil, iniciará inmediatamente estudios para la evaluación del potencial petrolífero de Guinea Ecuatorial. Posteriormente comenzarán los trabajos de exploración en otras áreas.

MADRID, MARTES 29 DE ENERO DE 1980

LA VOZ DEL PUEBLO, SUPLEMENTO Nº 3

Reunión de la Comisión de Exteriores del Senado

Marcelino Oreja: "Guinea Ecuatorial no tiene un calendario político"

El ministro de Asuntos Exteriores, Marcelino Oreja, compareció, en la mañana de ayer, ante la Comisión de Relaciones Exteriores del Senado para informar sobre la situación actual de las relaciones que España mantiene con Guinea Ecuatorial. En el curso de la sesión, el ministro, quien confirmó que el presidente Obiang no tiene un calendario político, no aportó a los senadores ninguna información de interés sobre el proceso político guineano, el golpe de Estado llevado a cabo por el teniente coronel Teodoro Obiang y sobre la filosofía y objetivos de la cooperación española.

El ministro Oreja, que llevó a la comisión un equipo propio de televisión con el que grabó íntegramente las dos horas y media de la sesión (al parecer para luego enviar la grabación a varias embajadas hispanas), hizo un resumen ordenado de datos de la historia de Guinea Ecuatorial y de la coope-

ración española, resumiendo, en muchos casos, lo ya difundido por los medios informativos.

El señor Oreja ni habló ni fue interrogado por el golpe militar del presidente Teodoro Obiang, se negó a comentar las perspectivas y el nivel democráticos del régimen guineano («creemos en

sus buenas intenciones», se limitó a decir), y tan sólo negó el hecho de que España, con la cooperación técnica y económica —envío de más de doscientos cooperantes y con el ofrecimiento de diversos créditos por valor de unos veinte millones de dólares—, no desea practicar una política neocolonialista.

El ministro reconoció que el presidente Obiang «no tiene un calendario político», en respuesta a las múltiples preguntas que sobre el nivel democrático de Guinea, compromiso hispano en favor de los derechos humanos y libertades con este país, y riesgo de vuelta no selectiva de colonos españoles le formularon, esencialmente, los senadores socialistas Morán, Lizón y Armas.

LA VANGUARDIA Barcelona 30 de abril de 1980

El presidente de Guinea,
en visita oficial

Los Reyes recibieron a Obiang Nguema

Madrid. (Especial para «La Vanguardia».) — El presidente de Guinea Ecuatorial, teniente coronel Teodoro Obiang Nguema, se encuentra en Madrid, en visita oficial por espacio de tres días, invitado por el rey Juan Carlos.

Obiang Nguema, que llegó a primeras horas de la tarde, viene acompañado de un séquito de unas sesenta personas, entre las que destacan varios comisarios (ministros) encargados fundamentalmente de asuntos comerciales y económicos.

(Continúa en la página siguiente)

La visita oficial del presidente de Guinea

(Viene de la página anterior)

Acudieron a recibirle al aeropuerto de Barajas, los reyes, don Juan Carlos y doña Sofía; el presidente Suárez; el vicepresidente Gutiérrez Mellado; varios ministros del Gobierno y las primeras autoridades civiles y militares de Madrid.

Teodoro Obiang Nguema llegó en el avión de las Fuerzas Aéreas Españolas que utilizan generalmente el Rey y el presidente para sus visitas oficiales y fue recibido con todos los honores en el aeropuerto de Barajas. Con él viajaba también parte de su guardia personal, formada por agentes marroquíes que le escoltan desde que se hizo cargo del poder tras el derrocamiento de Macías.

Tras escuchar los himnos nacionales y pasar revista a las tropas, el matrimonio Obiang, acompañado de los Reyes y de los ministros de sus Gobiernos, pasaron a una sala donde charlaron durante unos minutos. Luego, en helicóptero, se trasladaron al palacio de Aranjuez, que será su residencia oficial durante estos días. Allí el presidente Obiang mantuvo una breve conversación con el rey Juan Carlos, y posteriormente los Reyes regresaron a la Zarzuela.

Por la noche les fue ofrecida una cena en el Palacio Real, a la que asistieron el presidente Suárez y varios de sus ministros, así como distintas personalidades españolas y ecuatoguineanas.

Una vez finalizada la cena y a la hora de los postres, el Rey pronunció unas palabras brindando por la amistad entre ambos países. En el transcurso de su intervención, don Juan Carlos se refirió a la ayuda española para la reconstrucción de Guinea, y «que España está dispuesta a colaborar siempre que sea requerida su participación», insistiendo en que la cooperación y ayuda se lleva a cabo dentro del marco del respeto mutuo y de la no injerencia en los asuntos internos «porque concebimos nuestra cooperación como un vínculo de unión y acercamiento entre dos pueblos hermanos».

Por su parte, el presidente guineano improvisó un breve parlamento en el que agradeció la acogida y ayuda que su país recibe por parte de España, así como de las atenciones de que era objeto en su visita oficial.

EL MOUDJAHID, Alger 8 mai 1980

AFRIQUE

L'agence mauritanienne de presse s'élève contre les propos du président équato-guinéen

NOUAKCHOTT (afp). — L'agence mauritanienne de presse a répliqué, lundi soir, aux récentes déclarations du chef de l'Etat équato-guinéen, M. Obiang Nguema, qui était en visite au Maroc, dans lesquelles il affirmait que « le Maroc a toujours existé depuis la Méditerranée jusqu'au fleuve Sénégal ».

L'agence « AMP », qui qualifie le président Nguema « de neveu et fils spirituel de l'ancien dictateur Mnicias Nguema qu'il a renversé après l'avoir vénéré », estime qu'il vient de « donner la mesure de ses pitres qualités d'homme d'Etat en étalant publiquement son ignorance de l'Histoire ».

« Il est en effet inadmissible, ajoute l'agence, qu'un chef d'Etat tiennne des propos insultants à l'égard d'un peuple, en niant son existence même dans un passé lointain et en falsifiant son histoire ».

« On peut au plus concéder à Obiang des circonstances atténuantes tant l'homme est peu familier de l'his-

toire des peuples », poursuit l'agence officielle mauritanienne. « Nourri dans le sein du dictateur défunt dont il était le bras droit et le confident, Nguema fils était tel « Nguema père » un adepte des grands sorciers vaudoux dont les théories justifiaient la répression aveugle du peuple équato-guinéen ».

« Mais ceci, ajoute l'AMP, ne justifie pas la légèreté de l'affirmation. Il amène plutôt à se poser une question : comment son auteur peut-il continuer à présider aux destinées d'un pays ? Seul le peuple équato-guinéen peut y répondre ».

« En attendant, conclut l'agence mauritanienne de presse, nous soulignons à l'intention de M. Nguema que le fleuve Sénégal a toujours été la frontière sud de la Mauritanie depuis des temps immémoriaux. Cette nation, dont il semble ignorer l'existence, a joué un rôle historique qui donne naissance aujourd'hui à la coopération arabo-africaine ».

PRESS 80/7
WFP/5

WFP AID TO EQUATORIAL GUINEA

Rome, January 25 - The Director-General of the Food and Agriculture Organization of the United Nations (FAO), Edouard Sacuma, has approved a grant of \$483,000 in emergency food aid from the World Food Programme (WFP) to Equatorial Guinea to provide quick relief to children suffering from malnutrition.

WFP will send wheat flour, maize meal or rice, milk powder, sugar and edible oil for 1,000 hospital patients for six months and 20,000 school age children for 200 days. Milk powder will also be used for feeding 10,000 children between 3-6 years.

A WFP spokesman said normally feeding of vulnerable groups of population is undertaken under development projects. However, widespread cases of severe malnutrition call for emergency relief. Recent investigations by a UN international mission confirmed that the population in general suffers from serious protein deficiencies.

1/N5220

* * * * *

WORLD FOOD PROGRAM
VIA DELLE TERME DI CARACALLA - ROMA, ITALY

AFRIQUE

Guinée-Equatoriale

Le président Obiang N'Guema M'Basogo
fait une visite de travail à Paris

Le lieutenant-colonel Obiang N'Guema M'Basogo, chef de l'Etat de Guinée-Equatoriale, était attendu en visite officielle de travail ce jeudi 13 novembre, à Paris. Il devait dîner au ministère des affaires étrangères et être vendredi l'hôte à déjeuner du président Giscard d'Estaing.

L'auteur du coup d'Etat contre Macias

Depuis qu'il s'est emparé du pouvoir par la force, le 3 août 1979 — jour du « Golpe de la Libertad », — le lieutenant-colonel Obiang N'Guema M'Basogo n'a cessé d'étendre et de renforcer ses pouvoirs. Président du conseil militaire suprême, il est officiellement investi depuis le 10 octobre 1979 des fonctions de « président de la République, chef de l'Etat et du gouvernement et commandant en chef des forces armées ». Il est aussi chargé du ministère de la défense et du secrétariat d'Etat à l'information et au tourisme.

Issu du clan Fang des Esangui, comme son oncle Macias Nguema Biyogo, qu'il renverra, puis fit exécuter au terme d'un procès public à l'issue duquel le procureur réclama cent une fois la peine de mort pour cent un assassinats prouvés, Obiang N'Guema M'Basogo est né en juin 1942 dans le district de Mongomo dans une famille de dix enfants.

Après des études primaires à Mongomo, il devient surveillant au collège secondaire, que tiennent à Bata les Frères de la Salle, et prépare un baccalauréat en arts et métiers en suivant les cours du soir. En 1963, il est reçu au concours d'entrée à l'Académie militaire espagnole de Saragosse, d'où il sort en 1965 avec le grade de sous-lieutenant. Intégré dans la garde territoriale, dès son retour au pays, il est affecté dans un petit poste de brousse, puis muté successivement à Bata et à Malabo.

Après l'accession de son oncle à la présidence de la République, à la proclamation de l'indépendance, il se voit confier des responsabilités accrues. Lieutenant de la garde nationale en 1969, il reçoit le commandement des forces armées de la province de Bioko. Il est promu capitaine en 1970, devient directeur général de la planification et de l'approvisionnement au ministère de l'éducation nationale.

En 1975, il est nommé commandant, et l'année suivante devient secrétaire de la défense au ministère des forces armées. Lorsqu'il décide de mettre fin à onze années de dictature sanglante, il occupe le poste de vice-ministre des forces armées populaires.

Catholique dans un Etat où la folle meurtrière du défunt président Macias s'était abattue sur l'Eglise, qualifié de « militaire progressiste » par la presse internationale, le lieutenant-colonel Obiang N'Guema M'Basogo a bénéficié d'un préjugé favorable de la part de ses concitoyens au moment du coup d'Etat. Depuis lors, la majorité des opposants de l'ancien régime demandent réserves à son égard, lui reprochant de ne pas avoir retabli une vie constitutionnelle normale. C'est le cas, par exemple, des exilés regroupés au sein de l'Alliance nationale pour la restauration de la démocratie (A.N.D.R.), qui réclament obstinément depuis plus d'un an l'établissement d'un calendrier pour l'organisation d'élections législatives.

PHILIPPE DECRAENE.

Joseph Tremblay



la Guinée équatoriale en voie de recolonisation ?

Rien n'est réglé pour la Guinée équatoriale. Même soulagé par l'élimination d'un monstrueux dictateur, Macias Nguema, le pays a bien du mal à se relever de ses profondes blessures. Les nombreux réfugiés ne peuvent pas se réinstaller décemment au pays tant la pénurie y est grande.

Pour relancer le développement du pays, le nouveau pouvoir en place ne manifeste pas la volonté politique de s'appuyer sur les forces et les capacités du peuple équato-guinéen. C'est à l'Espagne qu'a été confiée essentiellement la charge de la reconstruction avec tous les risques que cela peut comporter pour l'indépendance de la Guinée équatoriale.

La position de la Guinée équatoriale se repère difficilement d'un premier coup d'œil sur la carte africaine, tant ce pays est petit comparé à ses grands voisins, le Cameroun, le Gabon et le Nigeria. La Guinée équatoriale s'étend sur une superficie de 28.051 km² et comprend une partie continentale, le Rio Muni, et une partie insulaire constituée par les îles de Fernando Poo, la plus grande, Annobon, Corisco, Elobey Grande, Elobey Chico et autres îlots adjacents. La population en 1979 était de 360.000 habitants (1).

Jusqu'en 1959, l'Espagne, puissance colonisatrice du pays depuis 1778, a pratiqué les pires méthodes pour maintenir cette colonie sous sa coupe. Un isolement draconien était imposé pour éviter la pénétration des mouvements nationalistes. À l'intérieur, tout déplacement des indigènes était réglementé et sévèrement contrôlé par l'emploi de saufs-conduits, comme aujourd'hui en Afrique du Sud. Une stricte limitation de l'enseignement primaire était par ailleurs pratiquée. Après 1959, pour contrer l'influence grandissante du mouvement nationaliste, l'Espagne « promeut » la Guinée équatoriale du rang de colonie à celui de « Province espagnole du Golfe de Guinée, partie intégrante de l'Etat espagnol et solidaire avec la mère patrie ».

En 1963, pour faire face à la pression des Nations-Unies l'incitant à décoloniser la Guinée équatoriale, l'Espagne lui donne un régime autonome permettant aux mouvements nationalistes de s'exprimer en tant que partis politiques. Cette période de régime autonome a été marquée par de notables réalisations, particulièrement en matière de dévelop-

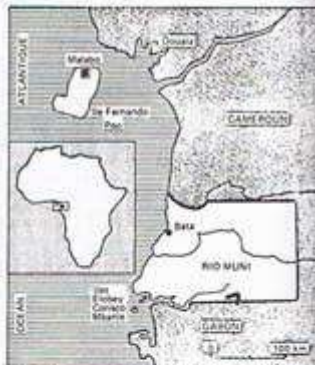
pement économique et social. Sur le plan politique, la situation est troublée par de graves divisions à l'intérieur des partis politiques qui ont favorisé en partie l'entrée en scène du sinistre Macias Nguema.

L'enfer des onze premières années d'indépendance

Macias Nguema venait de la petite ville de Mongomo dont il était le maire et un fonctionnaire local. Il fut ensuite appelé à siéger au gouvernement autonome comme vice-président du groupe gouvernemental et ministre des travaux publics. Dès 1967, son objectif devenait clair : obtenir la présidence de la République.

En 1968, toujours sous la pression des Nations-Unies, l'Espagne lâche la Guinée équatoriale. Une charte constitutionnelle est alors adoptée par référendum. Candidat d'une coalition, Macias Nguema emporte les élections qui ont lieu par la suite. C'est le début d'un cauchemar pour le peuple équato-guinéen. Très vite, la dictature s'installe : les accords électoraux, les garanties constitutionnelles de liberté sont foulés aux pieds, les dirigeants et militants d'opposition emprisonnés, torturés, assassinés...

Malgré les pires difficultés pour sortir du pays, les réfugiés commencent de ce fait à affluer par dizaines de milliers au Gabon, au Cameroun, au Nigeria, en Espagne et ailleurs. On a évalué à 100.000 le nombre de personnes qui ont ainsi quitté le pays, soit environ 20 % de la population.



Population : 360.000 habitants.
Superficie : 28.051 km².
Capitale : Malabo (environ 37.000 habitants).

Agriculture : fournit 60 % du P.N.B. et occupe 76 % de la population active. Les terres cultivées ne couvrent que 8 % de la superficie totale. Les deux principales denrées produites sont le café et le cacao. En forêt, on exploite aussi le bois fin.

Ressources minières : pas ou peu sont exploitées. On met pourtant quelques espoirs dans la possible exploitation de gisements de titane, de silice, de manganèse, d'or et d'uranium dans le sous-sol du Rio-Muni. La baie de Corisco serait en outre prometteuse en pétrole.

En 1972, Macias Nguema se proclame président à vie et s'invente un personnage quasi-surnaturel. Ne chantait-on pas sous la contrainte : « Dieu créa la Guinée équatoriale par la volonté de papa Macias ? » On en rit si cette folie n'avait pas causé tant de malheurs. Pendant plus de dix ans, le peuple a vécu dans un climat de terreur qui ne permettait même pas que les gens paraissent tristes : ce pouvait être considéré comme une marque d'opposition au régime.

En 1978, Amnesty international estimait à près de 50.000 le nombre de person-

(1) Cf. F/D n° 73 D : Désespoir en Guinée équatoriale.

la Guinée équatoriale

Faim-développement

en voie de recolonisation

nes mortes sous la torture ou exécutées par la milice de Macias. Tandis que 40.000 « suspects » étaient employés à des travaux forcés dans les plantations de cacao de l'île de Fernando Poo. Sous ce régime manifestant un tel mépris pour les Droits de l'homme, bon nombre de pays ont pris leurs distances avec le pouvoir ou ont rompu leurs relations diplomatiques. D'autres ont fermé les yeux pour ne pas compromettre leurs intérêts économiques. Ainsi, du côté occidental, seule la France a conservé une ambassade : plusieurs sociétés françaises y travaillaient, parmi lesquelles la Compagnie du Rio Muni qui possédait et exploitait 150.000 hectares de forêt. D'un autre côté, les Russes avaient acquis le strict monopole de la pêche dans les eaux territoriales au point qu'il était devenu interdit aux pêcheurs indigènes de pratiquer leur métier. Incroyable mesure, quand on sait que les Equato-Guinéens étaient parmi les plus gros consommateurs de poisson des pays du Tiers monde.

un bilan désastreux

Le 4 août 1979, le peuple de Guinée équatoriale apprend la fantastique nouvelle : un coup d'Etat militaire vient de renverser leur tortionnaire. Le nouveau pouvoir, conduit par le lieutenant-colonel Teodoro Nguema Mbazogo, libère les prisonniers politiques et promet de garantir l'exercice des droits et des libertés fondamentales.

Mais le pays est plongé dans la misère, alors qu'il avait, avant l'indépendance, l'un des produits nationaux bruts par habitant les plus élevés du continent. Les exportations de cacao sont passées de 38.000 tonnes en 1967 à 10.000 tonnes en 1974 et 2.340 tonnes en 1978. De même pour le café, l'huile de palme, le bois...

Dans ce contexte, les nombreux réfugiés rentrant au pays rencontrent les pires difficultés pour se réinstaller. La situation alimentaire, économique, sociale et sanitaire, ne permet pas de les accueillir décemment. En avril 1980, une épidémie de rougeole décime la population du Rio Muni. Les médicaments manquent : certains ne peuvent être obtenus qu'au marché noir (2).

Des militants politiques, des chrétiens..., tous ceux qui veulent maintenant s'atteler à reconstituer le pays se heurtent au moins à trois types de difficultés. La première est de relever le pays de sa misère

économique précédemment décrite. La deuxième est de s'affronter à une situation de déchéance morale. La troisième peut avoir d'incalculables répercussions pour l'indépendance du pays : il s'agit pour eux de contrer le retour en force du modèle occidental comme moyen de reconstruction.

tout à refaire
dans tous les secteurs

Le pays ressort en effet profondément meurtri de l'ère sanglante de Macias Nguema non seulement sur le plan matériel, mais encore sur le plan humain. On y constate globalement la perte de toutes les valeurs humaines, la destruction presque totale des structures socio-culturelles économiques et traditionnelles. D'autre part, un certain malaise psychologique entraîne une corruption étendue à tous les niveaux de population, un accroissement de la délinquance chez les jeunes et une perte totale de la conscience de responsabilité. Les infrastructures du pays sont détruites. On n'accorde plus la même importance à la structure familiale. Une sorte de paralysie s'étend à tous les aspects de la vie sociale et économique.

Il y a donc beaucoup à faire pour reconstruire le pays à commencer par subvenir aux besoins immédiats.

Dans le secteur de la santé, il a fallu enrayer les épidémies de toutes sortes qui sévissaient dans le pays, alors que les médicaments manquaient et que les hôpitaux étaient dans le plus triste état de délabrement. Avec l'aide de l'Espagne et d'organismes occidentaux un plan d'urgence a été mis en place en début d'année 1980 : vaccinations massives, reconstruction et rééquipement des hôpitaux...

En agriculture, d'énormes efforts restent à fournir pour assurer la subsistance alimentaire du pays et lui redonner les sources de revenus qu'il peut tirer d'un milieu naturel favorable. Une aide aux paysans serait de ce fait indispensable. Dans le domaine de la pêche, du fait de l'accord passé avec l'U.R.S.S. sous Macias, le pays se trouve privé de ses bateaux de pêche et même de ses poissons. Les barques des pêcheurs ont été détruites pour que ceux qui voulaient fuir ne les utilisent pas. Tandis que les fonds marins ont été ratissés par les Russes au point qu'il faudra attendre au moins un an avant que des pêches fructueuses soient possibles.

De même en matière d'enseignement, une immense tâche de scolarisation et de

formation doit être accomplie pour redonner les nouvelles bases indispensables au développement du pays par les Equato-Guinéens.

Pour rebâtir le pays, plutôt que de s'appuyer en priorité sur les forces internes au pays, le nouveau pouvoir a ouvert grand les portes du pays à son ancien colonisateur, l'Espagne. Il a été promis de restituer les biens des étrangers dans la mesure où ils les remettent en état. Cinq cents experts espagnols ont été chargés d'élaborer un plan de redressement. Des crédits importants ont été accordés par l'Espagne pour remettre en marche l'économie. Beaucoup de jeunes espagnols sont envoyés en coopération pendant leur période militaire. Par ailleurs, les Eglises, fermées en 1978, ayant été réouvertes, la religion catholique fait un retour en force appuyé par de nombreux missionnaires espagnols. Soixante-dix religieux vont collaborer à la remise sur pied du système éducatif.

Dans une moindre mesure, la France est aussi sur les rangs pour accroître son influence. Des contacts se renouent par ailleurs avec la C.E.E.

les risques pour
l'indépendance du pays

Cette « aide » à la reconstruction comporte de gros risques. Les opposants au régime actuel la condamne comme une entreprise de « recolonisation » du pays. Il est clair en effet qu'en s'investissant de cette manière, l'Espagne impose à nouveau son modèle culturel, son architecture..., et une nouvelle forme de domination.

Le nouveau pouvoir semble peu se soucier de ce danger. Il s'engage même dans des orientations politiques qui font craindre pour les libertés. Deux cent cinquante militaires espagnols et cinq cents marocains sont présents pour assurer la « sécurité du pays ».

Ainsi sont d'ores et déjà compromises les chances pour que la reconstruction se fasse dans le respect des aspirations du peuple équato-guinéen, de sa culture, de ses traditions. Les forces intérieures conscientes de ce danger, outre l'action politique, veulent mettre en œuvre la promotion de l'éducation et de la formation du peuple à partir de ses propres richesses et capacités pour que ce dernier soit capable de prendre en charge lui-même son destin.

(2) Dans son action d'aide à la Guinée équatoriale, le C.C.F.D. soutient, entre autres, un projet sanitaire auprès de ces réfugiés.

LA VANGUARDIA

Sábado,

11 de octubre de 1980

Empresa editora: USA. — Pájina: 32. — Barcelona (1). — Tel. 301-56-54. — Télex: 54-330 y 54-721. — Dirección: Legat. Ecuatoriana, — PRECIOS DE SUSCRIPCIÓN (por trimestre): República Dominicana, Cuba, Costa Rica, Chile y Paraguay: 4,200. — Resto del extranjero: 4,600. — Sección de circulación: 1,200 pta. — Repúblicas Dominicana, Cuba, Costa Rica, Chile y Paraguay: 4,200. — Resto del extranjero: 4,600. — Sección de circulación: 2 pta.

• INTERNACIONAL 20

Ginebra

Protestas por la repatriación de guineanos

Ginebra, 10. (Crónica de nuestro corresponsal.) — En una carta dirigida al Alto Comisario de las Naciones Unidas para Refugiados, Poul Hartling, los miembros del comité ejecutivo de la Alianza Nacional para Restauración Democrática de Guinea Ecuatorial (ANRD) acusa al representante del ACNUR en España, Guy Prim, de haber ejercido presiones para la repatriación de los guineanos refugiados en España.

El escrito, firmado por el secretario general de la ANRD, Eya Nehama, señala que la repatriación no debe ni puede hacerse sin el consentimiento previo de los interesados. Por otra parte, el mayor movimiento guineano de oposición se ha ido eco de las precarias condiciones de vida de los repatriados, que no pueden tomar posesión de sus bienes, incautados por el dictador Macías. Añade la ANRD que en Guinea no existen campamentos para las personas desplazadas y que los ecuatoguineanos que regresan a su país se encuentran completamente desamparados.

El escándalo estalló estos días en

Ginebra, coincidiendo con la celebración del 32 período de sesiones del comité ejecutivo del ACNUR. La oposición guineana aprovechó esta oportunidad para divulgar el contenido de la carta, entregando copias de dicho documento a todas las delegaciones presentes.

Señalan los miembros del comité ejecutivo de la ANRD que el informe presentado ante la comisión de la ONU para los Derechos Humanos por el jurista costarricense Fernando Volio Jiménez, hace especial hincapié en el hecho de que solo una ínfima minoría de guineanos refugiados en África regresó a su país después del golpe militar de agosto de 1979. Corrobora esta versión la revista «Africa Défense» del mes de abril, que se hace eco del regreso de unas 400 personas.

Sin embargo, según las estadísticas del ACNUR, el porcentaje de refugiados ecuatoguineanos en Gambia y Camerun acusa una disminución del orden de 50 % en comparación con los años anteriores. Subsiste pues la interrogante: ¿Hubo repatriación voluntaria o forzada? El Alto Comisario niega rotundamente las acusaciones sobre el empleo de métodos que podrían infringir el estatuto jurídico de los refugiados. — Adrian MAC LIMAN.

EL PAÍS, Madrid 15 de noviembre de 1980

INTERNACIONAL/5

Perspectivas de cooperación petrolera franco-guineana

FELICIANO FIDALGO, París
El presidente de Guinea Ecuatorial, Obiang Nguema, tras su entrevista-almuerzo con su homólogo francés, Valéry Giscard d'Estaing, subrayó ayer que las relaciones entre los dos países «podían ser fructíferas en el sector petrolero», y se declaró satisfecho de sus conversaciones con los dirigentes galos

y de «las perspectivas de cooperación entre Francia y Guinea Ecuatorial».

El presidente de Guinea viajara durante el fin de semana a provincias, y una de sus entrevistas más importantes la celebrará con Albin Chalandon, el director general de Elf-Aquitaine, una de las dos grandes compañías francesas de petróleo. Obiang estima que «Francia debe intervenir en África para favorecer el desarrollo armonioso» de sus pueblos, y cree igualmente que Francia «puede colaborar en la solución del problema saharauí».

El petróleo y las prospecciones mineras fueron destacados por el ministro de Exteriores, Jean François Poncet, como los sectores de cooperación esenciales entre los

dos países. En otro plano, Francia desea colaborar en los planes de electrificación de Malabo (capital de Guinea) a través de sus empresas. La financiación de esos trabajos correrá a cargo de la Comunidad Económica Europea (CEE).

Mediación de Gabón

Fuentes diplomáticas solventes nos declararon ayer que el eventual negocio petrolero con Guinea Ecuatorial, Francia podría realizarlo a través de un tercero, esto es, de Gabón, país perteneciente a la esfera de influencia francesa en África.

A última hora del día, el presidente Obiang anuló una conferencia de Prensa que había anunciado con anterioridad. Sus allegados

declararon a los periodistas que «el presidente está cansado». Obiang ha venido a París acompañado por media docena de ministros, personalidades de los sectores importantes del mecanismo económico del país y por un séquito de unas cuarenta personas en total.

INFORMATION

UNICEF



le 6 mars 1980

L'UNICEF AIDE A LA REMISE EN PLACE DES SERVICES DE SANTE POUR ENFANTS EN GUINEE EQUATORIALE

Le Fonds des Nations Unies pour l'Enfance (UNICEF) a alloué une aide de secours d'une valeur de 175 000 dollars des EU à la Guinée équatoriale pour la remise sur pied des services de santé pour les enfants. Ces services avaient été négligés pendant les neuf dernières années.

L'argent a été libéré aujourd'hui de la Réserve spéciale du Directeur général pour les cas d'urgence. Il sera aussi utilisé en coopération avec le Haut Commissaire pour les réfugiés pour aider les 25 000 réfugiés revenus dans leur pays après un long exil.

Les services de santé primaires, la nutrition, l'éducation et les autres services sociaux ont été négligés pendant longtemps en Guinée.

En réponse à une demande pour une assistance humanitaire, une mission des agences des Nations Unies a visité la Guinée équatoriale en octobre 1979, pour aider le gouvernement à évaluer les besoins du pays. Suite à cela, l'UNICEF avait utilisé 50 000 dollars de la Réserve pour les cas d'urgence de 1979 afin d'acheter des médicaments, des vaccins et des équipements médicaux.

AFRIQUE OCCIDENTALE

Rabat et Malabo décidés à renforcer leur coopération

Le président de la Guinée équatoriale, le lieutenant-colonel Obiang Nguema Mbasogo, qui a effectué un voyage officiel la semaine dernière en France, s'est rendu au Maroc après une visite privée en Allemagne fédérale. Il a été reçu par le roi Hassan II du Maroc.

Experts marocains à Malabo

Auparavant la délégation accompagnant le chef d'Etat de Guinée équatoriale avait tenu, avec les responsables marocains, plusieurs séances de travail consacrées aux moyens susceptibles de développer la coopération entre les deux pays, notamment dans les domaines économique et culturel.

Il a été décidé qu'une mission d'experts marocains se rendra, prochainement, à Malabo afin d'éva-

luer les besoins équato-guinéens dans ces domaines.

Au cours de cette séance de travail, les deux parties se sont félicitées des « résultats positifs » enregistrés dans le domaine économique, technique et culturel.

Le ministre équato-guinéen des Affaires étrangères, Mme Florencio Maye Ela s'est entretenue avec le Premier ministre marocain Mouti Boudiaf sur les perspectives de coopération bilatérale entre Malabo et Rabat.

Les deux parties sont convenues d'approfondir leur coopération en matière d'information (un accord de coopération entre les deux agences nationales est prévu), d'énergie et d'hydrocarbures.

Le chef d'Etat guinéen s'est, ensuite, rendu à Mauret en visite privée.

LE CONFIDENT Paris 24 novembre 1980

DRAFT/C/Res.1

RESOLUTION OF FREEDOM AND TRADE UNION RIGHTS

The Third OATUU Congress meeting in Mogadishu (Somalia) from 15 to 20 October, 1980.

Having Heard The report of the Secretary General of the OATUU containing cases of violations of Trade Union Rights in some African countries contrary to ILO conventions 87 & 98.

Taking Note Resolution No. CC/79/7/19 of the Fourth General Council meeting, which deplored violations of Trade Union Rights in certain African States.

Expresses grave concern about the situation of Trade Union Rights in certain African States including the continued detention of trade unionists in their countries.

1. FINELY DEPLORES the attitude of those African Governments whose countries have proved to have committed violations on basic trade union liberties.

2. APPEALS to those countries concerned to respect the fundamental principles of Trade Union Liberty.
3. FURTHER APPEALS to the Governments concerned to very seriously consider the release of the detained trade unionists in their countries and to refrain from imposing restrictions on their freedom whilst fulfilling their trade union responsibilities.
4. WELCOMES the recent release of four trade union leaders from the jails of Tunisia, and takes note of the fact that no other trade unionists are in detention and asks for the removal of restrictions still imposed on trade unionists.
5. DEMANDS The Government of Equatorial Guinea ^{to} take necessary steps to restore the normal functioning of the Trade Unions in that country in accordance with the provisions of the ILO conventions 87 and 98
6. EXPRESSES SATISFACTIONS of the steps taken by the CATUU Executive Committee to restore trade union rights in those countries where violations have been reported.
7. MANDATES The CATUU Executive Committee to continue dialogue with the Governments concerned where unfair labour practices have been reported in their countries and to seek redress on behalf of workers in those countries to enable and report the outcome of these contacts to the next CATUU General Council Meeting.

Revista de la prensa

EL PAÍS, martes 9 de diciembre de 1980

Ya

Presencia española en Guinea

Aunque en el viaje iniciado por los Reyes se incluyen visitas de Estado a Camerún y Gabón, el objetivo principal de este periplo africano es esencialmente reforzar la presencia española en Guinea Ecuatorial. La escala real en Malabo, a su regreso de esos dos países vecinos del antiguo territorio español, está llamada a dar seguridades al nuevo régimen del presidente Obiang Nguema de que España intensificará su cooperación en el desarrollo guineano, de que podrá contar además con la ayuda de Camerún y de Gabón, única forma de contrarrestar los apetitos despertados en otros países por penetrar en un territorio todavía inexplorado económicamente.

Desde la muerte de Macías, hace

poco más de un año, la situación política y económica ecuatoguineana no se ha despejado con arreglo a las esperanzas puestas en el país con el cambio de gobernantes. Estos, aunque miran hacia España de forma prioritaria, están dispuestos a recibir ayuda cualquiera que sea su procedencia. Y Francia se alza como el primer competidor de España en Guinea, sumida todavía en la confusión de un subdesarrollo al que no se ve fácil salida. Ciertamente que la ayuda económica y administrativa que España le ha proporcionado no parece que haya dado los frutos programados y apetecidos. Y no sólo porque las promesas no han sido plenamente cumplidas, sino porque los canales de distribución no han funcionado con eficacia. (...)

La oportunidad es única, porque Guinea Ecuatorial, después de Macías, empezó de cero. Todo, o

casi todo, está por hacer. Y Guinea no es un territorio perdido en el ancho continente africano. Es una de las áreas estratégicas y económicas más apetecibles de la región, razón más que suficiente para que se haya desencadenado una carrera hacia Guinea, en la que tratan de competir con España Estados Unidos y la URSS, China y Cuba, Marruecos y Francia, como más próximos rivales de nuestro país.

Si España, unida a Guinea por viejos lazos del idioma y la cultura, no llega a tiempo a Guinea, habrá perdido una inmejorable oportunidad de afianzar su influencia en esa región. (...)

Madrid, 7 de diciembre

Para reforzar la presencia de España en el golfo de Guinea

Los Reyes viajan hoy a Camerún, Gabón y Guinea Ecuatorial

PABLO SEBASTIAN

Los reyes de España, Juan Carlos y Sofía, inician hoy una visita oficial a Camerún y Gabón, en el curso de una gira que concluirá el próximo día 10 con una escala técnica de seis horas en Malabo, capital de Guinea Ecuatorial. El reforzamiento de la presencia de España en el golfo guineano para apoyar la política de cooperación con Guinea Ecuatorial constituye el primer objetivo político del viaje de los Monarcas a esta zona del África negra.

El ministro de Asuntos Exteriores, José Pedro Pérez-Llorca, que acompaña a los Reyes en este periplo africano, ha insistido en definir el viaje como «de Estado», recordando que en materia de política exterior el Rey asume la más alta representación del Estado según lo establece el texto constitucional. El ministro añadió —en el curso de una conferencia de Prensa— recepción que ofreció el pasado miércoles a los cerca de cincuenta periodistas que seguirán el viaje — que no se esperan resultados concretos inmediatos de este desplazamiento, que «no tiene objetivos específicos». No obstante, el titular

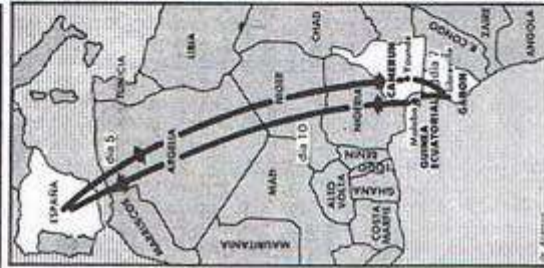
de Exteriores puntualizó que al Gobierno le tocará la tarea de desarrollar los posibles campos de cooperación que se detecten.

En el plano político, el objetivo central del viaje de los Reyes está en las perspectivas de desarrollo de las relaciones de España con Guinea Ecuatorial, aparte de las cuestiones puramente bilaterales y multilaterales que el Gobierno de Madrid desea discutir con los primeros representantes de Camerún y Gabón, dos naciones de la órbita francesa, miembros de la organización de países no alineados.

Se trata de un viaje de amistad con los países vecinos de Guinea

Ecuatorial, nación que desde el golpe de Estado de agosto del pasado año mantiene unas especiales relaciones con España, aunque sometida a la presión económica de Francia y al control casi policial que ejerce Marruecos con la guardia personal del presidente Teodoro Obiang. Un viaje con el que España desea reforzar su presencia en el golfo de Guinea para intentar mantener una posición de privilegio en las relaciones exteriores del Gobierno de Malabo que sufre, desde su nueva etapa, un período de creciente confusión política y económica.

Asimismo, no se descarta la posibilidad de que a partir de este desplazamiento, el Ministerio de Asuntos Exteriores recupere la iniciativa política en las relaciones con Guinea Ecuatorial, hasta ahora, y desde el golpe militar, controladas por la Presidencia del Gobierno, y más concretamente por el asesor de la Moneda, Alberto Recarte, quien, al parecer, deja la



Esto es el itinerario del viaje de los Reyes. Primero visitarán Camerun y posteriormente, Gabon, para finalizar en Guinea.

Presidencia para trabajar en las cajas de ahorro. Asimismo, se especula con la próxima sustitución del embajador de España en Malabo.

MADRID, MIÉRCOLES
10 DE DICIEMBRE
DE 1980-NUM. 23.293
VEINTICINCO PESETAS

ABC

DOMICILIO SOCIAL:
SERRANO, 61-MADRID
DEPOSITO LEGAL:
M-13-1958-104 PAGS.

Tras el viaje de los Soberanos españoles

Perspectivas de cooperación concretas con Camerún y Gabón

FRANCEVILLE (Juan Fernando Dorrego, enviado especial). La visita que mañana finalizan los Reyes al África ecuatorial —su cuarto viaje al Continente negro— ha servido en lo que puede ser ya el primer balance sobre el terreno para abrir nuevas puertas a la cooperación española.

En Camerún —donde existe una administración lenta, pero segura—, el viaje tuvo, además, un alcance político: reforzar las relaciones con uno de los Estados básicos del África ecuatorial. Los temas allí tratados por la Delegación española se estudiarán posteriormente en respectivas comisiones. Alguno de ellos puede ser la instauración de una línea directa Duala-Madrid, un Acuerdo marítimo e intensificar a través de su correspondiente Acuerdo las relaciones bilaterales.

El mercado camerunés, desconocido para la industria española, es muy interesante y con enormes posibilidades. Constituye, además, una excepción en el África central, donde es difícil encontrar una economía equilibrada y sin apenas deuda exterior. En el horizonte de estas relaciones bilaterales figuran también sus recursos petrolíferos: se espera que en 1980 se alcancen los cinco millones de toneladas.

Sobre la cooperación en el golfo de Guinea, Adhijo, un hombre muy intuitivo, ha sugerido que se establezca una cooperación triangular entre Madrid, Malabo y Yaunde, con lo que proporciona nuevas perspectivas y muy sugerentes en la zona. No hay que olvidar que las relaciones entre Adhijo y Bongo —dos personalidades tan marcadamente diferentes— son sólo correctas, a secas. De un comercio de cierta importancia con Camerún —interés especial por la madera, cacao y café— y de una presencia tradicional de ciertos bienes de consumo español —en base a nuestra etapa colonial— se pasó a una ausencia total en los programas de desarrollo. Hoy los sectores que se presentan con mayor interés son la pesca industrial, construcción, materia agrícola e industria agroalimentaria, especialmente en materia de comercio y legumbres.

LAS RELACIONES LIBREVILLE-MALABO

Los resultados políticos, en cambio, de la visita a Gabón, que se recogen en la declaración que firmarán hoy en Franceville el ministro de Asuntos Exteriores, Pérez-Llorca, y su homólogo gabonés, Martin Bongo, son más a corto plazo. El más sobresaliente es la creación de una comisión mixta, donde se estudiarán periódicamente los grandes temas de las relaciones bilaterales. En las conversaciones celebradas en Libreville se ha puesto especial énfasis en las relaciones comerciales y se ha abordado la posibilidad de una cooperación triangular —España, Gabón y Guinea Ecuatorial— en materia de pesca. En suma, las autoridades gabonesas han mostrado un evidente interés porque se potencien las in-

versiones españolas, se celebren unas jornadas económicas hispano-gabonesas y se estudie la posibilidad de participar en el comercio internacional que financia el tren transgabonés.

Respecto al tema de Guinea Ecuatorial, siempre presente en las conversaciones celebradas a lo largo de estos días, tanto Camerún como Gabón han mostrado su satisfacción por la estabilidad política lograda en la ex colonia española. Sin embargo, las autoridades de Yaunde mantienen sus reservas sobre el programa de recuperación económica.

Por su parte, Gabón, el primer país que visitó Obiang Nguema tras el «golpe de libertad», se muestra partidario de intensificar las relaciones bilaterales. Entre Libreville y Malabo —dos países poblados por la misma etnia fang— sólo hay un contencioso en la actualidad: la explotación petrolífera de la plataforma continental entre los dos países, un tema calificado por Pérez-Llorca como «muy delicado» y sobre el que se mantienen divergencias.

En Gabón existen dos compañías petrolíferas —Elf-Gabón y Elf-Aquitaine—. De la empresa Elf-Gabón el Estado sólo tiene un 25 por 100, pese a las recomendaciones de la OPEP, de cuya organización Gabón es miembro. Dos empresas interesadas en buscar nuevos yacimientos en un país en el que el petróleo se acaba o se puede esconder en zonas de difícil acceso. De ahí la cierta importancia de este contencioso, también examinado en las conversaciones celebradas entre las Delegaciones española y gabonesa en Libreville.

Hoy finaliza el viaje de los Reyes al África Ecuatorial

Los Reyes de España llegarán esta noche a Madrid, procedentes de Malabo, tras cinco días de visita oficial al África Ecuatorial, en el transcurso de la cual visitaron Camerún, Gabón y Guinea Ecuatorial. Los Monarcas españoles permanecieron hasta primeras horas de esta mañana en Libreville, desde donde saldrán rumbo a Guinea, para efectuar una escala de cuatro horas, en el transcurso de la cual Don Juan Carlos conversará con el presidente guineano, Teodoro Obiang Nguema. La llegada de los Reyes al aeropuerto de Barajas está prevista para las primeras horas de la noche de hoy.

(Págs. 18 y 19)

INTERNACIONAL

MIERCOLES 10/12/80

16/ABC

Guinea Ecuatorial, un país dividido entre dos hombres fuertes

El Tribunal de La Haya decidirá sobre el tema del petróleo guineano

MADRID
(OTR Press)

Al año de dar comienzo sus relaciones, España ha pasado de prestar una ayuda sustancial al entonces nuevo presidente ecuatoriano Teodoro Obiang Nguema, a una auténtica cooperación que, desde ahora, dependerá directamente de la administración guineana, según declaraciones del embajador hispano, José Luis Graullera, tal y como estaba contenido en el tratado de cooperación y amistad firmado en Madrid.

Fuentes dignas de todo crédito manifestaron a Off The Record que efectivamente, España no ha quedado fuera en ningún momento y que participa como asesor en temas como el político - monetario, energético, militar y otros campos, como el de las garantías jurídicas. «Lo que España no ha tenido en ningún momento, aunque algunos lo hayan pretendido es una exclusividad en el tema», nos dijo un cualificado cooperante en aquel país.

LA EXPLOTACION PETROLERA

En torno a los problemas petrolíferos, este mismo portavoz declaraba que el litigio se centra en el estuario del río Muni. «Dicho litigio es entre Guinea y Gabón, pero naturalmente, detrás de estos países encuentran España y Francia». Al parecer, en dicho estuario hay un islote que era de Guinea Ecuatorial, pero que posteriormente ha sido ocupado por Gabón, quien mantiene allí un destacamento. «Es un asunto», nos comentaba esta fuente, «que tendrá que resolver en su día el tribunal de La Haya. Como siempre, pienso que es mejor un mal año que un buen pleito, por lo que podría resolverse el problema en forma de explotación conjunta».

«Off the Record» ha sabido asimismo que un barco oceanográfico español de prospecciones ha estado realizando un estudio geológico, delimitando una serie de cuadrículas, con la idea de que algunas de ellas sa-



El presidente Obiang, en la última visita que realizó a nuestro país. Es un convencido «españolista».

lieran a subasta internacional. Asimismo ha habido países que han pedido que a Hispanoil se le diera un diez o un quince por ciento para entrar en la sociedad. Desconocemos sin embargo los resultados finales de este problema, ya que Gepa se ha reservado para la explotación aquellas parcelas que tienen más posibilidades.

FLORENCIO MAYRE, EL HOMBRE FUERTE

Uno de los temas tocados en la entrevista realizada por el diario «El País» al embajador español en aquel país, fue el de la figura de vicepresidente ecuatoguineano, Florencio Maye. En este sentido, los observadores de la zona, han coincidido en señalarlo como «el auténtico hombre fuerte con el que hay que buscar acuerdos, así como apoyar el

entendimiento de Obiang Nguema con él».

«Cuando un enemigo es fuerte hay que pactar con él, y Florencio es fuerte en Guinea. Si no fuese así podría pensarse en su sustitución, pero él es fuerte y tiene partidarios que no ocultan su condición de tales», añadía una de nuestras fuentes. Cuando se rumoreó su posible sustitución, nos comentan, sus partidarios andaban por las áreas de decisión de Malabo, haciendo ostentación de sus armas.

Así como Teodoro es un «españolista incondicional», añadieron, Florencio lo es menos. El sacar el máximo de provecho para Guinea, sin guardar escrúpulos sobre el origen de sus ayudas, parece ser la idea de Florencio Maye, lo cual condiciona la política del propio presidente Obiang.

EMBAJADOR «SUI-GENERIS»

«Una gestión pública nunca puede ser satisfactoria para todos» indicó más tarde nuestro portavoz, refiriéndose a la política llevada a cabo en Guinea por nuestro embajador, José Luis Graullera. «Lo que no puede negarsele», añadía «es que ha puesto toda la carne en el asador, unas veces con más acierto que otras. No se le puede tachar, desde luego, de colonialista».

Según esta fiable información, respecto a su actuación con los cooperantes «a pesar de que en Guinea decía que era "dios" y que todas las decisiones las tomaba él, lo cierto es que recibía a todo el mundo y estaba siempre abierto a la cooperación». Respecto a los guineanos, nos indica Graullera ha sido un embajador «sui-generis»: «Se ha saltado los protocolos más elementales, lo cual por otra parte, le ha permitido ser más efectivo».

Finalmente, en torno a la decisión de José Luis Graullera de presentar su dimisión como embajador en Guinea Ecuatorial, al año de cumplirse su mandato, las mismas fuentes nos dicen: «Ha tenido que encontrarse con problemas de "aquí te pillo y aquí te mato", muy serios con una cooperación que no tenía unas directrices claras y con la situación de inestabilidad vivida en un año, en cualquier circunstancia es un periodo corto, pero tratándose de estas circunstancias es un año largo».

El diplomático Lorenzo González que ha realizado dos o tres viajes a Guinea y Fernández Escandón, el que fuera gobernador civil en Las Palmas y actual amigo personal de Teodoro Obiang, son los únicos candidatos que se han venido barajando para sustituir a José Luis Graullera en la embajada española en Guinea Ecuatorial.

Carmen Pérez Tortosa

LE MONDE — Jeudi 30 avril 1981 — Page 3

AFRIQUE

Guinée-Equatoriale

Cent quatre-vingts personnes auraient été arrêtées après la découverte d'un complot

De notre correspondant

Madrid. — Selon les milieux d'opposition de Guinée-Equatoriale à Madrid, une vague d'arrestations a eu lieu ces dernières semaines dans cette ancienne colonie espagnole, principalement à Malabo, la capitale, et à Bata, seconde ville du pays. Le 22 avril, l'actuel président du Conseil militaire suprême de Guinée-Equatoriale, le colonel Obiang Nguema, a dénoncé une «conspiration» contre son gouvernement et a reconnu que son pays connaît «une atmosphère troublée faite d'inquiétude et de préoccupation».

Les témoignages recueillis à Madrid parlent d'environ cent quatre-vingts personnes détenues à la prison de Malabo. Parmi elles, figureraient de nombreux militaires, dont le lieutenant Policarpo Monsuy Mba, ancien ministre de la justice, et le capitaine Luis Oyino, commandant en second de la marine. La plupart des officiers de marine (le pays en compte une trentaine) seraient actuellement détenus. Les arrestations ont également atteint de hauts fonctionnaires civils dont le secrétaire technique du ministère des affaires étrangères, M. Antonio Mba Dong, et des dirigeants politiques : M. Pedro Econg, ancien ministre de

la santé et dirigeant du parti Idée populaire de Guinée Equatoriale, et M. Esteban Neus Ngomo, secrétaire général de l'Alliance nationale pour la restauration démocratique.

Décrit comme le « principal protagoniste » de la conspiration dénoncée à Malabo, M. Moises Mba, dirigeant du Mouvement d'union nationale et ancien candidat aux élections présidentielles de 1980, actuellement à Madrid, dément les accusations lancées par le colonel Obiang. Rappelant que les activités politiques restent interdites en Guinée-Equatoriale, il affirme que plusieurs membres du Conseil militaire suprême veulent maintenir la situation de dictature qu'a connue le pays pendant des années : après le renversement, en août 1973 du régime de M. Macías, l'un des plus sangnians du continent africain, l'opposition avait manifesté un certain scepticisme face au nouveau régime dont la plupart des dirigeants avaient exercé d'importantes fonctions à l'époque de M. Macías.

La vague actuelle d'arrestations aurait plusieurs motifs. D'une part, certains secteurs militaires de Guinée-Equatoriale seraient mécontents devant le rôle croissant joué par un contingent de quatre cents soldats marocains présents dans le pays, qui font office de garde prétorienne du chef de l'Etat. La répression aurait également une composante ethnique : la quasi-totalité des détenus sont originaires de deux districts déterminés, Ebebyin et Mikomeseng.

THIERRY MALINIAC.

HRI

Human Rights Internet Reporter

VOLUME 6, NO. 4, 1981: MARCH - APRIL 1981

Co-Editors: Laurie S. Wiseberg and Harry M. Scoble
Published by the Human Rights Internet, 5 times/year
1502 Ogden St., NW, Washington, DC 20010 (202) 462-4320

EQUATORIAL GUINEA

EQUATORIAL GUINEA: A HALTING RECOVERY

(From AFRICA NEWS, Jan. 19, 1981, pp. 9-11.)

Some 17 months after the coup which removed dictator Francisco Macias Nguema from power, it is clear that while the excesses of his regime have been eliminated, recovery is slow for Equatorial Guinea. Reports from the capital Malabo say that basic staples, including food, are still in very short supply. President Obiang is hoping that the economic outlook may improve with the discovery of oil in Guinean waters. And, in addition to renewed aid and support from the former colonial power, Spain, Equatorial Guinea is stepping up relations with France and receiving economic support from the International Monetary Fund and the European Economic Community. China has sent a technical aid mission of several thousand.

The changes could potentially establish Equatorial Guinea as a country with no more than the normal quota of problems for a small underdeveloped and dependent land. But it appears that the government has yet to establish confidence among some sectors of the population. Low wages and corruption still prevail.

The new government did release political prisoners and has issued an appeal for all refugees to come home. However, estimates have put the number of returnees at only a few thousand, as most seem to be awaiting economic improvement or alleviation of political doubts. Le Continent (a Paris-based daily focused on Africa) asked President Obiang about his plans for political normalization and restoration of democracy. It put the same question to Eya Nchama, in exile since 1970 and leader of the National Alliance for Democratic Reconstruction (ANRD), one of the most persistent of the groups that had opposed Nguema. Their replies indicated that, for now at least, there is little hope for a reconciliation with much of the exile community.

President Obiang: ...the most important task is that of national reconstruction. Consequently, we are determined to struggle against all political and ideological divergences; one can't do two things at once, rebuild the country and install democracy.

Eya Nchama, ANRD Secretary-General: I think exactly the opposite. National reconstruction requires a break with the past. We need, for reconciliation, the right to free political activity, free movement. To build a country, which doesn't belong only to one person, consensus is necessary. The government must convoke a constituent assembly to draft a new constitution with participation of all the parties.

THE TIMES

Coup attempt in Equatorial Guinea

From Harry Debelius, Madrid, April 28

Seventeen people are thought to have been killed in fighting during an attempted coup in Malabo, capital of Equatorial Guinea.

The dead reportedly included two members of the presidential guard, made up of Moroccan troops, and about 15 Equatorial Guinean soldiers, exile sources said. The attempt to unseat colonel Teodoro Obyang Nguema is said to have taken place on April 10.

More than 100 people have been arrested including a number of former ministers in the previous regime led by Mr Francisco Macias, who was

toppled in August, 1979, by Colonel Obyang Nguema, and subsequently executed by firing squad.

The sources said the prisoners include: Mr Pedro Ekong, a former Minister of Health; Mr Angel Masie, a former Interior Minister; Mr Esteban Ngoma, a former Ambassador to Spain; Mr Carmelo Modu, a businessman; and Mr Ricardo Nvumba, a prominent executive.

Several Madrid newspapers named a wealthy businessman who returned to his country from exile late in 1979, as a suspected backer of the abortive uprising in the former Spanish colony.

However, his business partner claimed in Madrid that the conspiracy was fabricated by the authorities. The partner alleged that the coup attempt was prepared by authorities in order to undermine the prestige of political opponents of Colonel Obyang Nguema.

According to the partner, who was in Equatorial Guinea prior to the incidents but left before they took place, the trouble is related to his company's insistence that the Inspector General of the Armed Forces pay for a light vehicle which the company imported.

Wednesday April 29 1981

No 60,914

Price twenty pence 7

EL PAIS Madrid 29 de mayo de 1981

Ricos yacimientos de uranio y oro en Guinea Ecuatorial

El territorio de la República de Guinea Ecuatorial presenta buenas perspectivas mineras en uranio y oro, según las investigaciones realizadas en los últimos meses por la compañía Guineo-Española de Minas, SA (GEMSA).

Aunque todavía es pronto para tener una evaluación exacta de la cantidad y características de los minerales que se encuentran en la ex colonia española, se confirma que el subsuelo de la región continental de Río Muni es rico especialmente en oro y uranio.

En las investigaciones, que se llevan a cabo en medio del mayor secreto y cuyos resultados son reservados, trabajan más de tres-

cientas personas bajo el control de las autoridades guineanas, con asesoramiento de técnicos españoles.

Por otra parte, según ha podido saber Efe, la Oficina Francesa de Investigaciones Biológico-Mineras (BRGM), que también se encuentra trabajando en Guinea Ecuatorial, ha presentado al Gobierno de Malabo un estudio de minerales radiactivos obtenido

al noreste de la provincia del litoral, cuya explotación ha solicitado, sin que hasta el momento haya habido respuesta de las autoridades guineanas.

Todos los proyectos que la ONU está realizando en Guinea Ecuatorial están asistidos por los altos organismos de las Naciones Unidas para la alimentación, educación, salud e infancia, que trabajan en el país desde el derrocamiento de Macias.

Por otra parte, las Naciones Unidas están realizando una evaluación de los recursos potenciales de las costas insular y continental de Guinea Ecuatorial.

LA VOZ DEL PUEBLO, SUPLEMENTO Nº 3

EL PAÍS, sábado 9 de mayo de 1981

150 detenidos en Guinea Ecuatorial

AGENCIAS, Yauandé

Más de 150 personas permanecen detenidas en secreto en las dos prisiones de Malabo, capital de Guinea Ecuatorial, según se asegura en un documento firmado por miembros de la oposición ecuatoguineana en esta capital y confirmado por viajeros que abandonaron la isla en dirección a Camerún.

El documento, difundido en Yauandé, capital de Camerún, incorpora los nombres de ocho personalidades detenidas y encarceladas desde el pasado 7 de abril hasta el 15 del mismo mes, fechas entre las cuales fue descubierto un complot contra el jefe del Estado de Guinea Ecuatorial, coronel Teodoro Obiang Nguema.

Seis altos cargos

El documento difundido en Yauandé no precisa las razones de estas detenciones, que incluyen a tres ministros, un viceministro de la etapa de Macías, el director general de los Servicios Centrales de la Presidencia y el director general del Banco de Crédito y Desarrollo.

Según los observadores, los dirigentes de Malabo libran una lucha sorda por el poder, y una parte de la pugna consiste en los distintos criterios existentes sobre la política de cooperación a seguir por Guinea Ecuatorial entre países occidentales o países del Este.

La reciente ola de detenciones obedece a estos conflictos, donde los grupos de poder creados por el difunto Francisco Macías en personas pertenecientes a la tribu casangi, de su ciudad natal, Mombasa, parecen desempeñar un papel fundamental.

EL PAÍS, miércoles 17 de junio de 1982

Un soldado, condenado a muerte, y 320 años de cárcel para otros 15 implicados

Consejo de guerra contra supuestos golpistas en Guinea Ecuatorial

JESUS FONSECA, EFE, Malabo

Damián Owono Mituy, soldado de las fuerzas terrestres de Guinea Ecuatorial, ha sido condenado a muerte por un consejo de guerra, que le declaró culpable de atentar contra la seguridad del Estado. Otros catorce soldados y dos civiles recibieron penas de treinta años de reclusión, y de seis meses, cuatro tenientes y dos civiles más, por el mismo delito en diferente grado.

Andrés Moisés Mba, que aparecía como artífice de la red de conspiraciones desmontada a primeros de abril por los servicios de seguridad contra el régimen de Teodoro Obiang, ha sido condenado a veinte años de prisión por estafar al Estado. Mba no se hallaba en el país durante el juicio, que comenzó el lunes, en Malabo. Político de la etapa macista y acaudalado hombre de negocios, huyó del territorio nacional, según se informó a Efe, horas antes de que fuera desbaratada la conjura.

Era la segunda vez que Moisés Mba, candidato presidencial en las elecciones de 1968 y fundador, después, de la Alianza Nacional para la Restauración de la Democracia en Guinea Ecuatorial,

salia precipitadamente de su país.

Más de mil personas, que habían seguido durante cuatro días con preocupación la evolución de este juicio público en el cine Marfil, escucharon, junto a los acusados, el veredicto del tribunal en un denso silencio.

Familiares y amigos de los condenados lloraron en el interior y exterior de la sala al conocer la sentencia.

Al frente del tribunal se encontraba el capitán Eulogio Oyó, vicepresidente segundo del Consejo Militar Supremo, que fue quien capturó a Macías en su desesperada huida por la selva, y presidió también el consejo de guerra que puso al dictador frente a un pelotón de fusilamiento, en octubre de 1979.

En su declaración a la policía, Owono Mituy, el soldado de 32 años condenado a la pena capital, había admitido que recibió 50.000 birkwele —moneda nacional ecuatoguineana— de Andrés Moisés «para distribuir entre mis compañeros y amigos, a fin de ganar adeptos para derrocar al Gobierno de Guinea Ecuatorial».

Sin embargo, luego, en el consejo de guerra, Damián Owono dijo que su declaración era falsa: «Me torturaron más de la cuenta, cinco horas atado de pies y manos, a lo etíope, y me maltrataron despiadadamente, viéndome obligado a aceptar todo lo que me decían para librarme de las torturas».

Las rivalidades e intrigas que atormentaron a la sociedad guineana en el pasado, estiman los observadores que no parecen zanjadas, y volvieron a asomar detrás de este consejo de guerra, que acabó con 320 años de cárcel y una condena a muerte.

LA RÉPRESSION DES NGUEMA REPREND

Guinée équatoriale: la liberté n'a guère duré

Par Max Liniger

■ Notre journal de 10 août 1979, attirait l'attention sur le fait que la destitution du dictateur sanguinaire Macias Nguema

par ses neveux et cousins complices, le 3 août, n'était en fait qu'une révolution de palais. Des événements récents confirment les prévisions que les épreuves de la Guinée équatoriale sont loin d'être terminées. Au «goulag» de Macias Nguema a succédé celui de Obiang Nguema.

Le nouveau dictateur de la Guinée équatoriale, le neveu Obiang Nguema, chef de l'Armée depuis 1975, est en particulier l'auteur de l'arrestation, en décembre 1976, de la dernière centaine de hauts fonctionnaires et de magistrats compétents encore au pays. Tous les cadres supérieurs de l'Education nationale et divers ministres ont alors été assassinés. Et pourtant, la chute du no 1 du régime nguemiste (par analogie avec franquistes) avait fait naître l'espoir d'un retour à la démocratie parlementaire, après onze ans de terreur: 10 000 assassinats, 120 000 exilés, sur une population de 400 000 âmes.

Alors que Obiang Nguema, également directeur du centre de torture qu'était la prison de Santa Isabel (Malabo), était propulsé président de la République, par acclamation de ses subordonnés, Macias Nguema se voyait traduit devant une cour militaire et condamné à mort avec quelques créatures mineures. Mais le rapport de l'Observateur de la Commission internationale de juristes de préciser, peu après l'exécution: «On ne saurait ignorer qu'un grand nombre de réfugiés qui échappèrent à l'oppression implantée par Macias ne se décident pas à rentrer en Guinée équatoriale, de peur que les engagements du gouvernement du Lt Col. Teodoro Obiang Nguema pour la démocratie et le respect des droits de l'homme soient moindres que ne le suggère le fait d'avoir organisé un procès public...» Les antécédents de ceux qui occupent aujourd'hui

le pouvoir sont également un motif de préoccupation...». La visite en Guinée équatoriale d'un Rapporteur spécial de la Commission des Droits de l'Homme des Nations Unies, en novembre 1979, attesta qu' hormis la réouverture des églises et l'élargissement des prisonniers politiques à Santa Isabel et Bata, aucune autre restriction des libertés n'avait été levée. Grâce à une aide d'urgence de l'UNICEF, du Programme Alimentaire Mondial et du Haut-Commissariat pour les Réfugiés, ainsi que de l'Espagne, de la France et de la CEE, le pays connut brièvement une situation alimentaire et sanitaire un peu moins mauvaise que durant le chaos dans lequel l'autocratie nguemiste l'avait plongé.

Une République népotique

La junte dirigée par Obiang Nguema et son cousin Maye Ela, commandant de la Marine, est composée presque entièrement de membres de la famille Nguema, originaire du fief de Macias Nguema. Mongomo. De même, le corps diplomatique est le pur fruit du népotisme nguemiste; ainsi Nguema Esono, ex-vice-président de la République

et ministre des Affaires étrangères est le meilleur exemple: il représente actuellement la Guinée équatoriale auprès de l'OUA et du Gouvernement éthiopien.

A la suite d'une «amnistie» proclamée par ceux-là même qui ont, depuis l'indépendance, en 1968, menacé la vie de l'intelligentsia, le Conseil Militaire Suprême (CMS) n'a pu s'entourer que de quelques rares réfugiés rentrés au pays, la plupart anciens complices de Macias Nguema. Sur les 11 000 retours enregistrés par le Haut-Commissariat des réfugiés de l'ONU, la plupart étaient le fait d'ouvriers migrants, habitués à regagner de toute manière le pays après chaque saison cacaoyère au Gabon ou au Cameroun. Beau gaspillage de deniers onusiens!

Plus de 100 000 réfugiés politiques équato-guinéens attendent toujours à l'étranger le rétablissement de la démocratie dans leur patrie. L'Alliance Nationale de Restauration Démocratique (ANRD), principal mouvement anti-nguemiste, a demandé dès août 1979, et encore le 6 mars dernier, à Genève, par l'entremise de son secrétaire général, M. C.M. Eya Nchama, devant la Commission des Droits de l'Homme de l'ONU, l'organisation d'une Conférence constitutionnelle: c'est là, en effet, la seule voie en vue de la mise en place d'institutions politiques issues du suffrage universel. A Paris, en novembre 1980, Obiang Nguema avait déclaré, au sortir de l'Elysée: «Nous voulons d'abord reconstruire l'économie du pays; la restauration de la démocratie est moins urgente». Et Maye Ela de fixer un délai d'«au moins cinq ans»...

En raison des ressources pétrolières potentielles et des richesses forestières et agricoles de son ex-colonie, l'Espagne appuie la junte d'Obiang Nguema, lui fournissant capitaux et experts. La France, intéressée par ce pays hispanophone au cœur de sa zone d'influence du Golfe de Guinée, joue également à s'attirer les grâces de la dictature nguemiste, appuyée en cela par le Gabon. Ces aides, ainsi que l'assistance onusienne et de la CEE, n'ont pu empêcher la rapide dégradation de la situation économique et des conditions de sécurité, redevenues celles des derniers mois du règne de Macias Nguema. A l'instigation de l'ANRD, des grèves d'écoliers ont troublé la seconde ville du pays, Bata, fin février 1981; comme sous le «Grand Maître en Education et Culture traditionnelles» qu'était Macias Nguema, elles ont été suivies d'arrestations de prêtres autochtones et d'expulsions de coopérateurs espagnols.

Les arrestations se multiplient

Or, voici que le 10 avril dernier, Obiang Nguema a fait arrêter une nouvelle volée de quelque 180 hauts fonctionnaires et officiers supérieurs. Prétexte de cette répétition des arrestations de fin 1976: tentative de complot, exactement l'argument avancé par l'oncle Macias Nguema.

Il s'agit en réalité, pour le second dictateur nguemiste, de faire diversion, compte tenu de l'incapacité de la junte d'honorer les engagements financiers et économiques contractés envers divers pays et organisations internationales, dont le FMI. Aussi a-t-on incarcéré les responsables du Ministère des affaires étrangères, dont Mba Ndong, les délégués à la session de mars 1981 de la Commission des Droits de l'Homme, à Genève, tous dirigés par Maye Ela. Parmi les hommes arrêtés on compte aussi quelques opportunistes, dont Ekong Andeme, deux fois ministre sous Macias Nguema, et Nsue Ngomo, ambassadeur en Espagne en 1969-70. Ekong et Nsue s'étaient réfugiés à l'étranger, le premier au Cameroun, où il travaillait à l'absorption de son pays par la République voisine, le second à Andorre, se faisant rapidement exclure de l'ANRD à cause d'attitudes peu démocratiques.

Pour le moment, le jeune dictateur bénéficie de la protection d'une garde marocaine de près de 400 hommes. Elle a été mise à disposition par Rabat, via le Gabon, en échange de la renonciation par la Guinée équatoriale à la reconnaissance du Front Polisario. Mais la colère gronde dans l'armée équato-

to-guinéenne dont les hommes sont arrêtés par cette garde marocaine étrangère. De même, la population est excédée par les exactions du contingent marocain. Il ne faut pas de doute que la récente Recommandation de la Commission des Droits de l'Homme de l'ONU pour le rétablissement des libertés fondamentales et la renonciation aux violations des droits de l'homme tardera encore quelque peu avant d'être honorée par la junte...

CAMBIO16 N° 472 Madrid, 15 de diciembre de 1980 p.7

De buena fuente

Una docena de guineanos están recibiendo instrucción militar especial en la Academia de los GEO (Grupo Especial de Operaciones) de Guadalajara. Estos guineanos se encargarán de parte de la seguridad del país y de prestar protección al presidente, Teodoro Obiang Nguema.

CAMBIO16 N° 475, Madrid 5 de enero de 1981 p.5

De buena fuente

Un importante catedrático de derecho Internacional está estudiando los documentos firmados por el presidente del Guinea Ecuatorial, Teodoro Obiang Nguema, en su visita a Gabón, en la que, al parecer, cedió los derechos de prospección petrolífera en la zona reclamada por el gobierno de Bongo. El primer dictamen del tratadista de internacional está a favor de las tesis guineanas que no conceden ningún valor al documento firmado por Obiang con total desconocimiento y de forma apresurada.

EL PAIS, domingo 5 de abril de 1981 ECONOMIA/43

Concesión petrolífera de Guinea Ecuatorial a España

El Gobierno de Guinea Ecuatorial otorgó, el pasado viernes, una importante concesión petrolífera a GEPSA, compañía de la que son propietarios, a partir de ahora, el propio Gobierno de aquel país y la compañía Hispanoil. Según informaron a Efe fuentes del Ministerio español de Asuntos Exteriores, la concesión se refiere a cuatro cuadrículas que cubren un área de 1.973 kilómetros cuadrados en la plataforma continental, al noroeste de la isla de Bioko.

La inversión comprometida por GEPSA para los próximos tres años en ese área será de 24.250.000 dólares, actuando la compañía Hispanoil como financiadora. En la campaña sísmica en la totalidad de la plataforma continental de Bioko y de la parte de Guinea Ecuatorial no insular, Hispanoil ha anticipado ya seis millones de dólares a cuenta de aquella inversión.

Las condiciones de la concesión quedan, en todo caso, sometidas a la futura ley de Petróleos, que en este momento estudia el Gobierno de Guinea Ecuatorial, con asistencia legal y técnica del Banco Mundial.

Las perspectivas del área citada son buenas, según los estudios de los técnicos de Hispanoil. Se espera que la determinación del lugar exacto de la primera perforación se efectúe antes del mes de junio y que la exploración misma comience apenas esté disponible la necesaria plataforma de posicionamiento semisumergible.

España cumple sus contratos de compra de crudo

España está cumpliendo escrupulosamente todos los contratos de compras de crudos, tanto los de la cuota de comercio —que gestiona Hispanoil— como los de libre disposición, sin dejar de retirar ninguna partida, informa el boletín *Petróleo*.

A pesar de la estabilidad que caracteriza al mercado petrolífero mundial desde primeros del presente año y de que el crudo contratado por España sobrepasa las previsiones de consumo establecidas por el programa de combustibles para este año, España no se encuentra, según las mismas fuentes, en condiciones de poder dejar de retirar alguna de las cantidades contratadas.

TRÈS CONTINENTES

ENTREVISTA COM EYA NCHAMA

Secretário-Geral da Aliança Nacional para a Restauração Democrática (ANRD) da Guiné Equatorial

— Sr. Nchama, quais são as causas da existência de refugiados na Guiné Equatorial?

— As causas são fundamentalmente políticas, porque os governos dos Nguemas sempre consideraram a Guiné Equatorial como um problema de família. O golpe de Estado que levou ao poder o sobrinho de Macias Nguema, Théodoro Nguema, não alterou essa visão de "assunto privado", provocando a fuga de uma boa parte da população para os países vizinhos. Fazem tudo o que podem para expulsar, exilar e meter nas cadeias os que se opõem ao seu governo de ditadura implacável e de crimes odiosos.

— No entanto, certa imprensa falou de uma abertura política após o golpe de Estado...

— Se assim fosse não se teria mantido a repressão a todos os verdadeiros patriotas que querem construir uma sociedade livre da exploração do homem pelo homem. As relações privilegiadas de Nguema com os países mais reacionários do Continente (como o de Marrocos), e a sua dependência da Espanha, mostram o seu carácter neocolonial. A ANRD exige a realização de eleições livres e faz um esforço para mostrar as atrocidades do regime actual. Na última conferência das Nações Unidas sobre os Direitos do Homem, realizada em Março, a Guiné Equatorial foi uma vez mais condenada pela sua falta de respeito às mais simples liberdades humanas.

— Qual é a posição da ANRD no problema dos refugiados?

— A ANRD, como organização que reúne a oposição ao regime, tenta antes de mais lutar pela mudança política no nosso país. É dentro desse

espírito que analisamos o problema dos refugiados. Fazemos um trabalho político para a sua integração. O número actual de refugiados é de cerca de 50 mil, o que mostra a importância da nossa luta, pois a Guiné Equatorial é um pequeno país. Não é sem tristeza que vemos que, no programa do Alto Comissariado das Nações Unidas para os Refugiados, o próprio governo da Guiné Equatorial pede dinheiro para um programa de repatriamento voluntário. Nós sabemos que essa medida é de pura propaganda política. Nguema tenta dar a sensação de que os refugiados querem regressar ao país, o que não é verdade.

Gostaria de chamar a atenção para a necessidade de uma solidariedade crescente entre os movimentos progressistas africanos para se atacar as verdadeiras causas da existência de refugiados, onde se pode sempre encontrar o nariz do imperialismo.

Guinée Equat.

PLUS DE 150 PRISONNIERS politiques sont détenus secrètement à Malabo après la prétendue tentative de coup d'Etat du 10 avril, selon l'opposition.

AFRICA VOUS EN DIT PLUS

GUINEE EQUATORIALE: LA DICTATURE CONTINUE

(par John Angulu)

LA LAUDA-AIR, la compagnie aérienne de l'ancien champion automobile Niki Lauda, reliera quotidiennement la Guinée à la capitale Malabo à partir du 3 août. Le Gabon et le Cameroun seront également desservis par cette il-

Les arrestations massives, en avril dernier, de hauts fonctionnaires et officiers supérieurs en Guinée-Equatoriale, sont peut-être les derniers sursauts d'un régime moribond, qui ne survit que par la volonté de Hassan II.

Théodoro Obiang Nguéma, second dictateur de Guinée-Equatoriale, qui vient de renouer spectaculairement avec les vieilles méthodes répressives de feu son oncle Macias, bénéficie en effet de la protection d'une garde marocaine de près de 400 hommes. Elle a été mise à disposition par Rabat, via le Gabon, en échange de la renonciation par la Guinée-Equatoriale à la reconnaissance du Front Polisario. Mais la colère gronde dans l'armée équato-guinéenne dont les hommes seraient arrêtés par cette garde prétorienne étrangère. De même, la population supporte de moins en moins son état d'indigence. Sa situation alimentaire et sanitaire est aussi mauvaise qu'avant. Les aides de l'Espagne, de la France ainsi que l'assistance onusienne et de la CEE,

n'ont pu empêcher la rapide dégradation de la situation économique du pays et des conditions de sécurité, redevenues celles des derniers mois du règne de Macias Nguéma.

La prétendue tentative de coup d'Etat qui a justifié les arrestations d'avril n'aurait été en réalité qu'un moyen de faire diversion compte tenu de l'incapacité de la junte au pouvoir à honorer les engagements financiers et économiques contractés envers divers pays et organisations internationales dont le FMI. Aussi a-t-on incarcéré les responsables du ministère des Affaires étrangères et les délégués à la session de mars 1981 de la Commission des Droits de l'Homme, à Genève. Parmi les hommes arrêtés, on compte aussi quelques opportunistes. Mais ces manœuvres maladroites ne font que discréditer encore plus un régime dont la fin est, semble-t-il, proche. Un espoir que caressent les 100.000 réfugiés politiques équato-guinéens à l'étranger, pour qui il n'y a pas eu de changement le 3 août 1979, date du coup d'Etat de Théodoro.

LA VOZ DEL PUEBLO, SUPLEMENTO Nº 3

Guinée-Equatoriale**UN TRIBUNAL MILITAIRE
PRONONCE DE LOURDES PEINES
CONTRE LES CONJURÉS
DU PUTSCH MANQUÉ D'AVRIL**

Malabo (A.F.P.). — Une peine capitale et plusieurs lourdes peines d'emprisonnement ont été prononcées le 13 juin à Malabo par un tribunal militaire à l'encontre des « complotistes du mois d'avril », accusés d'avoir tenté de renverser le régime du colonel Teodoro Obiang Nguema, a-t-on appris jeudi 2 juillet dans la capitale équato-guinéenne.

Un soldat convaincu d'avoir servi d'intermédiaire pour la distribution de fonds destinés à « corrompre l'armée et plusieurs fonctionnaires équato-guinéens », a été condamné à mort, puis exécuté quelques jours après. Sept soldats-officiers, quatre fonctionnaires, dont une femme, ont été condamnés à trente ans de prison pour « corruption et atteinte à la reconstruction nationale ». En outre, des peines de six mois d'emprisonnement ont été prononcées à l'encontre d'une trentaine d'officiers et de M. Gabriel Andombe, directeur de la Banque de développement de Guinée-Equatoriale.

Un commerçant équato-guinéen en exil à Madrid, M. Moisés M'Ba, accusé de « détournement de fonds et de déstabilisation de l'Etat », a été condamné à vingt ans d'emprisonnement par contumace.

Plus de cent cinquante personnes avaient été arrêtées entre le 7 et le 15 avril, soupçonnées d'avoir tenté de renverser le régime militaire (Le Monde du 2 juin). Le « complot » avait été dénoncé à la télévision par le chef de l'Etat le 22 avril à Malabo. Le président Obiang essayait de justifier aux yeux de l'opinion internationale la mise au secret de nombreux « opposants ».

LA VANGUARDIA Barcelona, 30 de julio de 1981

Publicado en el «BOE»

**Tratado de cooperación
con Guinea Ecuatorial**

Madrid, 29. — Hoy publica el «Boletín Oficial del Estado» el Tratado de Amistad y Cooperación entre el Reino de España y la República de Guinea Ecuatorial.

Según el texto del convenio, los principios que regirán la cooperación entre ambos países se basan, en el mutuo respeto, y en la conveniencia de fomentar la cooperación en un plano de igualdad en los campos, económico, técnico, cultural y social, de interés para ambas partes.

El tratado, firmado para cinco años, prorrogables año a año si ninguna de las partes lo denuncia, prevé el intercambio de técnicos, la concesión de becas de estudio, la realización de es-

tudios comunes que contribuyan al desarrollo de ambas partes, y la inclusión como anejos al tratado de acuerdos bilaterales en materias concretas.

Además del texto del tratado de cooperación y amistad, el «Boletín Oficial» publica dos ciertas anejas en las que España reconoce las obligaciones pendientes, anteriores al tratado, y que son: la terminación de traida de aguas a Bata, reparación de la red de aguas de Malabo, construcción de 218 viviendas, y el remozamiento de 10 hospitales. El Gobierno de Guinea Ecuatorial, según la carta aneja número dos, se compromete a pagar a España por estos trabajos la cantidad de 4.991.319 dólares USA (unos 450 millones de pesetas). — Europa Press.

GUINEA: UN AUTOGOLPE DE ESTADO POR 270 MILLONES DE PESETAS

A tres meses del «frustrado» golpe de Estado en Guinea Ecuatorial, DIARIO 16 está en condiciones de demostrar que la conspiración fue montada por los propios detentadores del poder, para devolver el control de los asuntos guineanos a los hombres del dictador

Barcelona:
C. Pío VENTURA

El pasado 10 de abril, las autoridades que gobiernan Guinea Ecuatorial desde la caída de Macías, el 3 de agosto de 1979, anunciaron la desarticulación de un complot, para derribar al presidente Teodoro Obiang Nguema. El día 22, el propio presidente del Consejo Militar Supremo, CMS, en alusión radiofónica, confirmó la existencia de la conjura y responsabilizó de ella a Andrés Mosis Mba Ada, empresario de cincuenta y cuatro años, que había abandonado Guinea el 24 de marzo anterior.

Sin embargo, la trama de una conspiración que llevaría ante el pelotón de fusilamiento a un soldado en los últimos días de junio, nunca quedó clara, y la sospecha de que se trataba de un autogolpe destinado a reforzar su poder personal y el de su clan Esangui, herede de Macías, se proyectó sobre la figura del propio coronel Obiang. Los rumores que obran en poder de DIARIO 16 arrojan definitivamente la luz sobre el caso, desde estaban en juego 270 millones de pesetas.

El 21 de febrero de 1980 se constituyó ante un notario de Malabo, con un capital inicial de un millón de

Exportaciones e importaciones Generales, S. A. (EXIGENSA), cuyos promotores eran el soldado español José Rovira Alpuj y los guineanos Justino Mba Nsue, que actuaba en nombre propio y en representación de Promotora de Empresas de Guinea Ecuatorial, S. A. (PEGESA), y Andrés Mosis Mba Ada.

Estos últimos, destacados políticos regresados del exilio, recibieron del presidente Obiang, toda clase de seguridades para desarrollar actividades mercantiles e industriales en Guinea Ecuatorial, al amparo de la legislación vigente y en el espíritu de reconstrucción nacional propuesta por el CMS.

No sólo altruismo

Pero el interés del presidente guineano no era sólo altruista. Desde el principio exigió participación en la empresa, adjudicándose el 20 por 100 de las acciones y haciéndose representar por su hermana Concepción Nchama Ela. Por eso, según la comprobado DIARIO 16, el entonces teniente coronel Obiang escribió de su puño y letra una carta, fechada el 16 de abril de 1980 y destinada al secretario técnico de la Comisión (Ministerio) de Hacienda y

Comercio, recomendando se facilitasen licencias de importación y exportación a EXIGENSA, por valor de 50 millones de pesetas, garantizadas por el Banco de Crédito y Desarrollo de Guinea Ecuatorial.

Se da la circunstancia de que, al hacerse público el supuesto complot, el director de esa entidad bancaria, Gabriel Adombe, fue detenido y encarcelado, acusado de conspiración al haber avalado dicho crédito, cumpliendo el encargo del jefe del Estado.

Teodorin y la madre

En diciembre de 1980, en vista del progreso desarrollo de la firma, que en ese sólo mes impuso mercedías valoradas en 27 millones de pesetas, Obiang Nguema decidió aumentar su participación y controlar la empresa. Hizo saber a sus socios el deseo de ampliar su capital, para lo que obtuvo otros 200 acciones valoradas en doscientos mil libras, suscritas a nombre de su hijo Teodorin Nguema Obiang, de trece años, estudiante en París, motivos por los que fue representado por su madre, Concepción Obiang Nchama Ela. Nsue de Obiang, quien a su vez, el 29 de enero de 1981, otorgó un poder a favor del

economista Guillermo Ela

Oyana, funcionario del Ministerio de Hacienda y Comercio, para que asistiera en su nombre a los consejos de administración de EXIGENSA.

Como la formalización de la compra de acciones por los representantes del carterio Obiang requería modificaciones importantes en los estatutos de la empresa, fue convocada el 31 de enero de 1981 una junta extraordinaria de la sociedad, en el transcurso de la cual se

como vocales.

En la misma sesión, el nuevo consejo de administración de EXIGENSA—cuyo 50 por 100 había pasado al control del presidente Teodorin—acordó por unanimidad modificar los estatutos en el sentido de ampliar las actividades de la empresa, que pasaba a abarcar la totalidad de los sectores de la economía guineana: export-import, comercio interior, promoción turística, construcción, representaciones, pesca, transporte, etcétera.

Accionista

Seguidamente, PEGESA, por medio de su presidente, José Mba, renunció a sus 200 acciones, que fueron asimismo renunciadas por los demás accionistas y puestas a la venta. Tal y como consta en acta protocolizada en la notaría de Malabo con el número 123, inmediatamente don Guillermo Ela Oyana optó por la compra de cien de las referidas doscientas acciones. El resto se las repartieron a la mitad los promotores originales, Justino Mba y Andrés Mosis Mba.

Ampliada su participación y desvirtuado como gerente el socio español, el nuevo consejo de administración quedó constituido bajo la presidencia de Justino Mba, con Andrés Mosis Mba de vicepresidente, y Guillermo Ela Oyana, la esposa y la her-

El Gobierno guineano elabora un informe sobre el caso

La Dirección General de Aduanas investiga el contrabando de drogas entre Malabo y Madrid

La Dirección General de Aduanas del Ministerio de Hacienda es el organismo oficial que investiga desde hace unos dos meses el tráfico de grifa entre la capital de Guinea Ecuatorial (Malabo) y Madrid, detectado recientemente en la base militar de Getafe, según pudo confirmar ayer EL PAÍS en fuentes de toda solvencia.

El tráfico de la grifa, o *bunga*, como se denomina en Guinea a esta variante del *cannabis*, fue detectado por los servicios de inspección del Ejército del Aire español hace algún tiempo, cuando en la aduana de la base de Getafe, bajo jurisdicción militar, se le ocupó a la esposa del embajador de la antigua colonia española, Julia Andemé de Evuna, una bolsa de mano que contenía dicha droga. La mujer del diplomático viajaba a bordo de un avión Hércules del Ejército español.

Desde el derrocamiento del fusilado presidente de Guinea Ecuatorial, Francisco Maélas, y la instalación en Malabo del nuevo régimen del presidente Teodoro Obiang, el Gobierno español estableció lo que en términos militares se denomina una *esfera*. Consiste en la puesta en marcha de un servicio de vuelos entre las capitales de los dos países a cargo de los aviones Hércules españoles. Especialmente hasta que la compañía Iberia creó una línea aérea re-

El secretario de Estado para la Información de Guinea, Severo Moto, informó ayer a este periódico que su Gobierno ha abierto una investigación para establecer si efectivamente algún miembro de la Embajada de Guinea en Madrid pudiera estar implicado en la operación del contrabando.

no pasa por la ciudad aduana por ser cargamento oficial (valijas diplomáticas, etcétera), sino que los funcionarios se limitan a declarar verbalmente el contenido, el cual es retirado luego en coches oficiales.

La policía no investiga el caso

La droga, como cualquier otro objeto de contrabando que se detecte en Getafe, es decomisado y puesto el caso en conocimiento de las autoridades de la Dirección General de Aduanas, las cuales son las que llevan directamente el caso. Eso explica por qué las autoridades policiales españolas ignoraban por completo el caso (véase EL PAÍS de ayer) e incluso el que tampoco sea conocido por la Guardia Civil. No obstante, por tratarse de droga, existe una responsabilidad penal derivada, y las sanciones a que pudiera dar lugar el hecho no son simplemente administrativas.

El secretario de Estado para la Información de Guinea, Severo Moto, declaró ayer a EL PAÍS

que el Gobierno de su país ha iniciado una investigación para establecer la identidad de los posibles responsables y averiguar si efectivamente podrían estar implicados miembros de la delegación diplomática guineana en Madrid, entre ellos la esposa del embajador. Severo Moto manifestó que el tráfico de esta droga en Guinea era ilegal y estaba perseguido por la justicia. «Creo que en España también es ilegal, por lo que estaremos de acuerdo con las medidas que adopten las autoridades españolas con respecto al caso», dijo.

Severo Moto insistió en que la persona que apareció fotografiada en la primera página de este periódico el pasado viernes no era en realidad la esposa del embajador en Madrid, sino la del cónsul, Antonio Ebale, aunque igualmente se negó (como lo hicieron anteayer el propio embajador y el Ministerio de Asuntos Exteriores) a facilitar una fotografía de la auténtica Julia Andemé. Otras fuentes, sin embargo, entre ellas un hombre de negocios establecido en Madrid que asistió en estos días a una cena en la que estaba presente el embajador, señaló que le había sido presentada la mujer que aparecía en la fotografía como la esposa del diplomático guineano.

INTERNACIONAL/5

Fusilado en Guinea Ecuatorial un soldado "golpista"

EFE, Malabo. El soldado ecuatoguineano Damán Owono Miny fue ejecutado en las últimas horas del viernes en la capital de Guinea Ecuatorial, Malabo.

Owono Miny, de 32 años, que había sido condenado a muerte en un consejo de guerra, acusado de conspirar contra la seguridad del Estado, fue pasado por las armas ante un pelotón de fusilamiento en la cárcel de Arena Negra.

En el mismo juicio fueron condenados a treinta años quince soldados más y dos civiles. La condena del comerciante Antonio Moisés Mba es de veinte años.

Malabo sous Nguema II

PAR FODE AMADOU

La « libération » ? C'est la « libération » sous les baïonnettes marocaines, dit-on ouvertement dans la capitale guinéenne.

La détérioration de la situation politique, économique et sociale en Guinée équatoriale inquiète vivement les milieux néo-colonialistes occidentaux. Deux ans après son accession à la tête de l'Etat, le président Obiang n'a en effet pas réussi à apporter la moindre amélioration au niveau de vie de la population, et encore moins à sa sécurité.

L'opinion des diplomates étrangers à Malabo est quasi unanime : si le Maroc décidait de retirer son contingent militaire, les rivalités pour le contrôle du pouvoir au sein même du clan de Mongomo aboutiraient inévitablement au renversement du chef de l'Etat.

Après s'être débarrassé d'un dictateur sanguinaire, Macias Nguema, le 3 août 1979, ce peuple de deux cent quatre-vingt mille habitants espérait qu'une ère de stabilité, de sécurité et de démocratie relative allait enfin s'ouvrir. Mais la situation a-t-elle changé pour autant ? Rien n'est moins sûr.

La capitale, Malabo, où vivent trente mille habitants, est coupée en deux. D'un côté, le palais présidentiel, la cathédrale, les bâtiments de la garde et de la police, les salles de torture et les jardins ombragés où siège le nouveau président, le colonel Teodoro Obiang Nguema — neveu du président déchu, dont il était vice-ministre de la Défense —, protégé nuit et jour par des gardes marocains armés jusqu'aux dents. De l'autre, le peuple amputé de son élite, les intellectuels, que Macias Nguema avait fait massacrer par centaines, mais qui n'inspirent pas plus confiance au nouveau petit dictateur de Malabo.

La « libération » du peuple de Guinée équatoriale ? « C'est la « libération » sous les baïonnettes marocaines », disent ouvertement les intellectuels guinéens. En fait, ce sont près de deux cents officiers et soldats marocains qui assurent cette fausse stabilité à un régime déchiré entre deux ethnies rivales qui se sont longtemps disputé le pouvoir. D'une part, le clan de Mongomo (du nom du village de Macias Nguema, situé à l'extrême est de la partie continentale de la Guinée équatoriale), dont les habitants appartiennent à l'ethnie fang, largement majoritaire. Or

les Fangs n'ont jamais accepté de partager les responsabilités de l'Etat avec l'autre ethnie du pays, les Bubi — implantés sur l'île de Bioko, où se trouve Malabo —, qui subissent tous les jours les intimidations, les provocations et les exactions de la police nationale.

Mais ni les arrestations massives auxquelles ont recours les autorités gouvernementales, ni la répression, ni la torture, ni les « disparitions » inexplicables de nombreux opposants, dont le seul crime est parfois de critiquer l'emprise des Fangs sur les rouages administratifs, n'ont réussi à réduire au silence la colère qui gronde dans l'ensemble du pays. Une

colère qui s'exacerbe avec le marasme économique, l'acuité des problèmes sociaux dont souffrent les Guinéens.

C'est ainsi que les exportations de cacao, principale ressource du pays avec le bois, sont tombées de 40 000 tonnes à l'indépendance, en 1968, à 8 000 tonnes aujourd'hui. Tandis que la culture du sol est peu à peu abandonnée, les circuits de commercialisation et d'écoulement des produits agricoles se sont gravement dégradés.

Avec la dénonciation des accords de pêche conclus entre l'ancien régime Macias et l'Union soviétique, Malabo s'est tourné vers l'Occident, notamment l'Espagne, ancienne puissance coloniale. Mais, malgré l'envoi de quatre cents techniciens espagnols, la situation est dominée par la crainte que le pouvoir succède au sein du peuple et l'instabilité politique. Le seul « miracle » susceptible de faire décoller l'économie du pays reste la forte odeur de pétrole que dégage le golfe de Guinée, dont sont riverains la Nigeria, le Cameroun et le Gabon. Sans cette manne encore introuvable, l'Union douanière des Etats d'Afrique centrale (U.D.E.A.C.) n'a pas l'intention d'accepter l'intégration en son sein de la Guinée équatoriale...

F. A.

Teodoro Obiang Nguema
Un nouveau petit dictateur



Guinea Ecuatorial: DE MACÍAS A OBIANG, O LA CONTINUACION DEL CAOS

El siguiente artículo se basa en un reciente comunicado hecho público por la Alianza Nacional de Restauración Democrática de Guinea Ecuatorial (ANRD), en el que denuncia las detenciones y deportaciones masivas realizadas durante el pasado mes de abril por el régimen del siniestro sucesor de Macías, Teodoro Obiang Nguema



Si con Macías las cosas iban mal, con Teodoro Obiang no parecen ir mucho mejor para el pueblo guineano.

Los graves acontecimientos ocurridos en Guinea Ecuatorial desde el pasado mes de abril, que han desembocado en detenciones y deportaciones masivas, no son más que la culminación del estado de cosas imperante en el país tras el golpe de estado de agosto de 1979 que derribó a Macías. Situación que se agravó en los últimos diez meses.

Transcurrido un período necesario para aparentar un cambio de fachada del nuevo régimen de Obiang, son repuestos en sus cargos conocidos criminales como Fructuoso Mba Oñana, uno de los más fascistas elementos del clan de Macías que concentra ahora en sus manos todos los poderes del ejército. Asimismo, el propio nombre de Macías va siendo rehabilitado y ensalzado progresivamente.

Claro que esta evolución sólo podrá sorprender a los que albergaron alguna ilusión en la significación política y en los "cambios" producidos en Guinea Ecuatorial tras el golpe de 1979.

La realidad es que, enfrentados con una situación políticamente cada vez más incontrolable por ellos, y ante el riesgo de

generalizada, una fracción de los compinches de Macías, decidieron deshacerse de él, con el fin de sucederle y poner a salvo sus propios intereses de clan.

Esta operación fue montada por Teodoro Obiang Nguema y sus asociados, y perseguía el objetivo de engañar a las masas populares presentando a Macías y a un escaso número de sus colaboradores como los únicos responsables de los antipopulares crímenes cometidos por el régimen desde 1968.

Ahora bien, no solamente el juicio y ejecución de Macías fueron una parodia dirigida a convertir a éste en víctima propiciatoria a los ojos de la opinión pública guineana e internacional, sino que la banda de maciastas encabezada por Obiang Nguema mantuvo fuertemente asidos

los resortes del poder: el aparato represivo que provocó la fuga masiva de ecuatoguineanos se conservó intacto, las Juventudes en Marcha maciastas (ocupadas siempre en la tortura, el robo y el saqueo) se integraron en el ejército; asimismo, el "nuevo" Consejo Militar Supremo, los "nuevos" miembros del gobierno y cargos oficiales reflejaban la permanencia del status quo.

Desde finales del mes de agosto del año pasado, los maciastas dejaron de lado los disimulos para imponer de modo cada vez más abierto la arbitrariedad sobre el conjunto del pueblo: se hacen cada vez más frecuentes los apaleos de la población en la calle y en los mercados por parte de elementos maciastas, se restaura el sistema de controles policíacos regulares, se censura la corresponden-

dencia y se limitan los desplazamientos de la población.

Y a la arbitrariedad creciente se añade la corrupción. La ayuda internacional al pueblo guineano es confiscada por la "Familia" de Teodoro Obiang: dos años después del golpe, aún no se han devuelto sus propiedades a los guineanos despojados arbitrariamente por Macías, que siguen en manos de elementos maciastas.

El resultado de esta situación es el incremento de la tensión y las luchas populares en el país. A fines de febrero, los estudiantes de Bata se pusieron en huelga para protestar contra la miserable situación en que se encuentra el pueblo guineano. La huelga fue reprimida ferozmente por las fuerzas maciastas que asesinaron a varios estudiantes. Y junto con esta escalada de la represión contra el descontento popular creciente, Teodoro Obiang inicia la destitución de funcionarios acusados entre otras cosas de haber complotado con la Comisión de Derechos Humanos de las Naciones Unidas para pedir las libertades democráticas en Guinea Ecuatorial. Estos acontecimientos culminan con detenciones y encarcelamientos de centenares de personas, bajo la falaz acusación de intentar el derrocamiento del régimen mediante un golpe de estado.

Con esta maniobra Teodoro Obiang intenta ocultar el evidente fracaso de su gobierno ante el caos que sigue reinando en el país. Caos debido al mantenimiento de un aparato de estado maciasta, que fomenta el tribalismo y el nepotismo como métodos de gobierno.

Cuando cayó Macías, la sociedad y la economía guineanas habían llegado a las formas más retrógradas de una economía de subsistencia, basada en el trueque, con una administración estatal de clan, centrada en la figura todopoderosa del dictador.

Dos años después del golpe de palacio que derribó a Macías sigue imperando el caos económico y social, y al mismo tiempo se ha generalizado la miseria del pueblo. El coste de la vida se ha duplicado en medio año, casi ninguna

do reactivada, la comida de cacao se quedará también este año en gran parte sin recoger; la situación sanitaria es catastrófica, con la muerte masiva de personas debida a las enfermedades más comunes, como la diarrea o el sarampión, en cuanto a la enseñanza, los niños carecen de aulas, de ropas, de comidas.

Ante esta situación se produce el llamamiento de la Alianza Nacional de Reconstrucción Democrática de Guinea Ecuatorial a todas las fuerzas democráticas, a los patriotas y a los democratas guineanos y a la opinión pública internacional para que apoyen la lucha del pueblo guineano dirigida a derrocar el antipopular y corrompido régimen de Obiang e instaurar los derechos democráticos en Guinea Ecuatorial. En un momento, en que además el imperialismo y el capital multinacional preparan una vasta campaña de rapina y explotación de los recursos guineanos, en la cual también tratan de participar los neocolonialistas y especuladores españoles apoyados por el gobierno de Calvo Sotelo.

TRICOLOR

Nº 7
Junio y
Julio
1981

Redacción y
Administración:
C/Conde de Xiquena,
12 - 1. Madrid 4.

EL PAIS

N

DIARIO INDEPENDIENTE DE LA MAÑANA

MADRID, DOMINGO 27 DE SEPTIEMBRE DE 1981

y Talleres: Miguel Yuste, 40 / Madrid-17 / Teléfono 754 38 00 / Precio: 40 pesetas. Sin suplemento semanal: 30 pesetas / Año VI, Número 1.679

NACIONAL/17

España garantizará la seguridad interior y exterior de Guinea

CARLOS MENDO, Malabo
ENVIADO ESPECIAL

España garantizará la seguridad interior y exterior de Guinea Ecuatorial tras el acuerdo alcanzado ayer entre los dos países, como consecuencia de la visita a Malabo

del inspector general de la Policía Nacional, general José Sáenz de Santamaría.

El militar español dio por finalizada el sábado su visita oficial de cinco días a la República de Guinea, en la que ha mantenido tres entrevistas privadas con el jefe del Estado ecuatoguineano, coronel Teodoro Obiang Nguema.

Como acto final de la visita, se firmó en la mañana de ayer un protocolo con los acuerdos alcanzados entre el general Sáenz de Santamaría y el inspector de las fuerzas armadas de Guinea Ecuatorial, teniente coronel Fructuoso

Mba Ohana. Los acuerdos prevén la inmediata creación de dos compañías guineanas de seguridad en academias militares españolas y que estarán al mando de oficiales y suboficiales de nuestro país. Una de las compañías será destinada a la guardia personal del presidente y la otra prestará servicios en el continente. Igualmente, las cinco compañías que en la actualidad componen las fuerzas armadas de Guinea Ecuatorial tendrán instructores españoles.

Las autoridades guineanas han pedido el envío de dos Aviocar, que formarían el embrión de la

fuerza aérea de aquel país, así como cuatro lanchas patrulleras, para la isla y dos para el continente. El importe de las peticiones guineanas, que también incluye material de transporte todo terreno asciende a unos 3.000 millones de pesetas.

En conversación con los periodistas, el general Sáenz de Santamaría calificó la visita de «aumentada positiva», y añadió que el coronel Obiang le había manifestado el deseo de que España «tuviera la influencia de otros países en Guinea». Estos países son Francia, China y la Unión Soviética.

Nº 11.404

DERNIÈRE ÉDITION

Le Monde

Fondateur : Hubert Beuve-Méry

Directeur : Jacques Fauvet

Page 4

Guinée-Equatoriale

Mardi 29 septembre 1981

L'Espagne va former et encadrer des unités militaires

De notre correspondant

Madrid. — L'Espagne a accepté d'assurer un rôle central dans la défense de son ancienne colonie africaine la Guinée-Equatoriale, indique-t-on à Madrid, à la suite de la visite à Malabo du général José Sáenz de Santamaría, inspecteur général de la police nationale espagnole.

En rentrant à Madrid, le général Sáenz a refusé de rendre public le contenu des accords signés avec le colonel Obiang Nguema, avant d'en référer au roi Juan Carlos et au premier ministre. On indique cependant, de source informée, que deux compagnies de militaires guinéens seront formées en Espagne

avant de regagner leur pays avec un encadrement espagnol. L'une sera affectée à la garde personnelle du président Obiang, assurée par des soldats marocains depuis la chute du dictateur Francisco Macías Nguema, il y a deux ans. Des instructeurs militaires espagnols seront envoyés en Guinée pour prendre en charge la formation des forces guinéennes — cinq compagnies au total. Les autorités guinéennes ont, en outre, demandé l'envoi de deux avions légers à hélice Aviocar et de quatre vedettes patrouilles, dont l'une des missions sera probablement d'assurer la sécurité des plates-formes espagnoles de forage pétrolier. — *Interim*.

GUINEE EQUATORIALE

Deux ans après la chute du « Tigre », le colonel Teodoro Obiang Nguema n'a toujours pas rétabli la démocratie ni restauré l'économie.

L'espoir déçu

Claude Wauthier

Rien ne va mieux en Guinée équatoriale, ou si peu : le grand espoir soulevé par la chute, en août 1979, de Francisco Macias Nguema, dit le « Tigre », s'est dissipé devant l'incapacité du nouveau régime à remettre sur pied l'économie d'un pays exsangue, sans parler de son refus de rétablir ne serait-ce qu'un semblant de liberté démocratique. Certes, le temps des exécutions sommaires et des tortures atroces est révolu, mais une morne apathie a succédé à la joie éphémère qui avait salué, il y a deux ans, la prise du pouvoir par le nouvel homme fort du pays, le colonel Teodoro Obiang Nguema.

Mise en scène

L'étrange procès en juillet des membres du complot manqué d'avril 1981, à la suite duquel près de 200 personnes avaient été arrêtées, n'a fait qu'ajouter à la suspicion légitime qui entoure le nouveau régime. Le tribunal n'a en effet condamné que des « lampistes » : un soldat à mort, une dizaine de sous-officiers et de fonctionnaires à de lourdes peines de prison. Une trentaine d'officiers s'en sont tirés à bon compte, avec six mois d'emprisonnement, tandis qu'une autre trentaine d'inculpés, dont deux anciens ministres de Macias, ont été relaxés. Quant à celui qui pourrait avoir été l'âme du complot, Moises M'Ba, accusé de détournement de fonds et de tentative de déstabilisation de l'Etat, condamné à 20 ans de prison par contumace, il avait pu quitter le pays, en toute impunité, peu avant le mois d'avril.

Curieux itinéraire que celui de cet homme politique devenu un riche commerçant, aujourd'hui réfugié en Espagne. Au temps de la colonisation espagnole, Moises M'Ba était l'un des leaders du parti profran-

quiste Munge (Mouvement d'union nationale de la Guinée espagnole) et député aux Cortes.

A l'approche de l'indépendance, proclamée en 1968, il prend la tête d'une fraction dissidente du Munge pour appuyer la candidature de Macias à l'élection présidentielle. Son « flair » lui vaut d'être récompensé par la présidence du Conseil d'Etat (sénat) mais, en 1972, il estime plus prudent de rejoindre à Genève les rangs du principal parti d'opposition en exil, l'ANRD (Alliance nationale pour la restauration démocratique) et devient président de son Comité central. Quatre ans plus tard, il est exclu de l'ANRD et s'installe en Espagne. Il n'était revenu en Guinée équatoriale que quelques mois avant la découverte du complot, pour y créer une société d'import-export, dont le colonel Obiang détiendrait une part des actions.

Vente sauvage de poissons à Luba. Malnutrition et sous-alimentation sont largement répandues.

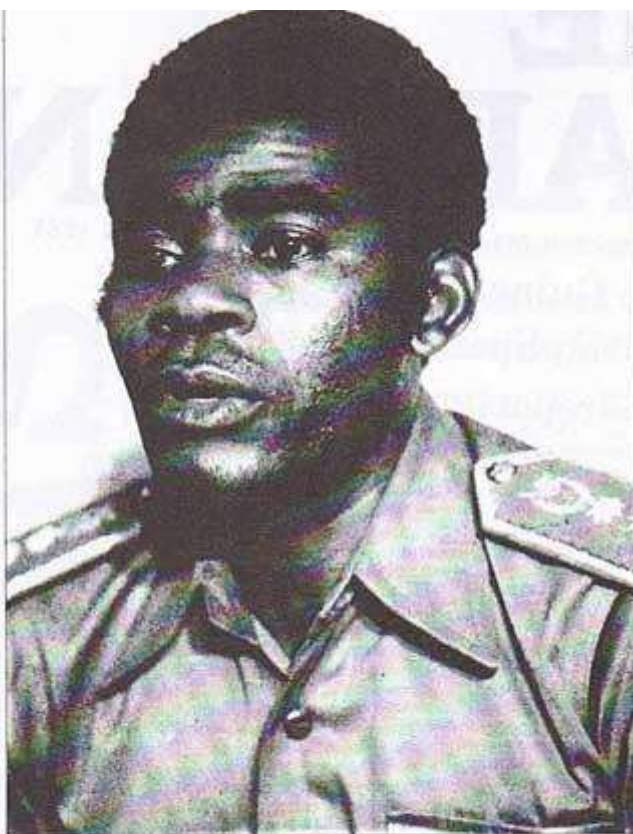


A Malabo, on n'exclut pas que Moises M'Ba n'ait été que le pion d'une mise en scène destinée à écarter des rivaux potentiels du chef de l'Etat, sur laquelle se grefferait une sordide histoire de gros sous. L'homme d'affaires vient en effet d'affirmer à Madrid que le chef de l'Etat aurait exigé, au profit de son fils Théodorin, âgé de 13 ans, une augmentation de capital de 30 % de la société, ce qui aurait provoqué leur brouille et son départ.

Pour l'instant en tout cas, le pouvoir reste entre les mains du clan de Mongomo, le village de Macias, qui était l'oncle du colonel Teodoro Obiang. Le numéro deux du régime, Maye Ela, premier vice-président et ministre des Affaires étrangères, est lui aussi un neveu du dictateur déchu. Tous deux sont membres du Conseil militaire suprême, issu du coup d'Etat de 1979. Mongomo se trouve à l'Est de la partie continentale du pays, près de la frontière gabonaise, en pays esangui, un groupe de l'ethnie majoritaire des Fang.

Figurants

Les Esangui ne représentent que 1,5 % environ de la population totale du pays, mais la plupart des ministres, des chefs militaires et des ambassadeurs appartiennent au clan de Mongomo. Les Bubi de l'île de Bioko (autrefois Fernando Po) sont représentés au gouvernement par le second vice-président, Eulogio Oyo Riqueza, le ministre de l'Agriculture,



Le colonel Teodoro Obiang Nguema.

Emiliano Buale Borico et celui de la Santé, Cristino Seriche Bioko : on estime qu'ils ne sont guère que des figurants.

Quoi qu'il en soit, les partis politiques n'ont pu reprendre aucune activité, malgré la résolution adoptée en ce sens en mars 1981 à Genève par la Commission des Droits de l'homme de l'ONU. Mais en novembre 1980, lors de sa visite officielle à Paris, le colonel Teodoro Obiang n'avait-il pas déclaré que l'on ne pouvait « à la fois reconstruire le pays et restaurer la démocratie » ?

Léthargie

En revanche, le chef de l'Etat a intégré à l'armée les membres de la tristement célèbre « Jeunesse en marche avec Macias » qui faisait régner la terreur sous l'ancien régime. Comme symbolique du peu de changement intervenu depuis deux

ans, le « mur de la Honte » équato-guinéen, hérissé de barbelés, érigé par Macias autour du somptueux palais présidentiel de Malabo, est toujours debout.

S'il n'a pas rétabli la démocratie, le colonel Obiang n'a pas non plus restauré l'économie. Selon le rapport d'un expert de la FAO (Organisation des Nations unies pour l'alimentation et l'agriculture), en janvier 1981, les deux tiers de la population n'avaient pas mangé de viande depuis au moins un mois, malnutrition et sous-alimentation étant largement répandues. La production de cacao (40 000 tonnes avant l'indépendance) se situe toujours aux environs de 8 000 tonnes, comme durant les dernières années du régime Macias. Le gouvernement a bien restitué les plantations confisquées à leurs anciens propriétaires espagnols, mais ceux-ci ne se risquent guère à les reprendre en main

et à y investir les sommes considérables nécessaires à leur remise en état. Par ailleurs, les négociations avec Lagos pour faire revenir les quelque 40 000 travailleurs nigériens qui avaient fui la Guinée équatoriale sous Macias n'ont pas abouti.

Pourtant, l'argent afflue, tant de l'Espagne que de la Communauté économique européenne et d'autres pays occidentaux. Madrid a dépêché dans son ancienne colonie près de 400 conseillers techniques. Mais ni cette manne ni les experts espagnols n'ont pu remettre sur pied la machine économique détruite par la dictature sanglante du « Tigre ». Une faune d'hommes d'affaires douteux s'est abattue sur le pays, dont l'administration est aussi inexpérimentée que corrompue, selon le témoignage d'un expert ouest-allemand publié récemment dans la *Frankfurter Allgemeine Zeitung*. Tout se passe en fait comme si le pays était frappé d'une sorte de léthargie, en attendant un miracle : la découverte bien sûr d'un gisement de pétrole, qui permettrait entre autres à la Guinée équatoriale — dont la monnaie, l'ekuele, est inconvertible — d'adhérer à l'Union douanière et économique d'Afrique centrale (Udeac), jusqu'ici réticente, et de rompre son isolement.

Tous les Etats voisins — Cameroun, Gabon et Congo — ont trouvé de l'or noir, et deux lois viennent de réglementer la prospection pétrolière, à laquelle se livrent activement des compagnies occidentales. L'Occident a été en effet le principal bénéficiaire de la chute de l'ancien régime, inféodé à l'URSS. Les deux pays qui y ont gagné le plus sont l'Espagne, qui fournit actuellement 80 % des importations, et le Maroc qui, après l'envoi d'un détachement marocain au lendemain du coup d'Etat de 1979, a obtenu que soit annulée la reconnaissance de la République arabe sahraouie démocratique par l'ex-président Macias.

Exilés

De tous les mouvements d'opposition à Macias en exil, il ne reste plus que l'ANRD, dont le secrétaire général est un universitaire, le professeur Eya Nchama, pour réclamer que les choses changent enfin dans un pays qui n'a recouvré qu'un semblant de liberté. Les 200 000 Equato-Guinéens qui avaient fui l'ancien régime ont, pour la plupart, jugé jusqu'ici préférable de ne pas revenir. ■

THE GUARDIAN

Printed in London and Manchester

Monday August 24 1981

Guinea ban on Spanish reporters

From our Correspondent in Madrid

Equatorial Guinea has banned all Spanish newspapers and magazines, and heavy sentences will be imposed on anyone found in possession of Spanish publications. The measures, introduced at the weekend, laid down fines of up to £1,400 and six months in jail for Guineans, and expulsion within 72 hours for foreign residents.

All Spanish journalists have been prohibited from entering the West African country, and the authorities are believed to be planning to introduce regulations severely curtailing the activities of other foreign journalists.

The Minister of the Interior, Mr. Felix Mba Ondongo Nchama, was reported yesterday, to have said: "The foreign press, especially the Spanish, have been publishing subversive and tendentious articles which are injuring the morale and prestige of the Government, its President, and ministers."

In recent months the Spanish press has published reports of growing opposition to the leadership of Lieutenant Colonel Teodoro Obiang, who came to power after a coup against the late dictator Francisco Macías Nguema two years ago.

Last month, the Madrid newspaper *Diario 16* accused Colonel Obiang of inventing an attempted coup against himself in April to get rid of a business associate.

Yesterday, the Spanish Foreign Secretary, Mr. Carlos Kobbles, said he thought the action was regrettable. "I do not really understand the action except that they consider Spain's news attacks to have been unjust," he said.

Comisión de Derechos Humanos de la ONU

DIARIO 16 Madrid 2 de Septiembre de 1981 p.11

«El veto a periódicos, medida retrógrada»

Ginebra:
Francisco IBÁÑEZ MARTÍN,
corresponsal

Guinea Ecuatorial vuelve a estar en el banquillo de los acusados de la subcomisión de Derechos Humanos de la ONU, actualmente reunida en Ginebra, donde reiteradamente se han denunciado las arbitrariedades, la corrupción y los atropellos del Gobierno de Teodoro Obiang Nguema.

El representante de la

Comisión Internacional de Juristas (CIJ), Alejandro Artucio, gran conocedor de la realidad ecuatoguineana y «observador» en el juicio contra Macías, evocó ayer, en la plenaria, los últimos acontecimientos. «Las Naciones Unidas —dijo— decidieron prestar al nuevo Gobierno toda la ayuda necesaria, incluidos los servicios de asesoramiento técnico, a fin de restablecer en el país la vigencia de los derechos humanos y de las libertades fundamentales. La

situación actual parece, sin embargo, deteriorarse. El Gobierno no ha puesto en marcha aún ningún plan para restablecer un sistema pluralista y democrático, habiéndose producido, por el contrario, arrestos y juicios por motivos políticos.»

En su intervención, el portavoz de la CIJ se refirió también al decreto que prohíbe la entrada de prensa española en el país, particularmente de *DIARIO 16* y de las revistas «Cambio 16» e «Inter-

viu», alegando que esta penalización del lector ecuatoguineano «atenta directamente contra el derecho de estar informados de lo que pasa en el mundo y constituye una medida retrógrada».

La actitud de nuestro país, que ocupa un escaño de observador —y por consiguiente con derecho a voz— en la Comisión, ha causado cierta perplejidad y extrañeza entre algunas delegaciones que no se explican el silencio de

España. «Es muy difícil adivinar cuáles son las razones de un país para que en un foro como éste permanezca indiferente. Además —nos haría observar un delegado latinoamericano— sería muy poco diplomático aportar un juicio de valor al respecto. En cambio, nosotros no entendemos el que las autoridades españolas no protestasen ya el año pasado, en este mismo foro, cuando fue asaltada su Embajada en Guatemala.»

LA VOZ DEL PUEBLO, SUPLEMENTO Nº3

EL PAÍS

DIRECTOR: JUAN LUIS CEBRIAN
Redacción, Administración y Talleres: Miguel Yuste, 40 / Madrid 17 / Teléfono 754 38 00 / Precio: 30 pesetas / Año VI, Número 1.724
MADRID, JUEVES 19 DE NOVIEMBRE DE 1981

DIARIO INDEPENDIENTE DE LA MAÑANA

ECONOMÍA/51

Polémica entre compañías multinacionales ante los derechos reservados a GEPSA

Hispanoil comenzará en enero a perforar en las concesiones de Guinea Ecuatorial

ALBERTO VALVERDE

Hispanoil, a través de la empresa hispano-guineana Guineo-Española de Petróleos, SA (GEPSA), en la que participa al 50% con el Estado de Guinea Ecuatorial, comenzará el próximo enero a perforar en sus concesiones *off shore* en el citado país africano, después de haber concluido con es-

peranzas de éxito los estudios sísmicos previos. Por otro lado, las concesiones realizadas a GEPSA por el Gobierno de Malabo han provocado cierta polémica entre las multinacionales del sector, especialmente las francesas, que se quejan de los derechos preferenciales que puede recibir en el futuro esta compañía mixta.

Hispanoil iniciará los trabajos de exploración una vez que llegue a aguas guineanas el equipo perforador que se ha contratado a tal efecto. Se trata de la plataforma *Mariner 2*, que ha estado realizando tareas del mismo tipo para Burmah Oil en la costa del país vecino, Gabón. Según fuentes consultadas por este periódico, Hispanoil piensa realizar tres sondeos seguidos en el plazo de seis meses, con los que se tendrá una buena idea del potencial de la costa guineana.

Primera concesión petrolera

GEPSA, una sociedad formada al 50% por los dos Estados a raíz del golpe de Estado que derrocó a Macías, recibió recientemente la primera concesión petrolera del Gobierno de Malabo en una zona de dos mil kilómetros cuadrados al norte de la isla de Bioko, antigua Fernando Poo. La zona de la concesión se considera como muy favorable a las prospecciones de hidrocarburos, ya que se encuentra muy cerca de los pozos marítimos de Nigeria y Camerún.

A toda esta zona se le atribuye un alto potencial petrolero y gasístico y ha estado cerrada a la exploración extranjera hasta esta primera concesión, debido a la extraña política que desarrollaba el anterior régimen. Tras el Golpe de estado de 1979, varias compañías extranjeras, entre

ellas las norteamericanas Mobil, Gulf y Texaco y las francesas CFP-Total y Elf Aquitaine, han luchado para obtener concesiones en la isla y costa guineana, pero su éxito ha sido nulo.

El hecho de que la primera concesión se realizara a GEPSA, en unas condiciones que algunas multinacionales consideran benéficas, ha provocado cierta tensión en el mundo internacional de la exploración, aunque fuentes solventes han señalado que la política petrolera guineana persigue la diversificación en la concesión de derechos y que los permisos serán autorizados en estricto cumplimiento de los principios generales de reparto de la producción.

Ayuda preferentemente canadiense

Fuentes petroleras señalaron a EL PAÍS que Guinea Ecuatorial ha recibido ayuda norteamericana y canadiense a la hora de elaborar su legislación petrolera, especialmente de la Société Québécois d'Initiatives Pétrolières (Soquip), una empresa bajo control del Gobierno autónomo de Quebec.

Algunos medios han visto en esta ayuda una intervención indirecta francesa, pese a que muchas compañías multinacionales han señalado que, a juzgar por los primeros indicios, los más favorecidos por la misma pueden

ser los intereses españoles.

Entre estos indicios que han llamado la atención se señala el hecho de que el Gobierno se reserva el derecho de determinar ciertas áreas de exploración como exclusivas del Estado o de la compañía que las autoridades seleccionen. Según las fuentes consultadas, la primera concesión a GEPSA se ha basado en este principio.

Beneficios a partes iguales

Bajo la licencia concedida a la empresa mixta hispano-guineana, Hispanoil deberá invertir 2.500 millones de pesetas (unos 24,5 millones de dólares) en la concesión durante los próximos tres años. Si GEPSA descubre petróleo, sin embargo, los beneficios del mismo deberán ser repartidos por igual entre los dos socios.

Otro de los puntos controvertidos en la legislación guineana es el límite establecido en los permisos de exploración. Bajo las citadas normas, las concesiones tienen un límite de 2.500 kilómetros cuadrados, pero pueden ser reducidas, en algunos casos, a sólo 350 Kilómetros cuadrados. Asimismo, las compañías concesionarias deben obtener autorización gubernamental previa de los planes anuales presentados y deben entregar al Estado hasta un 10% de la producción obtenida.

WEST AFRICA

West Africa No. 3355
16 November 1981

Recommended Prices: U.K. 40p; Nigeria 80 kobo; Ghana 4 cedis; Sierra Leone 1.50 Leone;
Liberia \$1.50; The Gambia 2 dalasi; CFA countries 300 francs; U.S.A. Canada US \$1.50.

EQ. GUINEA Washington sends its man

2742

The first resident American Ambassador to Equatorial Guinea has been designated and officially sworn in by the American Under Secretary of State for Political Affairs, Mr. Walter Stoessel.

The new Ambassador-designate is a career diplomat, Mr. Alan M. Hardy, whose talents Stoessel said, will serve the US well in contributing to the aims of Equatorial Guinea in economic reconstruction and the building of democracy.

Equatorial Guinea's Ambassador to the US, Don Carmelo Nvono-Nca, whom Ambassador-designate Hardy welcomed in Spanish, takes a personal interest in the appointment and described it as a very gracious gesture on the part of the US government.

Replying, Ambassador-designate Hardy, said that the anticipation in co-operation is mutual that the US and its allies, Spain, France and the whole European Economic Community, all hope to provide some high quality assistance to Equatorial Guinea. He hoped to encourage American private investment in the country and work closely with the government of President Teodoro Obiang to assess the nation's development priorities.

Ambassador-designate Hardy was scheduled to arrive in Malabo on November 18, to assume his new functions.

CAMEROON

Relations with Nguema

President Ahmadou Ahidjo, of Cameroon, has paid a three-day official visit to Equatorial Guinea, the second since that country became independent. His visit was at the invitation of Lt.-Col. Obiang Nguema Mbasogo, who last year paid his first official visit to Cameroon.

In a final communiqué signed in Malabo, the two heads of state agreed to strengthen co-operation already existing between the two countries in the fields of agriculture, fishing, animal husbandry and forestry. During President Ahidjo's visit seven new accords were signed between Cameroon and Equatorial Guinea but details of these new accords are not yet officially released.

The Cameroon Head of State first visited Equatorial Guinea in the early days of its independence then under the former arch-dictator Macías Nguema, who was overthrown by a military coup over two years ago, tried and shot.

West Africa No. 3356
14 December 1981

"Si Guinea Ecuatorial se organiza para recibirla eficazmente"

"LA AYUDA ESPAÑOLA NO FALTARÁ"

■ "Pero no podremos seguir enviando esa ayuda si no existe tal organización", afirmó Calvo-Sotelo en Malabo

MALABO.

Por Arturo

PEREZ-REVERTE

enviado especial

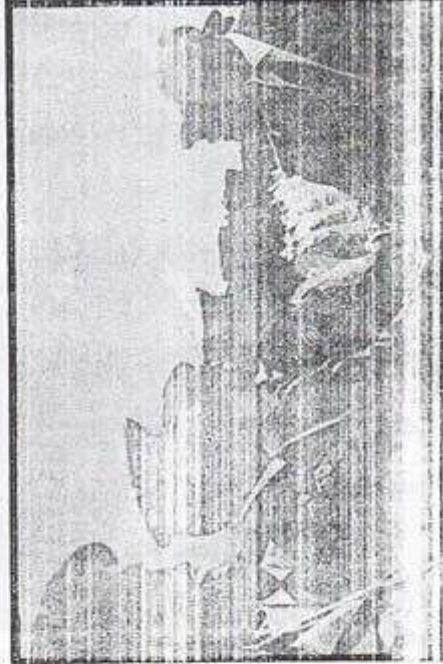
«Si Guinea Ecuatorial se organiza para recibir eficazmente la ayuda española, esta no faltará. Pero no podremos seguir enviando esa ayuda, si no existe tal organización».

En el diálogo con los periodistas, mantenido en la Escuela de Hostales de Malabo, el presidente de la república, Teodoro Obiang Nguema Mbasogo, afirmó que el país no tiene recursos suficientes para atender las necesidades de su población.

Calvo-Sotelo afirmó que la cooperación hispano-guineense se discute por un camino de paz. «Este país necesita el mayor número de personas que puedan trabajar en él», dijo.

Los resultados hasta ahora son buenos, aunque el plan de desarrollo inicial es bueno. Se han conseguido de que el presidente del Gobierno español manifestara su satisfacción por haber hecho este viaje a Guinea Ecuatorial.

«Una visita y una conversación —dijo— valen más que muchos discursos», dijo en Ma-



Los Presidentes Obiang y Calvo-Sotelo en Malabo a los pocos días de la independencia ecuatoguineense. (Foto Efe.)

dríd. Sobre todo, he podido constatar lo que creo es una buena voluntad por parte del Presidente Obiang».

Más adelante, refiriéndose a las metas del plan de cooperación que no se han cumplido todavía, Calvo-Sotelo indicó que a causa del estado en el que quedó el país tras la caída de Nguema, el desarrollo se ha retrasado.

Sobre el alcance real de

la capacidad de decisión de los asesores españoles en Guinea, nuestro enviado afirmó que un español que trabaja en el país debe tener en cuenta que no se depende del esfuerzo de la cooperación.

«El país —afirmó— tiene condiciones abundantes: la que abunda es que hay una evidente falta de organización, que permita de ser arrojado

esas posibilidades. Después de nuestra conversación, el Presidente Obiang tiene que tomar varias decisiones importantes para la cooperación, algunas de las cuales están pendientes desde la visita del general Siles».

En la visita que el presidente Obiang hará a España el próximo mes de mayo, Calvo-Sotelo dijo que servirá para hacer un balance de todo ello.

PUEBLO, Madrid, 23 de diciembre de 1981

EL PRESIDENTE DEL GOBIERNO REGRESO ANOCHE A MADRID

MALABO. Por A. P.R.

La visita oficial del presidente del Gobierno español a Guinea Ecuatorial finalizó ayer tarde. Calvo-Sotelo, poco después de las cinco de la tarde, tras la firma de un comunicado conjunto y la despedida que ofrecieron las autoridades ecuatoguineenses, regresó a Malabo de ayer, Leopoldo Calvo-Sotelo se desplazó a Bata, la parte continental de este país, acompañado por Teodoro Obiang y a bordo de un avión Yak. En el momento de salir de Malabo, un piloto soviético.

En Bata, tras una visita al aeropuerto de Africa, al presidente y los representantes militares de la Armada Española, que los acompañaban, iniciaron una larga entrevista, detallada a la hora de la visita, una corona de flores ante el monumento a los caídos en la plaza de la Libertad de Bata, antes de regresar a Malabo para la ceremonia final y el trasbordar al avión de la Fuerza Aérea Española.

Guinée équatoriale /

La ruée des
pétroliers
américains...
entre autres.

Objectif Bioko

Les grands du pétrole s'intéressent activement à la Guinée équatoriale. Selon *Business Week*, onze compagnies américaines, dont Exxon, Texaco, Mobil, Atlantic Richfield et Getty, répondraient à l'appel d'offres lancé par le gouvernement équato-guinéen pour des permis d'exploration. Deux sociétés françaises, Elf-Aquitaine et la Compagnie française des pétroles, seraient également sur les rangs. Une information que les responsables français se refusent à commenter. Malgré cette arrivée en force, Anglo-Saxons et Européens partiront avec un handicap de plusieurs longueurs. Les Espagnols ont acquis de solides positions depuis deux ans. Peu après la chute du "Tigre", Macias Nguema, le 3 août 1979, l'entreprise d'Etat espagnole Hispanoil a formé avec les pouvoirs publics une société en joint-venture, Gepisa. Forte de ses appuis, elle a réussi à obtenir une zone de 130 km² au nord de l'île de Bioko, près des champs pétroliers *off-shore* camerounais et de ceux du Nigeria, les plus riches. Les Espagnols sont donc optimistes. Malgré les tentatives infructueuses de Gulf Oil et de Mobil dans les années soixante, ils envisagent de démarrer bientôt les forages et de commencer l'exploitation dès 1983. Mais, grudents et redoutant les imbroglios politico-frontalières à l'intersection de trois frontières maritimes, les Espagnols auraient l'intention d'envoyer deux navires de guerre pour protéger la plateforme installée par Gepisa.

De leur côté, les Français ont eux aussi succombé au chant des sirènes du golfe de Guinée. D'ici à 1990, le Congo, le Gabon, le Nigeria, l'Angola, la Côte-d'Ivoire, la Guinée équatoriale pourraient fournir un tiers des achats pétroliers de la France. Une chance que les dirigeants de Malabo, dont le pays connaît une situation économique difficile, sont bien décidés à saisir. Y.L.G.

Guinea: Retrato en negro de un fracaso blanco

Si el PSOE
gobernara...



TIEMPO de Hoy N°17 Madrid, 17-23 de
septiembre de 1981

afrique jeune
CONGOL
mémoire
N° 3 DECEMBRE 1981

Le sommet de l'UDEAC l'appelle de tous ses vœux

Une communauté économique de l'Afrique centrale

LIBREVILLE. La création d'une «grande communauté économique» en Afrique centrale, en vue de l'instauration d'un nouvel ordre économique mondial, a été souhaitée, jeudi et vendredi à Libreville (Gabon), par les neuf chefs d'Etat et de gouvernement qui participent au 17^e sommet de l'Union douanière et économique de l'Afrique centrale (UDEAC).

Le président Omar Bongo du Gabon, président en exercice de l'UDEAC, a été le plus ardent partisan de la création de cette

communauté économique. «Il ne faut pas, a-t-il notamment affirmé, que l'Afrique assiste, impuissante, à la détérioration des échanges économiques (avec l'Occident) dont les prix sont fixés de façon cynique par d'autres».

Le chef de l'Etat gabonais a alors exhorté l'Angola, le Burundi, la Guinée équatoriale, le Rwanda, Sao Tome et Principe, le Tchad et le Zaïre à renforcer leurs liens économiques, ou pour certains de ces pays à en établir, avec

les quatre pays membres de l'UDEAC : le Cameroun, le Congo, le Gabon et la RCA.

Le Tchad a été le premier à donner l'exemple. Le président Goukouni Weddeye a en effet demandé officiellement la réintégration de son pays au sein de l'UDEAC. Le Tchad et la République centrafricaine (RCA) s'étaient désolidarisés de cet organisme en 1968 pour former avec le Zaïre l'éphémère «union des Républiques de l'Afrique centrale». Un an après, la RCA était

revenue sur sa décision.

La décision du Tchad, qui a souhaité que la période transitoire en vue de son retour au sein de l'UDEAC n'exède pas douze mois, est plus politique qu'économique. Elle illustre d'ailleurs les difficultés, liées aux disparités existant entre chaque Etat en Afrique centrale, auxquelles devra faire face l'union, si son élargissement se confirme.

Le Tchad, pays enclavé, tout comme la RCA, est pénalisé par rapport aux autres Etats membres de l'UDEAC, le Gabon, le Congo et le Cameroun, trois pays côtiers. Le Gabon possède par exemple le produit intérieur brut le plus élevé en Afrique noire alors que le Tchad et la RCA appartiennent aux trente pays les moins avancés (PAM).

Un élargissement de l'UDEAC pourrait aboutir à l'accroissement d'autres disparités. Le président Juvenal Habyarimana du Rwanda, en sa qualité de président en exercice de la Communauté économique des Grands Lacs (Rwanda, Burundi et Zaïre), a souligné à cet effet la «nécessité de promouvoir une coopération réaliste». Avant de parler d'intégration, il estime qu'il faut «rechercher les voies et les moyens de se rapprocher».

L'UDEAC peut, en revanche, miser sur d'autres arguments. Les pays de la région parviennent — ou peuvent parvenir facilement — à une autosuffisance alimentaire. La production annuelle de pétrole de l'Angola, du Congo, du Gabon et du Cameroun atteindra d'ici deux ans 40 millions de tonnes. Le Tchad est lui aussi un producteur potentiel bien que les recherches en soient encore au stade exploratoire.

En outre, les cultures du cacao, du café et des céréales de base (mil et sorgho), sur le plan agricole et l'industrie du bois sont des activités communes à la plupart des Etats d'Afrique centrale. Le Gabon et le Zaïre exportent des matières premières (uranium, manganèse, cobalt et cuivre).

le soleil

SAM. 19 ET DIM. 20 DEC. 1981 N° 3.499 12^e ANNÉE 9 75 FRANCS CFA
CÔTE D'IVOIRE 150 F CFA • MAURITANIE 20 UM

ÉTAPE DU PÉRIPLE AFRICAIN DU PAPE

Guinée équatoriale: la terreur a changé de camp

■ La visite du souverain pontife en Guinée Equatoriale (voir en première page) succédera à celles effectuées récemment par le président Ahidjo du Cameroun, et par le chef du gouvernement espagnol, M. Calvo-Sotelo, peu après que le président Obiang Nguema, chef du Conseil militaire suprême, eut renoué avec les États-Unis. Alors que M. Ahidjo a surtout apporté à ses voisins des conseils de réconciliation nationale et de tolérance, M. Calvo-Sotelo a peaufiné avec le eune dictateur - successeur de son oncle Macías Nguema, renversé et condamné à mort en 1979 - ses accords d'assistance économique et militaire envisagés durant l'automne.

Outre 35 millions de francs suisses déjà mis à disposition de la seconde dictature du «clan de Mongomo» (chef des deux dictateurs successifs, à l'est du Rio Muni), l'Espagne a accepté de



déboursier 18 millions de francs supplémentaires pour un projet militaire: encadrement de l'armée par des officiers espagnols, le recyclage dans des Ecoles militaires espagnoles des hommes formés en URSS et en Corée du Nord, l'entraînement de deux compagnies d'intervention équato-guineennes destinées à remplacer les gardes marocains du président, etc. Dans le courant de 1982, on prévoit de réétalonner la monnaie locale (ekwele) sur la peseta.

PAR MAX LINGER-GOUMAZ *

Compte tenu des médiocres résultats des deux premières années de l'assistance espagnole au régime militaire, avec 450 coopérants civils et militaires, M. Calvo-Sotelo a exigé que dorénavant le contrôle financier soit assuré par sa propre administration. Si 2/3 de l'aide sont retournés en Espagne (salaires, transports, bâtiments prefabricqués), le tiers restant, soit quelque 12 millions de francs, a fondu dans le réseau de corruption. L'impatience espagnole s'est manifestée par un véritable «ultimatum» adressé au chef de la junte, invité à se rendre à Madrid, en avril prochain, nanti d'un gouvernement et d'une administration crédibles. Le remaniement ministériel opéré par le colonel Obiang Nguema, le 8 décembre écoulé, n'a pas satisfait les Espagnols, pour qui il s'agit de simples permutations parmi les membres du népotique «clan de Mongomo».

Ces hommes sont pratiquement les mêmes que sous Macías Nguema, le dictateur abhorré.

Si l'on signale moins de cadavres dans les prisons que naguère, on constate depuis deux ans une recrudescence de piétons renversés par les voitures officielles, et de disparitions «à l'anglaise», pendant que plusieurs proches d'Obiang Nguema, frères et oncles, tous officiers, se produisent sur la voie publique en pistolets. L'actuel dictateur nguémiste était, sous Macías Nguema, commandant de l'armée et responsable des prisons où il supervisait personnellement les séances de torture, ainsi qu'en témoignent des rapports d'organismes humanitaires.

Peu de retour au pays

Aussi, sur 125 000 Equato-Guineens qui ont fui la terreur, dont toute l'intelligentsia, quelque 12 000 - selon le Haut-Commissariat pour les réfugiés - sont rentrés après la mise de palais; les autres, regroupés principalement dans une Alliance nationale de restauration démocratique (ANRD), sous la conduite du prof. C.M. Eya Nchama, insistent sur la violation des violations des droits de l'homme, l'organisation d'une sérieuse conférence constitutionnelle. C'est dans le même sens que se prononcent la Commission des droits de l'homme, et le Conseil économique et social des Nations Unies, qui, pour le moment, retiennent l'aide onusienne. Les sociétés pétrolières multinationales, moins exigeantes, se disputent les ressources en hydrocarbures de la Guinée Equatoriale, avec un avantage actuel pour Hispanie. Pendant ce temps, des rapports de la FAO attestent que la population souffre de malnutrition, ce qui ne la retient pas de poursuivre sa résistance à la dictature, par le refus de travailler.

L'Eglise catholique espagnole a joué un rôle prépondérant en Guinée Equatoriale. La conversion de la population, commencée par les missionnaires protestants anglo-saxons, en 1828, a été débordée progressivement par les Jésuites, puis des Frères du Cœur Immaculé de Marie (Clarétiens). Jusqu'à l'indépendance, en 1968, le paternalisme espagnol s'est exercé principalement à travers ces derniers, chargés de faire évoluer une population jugée mentalement mineure. Lorsque, vers 1948, les premières pulsions indépendantistes se sont fait jour, l'Eglise espagnole s'avéra aussi peu préparée que le pouvoir franquiste; et c'est ce qui explique pourquoi le Père N. Preboste, supérieur de la mission de Bata, a livré aux fureurs de la garde civile le héros de l'indépendance, Antonio Mañé, le 20 novembre 1958.

La Guinée Equatoriale est le pays d'Afrique qui compte la plus grande concentration d'espagnols. Sa population, à 80% catholique, a été gravement décimée: quelque 40 000 personnes liquidées, soit un dixième de la population. Selon la Commission internationale de juristes, dont un observateur a assisté au procès Macías Nguema, la plupart des responsables de la terreur sont toujours en place.

* Professeur.

JOURNAL DE GENEVE

Lundi 15 février 1982

LA VOZ DEL PUEBLO, SUPLEMENTO Nº3

En marge de la visite de Jean Paul II en Guinée équatoriale Un appel de l'opposition

Jean Paul II visitera demain la Guinée équatoriale. Un petit pays coïncé entre le Cameroun et le Gabon de 300 à 400 000 habitants, dont 90% sont catholiques. Après 11 ans de dictature sanglante, Macias Nguema a été renversé par un coup d'Etat militaire, le 3 août 1979, et exécuté. Il a laissé un pays ruiné; la production de cacao, de café, d'huile de palme et de bois a fortement diminué. Le sous-sol est pourtant riche en minerais, convoités par l'étranger.

Le nouveau président, M. Obiang Nguema, neveu de l'ancien dictateur, a beaucoup insisté auprès du Vatican pour que le pape s'arrête dans son pays. «Le Gouvernement cherche en fait à utiliser le catholicisme pour sa politique», selon M. Eya Nchama, secrétaire général de l'Alliance nationale de restauration démocratique (ANRD), un des principaux mouvements de résistance en Guinée équatoriale. «Car rien n'a changé dans notre pays, la répression n'a pas cessé. Nous avons donc peur que le voyage du pape ne serve à cautionner le régime actuel.»

La répression a pris une forme différente depuis le coup d'Etat, m'explique M. Eya Nchama. Auparavant, les exécutions avaient lieu en public. A présent, les opposants disparaissent ou

sont victimes «d'accidents de voiture». Il s'agit de donner l'illusion d'une amélioration dans la situation des droits de l'homme. Pourtant, en avril 81, environ 300 présumés opposants ont été arrêtés, de même que plusieurs personnes rentrées d'exil. Et seulement 12 000 à 14 000 réfugiés sont revenus au pays, alors que 120 000 l'avaient fui au temps des Macias.

Les militaires sèment la terreur

«Les militaires sèment la terreur. Ils n'hésitent pas à rançonner la population.» «Il n'existe en effet pas de Constitution, ni de lois garantissant les droits politiques, économiques et culturels», poursuit le secrétaire général de l'ANRD. Et la population souffre toujours de la faim: l'aide internationale, provenant principalement de la CEE et de l'Espagne, est détournée par le Gouvernement, puis revendue au marché noir à des prix exorbitants.

Les cadres et les intellectuels s'opposent généralement au régime, mais le pouvoir appartient au clan du président. Dans l'armée, par exemple, le chef d'état-major est le demi-frère d'Obiang Nguema, qui l'a fait passer d'un jour à l'autre du grade de caporal à celui de lieutenant-colonel. Toutes les

personnes compétentes sont éliminées au profit des proches du président qui se réfugient dans l'immobilisme le plus total afin de conserver leurs privilèges. Le nouveau régime bénéficie, de plus, du soutien de 300 militaires marocains stationnés dans le pays, m'apprend M. Eya Nchama.

D'autre part, dans le cadre de la Commission des Droits de l'homme de l'ONU, le cas de la Guinée équatoriale est unique. C'est le seul pays dont le cas a été débattu en public après avoir été discuté en privé. Et l'an dernier, un rapport présenté devant la commission proposait un plan de démocratisation qui a ensuite été refusé par le Gouvernement de M. Obiang Nguema.

Appel au pape

Après avoir été persécutée pendant 11 ans, l'Eglise a retrouvé sa liberté d'action. Le président a fait revenir l'évêque, mais ce n'est pas lui qui conteste le régime. L'Alliance nationale de restauration démocratique lance alors un appel au pape Jean Paul II pour qu'il encourage l'Eglise de Guinée équatoriale à devenir un moteur dans la lutte pour la promotion et la défense des droits de l'homme.

Laure Speziali

PL. RARE. Vendeur 5 de mayo de 1982 0.00

Hora de cierre

La izquierda se opone en el Congreso a los créditos para ayuda a Guinea

B. DE LA C.

El pleno del Congreso de los Diputados aprobó ayer catorce proyectos de ley correspondientes a créditos extraordinarios por un importe total superior a los 40.600 millones de pesetas, en su inmensa mayoría ya gastados, según el propio ministro de Hacienda, Jaime García Alvarado. Dado el carácter irreversible de estos créditos, los socialistas retiraron algunas enmiendas a la totalidad. En cambio, tanto este grupo como el comunista solicitaron, sin éxito, la devolución al Gobierno del crédito por importe de 1.950 millones de pesetas para ayuda a Guinea Ecuatorial.

En relación con la ayuda a Guinea Ecuatorial, en cumplimiento del tratado de amistad y cooperación del 23 de octubre de 1980 el comunista Emeris Bono justificó la petición de devolución al Gobierno en la falta de datos sobre el destino de la citada ayuda, que sólo tendría una justificación para el grupo comunista si contribuyera a sacar del subdesarrollo al pueblo guineano.

El socialista Néstor Padrón de-

fendió la enmienda de su grupo y se opuso al hecho consumado planteado por el Gobierno, que no asegura que el beneficiario de las ayudas sea el pueblo guineano. Padrón acusó de despilfarro y corrupción no controlable por el Gobierno español, ya que, según dijo, la ayuda a Guinea "se queda en el camino". El centrista Joaquín Muñoz Peirats criticó que se dijeran palabras en vano, ya que aseguró que no existen abusos y que, en caso de conocerse, deben probarse. Mostró una carpeta en la que garantizó que se encontraba el detalle de todos los gastos sometidos a debate.

Las enmiendas comunista y socialista de devolución de este proyecto de ley fueron rechazadas por 123 votos favorables, 141 en contra y una abstención. El proyecto de ley fue aprobado por 154 votos a favor, 12 en contra y 97 abstenciones.

El socialista Néstor Padrón denunció la técnica de los créditos extraordinarios. Alguno de los cuales se destina no a gastos urgentes, sino previsibles, como los de personal.

Les Nations Unies veulent venir en aide à la Guinée équatoriale

Mais ce pays ruiné par l'ancien dictateur « Papa Macias » est-il vraiment sur une voie démocratique ?

« Le programme de démocratisation en Guinée équatoriale est en cours » a déclaré hier à Genève le président Teodoro N'Guema. Il s'est exprimé lors d'une conférence de presse donnée à l'occasion de l'ouverture dans le cadre des Nations Unies d'une réunion internationale visant à réunir des fonds pour aider économiquement le pays.

Ancienne colonie espagnole, la Guinée équatoriale (qui n'est pas du tout située dans la région des deux autres Guinées) a subi après son indépendance en 1968 le pouvoir dictatorial d'un président pourtant régulièrement élu, Francisco Macias N'Guema, qui se faisait surnommer « Papa Macias » avec le titre de « Grand Maître de l'éducation et Protecteur des arts et de la culture ».

Jusqu'à son renversement par son neveu, l'actuel président Teodoro N'Guema en août 1979, « Papa Macias » a écimé son pays par une dictature féroce dans le même style que celle d'Idi Amin Dada en Ouganda. Faisant exécuter toute l'élite intellectuelle, il a bouclé les frontières, fermé les écoles, les hôpitaux et les tribunaux et anéanti l'économie nationale.

La production de cacao, principale ressource de ce pays autrefois relative-

ment prospère, a passé de 40.000 tonnes en 1969 à 4000 tonnes dix ans plus tard. Il n'est dès lors pas étonnant que le quart de la population ait quitté le pays pendant cette sombre période. Actuellement, selon le président de passage à Genève, la Guinée équatoriale compte « de 300.000 à 500.000 habitants ».

C'est donc pour redresser l'économie de ce petit pays qu'une conférence internationale a été organisée sous l'égide du Programme des Nations Unies pour le développement (PNUD) qui vise à rassembler 141 millions de dollars pour un plan de reconstruction de l'économie. On peut toutefois noter des absents de marque à cette conférence, comme la Chine ou l'URSS qui ont pourtant largement participé à d'autres programmes de coopération dans le pays.

L'honnêteté de l'actuel régime est cependant mise en doute par des mouvements d'opposition en exil, notamment celui de l'Alliance nationale de restauration démocratique (ANRD) qui dénonçait déjà les horreurs du précédent régime. Pour l'ANRD, entre un président Macias N'Guema et un président Teodoro N'Guema, c'est bonnet blanc et blanc bonnet. L'aide internationale serait absorbée tout autant par l'ancien gouver-

nement que par le nouveau et la répression n'aurait pas cessé.

Bientôt une Constitution

Pourtant l'actuel président promet que lors du troisième anniversaire du renversement de son prédécesseur, une Constitution serait présentée au peuple sur laquelle il serait amené à se prononcer par un référendum. Une vie politique pourrait alors commencer avec des élections entièrement libres. Ce qui n'est pas encore le cas maintenant puisque, selon l'aveu du président lui-même, « à l'heure actuelle, il n'y a pas un seul parti politi-



Le président N'Guema durant sa conférence de presse hier à Genève. (Photo AP).

que dans le pays ». En effet, selon lui la population a eu besoin d'un certain temps pour s'adapter à un système politique national qui n'est pas une simple rivalité entre tribus, comme c'était le cas lors des élections qui ont amené le dictateur Macias au pouvoir, a-t-il expliqué.

L'actuel président a également affirmé que si le programme d'aide des Nations Unies aboutit, des organismes internationaux surveilleraient son application sur place.

Yves MAGAT

**TRIBUNE
DE GENÈVE**

Tribune de Genève du mardi 20 avril 1982

Echos...

L'aide internationale en Guinée équatoriale

Du 19 au 21 avril 1982 s'est tenue au Palais des Nations à Genève la Conférence internationale de bailleurs de fonds pour le redressement économique et le développement de la République de Guinée équatoriale. Convoquée par le Gouvernement équato-guinéen et organisée avec le concours du Programme des Nations Unies pour le développement (PNUD), cette conférence a été solennellement ouverte, le 19 avril 1982, par Son Excellence M. Obiang Nguema Mbasogo, président de la République de Guinée équatoriale, et a réuni les représentants de 29 pays, du Saint-Siège, de la Communauté économique européenne, de 8 institutions financières internationales et de 8 organismes et institutions spécialisées du système des Nations Unies.

Les 29 pays qui ont participé à la conférence sont : l'Algérie, République fédérale d'Allemagne, Argentine, Australie, Belgique, Brésil, Cameroun, Canada, Chili, Égypte, Espagne, États-Unis d'Amérique, France, Gabon, Inde, Italie, Japon, Koweït, Maroc, Nigeria, Pays-Bas, Qatar, Roumanie, Royaume-Uni, Suisse, Venezuela, Yougoslavie et Zaïre.

Les 9 institutions financières internationales sont : la Banque africaine de développement (BAD), la Banque arabe pour le développement économique en Afrique (BADEA), la Banque mondiale, le Fonds international pour le développement agricole (FIDA), le Fonds du Koweït, le Fonds monétaire international (FMI), le Fonds de l'OEPE et

le Programme des Nations Unies pour le développement (PNUD).

Les 7 organismes et institutions spécialisées du système des Nations Unies sont : l'OIT, la FAO, l'UNESCO, l'OMS, l'UIT, la CNUCED, l'ONUDI et les Volontaires des Nations Unies.

Au cours de la séance solennelle d'ouverture présidée par M. Michel Doo Kingue, administrateur assistant du PNUD et directeur régional pour l'Afrique, M. Luigi Cottafavi, directeur du Bureau des Nations Unies à Genève, a lu un message adressé à la conférence par Son Excellence M. Javier Perez de Cuellar, secrétaire général des Nations Unies, qui a exhorté les pays et organisations invités à faire preuve de générosité.

La conférence étant coprésidée par M. Michel Doo Kingue et par M. Guillermo Nguema Eba, chef de la délégation de Guinée équatoriale et secrétaire technique du Ministère des travaux publics, de l'habitat, de l'urbanisme et des transports, qui a présenté à la conférence le programme de reconstruction et de développement 1982-1984, préparé par le gouvernement avec l'aide des experts financés par le PNUD. La conférence s'étant donnée aussi un vice-président en la personne de M. Donatien Bihute, vice-président de la Banque africaine de développement, qui a présidé la commission technique mentionnée ci-après.

La conférence a tenu cinq séances plénières au cours desquelles elle a examiné les documents soumis par le Gouvernement de la République

de Guinée équatoriale. Elle a constitué par ailleurs une commission technique chargée d'étudier plus en détail l'intégration des concours annoncés par les pays et organisations invités afin d'assurer la pleine réalisation du programme de reconstruction et de développement du gouvernement dont le coût est estimé à 141 millions de dollars des États-Unis, dont 91 millions pour les projets de première priorité.

Le programme de reconstruction et de développement a été unanimement apprécié pour sa qualité par l'ensemble des pays et organisations participant à la conférence. Deux délégations ont néanmoins estimé qu'il était quelque peu ambitieux, étant donné la faiblesse actuelle des structures administratives du pays qui limitent la capacité d'absorption de l'aide extérieure.

La délégation espagnole a présenté une documentation spécialement destinée à la conférence, documentation dans laquelle est résumée l'aide qu'elle a apportée à ce jour et les programmes que l'Espagne est prête à entreprendre pour la période 1982-1984.

Les chefs de délégation de la République fédérale d'Allemagne, de l'Égypte, des États-Unis d'Amérique, de la France et de la Suisse ont indiqué les contributions que leurs gouvernements sont en mesure d'apporter au développement de la République de Guinée équatoriale. D'autres chefs de délégation des pays participants ont indiqué leur appui au programme sans pour autant fournir des détails sur leurs apports éventuels à la réalisation de celui-ci. Le chef de la délégation du Saint-Siège a lui aussi fait état des mesures prises et des démarches faites auprès des organisations catholiques afin qu'elles coopèrent, dans leurs domaines respectifs et dans la mesure de leurs possibilités, à la réalisation de projets de développement en Guinée équatoriale. De leur côté, les chefs de délégation de la BAD, de la BADEA, de la Banque mondiale, de la CEE, du FIDA et du PNUD ont indiqué les secteurs, et pour certains d'entre eux les contributions que leurs institutions envisagent de mobiliser en faveur du redressement économique et du développement de la Guinée équatoriale. Enfin les organismes et institutions spécialisées du système des Nations Unies ont promis leur concours technique dans la mise en œuvre des projets concernant leurs domaines de compétence.

À la lumière des promesses faites par les pays et organisations participants, les chances d'assurer le financement d'une grande partie du programme paraissent très élevées. Il faut cependant attendre la fin des consultations engagées entre le gouvernement de la République de Guinée équatoriale et les pays et organisations participant à la conférence afin de pouvoir avancer avec certitude le niveau de financement qui pourrait être atteint. Quelques-unes



M. C. M. Eya Nguema, secrétaire général de l'Alliance nationale pour la restauration de la démocratie en Guinée équatoriale (parti d'opposition en exil), a fait savoir à la presse que l'aide attribuée à la Guinée équatoriale ne sera qu'à renforcer la dictature et le dévot perment de la mort.

de ces consultations ne seront terminées qu'au cours des prochains mois.

Afin que le programme de reconstruction et de développement de Guinée équatoriale puisse bénéficier du soutien le plus large de la part de la communauté internationale, que sa mise en œuvre soit aussi efficace et rapide que possible, la conférence a retenu trois mécanismes de concertation et de suivi. Le premier consiste à tenir tous les mois ou tous les deux mois à Malabo, sous l'égide du gouvernement, une réunion de bailleurs de fonds, en particulier ceux représentés localement dans but de faire le point régulièrement sur le financement et la mise en œuvre du programme et dont les résultats seraient communiqués tous les bailleurs de fonds qui se sont engagés à contribuer à la réalisation de ce programme. Le deuxième mécanisme porte sur l'évaluation de résultats obtenus dans les principaux secteurs du programme. L'examen de ces résultats au cours de réunions spéciales auxquelles participeraient tous les bailleurs de fonds intervenant dans le secteur fera l'objet d'évaluation. Enfin il est prévu d'organiser vers la fin 1984 ou début de l'année 1985 une Conférence globale d'évaluation du programme dans les formes et en un lieu appropriés qui seront précisés compte tenu de l'expérience acquise dans la mise en œuvre de ce programme. Pour sa part, le gouvernement de la République de Guinée équatoriale s'est engagé à rationaliser ses structures de coordination de gestion économiques afin d'assurer la réalisation du programme avec le maximum d'efficacité possible.



M. François Crooks, chef du protocole de l'ONU; M. Luigi Cottafavi, directeur de l'ONU à Genève; M. Michel Doo Kingue, administrateur assistant du PNUD; M. Obiang Nguema Mbasogo, président de la République de Guinée équatoriale.

La subasta para adjudicar la explotación se celebrará el próximo agosto en Malabo

Excelente calidad del petróleo de Guinea Ecuatorial, según los estudios de la empresa mixta Gepsa

RAFAEL FRAGUAS

Guinea Ecuatorial cuenta con petróleo de excelente calidad, similar al de Libia. El volumen de los yacimientos, enclavados en una zona contigua a la isla de Bioko, se desconoce. Se trata de un crudo ligero, con bajo contenido de azufre. Las pruebas obtenidas muestran una calidad de 39 API (canon cualitativo American Petroleum

Institute). Los estudios sísmicos y geológicos, así como los sondeos, han sido realizados por una empresa mixta ecuatoguineo-española, Gepsa, en la que participa la compañía Hispanoil. El Gobierno de Malabo ha compartimentado en áreas las superficies explotables de Bioko y también de río Muni, para adjudicar en próxima subasta, en agosto, su explotación.

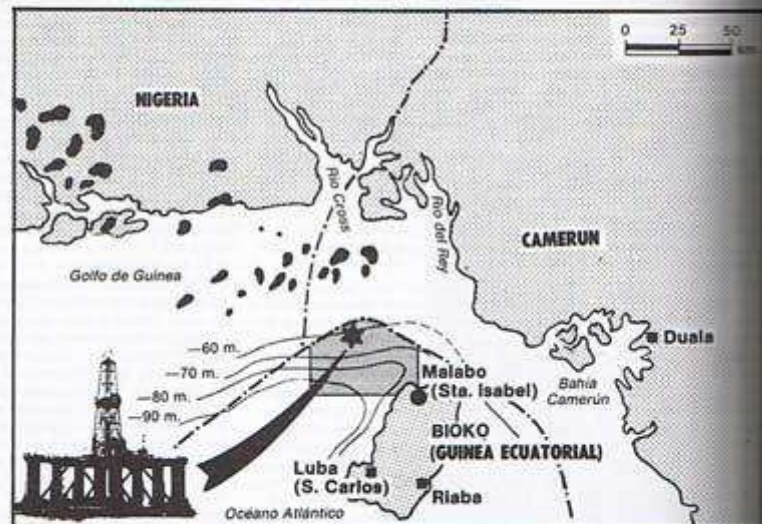
La detección del petróleo fue precedida por cinco prospecciones realizadas bajo el régimen del difunto dictador Francisco Macías y por dos ulteriores efectuadas bajo el mandato del presidente Obiang Nguema. La última se realizó a principios de este año y en la actualidad continúan los trabajos de Gepsa en un nuevo sondeo que puede determinar la envergadura total de los yacimientos.

Yacimiento a sesenta metros de profundidad

La zona donde se halló el crudo citado se enmarca en una superficie de unos 1.600 kilómetros cuadrados que se extiende hacia el norte y hacia el oeste de la isla de Bioko, llamada anteriormente Fernando Poo, a unos setenta kilómetros de la costa camerunesa, frente a la desembocadura de los ríos Cross y del Rey. El yacimiento se encontró a unos sesenta metros de profundidad y los trabajos prosiguen. La bolsa está situada en una zona arenosa, sedimentada por las corrientes del delta del Níger y de los ríos mencionados. Las arenas son de muy baja permeabilidad y se sitúan encima de un importante estrato arcilloso. La extensión de los sedimentos es de unos doce kilómetros.

Las potencialidades de la plataforma continental del río Muni son igualmente muy alentadoras. A lo largo de 1980, la compañía Hispanoil realizó los estudios geológicos de esta área, que se extiende unos 160 kilómetros de longitud frente a la costa del río Muni y unos ochenta de penetración hacia el mar. En esta área, el nivel de prospección no ha sido tan intensivo como en la zona insular de Bioko, pero los análisis muestran que puede albergar importantes yacimientos de petróleo y gas, de calidad similar al de los yacimientos de gas de Kribi, en Camerún, y de Gabón.

La zona estudiada en el análisis se concentra alrededor de las islas de Elobey y Corisco, e incluye también el islote de Mbañé. Sobre este enclave, Gabón esta-



cionó una pequeña guarnición militar durante el mandato de Francisco Macías. Territorialmente forma parte de las aguas territoriales ecuatoguineanas. El contencioso gabonés-ecuatoguineano surgió, al parecer, tras un diálogo informal entre el derrocado dictador Macías y las autoridades gabonesas. No existe papel alguno que recogiera aquel diálogo, mediante el cual, al parecer, Macías donaba el islote a Gabón a cambio de una flotilla de automóviles Mercedes Benz para su séquito. El tema, empero, no es ya motivo de enfrentamiento entre los Gobiernos de Malabo y de Libreville.

Dieciséis firmas interesadas

El área petrolera de Bioko tiene una extensión de 1.620 kilómetros cuadrados y la del río Muni, 2.885 kilómetros cuadrados. Los compartimientos trazados en el estudio de explotación son de superior superficie para la primera zona, y muy reducidos para la segunda. La mayor parte de los estudios previos está ya

realizada por Gepsa, hecho que abrevia mucho los pasos anteriores a la explotación.

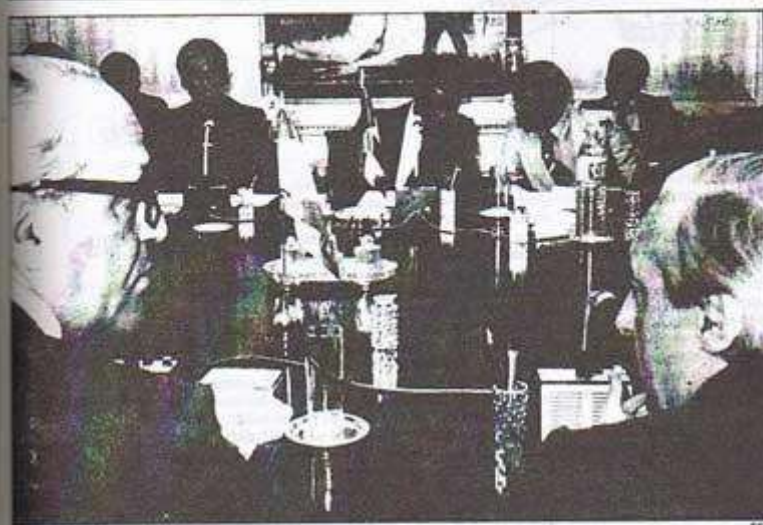
El Banco Mundial ha encargado al consultor ginebrino Proconsultant, SA, la realización de una infraestructura administrativa que capacite a Guinea Ecuatorial la recepción y el tratamiento de las ofertas, así como la información para las compañías interesadas. Dieciséis entidades extranjeras han mostrado su interés por concurrir a la subasta anunciada para el próximo mes de agosto y a la cual se espera mucha asistencia. Las consecuencias de estos hallazgos, en el caso de confirmarse una extensión suficiente como para hacer rentable su explotación, puede ser de gran alcance para la reconstrucción de Guinea Ecuatorial.

Sin embargo, los problemas de infraestructura que el país sufre, siguen siendo una importante limitación. Por ello, varias agencias internacionales especializadas han ayudado al régimen de Malabo a dotarse de un aparato administrativo y fiscal apto para

poner en marcha el proceso de explotación. Concretamente, el Banco Mundial diseñó una ley de hidrocarburos y otra de tipo fiscal.

En el plano interior, si los pozos contienen un volumen notable de crudo, ello puede determinar un nuevo sesgo complementario de la tradicional estructura económica de Guinea Ecuatorial. En la práctica, este país se asemeja mucho a las naciones con economía de monocultivo, centrado allí sobre el cacao, de excelente calidad por cierto.

Según fuentes privadas, que han asistido esta semana en Ginebra a la Conferencia de Países Donantes de Guinea Ecuatorial, algunas multinacionales dedicadas a la alimentación habrían mostrado su interés por el cacao ecuatoguineano. Sin embargo, la dependencia de la mano de obra extranjera para remozar las plantaciones sigue siendo alta. Los guineanos se muestran reacios a la agricultura en la zona insular de Bioko. Antes, eran los *hauser* nigerianos quienes cultivaban estas plantaciones.



El presidente del Gobierno español Leopoldo Calvo Sotelo y su colega de Guinea Ecuatorial Obiang Nguema, presiden las delegaciones de sus respectivos países en la reunión que mantuvieron ayer en la Moncloa.

Obiang Nguema se entrevistó con el Rey y con Calvo Sotelo

España y Guinea establecen un nuevo Estatuto del Cooperante y concretan la ayuda española

CARLOS MENDO

España y Guinea Ecuatorial han llegado a un acuerdo sobre un nuevo Estatuto del Cooperante, que delimita las funciones y establece las dependencias del personal español que presta sus servicios en la antigua colonia, al tiempo que han concretado las acciones a realizar por el Gobierno de Madrid en la República africana como consecuencia de los compromisos adquiridos por nuestro país en la reciente Conferencia de Donantes.

Los acuerdos hispano-guineanos han quedado plasmados en un documento, redactado al término de una reunión de trabajo entre las delegaciones de ambos países celebrada ayer en el palacio de la Moncloa y que había sido precedida de una entrevista a solas entre el presidente del Gobierno, Leopoldo Calvo Sotelo, y el jefe del Estado ecuatoguineano, teniente coronel Teodoro Obiang Nguema.

El presidente Obiang llegó el miércoles a la capital española en una visita de trabajo, inicialmente de dos días escasos de duración, pero parece que retrasará a mañana sábado su regreso a Guinea Ecuatorial.

El nuevo Estatuto del Cooperante, uno de los máximos puntos de fricción en las relaciones entre los dos países, establece tres categorías para el personal español que presta sus servicios en Guinea Ecuatorial. El primero de ellos lo forman los cooperantes propiamente dichos, y está integrado por

funcionarios españoles adscritos a programas específicos financiados por el Gobierno español. Este personal seguirá dependiendo, como hasta ahora, de la Administración española.

El segundo grupo lo formarán aquellos funcionarios y expertos que el Gobierno de Madrid decida prestar a las autoridades de Malabo, y dependerán exclusivamente de las autoridades de aquel país, con lo cual se da satisfacción a una queja expresada repetidas veces por los guineanos en el sentido de que no tenían control alguno sobre las actividades de los cooperantes españoles.

1.200 millones de pesetas en ayuda española

El tercer grupo, obviamente el menos importante, lo constituirá el personal temporal que se desplace a Guinea por un breve período de tiempo, así como las personas necesarias para atender el mantenimiento de los equipos em-

pleados en los programas específicos.

El documento elaborado y aprobado por las dos partes concreta y detalla las acciones específicas a realizar por España en los campos de la educación, la sanidad y la agricultura, de acuerdo con los compromisos contraídos por nuestro país en la Conferencia de Donantes que, para recabar ayuda a Guinea Ecuatorial de la comunidad internacional, organizó la Organización de las Naciones Unidas en Ginebra el pasado 23 de abril.

De un total de 144 millones de dólares que varios países y bancos de desarrollo regionales acordaron, en aquella reunión de la ONU, conceder a Guinea Ecuatorial para financiar programas específicos en los próximos tres años, España participará aproximadamente con el 30%, a razón de 1.200 millones de pesetas por cada año fiscal y un crédito extraordinario final de mil millones.

Según fuentes españolas, la delegación guineana no planteó en la sesión de ayer la concesión por España de créditos de libre disposición, absolutamente necesarios para la antigua colonia con el fin de comprar productos de primera necesidad en el mercado exterior. Las citadas fuentes informantes comentaron a EL PAIS que las

conversaciones se habían celebrado en "un clima francamente positivo".

No se descarta, sin embargo, que esa petición fuera presentada a Calvo Sotelo directamente por Obiang en la entrevista que mantuvieron durante una hora a solas en el despacho del jefe del Ejecutivo, ya que Guinea, que tiene sus arcas exhaustas, necesita urgentemente esos créditos para sus compras de productos alimentarios, abonos y carburante.

Obiang asistió ayer a mediodía a un almuerzo ofrecido en su honor por el rey Juan Carlos en el palacio de la Zarzuela y en el que, además de la Reina y la señora de Obiang, estuvieron presentes los respectivos ministros de Asuntos Exteriores, José Pedro Pérez-Llorca y Marcos Mba.

Entrevista con representantes de la oposición

Por la tarde, el jefe del Estado ecuatoguineano y presidente del Consejo Militar Supremo que gobierna Guinea desde el derrocamiento de Macías recibió por separado, en el hotel donde se hospeda, a los grupos de la oposición española. En representación de Alianza Popular acudió al encuentro con Obiang, Alvaro Lapuerta y Gabriel Camuñas, vicepresidentes del partido; por parte del PSOE estuvieron presentes en la reunión, el senador Fernando Morán, la coordinadora de política exterior del partido, Elena Flores, y el diputado Manuel Marín.

Por parte del PCE acudió el vicesecretario general del partido, Nicolás Sartorius. A todos ellos, el presidente guineano explicó la situación política y económica de su país, y les pidió el apoyo de los grupos parlamentarios, como representantes del pueblo español, en el tema de la ayuda a Guinea.

Los representantes de los citados grupos políticos prometieron la ayuda solicitada por el presidente Obiang y todos adujeron el compromiso histórico que España tiene con su antigua colonia.

En la preparación inicial del viaje, Obiang Nguema había solicitado comparecer ante el Parlamento español para explicar la política que está llevando a cabo en su país, aunque esta idea se desestimó posteriormente al no ser habitual en este tipo de viajes de dignatarios extranjeros.

A última hora de la tarde, y como último acto de su estancia en España, Obiang asistió a una recepción ofrecida en el hotel Ritz, donde se hospeda, por el titular del Ministerio de Asuntos Exteriores español, y a la que asistieron banqueros y empresarios, así como representantes de la vida política y cultural española.

Constitución dudosa en Guinea Ecuatorial

EL REFERENDUM constitucional en Guinea Ecuatorial ha dado el previsto resultado masivo favorable al texto presentado por el Gobierno de Obiang Nguema, pero no ha disipado ninguna de las dudas acerca de la real democratización del régimen. Con las fronteras cerradas y algu-

nas comunicaciones cortadas, con papeletas de distinto color para el sí y para el no —aparentemente, para ayudar a los analfabetos; en realidad, para que se supiese en las mesas lo que votaba cada individuo— y con un texto fabricado exclusivamente desde el poder, que además supone la reelección automática de Obiang Nguema para los siete próximos años —sobre los tres que lleva en el poder tras su golpe de Estado—, este referéndum no puede aparecer como una muestra suficiente y clara de la voluntad popular. Sobre todo, cuando en estos tres años transcurridos desde el golpe de Estado de agosto de 1979 no se ha advertido ningún síntoma de democratización real, y menos de contar con otras fuerzas que formaron la oposición al régimen anterior.

Existen numerosas evidencias de que el régimen impuesto por Obiang Nguema es infinitamente preferible al de Macías: su dictadura fue un perpetuo baño de sangre, un régimen carcelario y torturador, que dilapidó las no muy desarrolladas riquezas del país y barrió los restos de lo que habían creado los españoles, con un concepto, sin duda, colonial y metropolitano de la explotación de la economía, pero construyendo y produciendo algo que, nacionalizado y tratado racionalmente, hubiera sido una base de partida para la reconstrucción nacional. La enemistad profunda de Macías por lo español, pese a todos los intentos de colaboración por parte de Madrid, no le permitió siquiera considerar la importancia de la continuidad económica. Por otra parte, Macías eligió la colaboración de la Unión Soviética, que no se preocupó demasiado de ilustrar y contener a su feroz pupilo, sino que se limitó a asegurar su propia implantación. El golpe de Obiang, inmediatamente auxiliado por España, puede inscribirse en la lista de los intentos de Occidente para recuperar terrenos perdidos. La URSS fue, en efecto, expulsada.

Desgraciadamente, tampoco España, y Occidente, se

OPINION EL PAIS, domingo 22 de agosto de 1982

preocuparon demasiado por obtener, a cambio de una ayuda que nunca cesa, las bases mínimas para la democratización posible del país. Desde el principio se vio que otras fuerzas de la resistencia contra Macías quedaban excluidas del Gobierno, y que lo que podía ser un tránsito se convertía en una permanencia que, además, consagraba la supremacía de un grupo étnico y territorial sobre la totalidad del país. La dictadura se ha formalizado, y esta Constitución dictada aparece solamente como el instrumento de esa formalización y esa perpetuidad. La corrupción no ha podido ser contenida, y se pierde en ella la inmensa parte de la ayuda exterior —naturalmente, de la ayuda española—, sin que ni los habitantes ni el conjunto de la economía del país hayan salido adelante. Lo que ha mejorado mucho es una diferencia de trato con respecto a la verdadera ola de crímenes que sostenía a Macías. Es muy importante, pero no es suficiente.

Si, como parece justo y lógico, de lo que se trata es de incorporar realmente Guinea Ecuatorial a los sistemas occidentales y evitar la implantación soviética, lo que procede es eliminar el espíritu de revuelta y de oposición violenta mediante la creación de un sistema realmente democrático, en el que todos compartan la misma pobreza del país hasta que consiga salir de ella. De otra forma, el peligro de regreso estará siempre pendiente. Se puede entrar en el círculo vicioso de que para reprimir la oposición y la lucha contra la corrupción la dictadura aumente su opresión y vaya a parar a la tiranía, y que la oposición entre en la lucha violenta. El ejemplo de otros países, cercanos unos y lejanos otros de Guinea Ecuatorial, donde se producen estos círculos muestra hasta dónde se puede llegar.

La Constitución promulgada por un referéndum sin garantías es un paso grave. Revela la decisión de Obiang Nguema y de quienes le rodean de no ceder nada de su poder.

Guinée équatoriale : mort de José Grey-Molay

■ Ancien déporté de Mauthausen, José Grey-Molay, une des grandes figures de l'opposition de Guinée équatoriale, vient de mourir, après une vie consacrée à la lutte contre le fascisme, le racisme et la dictature.

Membre du comité central de l'Alliance nationale pour la restauration démocratique (A.N.R.D.) de Guinée équatoriale, le principal parti d'opposition équato-guinéen en exil, il était né en 1913, à Santa Isabel. Il commença ses études de médecine à Barcelone, en 1933, et, en 1936, il s'engagea dans les rangs de l'armée républicaine espagnole et combattit les troupes fascistes de Franco jusqu'en 1939.



José Grey-Molay

De même que des milliers de combattants de l'armée républicaine, il se réfugia en France après la victoire du franquisme. Il s'engagea ensuite dans l'armée française, en 1939, pour se battre, cette fois, contre le régime nazi. Fait prisonnier par les troupes allemandes, il fut déporté au camp de concentration de Mauthausen, où il réussit à survivre jusqu'à la victoire alliée, en 1945.

Comme il lui était impossible de retourner dans son pays ou en Espagne, toujours sous la domination de Franco, il s'installa en France comme réfugié politique et obtint un diplôme de technicien en électricité. Il épousa une Française, dont il eut trois filles. Il s'appretait enfin à rejoindre la Guinée équatoriale lorsque l'indépendance en fut proclamée, en 1968, mais le régime de terreur instauré par la dictature Macías Nguema le fit renoncer à son projet. Il rejoignit alors les rangs de l'A.N.R.D., au sein de laquelle il milita jusqu'à sa mort, il y a quelques semaines.

N° 24 — DU 2 AU 15 AOUT 1982

AFRIQUE
ASIE

NACIONES UNIDAS
CONSEJO
ECONOMICO
Y SOCIAL



Distr.
GENERAL

E/CN.4/1983/NGO/4
31 de enero de 1983

ESPAÑOL
Original: ESPAÑOL/FRANCES/
INGLES



COMISION DE DERECHOS HUMANOS
39º período de sesiones
Tema 12 del programa

CUESTION DE LA VIOLACION DE LOS DERECHOS HUMANOS Y LAS LIBERTADES
FUNDAMENTALES EN CUALQUIER PARTE DEL MUNDO, Y EN PARTICULAR
EN LOS PAISES Y TERRITORIOS COLONIALES Y DEPENDIENTES

Comunicación escrita presentada por la Comisión Internacional
de Juristas, organización no gubernamental reconocida como
entidad consultiva de la Categoría II

El Secretario General ha recibido la siguiente comunicación, que se distribuye
con arreglo a la resolución 1296 (XLIV) del Consejo Económico y Social.

[25 de enero de 1983]

Nueva Constitución en Guinea Ecuatorial

El 15 de agosto de 1982, cuando se cumplían tres años del golpe de Estado que terminó con el régimen dictatorial de Francisco Macías Nguema, se aprobó por "referéndum popular" (plebiscito) una nueva Constitución política llamada "Ley fundamental". Guinea Ecuatorial había tenido su primera Constitución en 1968 cuando accedió a la independencia, poniendo fin a casi 500 años de colonización, primero portuguesa y luego española. Esta Constitución tuvo corta vida pues ya en 1971 dejaban de aplicarse diversos artículos de la misma, derogados ilegalmente por Macías, por entonces ya convertido en dictador absoluto. Por un decreto-ley de 1972 Macías Nguema se proclamó Presidente vitalicio. Este proceso se completa en julio de 1973, cuando Macías hace aprobar una nueva Constitución que sustituye la de 1968; buscando dar a su régimen una apariencia de constitucionalidad. Como la CIJ tuvo ocasión de señalar en su informe "El juicio contra Macías en Guinea Ecuatorial" (1979, pág. 71): "Existía un enorme vacío legal -no solamente en materia penal- desde que el régimen no se había ocupado casi de dictar legislación... En general el país era gobernado de manera caprichosa y arbitraria, sin sujeción a reglas de derecho precisas".

El golpe de Estado de agosto de 1979 fue encabezado por el Teniente Coronel Teodoro Obiang Nguema, un sobrino del ex Presidente vitalicio Macías y que en esa época era Viceministro de las Fuerzas Armadas. Poco después del golpe, se dejó "sin efecto" la Constitución entonces vigente, o sea la de 1973 y el país fue gobernado sin Constitución, por el Consejo Militar Supremo presidido por el Teniente Coronel Obiang, hasta agosto de 1982, fecha en la que se aprobó el texto vigente.

GE.83-10672

E/CN.4/1983/NGO/4
página 2

Preparación de la nueva Constitución

Desde el inicio señalamos un aspecto negativo importante, y es que su texto fue preparado y redactado exclusivamente por una Comisión de 20 miembros designados por el Consejo Militar Supremo. En su preparación y discusión no participaron representantes del pueblo, ni de organizaciones políticas, sindicales, sociales o comunitarias. No hubo tampoco un período en que el proyecto fuera analizado y discutido por otras personas que aquellas designadas por el Gobierno. Los partidos políticos seguían prohibidos y muchos dirigentes de la oposición que dudaban de las intenciones del nuevo régimen, no habían retornado del exilio a que los forzó el régimen de Macías.

Un tal procedimiento para preparar el texto, es aún más sorprendente desde que el Relator Especial sobre Guinea Ecuatorial designado por la Comisión de Derechos Humanos de las Naciones Unidas -Sr. Fernando Volio Jiménez- había insistido en sus informes y recomendado claramente al nuevo Gobierno, sobre la necesidad de que el texto constitucional por su capital importancia, fuera ampliamente discutido en el país y que los distintos sectores de la sociedad participaran en dicho análisis. Al efecto había recomendado la elección de una Asamblea Nacional Constituyente con el preciso mandato de preparar un tal texto.

En virtud de estos hechos, a los que se suma que no hubo campaña política que explicara a los electores la conveniencia de votar a favor o en contra del proyecto constitucional, puede cuestionarse si el nuevo texto refleja la voluntad del pueblo ecuatoguineano.

Aspectos relevantes de la Constitución

Plasma un sistema de gobierno fuertemente presidencialista, con una amplísima gama de poderes conferidos al Ejecutivo y con un Parlamento unicameral, llamado Cámara de los Representantes del Pueblo. Esta Cámara que tiene a su cargo las funciones legislativas, y que se integra con un mínimo de 45 y un máximo de 60 representantes electos para un período de cinco años, por "sufragio universal, directo y secreto" (art. 116), se reúne dos veces al año por un tiempo máximo de dos meses. El Parlamento tiene pocas atribuciones para controlar la actuación del Ejecutivo. Mientras que el Presidente de la República está facultado para disolver el Parlamento (art. 121), no queda sujeto a responsabilidad política ante él.

Al frente del poder judicial se halla la Corte Suprema de Justicia, cuyos miembros son nombrados y destituidos por el Presidente de la República (art. 147). Este sistema pone en riesgo la independencia de los magistrados, cuyo acceso y permanencia en sus cargos de la Corte Suprema, dependerá exclusivamente de la voluntad de quien ejerce el poder político.

La Constitución contiene un "Título III" formado por 22 artículos, que declaran los derechos y deberes de las personas, así como los recursos jurídicos y garantías para asegurar su cumplimiento. Se trata de una enumeración muy completa y adecuada, que sigue los lineamientos de otros instrumentos como por ejemplo del Pacto Internacional de Derechos Civiles y Políticos. Representa un avance en el sistema jurídico de Guinea Ecuatorial, aun cuando el disfrute efectivo de esos derechos queda condicionado, en virtud de la facultad concedida al Presidente de la República de suspenderlos en determinadas circunstancias (ver infra).

Si bien se protege el derecho a la vida y a la integridad, y se prohíben expresamente la tortura y los tratos inhumanos, se mantiene la pena de muerte sin establecer limitaciones, pues los casos en que puede ser aplicada serán definidos por la ley ordinaria.

Los artículos que se refieren a los recursos y garantías para asegurar el cumplimiento de los derechos, son encomiables. Así se regula el Habeas Corpus (art. 38), extendiéndolo no sólo al caso de prisión ilegítima, sino al de torturas y malos tratos. Se prevé el recurso de Amparo (art. 39) que protege contra actos, hechos o decisiones de la autoridad que sean arbitrarios o ilegítimos. Se prevé finalmente un recurso para que sea declarada la inconstitucionalidad de una ley, como también la inconstitucionalidad de decretos y reglamentos (art. 40) -esto último es poco frecuente encontrarlo en los sistemas jurídicos- sea por vicios de forma o de fondo. Estos recursos y garantías, sin embargo, pueden, como se vio, ser suspendidos por el Presidente de la República en situaciones de emergencia.

Al hablar de los derechos políticos (arts. 23 y ss.) no se hace mención a los partidos políticos. Ello tiene importancia sobre todo en momentos en que uno de los principales movimientos de oposición, la A.N.R.D. (Alianza Nacional de Restauración Democrática) denuncia que no se le ha permitido participar en la redacción de la Constitución, ni en la actividad política en general y reclama su derecho de tener un lugar en la reconstrucción del país y en el establecimiento de una verdadera democracia.

Se prohíbe el derecho de huelga no sólo a los funcionarios del Estado, sino también a todos los que trabajen en "servicios de utilidad pública" o en servicios cuya paralización pueda dañar la economía o afectar la seguridad nacional (art. 58). Un tal artículo resulta limitativo de los derechos sindicales de un elevado número de personas y va contra la letra y el espíritu de los convenios pertinentes de la OIT.

Se crea un nuevo órgano que es el Consejo de Estado, diez de cuyos 11 miembros son designados por el Presidente de la República (art. 101). Este órgano tiene, entre otras, las siguientes atribuciones:

- la "fiscalización del desarrollo democrático de la vida política y social" del país;
- garantizar la soberanía nacional, la integridad territorial, la unidad nacional, la paz y la justicia;
- aprobar los candidatos a la Presidencia que quieran postular en las elecciones;
- ser juez de las elecciones y resolver todo conflicto que a causa de ellas se plantee;
- dictaminar, antes de su promulgación, sobre la regularidad constitucional de determinadas leyes.

Es también el Presidente de la República quien nombra a los 30 componentes del Consejo Nacional para el Desarrollo Económico y Social (art. 150), un órgano consultivo en materia económica, social, fiscal y de desarrollo.

Se otorgan amplias facultades al Presidente para que "en caso de peligro inminente", suspenda derechos y garantías de los establecidos en el Título III (ya visto) y para que adopte "medidas excepcionales", aun cuando no se indican cuáles son (art. 93). Puede el Presidente decretar el estado de sitio, estado de alerta, de emergencia, sin que para hacerlo deba consultar al Parlamento, ni someter tales decisiones a su aprobación posterior (art. 94). Por su parte

E/CN.4/1983/NGO/4
página 4

el Parlamento no tiene facultades para dejar sin efecto las medidas tomadas durante una emergencia. Otorgar tan extraordinarios poderes al Presidente, sin que se establezcan límites precisos, conduce a que los mecanismos democráticos que contiene la Constitución, dependerán en gran medida de la voluntad del jefe del ejecutivo.

También podrá el Presidente, en circunstancias excepcionales o en casos urgentes, ser autorizado por la Cámara de los Representantes a legislar por decretos-leyes, en materias que normalmente son reservadas a la ley (art. 119, inc. j, art. 134).

De acuerdo con el artículo 90, para ser Presidente de la República se requiere, entre otras cosas, "Tener arraigo en el país durante diez años". Esta norma ha sido comprendida por la oposición como una de las que tiende a impedir que la oposición concorra a las futuras elecciones en un pie de igualdad. En efecto, debe recordarse que la dictadura de Macías empujó al exterior desde 1970 en adelante, a casi la cuarta parte de la población, que se convirtieron así en exiliados políticos o emigrantes económicos. Muchos dirigentes políticos valiosos, incluyendo quienes resistieron a la dictadura de Macías, no han por lo tanto residido en el país en los últimos diez años.

Según el artículo 89, el Presidente de la República será elegido por "sufragio universal, directo y secreto" por un período de siete años. El artículo 91 agrega que puede ser reelegido. Y aquí viene lo más grave de esta Constitución que son sus tres disposiciones transitorias y una disposición "adicional". Por esta última se suspende la aplicación del artículo 89 y es la propia Constitución la que designa al Coronel Obiang Nguema como Presidente durante los próximos siete años.

Este tipo de normas nos trae el recuerdo del caso de Chile donde en 1980 el régimen militar logró que se aprobara una Constitución que contiene una cantidad de disposiciones transitorias por las cuales la Constitución no comenzará a regir integralmente hasta 1997 y por las que también se decide mantener en el poder al General Augusto Pinochet hasta 1989. De manera similar, en Turquía en noviembre de 1982, el General Evren obtuvo en un referéndum que se aprobara un nuevo texto constitucional, que lo designa a él como Presidente para los próximos siete años.

En las disposiciones transitorias de la Constitución ecuatoguineana se establece también que hasta tanto sea elegido el Parlamento -para lo que no se fija ninguna fecha- el Presidente asumirá todas las funciones legislativas. Y que hasta tanto se formen los jueces y fiscales de carrera, el Presidente podrá "solicitar la revisión de las decisiones jurisdiccionales de la Corte Suprema de Justicia", lo que es una potestad extravagante y absolutamente inconveniente, aun para un período de transición que por otra parte no se sabe cuándo terminará.

Conclusiones

El haber incluido en la Constitución las normas comentadas, vino a reforzar las afirmaciones de la oposición de que los verdaderos objetivos del actual Gobierno y del Coronel Obiang Nguema, son los de perpetuarse en el poder e institucionalizar un sistema que les permita mantener el control total sobre la vida política del país. Se señala igualmente en círculos opositores que, a pesar de que la población de Guinea Ecuatorial está formada por seis etnias diferentes, el actual Presidente ha colocado en los cargos principales de la administración del Estado, mayoritariamente a gente de su poblado y región natal (Mongomo) y por tanto de su etnia. Esto crea dificultades, afectando la igualdad ante la ley y la prohibición de discriminaciones que proclama la Constitución.

Es de lamentar que se haya perdido una oportunidad tan sobresaliente como la aprobación de un nuevo texto constitucional, para dar un paso adelante de importancia en la democratización de Guinea Ecuatorial. Cuando en 1982, la Comisión de Derechos Humanos de las Naciones Unidas discutía el plan de acción propuesto por el Secretario General de las Naciones Unidas en el marco del programa de asistencia en materia de derechos humanos, se insistió reiteradamente en que para retornar a la democracia en este país, el Gobierno debía permitir y aun alentar el retorno de los exiliados en condiciones de seguridad, incluyendo el de aquellos que tienen legítimas aspiraciones de participar políticamente en la reconstrucción; y que debía también restablecerse el libre funcionamiento de los partidos políticos y de las organizaciones sindicales (ver revista CIJ No 28, pág. 39). Nada de esto ha sido hecho hasta el momento de escribir este artículo.

598

WEST AFRICA

4 October 1982

EQUATORIAL GUINEA

Obiang plays Paris against Madrid

President Obiang Nguema has been continuing his campaign to gain international respectability (for report on the Constitution referendum see *West Africa*, August 23).

On this visit abroad, significantly, he spent as much time in France as in the metropole of the former colonial power, Spain.

President Nguema wants to diversify his international ties, much to the chagrin of the Spaniards, who have been conducting a vigorous "recolonisation" exercise over the last year.

In Paris, President Nguema had an audience with President Mitterrand, and talks with M. Jean-Pierre Cot, the Minister for Co-operation and Development, M. Charles Hernu, the Defence Minister and M. Louis le Pensac, the Maritime Affairs Minister. This latter meeting promised to be of particular interest because of recent controversy over French fishing rights in the Gulf of Guinea.

The President also visited Rennes, in Brittany, where there is a



President Obiang Nguema military training school. At present Spanish army officers are charged with the training of Equatorial-Guinean troops.

President Obiang had talks with the French employer's organisation, the CNPF — Conseil Nationale du Patronat Français — when he discussed the possibility of French investment.

After the talks in France President Obiang went to Rome where he was received by the Pope, then on to Madrid.

2804

WEST AFRICA 25 October 1982

Ekwueme's visit to Eq. Guinea

Vice-President Alex Ekwueme led a Nigerian delegation to attend the swearing-in of President Obiang Mbasogo ostensibly arranged to coincide with the 14th Independence Celebrations of the West African state of Equatorial Guinea. Dr. Ekwueme's delegation included National Planning Minister, Mrs. Adenike Oyagbola and Minister of State for External Affairs, Mr. M. B. Kirfi.

The delegation discussed trade and other relations between Nigeria and Equatorial Guinea. Diplomatic sources said the visit by Vice-President Ekwueme suggested relations between Nigeria and Equatorial Guinea were improving.

In the early 70s, Equatorial Guinea expelled thousands of Nigerian migrant workers which cooled relations between the two countries.

Dr. Ekwueme, in a speech while opening a Nigerian consulate in Bata, Equatorial Guinea, told Nigerians living there to put past bitterness behind them. Dr. Ekwueme's visit reflected a marked improvement in relations between the two countries, officials said.

Page 6 — LE MONDE — Mercredi 23 février 1983

Guinée-Equatoriale

• M. JULIAN ESHONO ABAGA ADA, AMBASSADEUR DE GUINÉE-EQUATORIALE EN FRANCE, a été arrêté à la mi-janvier à Malabo, et est emprisonné depuis, a affirmé, lundi 21 février, à Paris son épouse, Mme Joaquina Itako Eshono, qui, en même temps, déclare avoir demandé asile en France. Selon son épouse, M. Eshono aurait été incarcéré à la prison Black Beach à Malabo. Mme Joaquina Itako Eshono a en outre indiqué qu'elle avait été avisée dimanche par les responsables de l'ambassade à Paris que son mari n'est plus ambassadeur de Guinée-Equatoriale en France.

Suite en page suivante

de
 11

2015年12月

3

32

for qu de for for qu tic epi set ble

et al.

1. *Chlorophyll*

2

1 1 0 1 0 0 0 0 1 0 1 1

五、《说文解字》

tu ce du ré de ne la ux ra- ar- as-

31

U. N. D. S. C. A. L. S. I. S.

1994年5月25日

dic.

d'un plebiscite, la constitution a caractère

—ZEPHYRUS—

copyright

DO NOT WRITE IN THESE SPACES

1901



El presidente de Camerún llegó a Madrid en visita oficial

Guinea Ecuatorial, tema clave en las conversaciones de Ahidjo con el Rey y Calvo Sotelo

CARLOS MENDO, Madrid

El presidente de la República de Camerún, Ahmadu Ahidjo, uno de los grandes de la independencia africana, llegó ayer a Madrid con el fin de realizar una visita de Estado de dos días a España, en la que celebrará conversaciones con el rey Juan Carlos y el jefe del Gobierno, Leopoldo Calvo Sotelo, en torno a las relaciones hispano-camerunesas y a los problemas regionales y mundiales, incluida la situación en Guinea Ecuatorial.

Ahidjo que, fue recibido en el aeropuerto de Barajas por el Monarca español y la reina doña Sofía. Después de pasar revista a las fuerzas que les rendían honores, el rey don Juan Carlos presentó al presidente camerunés a las autoridades españolas que habían acudido a cumplimentarle, encabezada por el jefe del Gobierno, Leopoldo Calvo Sotelo.

El presidente camerunés realizó, tras descansar unos momentos en el hotel Ritz donde se aloja, una visita de cortesía al Rey en el palacio de la Zarzuela. Posteriormente, los Reyes de España ofrecieron una cena de gala en el palacio de Oriente al presidente Ahmadu Ahidjo y a su esposa, Germaine.

El programa de hoy del líder africano, uno de los políticos más respetados en el continente, incluye la recepción en el Ayuntamiento, donde al alcalde, Enrique Tierno Galván, le hará entrega de las llaves de oro de la ciudad, y una conversación, seguida de almuerzo, con Calvo Sotelo en la Moncloa, a la que asistirán los ministros de Asuntos Exteriores de ambos países. Por la tarde, Ahidjo visitará Toledo.

La visita de Ahidjo a España es devolución de la realizada por los Reyes a Camerún, en diciembre de 1980, dentro de una gira por los países del golfo de Guinea, donde Don Juan Carlos y Doña Sofía visitaron también Gabón y Guinea Ecuatorial. Precisamente, la situación en la antigua colonia española figurará en el primer plano de las conversaciones entre Ahidjo y los dirigentes españoles.

El presidente de Camerún ha es-

tado siempre a favor de la intensificación de la labor de España en Guinea y, como recordó el rey Don Juan Carlos en la cena de gala en el palacio de Oriente, "la República de Camerún presta un generoso y valiosísimo apoyo logístico a la cooperación entre España y Guinea Ecuatorial".

Obiang, a París

A este respecto, es de destacar que el presidente ecuatoguineano, Teodoro Obiang Nguema, saldrá mañana en un DC-8 de la Fuerzas Aéreas Españolas con dirección a París, donde permanecerá tres días como invitado oficial del presidente François Mitterrand. La visita de Obiang a París se interpreta en círculos diplomáticos como un esfuerzo de Francia para aumentar su influencia en la zona del golfo de Guinea, donde precisamente se encuentran dos importantes países francófonos, Camerún y Gabón. Ahidjo ha propiciado siempre una *entente* entre su país, Gabón y España, a raíz del golpe de la libertad del 3 de agosto de 1979, por el que Obiang derrocó a Francisco Macías, con el fin de poner fin a la influencia soviética en la antigua colonia española.

Aunque el presidente camerunés mantiene buenas relaciones con los países del Este, sin embargo, está considerado en los círculos internacionales como un líder abiertamente occidental. El apoyo de este líder africano, que gobierna su país desde la concesión de la independencia por parte de Francia, en 1960, a todas las causas de liberación en el continente es total.



El Rey acompaña al presidente del Camerún, Ahmadu Ahidjo, al que acompaña su esposa, a su llegada ayer a Madrid.

Sin embargo, destaca su total oposición al reconocimiento de la República Árabe Saharaui (RAS) hasta que no se realice un referéndum en el antiguo territorio español, y hay que recordar a este respecto que Ahidjo no asistió a la cumbre de la Organización para la Unidad Africana (OUA) en Trípoli, donde precisamente se iba a tratar del reconocimiento de la RAS.

El Rey se refirió en su discurso a la crisis por la que atraviesa la OUA, "una de las más serias de su historia", y ofreció la cooperación de España para intentar resolver-

la, "dentro del pleno respeto a nuestra vocación y características nacionales". Otros puntos importantes del discurso del Monarca español son: apoyo español al plan árabe de Fez, elaborado sobre la base del plan Fahd, apoyo igualmente a la independencia de Namibia y reafirmación del principio de que la entrada en la OTAN y la futura incorporación al Mercado Común no significan "ni abandono ni despreocupación por las otras dimensiones constituyentes de nuestra presencia y nuestra acción en la escena internacional".

Cruz Melchor Eya, secretario general de la Alianza Nacional para la restauración democrática de Guinea.

«ESPAÑA ESTA CONTRIBUYENDO A MANTENER EL REGIMEN DICTATORIAL EN GUINEA»

«Se han invertido 11.000 millones de pesetas y no se sabe en qué se han gastado»

«La reciente constitución guineana solo pretende justificar internacionalmente el régimen de Obiang»

Erleio G. PALACIO
Foto: Santiago GARCIA

La escasa fiscalización que hacen las autoridades españolas del dinero invertido en Guinea Ecuatorial, que parece ser desviado hacia fines contrarios a la prosperidad del pueblo guineano, y la «falsa» situación interna de democratización legitimada con la aprobación, el pasado 15 de agosto, de la ley Fundamental de Guinea Ecuatorial fueron dos de los puntos de denuncia en que puso más énfasis el secretario general de Alianza Nacional de Guinea Ecuatorial (ANRIDGE), partido en la oposición al actual régimen de Obiang Nguema, Cruz Melchor Eya Nchama, que se encuentra estos días en Asturias. El secretario general de la ANRIDGE pretende, ante las próximas elecciones, que los partidos políticos españoles tomen conciencia de la situación de Gui-

nea y no se apoye el régimen dictatorial de Obiang. Estos temas, junto con la situación actual de Guinea, los problemas de la oposición y la supuesta «soviética» del país son analizadas en esta entrevista.

—¿Cuál es el objeto de su actual estancia en España y, en concreto, en Asturias?

—Aquí está en un momento de cambio y nosotros deseamos manifestar a los partidos políticos españoles y a todo el pueblo que, en los programas de Gobierno, no sólo deben hablar de Gibraltar, o de la CEE, o de la OTAN. Deben hablar también del problema de Guinea Ecuatorial y este tiene que ser también un tema prioritario en la línea de actuación exterior española. La preocupación tiene que ser también África y, en concreto, Guinea Ecuatorial, porque fuimos colonias, porque hablamos la misma lengua. Las relaciones hispano-

guineanas hasta ahora han sido confusas y ha habido una desinformación increíble sobre nuestro caso. Por ejemplo, nuestra reciente Constitución se ha apreciado como un síntoma de democratización en el exterior, cuando, en realidad, sólo perpetúa la tiranía.

—El 15 de agosto pasado se celebró el referéndum para aprobar la ley Fundamental de Guinea Ecuatorial. A su juicio, ¿qué aspectos contribuyen a desvirtuar su supuesto carácter democrático?

—En primer lugar no se concede cómo una Constitución democrática puede recoger en su final, en una disposición transitoria, un párrafo que dice: «Para poner en práctica todas las instituciones previstas en esta ley fundamental así como para asegurar hasta el final el proceso de una democracia total y ordenada, el presidente de la república es Obiang Nguema Nbasogo».

motor y ejecutor del glorioso día 3 de agosto de 1979, que devolvió al pueblo su verdadera libertad y que es el origen de la democratización del país.

Cuando se votó la Constitución se votó por tanto ya el presidente y sólo hasta después de siete años se podrá proceder a nuevas elecciones populares a las que sólo se podrán presentar como candidatos, en virtud del artículo 89, aquellos que lleven 10 años de residencia en el país, con lo cual estrangula a la oposición y se garantiza prácticamente a sí mismo la continuidad otro mandato en el poder.

La Constitución la secuba para nombrar, por ejemplo a los miembros del Consejo de Estado, que se reconoce como el órgano nacional supremo. Además, donde se ha visto un presidente de la república que se consagra a sí mismo, como en el párrafo reflejado anteriormente, en una constitución. Una carta constitucional es un



proceso largo y esta se elaboró en dos meses. La votación fue casi obligatoria, bajo fusil; si no se poseía el justificante de haber votado se corría incluso peligro de cárcel. Sólo había un ejemplar de la constitución que días antes de votarse se leyó una sola vez por la radio. Esa fue la única referencia que el pueblo guineano tuvo de lo que votaba. Las papeletas del sí y el no de la votación estaban colocadas en distintos sitios, por lo cual, los soldados que vigilaban el desarrollo de la elecciones podían saber quienes votaban no, coaccionando por tanto la actitud de los guineanos.

LEGITIMACION INTERNACIONAL

- Entonces, la constitución guineana sólo pretende «legitimar» internacionalmente el régimen de Obiang.

- Creo que esta no es una constitución para Guinea. Efectivamente, es para la opinión pública internacional. Cuando Obiang se dio cuenta, en la conferencia de donantes celebrada recientemente en Ginebra, que la prensa internacional la interpelaba sobre el proceso democrático guineano y que las reticencias internacionales para la concesión de ayudas eran muchas, tuvo miedo y nada más regresar, montó esta «farsa» para justificarse ante el exterior.

- En este contexto, ¿Qué papel podría cumplir España para ayudar a Guinea ecuatorial? ¿La escasa definición de la política exterior española hacia África les ha perjudicado?

- Durante los últimos años el Gobierno español ha apoyado la dictadura de Obiang y eso supone un handicap. Apoyar a irracionales y fascistas es contradictorio con el talante democrático de España, que tiene una de las Constituciones más avanzadas de occidente. La ley fundamental de Guinea se parece mucho al Fuero que tan bien conocen los españoles, de años anteriores. España tiene que comprender la lucha democrática de Guinea. La ayuda que presta a Obiang es una ayuda ciega, que se está haciendo vitalicio apoyado por el Estado español. España no ha descuidado su ayuda a Guinea pero ha contribuido a mantener un régimen fascista. El Gobierno de UCD ha consolidado la dictadura guineana. A partir de las próximas elecciones españolas, sea cual sea el color del partido que triunfe, tiene que haber una actitud positiva hacia mi país. Porque

la ayuda que ahora se presta es a un desgobierno irracional, de fascistas y a los intereses generales del pueblo guineano. La represión en Guinea es ejecutada por unos dictadores y respaldada psicológicamente por el Gobierno español, que apoya económicamente el régimen. No pedimos que lo derroquen. Eso ya lo haremos nosotros. Sólo queremos que dejen de prestar su ayuda a un Gobierno fascista, con lo cual están apoyando un genocidio. Hablar de libertad en Guinea, significa la muerte; hablar de derechos humanos significa la tortura. Si España boicotea al régimen de Obiang para poner las cosas en claro seguro que no dura como presidente diez días, porque el régimen de estos «perros carnívoros» está sustentado fundamentalmente por el Gobierno español y otras fuerzas foráneas, como los soldados marroquíes. Por eso, en nuestra lucha, tenemos que encontrar apoyo fuera de nuestras fronteras. España no puede poner siempre parches a la situación de Guinea.

FISCALIZAR LAS INVERSIONES

- España ha invertido hace poco tiempo una suma cuantiosa de dinero en Guinea ecuatorial. ¿Qué ocurre con ese dinero? ¿Se utiliza más en perpetuar la dictadura que en el bien de Guinea?

- Este es un tema muy importante y en el que deben de tomar conciencia las autoridades españolas. Hay mucha reticencia a invertir en Guinea, por la situación de corrupción. El nepotismo en la Administración es total. Sólo los nacidos en el pueblo del presidente gozan de su favor y los mejores puestos en todos los sitios. Por esta situación, los países donantes de Guinea, de los que el principal contribuyente es España, invierten en obras seguras y concretas, que se van a realizar de inmediato y controlan el gasto. Pero el futuro Parlamento español tiene que darse cuenta que España ha concedido a Guinea once mil millones de pesetas hace poco tiempo y ahora no va a encontrar donde se han invertido. Está dando su dinero y no sabe en que se utiliza. Queremos que el pueblo español sepa esto y presione a sus autoridades para que fiscalicen el dinero que se da a Guinea, porque no se está realizando con él lo que debería hacerse y así nuestro pueblo es cada vez más pobre y

subdesarrollado.

No se puede dar dinero a los irracionales, a los que no saben gobernar. Es necesario que el pueblo español entienda esto y sea solidario con nuestro pueblo. Sólo así lograremos alcanzar un desarrollo armónico. Las autoridades españolas deberían tomar conciencia, repito, de este problema, porque la mejor prueba de que su dinero se utiliza en fines totalmente ajenos a la realidad del pueblo guineano es contemplar

la actual situación de Guinea. Y a las autoridades españolas y al pueblo español debe preocuparles en qué y cómo se gasta el dinero que solidariamente entregan a nuestro pueblo.

«OBIANG ES UN ANALFABETO»

- Se ha hablado mucho de la creciente influencia soviética en Guinea ecuatorial. ¿Qué hay de cierto en ello?

- Transplantar los problemas de las relaciones Este-Oeste a Guinea es sólo una excusa. El problema de nuestro país sólo está relacionado con la bipolaridad norte-sur, desarrollo subdesarrollo. Enfocar la situación de Guinea como una lucha antisoviética es falsear la situación. Obiang, para ser protegido por las naciones occidentales, dice ser antisoviético. Pero es como si no dijese nada. Porque él no sabe ni siquiera qué es eso de ser antisoviético. El Presidente de Guinea es un analfabeto. Lejos de esta perspectiva, en el exterior tienen que vernos como seres humanos que queremos dialogar y resolver nuestros problemas racionalmente. Queremos un orden económico internacional nuevo basado en el diálogo. ¿Por qué nos quieren implantar un problema ajeno a nosotros? La problemática Este-Oeste es sólo europea. Cada uno tiene un norte y el nuestro es

España. Si no resuelve nuestra situación, la historia acusará a España, que tiene que demostrar su responsabilidad histórica no apoyando a fascistas. España tiene con Guinea una deuda histórica.

Obiang Nguema almorzó ayer con Mitterrand en el Elíseo

Francia, decidida a intensificar sus relaciones con Guinea Ecuatorial

PARIS. Teodoro Obiang Nguema, presidente de Guinea Ecuatorial, único país de África de idioma español, inició ayer una visita oficial de tres días aquí destinada a solicitar mayor ayuda económica. Obiang fue huésped de honor ayer en un almuerzo que le ofreció en el palacio del Elíseo François Mitterrand, quien, como presidente de Francia, tiene gran interés en este Estado hispano-africano por el hecho de estar rodeado por naciones francófonas.

En aplicación del acuerdo de cooperación firmado en noviembre de 1979, Francia tiene destacados en la ex Guinea española una docena de técnicos y auxilio al país en 1981 con unos 2.700.000 dólares.

Casi todo este dinero fue empleado en la reconstrucción del puerto de Malabo y en la edificación de un embalse hidroeléctrico, temas tratados en la primera entrevista mantenida en la tarde por Obiang en París. Esta entrevista, celebrada con el ministro de la Cooperación, Jean-Pierre Cot, centró ya la estancia del presidente ecuatoguineano en los temas económicos,



T. Obian Nguema

entre los que no faltan los de exploración y explotación de los hidrocarburos que posee en potencia el rico país africano.

El ministro francés de Pesca, Louis Le Penec, fue anfitrión de Obiang Nguema en una cena de trabajo en la que los franceses quieren dejar estableci-

das las normas para que sus barcos sigan pescando en aguas ecuatoguineanas. También recibió al presidente de Guinea Ecuatorial el ministro de Defensa, Charles Hernu, seguramente para negociar venta de armas, y Teodoro Obiang visitará la Academia Militar de Coetquidam de Saint Cyr, situada en Bretaña (noroeste de Francia).

Lo económico no debe minimizar el aspecto político del desplazamiento del jefe del Estado ecuatoguineano al único país de Europa donde tiene Embajada aparte de España. Francia está interesada en desarrollar el conocimiento del francés en un Estado africano que limita con los francófonos de Gabón y Camerún, y desea impulsar las relaciones entre los tres. Asimismo le gustaría ver a Bata en la Unión Aduanera y Económica de África Central, paso para entrar después en la zona del franco.

Mitterrand irá el 8 y 9 de octubre a Kinshasa (Zaire) para una reunión de jefes de Es-

tado de Francia y África, a la que asiste como observador Guinea Ecuatorial, y los franceses ven con buenos ojos una mayor integración de la ex colonia española en tal foro. Pero un portavoz del Ministerio francés de Exteriores declaró ayer a Efe que «en España no debe preocupar la actitud francesa sobre Guinea Ecuatorial, ya que todo lo que se haga para socorrer a este país de economía en dificultades está bien empleado».

Además, según este miembro del Quai d'Orsay, «las cifras hablan por sí solas, porque España tiene en la nación africana de cuatrocientos a cuatrocientos cincuenta técnicos y se ha volcado en ella con una ayuda de 86 millones de dólares. Con todo, es indudable que el Gobierno francés recibe aquí con todos los honores al presidente ecuatoguineano, con el que se entrevistó también el ministro de Relaciones Exteriores, Claude Cheysson, en el transcurso de una cena ofrecida ayer en el palacio del Quai d'Orsay».

Cameroun-Guinée Equatoriale

Arrivé hier pour une visite de 24 h. dans notre pays le colonel Obiang Nguema regagne Malabo ce matin

Le chef de l'Etat équato-guinéen, le colonel Obiang Nguema Mbasogo qui effectuait depuis hier, une visite de travail et d'amitié de 24 heures dans notre pays, quitte Yaoundé ce matin pour Malabo. A son arrivée hier, le président Obiang Nguema avait fait l'objet d'un accueil enthousiaste et chaleureux des populations de la capitale.

Il faisait beau hier matin sur la capitale quand à 9 h 10, l'avion de la Cameroon Air Force, à bord duquel voyageait le président équato-guinéen, s'est immobilisé à l'aéroport de Yaoundé. Au pied de la passerelle, tout de blanc vêtu, le président Obiang a accueilli son hôte par un large sourire d'ambé. A ses côtés, le président de l'Assemblée nationale, S.H. Salomon Tandem Muna, le Premier ministre, Paul BIA et le ministre d'Etat secrétaire général adjoint de la présidence M. Soudou Ndou.

La garde républicaine en grande tenue et trois détachements de l'armée de terre rendaient les honneurs. Après la revue des troupes et la présentation des corps constitués, le cortège présidentiel allait se diriger vers la résidence des hôtes de marque du Mont Fée. Tout le long du parcours, enfants des

écoles, des lycées et collèges, militants et militantes de notre grand parti national, l'Union nationale camerounaise ont accueilli les deux hommes d'Etat.

Tout ému, tantôt assis, tantôt debout à côté du président Obiang Nguema répondait aux ovations de la population hospitalière de notre capitale et qui lui souhaitait la bienvenue en terre camerounaise, et un heureux séjour dans notre capitale.

Lors de leurs entretiens d'hier, on croit savoir que le président de la République et son hôte ont parlé des relations bilatérales, de la coopération sous-régionale, avec une possible entrée de la Guinée-Equatoriale dans l'UDEAC et de la situation que traverse actuellement l'Organisation de l'Unité Africaine, consécutive à l'admission illégale en février dernier en son sein de la « République Amle Saharaise Démocratique ».

Le président Obiang Nguema qui quitte notre pays ce matin a été reçu à dîner hier soir au palais de l'Unité par le président de la République, Ahmadou Ahidjo.

Le chef de l'Etat équato-guinéen en est à sa deuxième visite dans notre pays. Pour sa part, le président Ahidjo avait



Le Président équato-guinéen serre la main à ses compatriotes vivant au Cameroun.

de renforcer toujours davantage les liens qui unissent nos deux peuples.

été en visite officielle en Guinée Equatoriale en novembre de l'année dernière.

La fréquence de ces visites témoigne de la volonté et de la détermination de nos deux pays

Laurent S. NGOA - AZOMBO.

COLLOQUE INTERNATIONAL SUR LA PROTECTION DES REFUGIES AFRICAINS

La protection des réfugiés, un devoir moral

L'avant-dernière journée du Colloque international sur la protection des réfugiés africains a enregistré hier plusieurs communications. Elles ont eu généralement pour dénominateur commun, de dépeindre le sombre tableau de ces millions de gens contraints de quitter leurs foyers dans les pires conditions matérielles, morales et psychologiques, et soumis à de rudes exactions dans leurs pays d'accueil. L'ampleur de ce phénomène en Afrique est à la mesure de la persistance et même de l'amplication de ses causes qui ont noms : les séquelles du colonialisme, les persécutions politiques, les économies précaires, les intolérances raciales, religieuses, etc.

Il existe aujourd'hui, dans notre continent, plus de 5 millions de réfugiés, soit la moitié du total mondial. De 20 000 vers les années 50, les réfugiés en Afrique sont passés en 1973 à 750 000, 4 millions en 1979. On prévoit qu'ils seront entre 15 millions et 20 millions d'ici à la fin du siècle. Aujourd'hui, le drame que vivent ces mil-

lions de déshérités peut s'analyser sous plusieurs angles : les causes, leur accueil et leurs conditions d'existence en terre d'exil, leurs droits aux plans juridique, économique, culturels et leur rapatriement.

Il en est un autre, plus difficile à assumer, c'est le suivi qu'il convient d'apporter à ces persécutés, une fois réinstallés dans leurs pays d'origine. Et l'on ne peut s'empêcher de penser à de grands hommes politiques, ou à de simples citoyens réincarnés ou tout simplement liquidés, malgré la promesse d'une amnistie.

Un travail scientifique

Le colloque de Dakar se fait l'écho de toutes ces préoccupations. Et hier, nous avons retenu plus particulièrement, dans ce flot d'idées, les communications présentées par C. M. Eya Nchama, secrétaire général de l'Alliance nationale de Restauration démocratique de Guinée équatoriale et

le « rapport sur la situation des réfugiés en Afrique » de l'Onu, de nos compatriotes Domingo Deng et Félix Sow.

L'exposant équato-guinéen, a fait un examen sans complaisance, de la situation des réfugiés, tel sur tout du peu d'intérêt accordé à leur sort par certains gouvernements africains, plus souvent occupés à régler des « gentils accords », que de prendre des dispositions appropriées en direction de ces réfugiés. « Chercher les causes de l'exode massif de populations, ce n'est pas, dit-il, faire de la politique. C'est faire un travail scientifique. Je crois qu'il y a un très important de l'attaquer aux causes, quand on veut aider vraiment des personnes qui se trouvent tout à coup à l'intérieur de vos frontières, demandant votre protection et votre assistance. Les réfugiés ne devraient pas être considérés comme des DYN (Désolés Nés) ».

A son avis, « examiner les causes qui ont provoqué l'exode de réfugiés de tel ou tel pays, est une condition

que nous ne pouvons pas ignorer. Le phénomène des réfugiés, c'est une façon de faire l'histoire sans que d'aller aussi bien les pays d'accueil que les organisations nationales et internationales, à savoir comment ce qui a poussé des êtres humains à quitter leurs pays pour recommencer une nouvelle vie dans un pays d'accueil ».

Fort de cette certitude ainsi clairement énoncée, M. Nchama, s'empare sans détour à l'analyse des causes de l'exode des Equato - Guinéens, et de leur situation. Il note cependant, que les causes généralement retenues, pour expliquer cet exode ne correspondent pas à la réalité de son pays. Qu'il y ait des problèmes religieux, raciaux, n'y existent pas. Pour cause, les Equato - Guinéens sont à 100% chrétiens, et la proportion des Bantous y est de 90%. Tout s'explique, selon lui, par la persistance d'une doctrine dépassée, le franquisme, instauré par le défunt dictateur Macias Nguéma, et que son neveu Obiang Nguéma qui l'a chassé du pouvoir, et lui, ne fait que restaurer sous d'autres formes.



« En Guinée équatoriale, on devient réfugié, parce qu'on pense de manière différente de ceux qui jusqu'à aujourd'hui pratiquent le franquisme ou le nguemisme. On devient réfugié en Guinée équatoriale parce qu'on n'est pas d'accord avec la manière dont les dirigeants actuels gouvernent le pays ». Il ajoute : « (...) Des 400 000 habitants que compte le pays, seule une minorité participe aux décisions du pays. C'est pourquoi ceux qui osent mettre en question cette minorité autocratique, sont emprisonnés, torturés, assassinés ou exilés ».

Angle juridique

Ainsi, on peut dénombrer près de 130 000 réfugiés équato - guinéens en Afrique et dans le monde. Mais plus que le drame de ces Africains, c'est l'indifférence, voire la complicité des gouvernements pour les droits de l'homme et des universitaires, qui inquiète le représentant de la cause des réfugiés.

LE SOLEIL Dakar 16 décembre 1982

conférence nationale des réfugiés de Guinée équatoriale.

-La conférence constate que le problème des réfugiés équato-guinéens est un problème que ni les pays africains, ni les grandes puissances ne veulent aborder, c'est un problème tabou. Les grandes puissances s'intéressent avant tout aux matières premières du pays et à la situation stratégique (...). La situation dramatique du pays est la seule dans le monde où tous les intérêts stratégiques, politiques et financiers des grandes puissances se soient mis d'accord-

Sur la question du rapatriement, l'expérience dans son pays prouve que l'amnistie a été souvent un prétexte pour l'emprisonnement et les tortures. M. Nchama, a, pour terminer, cité deux pays, qui, selon lui, défendent de leur mieux les droits de

l'homme en Afrique : le Nigéria et le Sénégal.

La communication de nos compatriotes, Domingo Dieng et Félix Sow, trace un cadre juridique, sous l'angle duquel, il faut situer le profil du réfugié, analyser et fixer ses droits. L'Afrique de l'Ouest, qui est prise en considération par Maltres Sow et Dieng, « comparée au reste du continent, présentement, apparaît comme une « zone tranquille » au milieu de la tourmente ».

-En fait, dit le rapport, sans chercher à dire que les régimes en place sont plus démocratiques ou mieux assis ici qu'ailleurs, il convient de souligner que les problèmes des réfugiés qui résultent des situations politiques et sociales, explosives qui existent en Afrique, avant la période coloniale et qui resurgissent après l'indépendance, n'ont pas toujours concerné cette partie du continent, qui, depuis longtemps, a été pacifiée par la pénétration de l'Islam, et par les nombreux contacts entre les peuples, contacts facilités par l'existence d'une savane qui permet une com-

munication moins difficile-

Le rapport s'est longuement appesanti, sur le cas des réfugiés de Guinée-Bissau au sud du Sénégal (Casamance), sur toutes les mesures prises à l'époque pour leur protection, leur assistance et leur intégration. Il distingue d'autre part, deux catégories de réfugiés, les « ruraux » -qui introduisent une dimension économique dans la définition du réfugié- et les « urbains », composés pour la plupart d'étudiants, mais aussi d'intellectuels et d'ouvriers exerçant divers métiers-.

Dans sa partie consacrée à la protection des réfugiés, nos compatriotes notent qu'au plan national, l'exercice du droit d'asile révèle des difficultés sérieuses entre l'Etat d'accueil et celui d'origine.

Et malgré l'existence d'une charte sur le droit d'asile, « accueillir n'est pas souvent chose facile dans la mesure où l'Etat national des réfugiés considère cela comme un geste inamical. Ce climat d'animosité a été longtemps un frein dans les rapports de bon voisinage entre le Sénégal et un pays voisin, qui a considéré le Sénégal comme un lieu de subversion ».

Nos compatriotes ont également traité longuement les notions d'établissement « supposant une intégration juridique, sociale, et économique », celles du rapatriement ou rétablissement, avant de parler de la protection internationale. « Le problème des réfugiés supposant un mouvement d'individus, de populations au moins d'un pays à un autre, s'inscrit nécessairement dans les relations internationales étatiques. Dès lors, sa dimension internationale n'est plus contestable. C'est pourquoi, la communauté internationale, s'est fixée comme mission de protéger le réfugié ». C'est cela aussi le but du colloque de Dakar, qui a le mérite de poser plus particulièrement le problème de la protection des réfugiés. Les conclusions de ces assises proposeront peut-être des innovations en la matière.

M.S.N.

CAMEROON TRIBUNE Yaounde 26/11/1982 p.1

18^e sommet de l'UDEAC à Yaoundé

S.E. PAUL BIYA INVITE LES PRESIDENTS OBIANG NGUEMA ET HISSENE HABRE



Le Président de la République, M. Paul Biya a dépêché avant-hier à N'Djamena, un émissaire, porteur d'une invitation adressée au Président Hissène Habré à participer aux travaux du 18^e sommet de l'UDEAC en qualité d'observateur.

Un autre envoyé spécial se rendra à Malabo demain pour remettre au Président Obiang Nguema Mbazogo un message relatif au même objet.

Hier le Président Biya avait reçu en audience une délégation équato-guinéenne conduite par M. Frederico Messa Bill, ministre Délégué Général à la Présidence et comprenant M. Ndong Ela, ministre secrétaire général à la Présidence, tous deux porteurs d'un message du Président Obiang

Nguema Mbazogo à son ami et frère M. Paul Biya. Avec l'avènement de M. Paul Biya à la tête du Cameroun, son homologue équato-guinéen a tenu à le féliciter une fois de plus, et à renforcer par là les bonnes relations qui existent entre nos deux pays.

L'un des émissaires a dit que «la Guinée-Equatoriale est déterminée à renforcer toujours davantage ces bonnes relations».

M. Frederico Messa Bill a déclaré que le Président Obiang Nguema est prêt à assister personnellement aux travaux du 18^e sommet du conseil des Chefs d'Etat de l'UDEAC qui se tiendra dans notre capitale le mois prochain.

P.3

NOTRE PHOTO : Le Président Biya en tête à tête avec le ministre Messa Bill.

CAMEROON TRIBUNE, Yaoundé 26/11/1982 p.3

UDEAC**Le Tchad et la Guinée Equatoriale invités en observateurs au sommet de Yaoundé**

Le Président Paul Biya a reçu en audience hier à 12h deux émissaires équato-guinéens. Il s'agit de MM. Frederico Messa Bill et Ndong Ela respectivement ministre délégué général à la présidence chargé de la Fonction publique et ministre secrétaire général à la présidence.

A la sortie de l'audience qui aura duré près de trente minutes, M. Frederico Messa Bill, chef de la mission, a déclaré qu'ils étaient porteurs d'un message du président Obiang Nguema Mbaogo à son ami et frère M. Paul Biya. Ce message a trait au renforcement des bonnes relations qui existent entre nos deux pays, et surtout à la présentation des félicitations au nouveau président camerounais pour son accession à la magistrature suprême. Malgré le changement d'hommes qui est intervenu à la tête de l'Etat dans notre pays, l'envoyé spécial équato-guinéen a souligné que « le gouvernement de son pays continue à entretenir de très bonnes relations avec le gouvernement camerounais, et œuvrera toujours davantage à leur renforcement ».



Le président Biya accueille l'envoyé spécial équato-guinéen.

A une question relative au 18^e sommet de l'Union douanière et économique des Etats de l'Afrique centrale (UDEAC) dont notre pays abritera les travaux le mois prochain à Yaoundé, et à laquelle la Guinée Equatoriale assiste jusque-là

comme observateur et avait déjà demandé son adhésion, M. Frederico Messa Bill a dit que le président Obiang Nguema est prêt à assister personnellement à la conférence au sommet des chefs « s'il reçoit une invitation du gouvernement camerounais ».

S'agissant de la tenue de ce 18^e sommet de l'UDEAC, un communiqué de la présidence de la République rendu public hier nous apprend que le président Obiang Nguema, tout comme son homologue tchadien M. Hissène Habré, a été invité par le Président Paul Biya à prendre part aux travaux de la conférence prévue le mois prochain dans notre capitale.

Dans le même ordre d'idée, l'émissaire équato-guinéen a avoué que son pays œuvre pour la mise sur pied d'une communauté économique en Afrique centrale en vue de l'instauration d'un nouvel ordre économique mondial qui, pour M. Messa Bill « pourra être un succès ».

Joseph TSALA ADAH

Communiqué final

Voici dans son intégralité le communiqué final lu au cours de la séance solennelle de clôture des travaux par M. Vincent Efon, Secrétaire général de l'UDEAC.

La 18^e session ordinaire du Conseil des Chefs d'Etat de l'Union Douanière et Economique de l'Afrique centrale, U.D.E.A.C., s'est tenue les 17 et 18 décembre 1982 à Yaoundé sous la présidence de Son Excellence Monsieur Paul Biya, Président de la République Unie du Cameroun et Président en exercice du Conseil des Chefs d'Etat pour l'année 1982.

Le Conseil a admis en qualité d'observateur à ses travaux la délégation de la République de Guinée Equatoriale conduite par Son Excellence Monsieur le Président Teodoro Obiang Nguema Mbasogo.

Le Conseil a examiné et adopté toutes les affaires qui lui étaient recommandées par le comité de Direction et tendant à renforcer davantage la coopération entre les Etats-membres en vue d'une intégration plus poussée de leurs économies respectives dans le cadre de leur volonté de promouvoir un développement accéléré de leurs peuples conformément à l'esprit des recommandations du Sommet Economique d'Avril 1980 à Lagos.

A cet effet, le Conseil a adopté :

- d'un Comité mixte UDEAC/MULPOC pour la recherche agronomique et le développement rural ;
- d'une Commission permanente de la Normalisation Comptable ;
- d'une Commission chargée d'étudier la saisie des marchandises placées en régimes suspensifs dans les Statistiques du Commerce inter-Etats et d'améliorer la collecte des Statistiques du Commerce extérieur et du Commerce inter-communautaire ;
- d'un séminaire en République Populaire du Congo sur l'apiculture et la porticulture en UDEAC ;
- d'une commission ad hoc chargée d'examiner le projet d'harmonisation des législations et réglementations zoosanitaires en UDEAC ;
- d'un séminaire sur la situation de l'emploi dans les

- d'une commission ad hoc chargée d'examiner le projet des Statuts de l'Institut communautaire de formation statistique de Yaoundé.

2-1. des décisions donnant mandat au Secrétaire général de réaliser certaines études relatives à :

- la création d'une imprimerie de timbres postes en UDEAC ;
- l'amélioration et au développement des Télécommunications en UDEAC ;
- l'élaboration d'un répertoire de circuits touristiques intégrés en UDEAC ;
- la recherche des ressources nouvelles susceptibles d'alimenter le budget des organismes de l'Union ;
- l'amortissement dégressif de certains biens d'équipement ;
- la confection d'une brochure sur les infrastructures existantes des télécommunications dans les Etats-membres de l'UDEAC.

Il a prescrit dans ce cadre des contacts à prendre auprès de certaines organisations internationales telles que la FAO en vue de rechercher leur collaboration pour la réalisation des études envisagées.

- 3-1. des actes et décisions portant :
 - directives sur la politique scientifique et technologie dans les pays de l'UDEAC ;
 - harmonisation des déclarations statistiques et fiscales des banques et établissements financiers ;
 - adoption des dispositions relatives au Commissariat aux comptes et à l'expertise judiciaire en comptabilité ;
 - modification des articles 2 et 3 de l'acte No 9/73- UDEAC-175 du Statut du Personnel du Secréariat général de l'UDEAC ;
 - création d'un Centre sous-régional de maintenance du Réseau FAMA FTEL ;
 - approbation du plan d'activités 1983 de la Conférence des ministres chargés de l'Elevage ;
 - agrément des professionnels libéraux de la comptabilité ;
 - approbation du budget de fonctionnement du Secré-

ariat général pour l'année 1983 ;

- modification du Statut portant création de l'Ecole Inter-Etats des Douanes de Bangui.

Le Conseil a pris acte du rapport d'activités du Directeur général de la BDEAC et de celui du Directeur général de l'ISTA sur le démarrage de son Etablissement.

Le Conseil a par ailleurs apporté son appui à la République Centrafricaine dans la recherche de financement en vue de la création par ce pays d'un Centre de Formation des Statisticiens agricoles de niveau moyen pour les besoins du développement de son agriculture.

Il a d'autre part pris acte du rapport d'activités du Secrétaire général pour l'année 1981 et des comptes-rendus des réunions, séminaires et conférences auxquels le Secrétaire général a participé en 1982 ainsi que des notes d'information sur l'avancement de certains projets.

ENFIN

Enfin, après avoir entendu la déclaration de Son Excellence Teodoro Obiang Nguema Mbasogo qui a tenu à se rendre personnellement à Yaoundé pour présenter la candidature de son pays à l'UDEAC et aux Organisations communautaires de l'Afrique centrale, le Conseil des Chefs d'Etat a approuvé le principe d'adhésion de la République sœur de Guinée Equatoriale à l'UDEAC et aux Organismes communautaires de l'Afrique centrale.

Le Conseil a recommandé aux Organismes concernés d'entreprendre les procédures conformes à leurs statuts respectifs pour concrétiser cette adhésion.

Les Chefs d'Etat ont enfin adressé leurs sincères et fraternels remerciements à Son Excellence Paul Biya, Président de la République Unie du Cameroun et Président en exercice du Conseil des Chefs d'Etat pour l'année 1982, au Gouvernement et au Peuple camerounais pour l'accueil particulièrement chaleureux et l'hospitalité tout africaine qui ont marqué leur séjour pendant les assises du Conseil.

La présidence du Conseil des Chefs d'Etat de l'UDEAC sera assurée en 1983 par Son Excellence André Kolingba, Président du Comité militaire de Redressement national, Chef de l'Etat et Chef du Gouvernement de la République Centrafricaine.

Le prochain Conseil se tiendra à Bangui en Décembre 1983.

Cameroun Tribune (N° 2558) – Dimanche 19 et lundi 20 décembre 1982

page 3

© AFRICA WORLD PRESS, Yaoundé 10-20/12/1982

Fin du 18e sommet de l'UDEAC

Le principe de l'adhésion de la Guinée Equatoriale a été accepté

Les travaux de la dix-huitième session du conseil des chefs d'Etat de l'Union Douanière et Economique de l'Afrique Centrale ont pris fin samedi après-midi. Les présidents Omar Bongo de la République gabonaise, Sassou Nguesso de la République populaire du Congo, André Kolingba de la République centrafricaine ont regagné hier leur pays respectif. Ils ont été salués à leur départ par le chef de l'Etat camerounais, S.E. Paul Biya ainsi que par les grands corps de l'Etat et les membres du corps diplomatique. Comme à leur arrivée, plusieurs militants de notre grand parti national étaient là pour acclamer chaleureusement nos illustres hôtes.

Au cours de la cérémonie de clôture, le président Biya s'est félicité de l'esprit de fraternité qui a animé les travaux avant de souligner la «bonne santé» de l'UDEAC. Les acquis de l'UDEAC, a-t-il souligné constituent une «fierté légitime» face à un environnement international défavorable caractérisé sur le plan économique par la récession et la résurgence des pratiques protectionnis-

tes. S.E. Biya a d'autre part relevé avec satisfaction l'approbation du principe de l'adhésion de la République sœur de Guinée Equatoriale à l'UDEAC. Ce fut pour lui l'occasion de relever que notre union est une «organisation ouverte et tournée vers l'avenir» conformément à la déclaration de Monrovia et au Plan d'action de Lagos.

Enfin, le chef de l'Etat camerounais a souligné l'impérieuse nécessité de conjuguer les efforts pour bâtir un réseau dense de communications afin de promouvoir les échanges entre les Etats de l'Afrique Centrale.

La présidence en exercice de l'UDEAC a été confiée à S.E. André Kolingba de la République centrafricaine et le prochain sommet se tiendra à Bangui en décembre 1983.

Un dîner de plus de 2000 couverts a clos samedi au palais de l'unité les activités de cette dix-huitième session.

O.M.



Les chefs d'Etat de l'UDEAC à l'aéroport de Yaoundé pour le départ hier de nos illustres hôtes.



Le mot d'au revoir du Président Paul Biya à son frère Sassou Nguesso à l'aéroport de Yaoundé.

guinée équatoriale

la dictature continue

1979 passera dans l'histoire de l'Afrique comme une année particulièrement funeste pour les dictatures des maréchaux-empereurs et autres présidents à vie : tour à tour, elle a vu tomber Idi Amin, Bokassa et Macias Nguema. Depuis, on entend parler de l'Ouganda et du Centrafrique qui éprouvent de sérieuses difficultés à remettre de l'ordre dans le chaos de naguère. De la Guinée équatoriale, il est beaucoup moins question, en revanche. Qu'est-ce qui s'y passe, qu'est-ce qui a changé depuis que Teodoro Obiang Nguema Mbasogo a remplacé Macias Nguema ?

« Rien n'a changé ; la dictature est seulement devenue plus discrète. Il n'est même pas sûr

que Macias Nguema ait été passé par les armes, comme on le prétend ». C'est ce que soutient M. Melchior Eya Nchama, secrétaire général de l'Alliance nationale pour la restauration de la démocratie en Guinée équatoriale (ANRD), mouvement d'opposition clandestin fondé le 19 août 1974 et qui refuse de se faire ranger sous quelque étiquette idéologique. « L'important, c'est la subordination économique du Sud au Nord et non les querelles idéologiques entre l'Est et l'Ouest », estime M. Eya Nchama que nous avons rencontré à l'occasion d'une conférence internationale sur la protection des réfugiés africains, à Dakar.

— Pourquoi votre mouvement continue-t-il de s'opposer au régime de Malabo alors que l'équipe dirigeante a changé ?

— M. Eya Nchama : Tout dépend de ce qu'on entend par changement. Effectivement, le 3 août 1979, il y a eu à Malabo ce que nous appelons une révolte de palais. Teodoro Obiang Nguema Mbasogo a renversé son oncle Macias Nguema. Pour nous, à l'ANRD, ce qui importe, ce n'est pas que le nouveau chef de l'Etat soit le neveu du précédent : au sein d'une même famille, on peut avoir des positions tout à fait opposées.

C'est pourquoi, dès le 10 août 1979 (soit une semaine après le coup d'Etat) nous avons adressé une lettre à Obiang Nguema pour lui dire que nous sommes prêts à contribuer à la reconstruction de notre pays, sous certaines conditions : que tous les prisonniers politiques soient libérés, que tous les exilés et autres personnes réfugiées à l'étranger, sans distinction de leurs opinions politiques, soient autorisés à revenir en Guinée équatoriale, que, enfin, une date soit fixée pour la fin du régime militaire et une autre pour l'élaboration d'une Constitution sur des bases démocratiques. Jusqu'à présent, nous n'avons pas reçu de réponse à cette lettre.

— Est-ce qu'aujourd'hui, les Equato-

Guinéens ne participent pas à la vie politique du pays, davantage que sous Macias Nguema ?

— E.N. : Rien n'est moins sûr. A l'occasion du 3ème anniversaire du coup d'Etat, le 3 août 1982, le nouveau Nguema a proclamé une Constitution



Eya
Nchama



Guinée équatoriale : 28.051 km², 400.000 habitants, 80% de la population aurait fui le pays. Un putsch remplace le 8 mars 1979 un dictateur par un autre.

élaborée par quelques-uns de ses amis, et qui indique que le président de la République est élu pour 7 ans et qu'il est rééligible. Tout comme sous Macias Nguema, une disposition additive dit, d'office, que le président de la République pour les sept années à venir est Teodoro Obiang Nguema Mbasogo, grand héros national qui a renversé le régime dictatorial, etc.

Il y a donc là, à notre avis une nette continuité entre les deux régimes, et c'est pour cette raison que nous parlons de « nguémisme » à l'ANRD. Les hommes ont changé, mais les pratiques demeurent. Je voudrais aussi ajouter que la nouvelle Constitution écarte, en fait, de la magistrature su-



Le président Théodore Obiang N'Guéma : un autre dictateur à la place de l'ancien ?

prême tous les opposants au régime de Macias Nguema — et pour cause ! Il y a, en effet, un article qui indique que pour prétendre être président de la République, il faut avoir résidé en Guinée équatoriale, sans interruption, au cours des dix dernières années. Or presque tous les patriotes équato-guinéens ont été contraints à l'exil par l'autre Nguema.

Je viens de recevoir copie d'une étude de la Commission internationale des juristes, critiquant ce scandale constitutionnel. Non, je puis vous affirmer sincèrement que rien n'a changé. Seulement la dictature est plus discrète, plus subtile. Macias fusillait les gens sur la place publique ; Obiang préfère les éliminer discrètement en les empoisonnant, par exemple.

— Est-ce que vous pouvez citer des cas précis de ce que vous avancez ?

— E.N. : Le cas des exactions de Efa Mba, le beau-frère d'Obiang Nguema est connu de tous les Equato-Guinéens. Voilà un monsieur qui se permet de tirer par caprice sur la population, sans que le pouvoir l'inquiète. Pourtant, il y a eu des morts et des blessés. Il y a aussi le fils du ministre de la Justice qui est coupable d'assassinat, mais qui n'a pas été jugé.

— Mais Obiang Nguema n'est pas personnellement ou directement responsable de ces crimes...

— E.N. : Mais si ! Il fait semblant de regretter ces crimes, mais il ne prend aucune sanction contre ceux qui les commettent. Lorsque par népotisme, on installe autour de soi des gens incompétents et irresponsables, on est directement et personnellement responsable de leurs crimes. C'est le même népotisme qui existait sous Macias Nguema.

Et puisque vous me demandez quels crimes Obiang Nguema a personnellement commis, je vous dirais qu'il faut remonter très loin. Sous Macias Nguema, Obiang Nguema était vice-ministre de la Défense ; mais comme Macias cumulait plusieurs portefeuilles (dont celui de la Défense), c'est Obiang qui était le véritable ministre de la Défense. Il était également le responsable des prisons de Macias. En 1976, après les campagnes d'information menées par l'ANRD et d'autres mouvements, la plupart des personnalités du pays ont constitué une commission et conçu un document dans lequel ils exhortaient Macias Nguema à modifier sa ligne politique. Ils ont confié ce document à Obiang Nguema pour qu'il le transmette à son oncle, étant l'un des seuls à pouvoir s'adresser au dictateur.

Mais qu'est-ce que Obiang a fait ? Il a certes remis le document à Macias, mais en prétendant l'avoir saisi auprès de personnalités qui complotaient pour renverser le régime. C'est ce qui a provoqué le massacre d'une centaine de hauts fonctionnaires en 1976, par Obiang Nguema lui-même. Parmi ces personnalités, il y avait le Père Jose Esono Mito, MM. Ochaga Ngoni, Jesus Alfonso Oyono Alogo, Job Obiang et bien d'autres. C'étaient des gens que je n'approuvais pas dans la mesure où ils ont collaboré avec Macias Nguema ; mais je suis révolté par le fait qu'on les ait massacrés.

— Comment expliquez-vous alors que Obiang Nguema ait exécuté par la suite Macias Nguema ?

— E.N. : Vous posez là une question très pertinente, dont les données échappent quand on ne connaît pas bien la situation des hommes qui ont gravité autour de Macias Nguema. Ce dernier avait deux héritiers possibles : Daniel Oyono Ayíngono, un civil, et Teodoro Obiang Nguema. Obiang a été finalement retenu à cause du « courage » dont il a fait preuve

dans le massacre des hauts fonctionnaires. Mais il s'est trouvé que le propre fils de Macias Nguema, Teonesto Nguema a fini ses études militaires à Cuba et est devenu officier. Macias a donc commencé à penser à son fils plutôt qu'à son neveu pour la succession. C'est pour le prendre de court que Obiang Nguema a fait le coup d'Etat. Il s'agit donc purement d'une affaire de famille.

— Que sont devenus les deux autres prétendants au pouvoir ?

— E.N. : Daniel Oyono Ayíngono a quitté la Guinée équatoriale. Mais, tenez-vous bien : Teonesto Nguema vit dans le pays et il est même très bien traité. Et c'est là que je voudrais revenir au problème de l'exécution de Macias Nguema.

Une opinion très répandue dans le peuple équato-guinéen — mais que, honnêtement, nous n'avons pas pu vérifier — soutient que **Macias n'a pas été exécuté. D'abord, personne n'a jamais vu son cadavre.** Un des médecins qui doit savoir la vérité, interviewé par la télévision espagnole, a juste déclaré : « Je ne sais rien on m'a fait signer un permis d'inhumer : c'est tout ». Un autre, curieusement, est devenu fou et se serait suicidé. C'est donc une histoire très floue.

Certains disent que Macias Nguema serait vivant, quelque part dans un camp militaire, d'autres disent dans un pays ami. En tout cas, dans les casernes de la Guinée équatoriale, la photo de Macias Nguema continue d'être la photo d'allégeance. Toutes les affaires de l'ancien dictateur sont gardées intactes et ses femmes continuent de vivre au palais. Encore une fois, il est difficile de dire que la situation ait changé.

— Qu'est-ce que vous envisagez de faire au niveau de l'ANRD pour que la situation s'améliore en Guinée équatoriale ?

— E.N. : A l'ANRD, nous disons souvent que la Guinée équatoriale est un pays désorganisé. Désorganisé par le colonialisme, désorganisé par le nguémisme. La dette extérieure n'était pas lourde sous Macias, parce que celui-ci ne pratiquait pas l'économie monétaire. Il troquait, pour ses intérêts purement personnels, ce dont il avait besoin contre les ressources du pays : cacao, bois, concessions de pêche, etc ; aujourd'hui, le régime de Obiang Nguema fait des emprunts à un rythme effréné sans penser à réorganiser la production.

Le pays a besoin d'être réorganisé et pour cela, la démocratie doit être restaurée, afin que tous les fils de la Guinée équatoriale participent à la reconstruction.



« Feu » le président à vie Macias N'Guéma serait-il encore vivant ?

propos recueillis par
Lucien Houédanou

afrique nouvelle

13

Réponse à un chargé d'affaires peu banales

LE CANARD ÉQUATORIAL, Paris 6 mars 1993

LE 16 février, dans un article intitulé « *Chaud, chaud l'Équateur* », « Le Canard » rapportait que l'ambassadeur de Guinée équatoriale en France, M. Julian Essono Abaga Ada, appelé en consultation dans son pays, avait été assigné à résidence sur ordre de son président, Obiang Nguema. « Le Canard » précisait que l'épouse du diplomate avait demandé aux autorités françaises le droit d'asile pour ses cinq enfants et pour elle-même.

Le chargé d'affaires de la Guinée équatoriale à Paris n'est pas satisfait de cet article. Il nous a adressé une longue lettre dont nous extrayons les passages suivants :

« [...] Je voudrais simplement faire savoir que la situation actuelle de l'intéressé fait suite à une longue enquête, après de nombreuses plaintes enregistrées par le Gouvernement Équato-Guinéen, sur le mauvais fonctionnement de l'Ambassade de Paris.

Le Gouvernement lui reproche essentiellement une mauvaise gestion. Ce dernier utilisait les fonds de fonctionnement de l'Ambassade à des fins personnelles. [...] Des factures de téléphones et autres impayées depuis 1979, date de l'ouverture de l'Ambassade. Sauf celles

de l'une de ses maîtresses, X..., qui voyait ses factures tenues à jour, au frais de l'Ambassade. [...]

Je termine en citant un vieux proverbe africain qui dit : « Une maison d'habitation comporte toujours deux lits. » Alors, quel est donc le diamètre de la parenté ? »

Luis Obiang Mengue,
(Chargé d'affaires a.i.)

Cette lettre appelle plusieurs remarques :

— Pas très élégante, l'évocation d'une relation d'ordre privé (nous avons, nous, volontairement biffé le prénom). On peut se prétendre diplomate sans avoir le sens de la courtoisie.

— Le signataire de cette lettre a pour nom Luis Obiang Mengue. C'est un parent du président de la Guinée équatoriale, Obiang Nguema Mbasogo. Un président qui a beaucoup de parents : très exactement vingt parmi les trente-six membres du gouvernement. Voilà pour « le diamètre de parenté ».

M. le chargé d'affaires a toutefois raison sur un point : les fonds de fonctionnement de l'Ambassade ont bien été utilisés à des fins personnelles — mais pas celles de l'ex-ambassadeur Julian Essono. Celles du président Obiang Nguema, au contraire, qui s'est offert

un appartement de deux pièces, cuisine, salle de bains, WC (lot n° 4), un appartement de quatre pièces principales dominant sur rue et jardin (lot n° 5 : entrée, séjour, trois chambres, cuisine, deux salles de bains, WC, dégagement et balcon), avec cave (lot n° 26), deux parkings (lots n° 34 et 35) au 72, de la rue de la Fausanderie (Paris-16^e), pour

la modique somme de 2.200.000 francs fort lourds pour la Guinée équatoriale.

L'ambassadeur n'a été que l'intermédiaire forcé entre le président Obiang et son mandataire Ela Ehang. « Officiel du Protocole du Palais Présidentiel de Guinée », comme en fait foi cette lettre envoyée le 26-1-82 à l'ambassadeur par une étude de notaires parisiens :

Monsieur l'Ambassadeur,

Je vous prie de bien vouloir trouver sous ce pli, procuration par Monsieur Obiang Mbasogo au profit de Monsieur Ela Ehang à l'effet d'acquiescer 15.788 parts de la Société Civile Immobilière du 72, rue de la Fausanderie à Paris 16. N° de la jouissance rattachée à l'attribution des lots 4, 5, 26, 34 et 35 de l'immeuble du 72, rue de la Fausanderie.

Du 22 au 24 septembre dernier, Obiang Nguema a été reçu en visite officielle par Mitterrand. Il était logé au Crillon. La prochaine fois, il n'aura pas à subir les désagréments de l'hôtel et pourra occuper son propre domicile, symboliquement élu rue de la Fausanderie. Son épouse Constança Mengue Nzue a d'ailleurs pris possession des lieux dès le 16 décembre.

Cet achat effectué, l'ambassadeur à Paris ne servait plus à rien : rappelle en

Guinée, il est en taule. Battu, tordu, il a été exhibé à la télévision et désigné pour prévarication à la vindicte publique. Pendant ce temps, le chargé d'affaires nous écrit sans broncher que « le gouvernement de Guinée équatoriale (...) est préoccupé par le respect inaltérable des droits de l'homme ».

Il doit s'agir des droits à un logement décent.

Jérôme Canard

JOURNAL DE GENÈVE

COOPÉRATION

JA No 81
VENDREDI
8 AVRIL
1983

En Afrique centrale Paris maintient son cap

Par Max Liniger-Goumaz

■ Durant la première année de son mandat, le président français a voué une attention particulière au Proche-Orient, soulignée par son voyage à Jérusalem. La seconde année, M. Mitterrand – ex-ministre de la France d'Outre-Mer sous la IV^e République – a changé de cap avec plusieurs visites officielles en Afrique: Niger, Côte-d'Ivoire, Sénégal, Congo (mars et octobre 1982), Togo, Bénin, Gabon (janvier 1983). Il faut y ajouter Kinshasa (Zaïre) où il a présidé la Conférence des chefs d'Etat de France et d'Afrique (8-9 octobre 1982), en compagnie du maréchal Mobutu (du Zaïre).

Déjà l'Elysée annonce un nouveau périple, les 24-25 juin prochain, au Cameroun. Après le Sénégal et la Côte-d'Ivoire, ce pays est le principal bénéficiaire des crédits français à l'Afrique: 400 Mio de FF au titre de l'aide en 1980 (contre 455 et 500 Mio pour les deux autres). A l'occasion de ce quatrième voyage africain, il est question d'une escale de M. Mitterrand en Guinée équatoriale, à l'instar du Pape Jean-Paul II, le 18 février 1982. Comment expliquer cette sollicitude française pour le Golfe de Guinée?

Le partage

Au traité du Pardo (1778), l'Espagne a reçu du Portugal les côtes du Golfe de Guinée, entre le delta du Niger et le cap Lopez. Durant le XIX^e siècle, les vastes possessions ibériques d'Afrique centrale ont été dévorées par les Britanniques (Nigeria), les Allemands (Cameroun) et les Français (Gabon, où l'Espagne leur avait prêté la zone de Libreville). Après de dures tractations avec la France, l'Espagne a pu conserver les 28 051 km² de la Guinée espagnole, par le traité de Paris (1900). En 1916, le Royaume Uni et la France occupent les ex-colonies allemandes du Togo, du Bénin et du Cameroun, auxquelles se voue M. Mitterrand en 1983.

Le 23 juin 1956, la loi-cadre du socialiste Defferre – ministre de la France d'Outre-Mer lui aussi – avait pour effet de balkaniser l'Afrique occidentale et l'Afrique équatoriale française. Alors qu'entre les Etats nés de ce partage les liens sont restés ténus, chacun cultive des relations privilégiées avec Paris, dans le cadre de la zone franc. Par des comptes d'opérations constamment créditeurs que les Banques centrales de ces Etats entretiennent auprès du Trésor français, le franc CFA qui a cours chez eux est à parité avec le franc français. Grâce à ce système, la France jouit de la libre circulation des capitaux; cela facilite autant ses investissements en FF, sans recours aux ressources en devises, que le rapatriement de ses bénéfices. Par sa nature, le franc CFA subit évidemment les fluctuations du FF, notamment ses dévaluations.

Ces relations privilégiées, à l'avantage de la France, sont le fondement de sa politique africaine. Elles expliquent pourquoi les déclarations de M. Mitterrand sur l'attitude de la France face à l'Afrique concordent avec celles de son prédécesseur. Début 1981, M. Giscard d'Estaing avait précisé: «Nous sommes intervenus [militairement] chaque fois qu'il fallait redresser une situation inacceptable en Afrique»: courant 1982, M. Mitterrand disait à propos des bases françaises en RCA, Côte-d'Ivoire, Djibouti, Gabon, etc.: «Dans le cadre du respect des accords signés par la France avec les Etats africains, nous interviendrons».

Le 8 décembre 1982, on annonçait à Paris la démission du ministre de la Coopération, M. J.-P. Cot. Celui-ci avait eu pour mission de soumettre la politique africaine de la France aux impératifs des droits de l'homme prônés par M. Mitterrand durant sa campagne électorale. Sous la partie visible de l'iceberg, les intérêts économiques et politiques veillaient et damaient le pion aux idéaux humanitaires. On note ainsi, dans le court terme, une singulière continuité de la politique africaine de la France, en dépit du «changement» socialiste.

La continuité marque aussi le long terme. Le cas de la Guinée équatoriale riche en pétrole est exemplaire. Ce reliquat espagnol d'Afrique centrale connaît depuis 1968 une dictature impitoyable. Jusqu'en 1979, celle-ci était le fait de Macias Nguema et de ses neveux, qui ont liquidé 40 000 nationaux, alors qu'un tiers de la population de 400 000 âmes fuyait le pays. Seule puissance occidentale à y garder un ambassadeur, la France y comptait aussi une société semi-publique de construction et une compagnie forestière avec siège en Suisse. En août

1979, les neveux, emmenés par le chef d'état-major Obiang Nguema, destituaient puis liquidaient leur oncle. Toutefois, la dictature persiste, au point qu'en février 1983, à Genève, la Commission internationale des juristes remettait à la Commission des Droits de l'Homme un document soulignant le caractère hors-la-loi du régime nguemiste. Mais l'observateur des choses africaines qu'est Ph. Decraene soulignait, en juin 1981, dans le *Monde diplomatique*: «Comme le précédent chef de l'Etat, le Président Teodoro Obiang Nguema... entretient de bonnes relations avec la France. Peu attentif aux violations des droits de l'homme en ce pays, le gouvernement de M. Raymond Barre avait compris les profits que des hommes d'affaires français pouvaient tirer d'un Etat qui, sous prétexte de contrebalancer l'influence des pays de l'Est multipliait les avances en direction de Paris».

Après l'arrivée d'un nouvel ambassadeur désigné par le gouvernement socialiste, M. Pierre Cornée, on apprenait fin 1982 l'admission de principe de la Guinée Equatoriale dans l'Union Douanière de l'Afrique centrale (UDEAC) et le prochain passage de l'ex-colonie espagnole dans la zone franc.

Depuis 1900, après avoir – sous la pression du Vatican – renoncé à contre-cœur à la Guinée espagnole, la France patiente. Les conditions lui semblent maintenant propices à l'absorption dans sa sphère d'influence de ce territoire longtemps convoité. Continuité donc dans le long terme, qui marque une autre évidence: malgré les discours généreux, face à l'Afrique comme face à l'Europe, la France – qu'elle se réclame du libéralisme ou du socialisme – défend d'abord ses intérêts nationaux. ■

IGNACIO CEMBRERO

En el primer encuentro entre la Administración socialista y las autoridades ecuatoguineanas, que tendrá lugar el próximo lunes en Madrid, España se mostrará dispuesta a incrementar fuertemente la cooperación con Guinea Ecuatorial. Concretamente, el Gobierno español tiene la intención de responder al ofrecimiento de ingreso en la zona franco proponiendo al régimen de Malabo respaldo su moneda, el ekuele, asegurando así su convertibilidad.

El PAIS, "adrid 22/1/73"



Pero la oferta española no se hará sin contrapartidas. Las autoridades socialistas dan por terminada la era del despilfarro en la cooperación con Guinea Ecuatorial.

Como prueba de la nueva firma española, el Gobierno ha congelado de *facto* toda la cooperación con Guinea Ecuatorial, aunque los 350 cooperantes españoles allí destacados permanecen en el país y siguen cobrando sus sueldos, como los 600 soldados marroquíes que forman la guardia pretoriana de Teodoro Obiang, pagados por el Estado ecuatoguineano gracias al apoyo financiero español. El monto de la cooperación española durante el pasado año ascendió a 1.000 millones de pesetas.

Gabón ya se anexionó en 1973 tres pequeños islotes guineanos situados cerca de su costa —Cocoteros, Conga y Embaño—, para poder así ampliar sus aguas territoriales y disponer de más petró-

EL PAÍS Madrid 27/4/1993

leo, en el caso de que se llegase a encontrar en el golfo de Guinea.

Macías interpuso entonces un litigio contra Gabón, pero, poco después del golpe de Estado que acabó con su dictadura, el Gobierno gabonés dio a entender en varios foros internacionales que disponía de un documento de su sucesor, Obiang, en el que éste reconocía la soberanía gabonesa sobre los islotes. El nuevo presidente ecuatoguineano no ha negado en privado haber firmado tal papel, pero afirma que le fue arrancado con métodos dudosos.

El presidente gabonés, Omar Bongo, es ahora el más entusiasta partidario de la integración de Guinea Ecuatorial en la zona de influencia francesa, y fueron sus insistentes presiones las que condujeron a la cumbre de los jefes de Estado de la Unión Aduanera y Económica de África Central (UDEAC), celebrada en la capital de Camerún y a la que asistió Teodoro Obiang, a aprobar, el 18 de diciembre del año pasado, el principio de adhesión de Malabo a todos los organismos de la UDEAC.

La principal institución de la mencionada organización, integrada por cuatro ex colonias francesas (Gabón, Camerún, Congo y República Centroafricana) es el Banco de los Estados de África Central (BEAC), que rige la zona francesa, controlando la emisión de moneda, el endeudamiento y el comercio exterior de los países miembros.

"La entrada de un país en el BEAC, y, por tanto, en la zona franco," señala el informe de la Oficina de Cooperación con Guinea Ecuatorial, "significa el soldamiento de la moneda al franco francés y la dependencia financiera y económica del país con relación a Francia, con exclusión de otra autoridad externa a la zona".

Paul Biya, el nuevo presidente de Camerún, el otro país francófono fronterizo con Guinea Ecuatorial, es también moderadamente favorable a atraer a la ex colonia española hacia la órbita francófono.

na, para acabar con un foco de inestabilidad en su frontera meridional y poder así dedicarse de lleno a resolver los problemas de su frontera septentrional con Chad y combatir tendencias secesionistas.

Poco después de la reunión de Yaundé, los ministros africanos de Finanzas discutieron el tema en París con Jacques Delors, el titular francés de Economía y Hacienda, y la semana pasada viajó a Malabo Jean Paul Cluzel, consejero financiero para África, censor y miembro del consejo de administración de la BEAC, para evaluar el coste de la eventual integración de Guinea Ecuatorial en la zona franco.

Con anterioridad, el presidente Obiang y el vicepresidente Seriche Bioko aconsejaron a la población guineana, en sendos discursos pronunciados en febrero en Malabo y Luba, que aprendiese francés.

Reunión negociadora

La BEAC y las autoridades ecuatoguineanas celebrarán una primera ronda de negociaciones sobre el ingreso de Guinea Ecuatorial el próximo 10 de mayo, y el presidente Mitterrand dará, probablemente, un nuevo impulso al proceso de adhesión cuando, durante su gira africana de junio, haga una breve escala en Malabo.

"Francia", explicó a EL PAÍS el embajador galo en Madrid, Pierre Guidoni, "no tiene ningún interés especial en permitir la adhesión de Guinea Ecuatorial a la zona franco excepto el de satisfacer los deseos de sus aliados en aquella región africana".

"Pero", añade, "no quiere, bajo ningún pretexto, que el acercamiento del régimen de Malabo al área francófona constituya una fuente de conflictos suplementaria con España, y está, por lo tanto, dispuesta a coordinar su actuación con la ex metrópoli y a intentar, si ésta lo desea, frenar el proceso de incorporación".

"Somos conscientes", prosigue Guidoni, "de que, al margen de su limitada importancia económica, Guinea Ecuatorial tiene para España un valor simbólico y afectivo, por tratarse del único territorio del África negra que colonizó y donde, de algún modo, sigue presente".

Otras fuentes francesas autorizadas afirmaron que François Mitterrand había sido invitado por el presidente Obiang a efectuar un viaje oficial a Guinea Ecuatorial y no sólo una escala técnica, pero que, para no herir la susceptibilidad española, el Eliseo optó por esta última fórmula.

Las mismas fuentes recalcan que en el caso de que Guinea Ecuatorial persistiese en su deseo de entrar en la BEAC, se podría buscar un estatuto de asociación de España al banco, para que el Estado español siguiese manteniendo algún tipo de relación privilegiada con su ex colonia. "Francia", añaden, "se encuentra atrapada entre dos fuegos, el español y el de sus ex colonias y tratará de encontrar una fórmula que satisfaga a ambas".

La ex colonia española, a punto de integrarse en la zona de influencia francesa / y 2

Felipe González, invitado oficialmente por Obiang a visitar Guinea Ecuatorial del 1 al 3 de junio

Una delegación gubernamental ecuatoguineana, encabezada por el vicepresidente Cristino Seriche Bioko, llegó ayer a Madrid para celebrar mañana el primer encuentro entre los Gobiernos de Guinea Ecuatorial y España desde la llegada de los socialistas al poder. Seriche Bioko anunció

que su Gobierno invitará al presidente Felipe González a viajar a su país del 1 al 3 de junio, mes en el que también visitará Guinea François Mitterrand, y aseguró que la intención de Malabo de ingresar en la llamada *zona franco* no afectará las buenas relaciones con España.

IGNACIO CEMBRERO

La "coordinación de la actuación" de Francia y España en Guinea Ecuatorial, aparentemente deseada por el embajador francés, Pierre Guidoni, ha tenido un mal comienzo. A su paso por Madrid, de camino a la ex colonia española, el consejero financiero francés para África, Jean Paul Cluzel, mantuvo el 12 de abril una reunión con José María Castroviejo, subdirector de la Oficina española de Cooperación con Guinea Ecuatorial, y representantes del Banco de España y del Ministerio de Comercio, que fue calificada de "decepcionante".

Un segundo encuentro, fijado para el 20 de abril en el aeropuerto de Barajas, al regreso de Cluzel de la capital ecuatoguineana, fue suspendido por parte española, y ambos interlocutores acordaron que, en contra de lo inicialmente previsto, no se abordaría el tema durante la próxima visita a Madrid del director galo del Tesoro, Michel Campdessus. En una conversación telefónica con EL PAÍS, Cluzel se declaró "disgustado" por el trato recibido en España.

Al margen de las reticencias de la Administración española a proporcionar a Francia los escasos datos disponibles sobre la economía ecuatoguineana, fuentes diplomáticas españolas alegan que "el Gobierno de París, lejos de templar los deseos de sus aliados africanos, los alienta para eliminar así el único foco extraño en su amplia esfera de influencia africana".

Otra fuente de la Administración española que sigue de cerca la cooperación hispano-guineana sostiene que el objetivo francés consiste no sólo en confirmar aún más su preponderancia, sino que trasciende las fronteras africanas al esforzarse París por "obstaculizar la adquisición por España de su única experiencia global de cooperación con el Tercer Mundo".

Un informe de la Oficina de Cooperación con Guinea Ecuatorial consultado por EL PAÍS hace hincapié en que la incorporación de este país a la *zona franco* "será el fin de la cooperación y saldremos visiblemente quebrantados, perdiendo un prestigio difícil de recuperar en África y puede que en el área iberoamericana". España ha



Cristino Seriche Bioko.

iniciado en los tres últimos años modestos ensayos de cooperación con Mozambique por ejemplo.

Estados Unidos, que se matuvo hasta ahora al margen de la incipiente rivalidad hispano-gala, denota actualmente, en los informes de su embajador en Malabo, Alan Mortimer Hardy, cierta inclinación profrancesa, por considerar que Francia y sus aliados en la zona son más capaces que España de sacar a flote la arruinada economía de Guinea Ecuatorial y anclarán más sólidamente a la ex colonia española en un conjunto de naciones prooccidental.

Francia dispone además en aquella región africana de un amplio dispositivo militar, que en más de una ocasión ha demostrado su eficacia en Chad o en la República Centroafricana y que podría ser enviado en Guinea Ecuatorial si el rumbo político de este país le volviese a alejar de los intereses occidentales.

Mientras los franceses se muestran remisos a precisar cuál sería el costo, compartido con sus aliados africanos, de la inserción de Guinea Ecuatorial en la zona del franco, fuentes diplomáticas espa-

ñolas lo estiman en unos 9,6 millones de dólares anuales (unos 1.300 millones de pesetas), equivalentes al déficit de la balanza de pagos ecuatoguineana en 1982, cantidad que Francia puede gastarse, por muy maltrecha que esté últimamente su economía.

Pero si para Francia la absorción de Guinea Ecuatorial por la *zona franco* representa un esfuerzo económico mínimo, ésta tendrá, en cambio, a corto plazo, serias consecuencias políticas para el actual régimen de Malabo que, recalca una fuente diplomática española, perderá rápidamente la facultad de distraer la ayuda extranjera en beneficio propio y de sus partidarios y quedará privado así de su principal fuente de poder.

Cooperación coercitiva

El Estado francés desarrolla en África un sistema de cooperación mucho más coercitivo y eficaz, en el que se suelen conceder los créditos en proporción a los recursos del país beneficiario, y éstos son generalmente fijos y no de libre disposición. Su renovación o incremento están condicionadas a la buena administración del primero.

Cualquiera que sea el próximo tutor de Guinea Ecuatorial, poner en pie la destrozada economía del que fue hace quince años, cuando alcanzó la independencia, el primer país en *renta per cápita* de África negra no será una tarea fácil. No existen ni siquiera datos fiables sobre la población residente en Guinea Ecuatorial porque el censo que iba a ser realizado por técnicos españoles está, como toda la cooperación, en suspenso.

Cuando el consejero financiero francés para África, Jean Paul Cluzel, censor del banco que coordina la *zona franco*, se presentó el miércoles 13 de abril en el Banco de Guinea Ecuatorial, única institución reputada por poseer algunas estadísticas sobre la economía local, sus funcionarios le aseguraron que los cooperantes españoles retirados en diciembre por España abandonaron el país con los pocos datos disponibles, pero la Oficina de Cooperación precisó que ni siquiera ellos habían conseguido elaborarlos.

Sectores extraoficiales critican a la Administración por no rectificar anteriores errores

El Gobierno socialista destina a Guinea Ecuatorial en 1983 igual ayuda económica que la adjudicada el año pasado

JUAN ROLDÁN, Madrid
El Gobierno español ha decidido asignar a su antigua colonia de Guinea Ecuatorial unos 1.400 millones de pesetas como ayuda económica en el presupuesto que actualmente se debate en las Cortes y que comprende el año 1983. Las amenazas veladas en sectores oficiales, hace

unas semanas, en el sentido de que esa ayuda quedaría congelada hasta que las autoridades de Malabo no se comprometieran a una administración menos corrupta de la misma, no parece que vayan a cumplirse. Expertos no gubernamentales en el tema guineano afirman que el Gobierno está cometiendo los mismos errores que sus antecesores

La cantidad, que es prácticamente la misma que la asignada a Guinea Ecuatorial en los Presupuestos del Estado del año anterior, se reparte entre varios ministerios, correspondiendo al de Asuntos Exteriores un total de 190.364.000 pesetas, que se reparten de la siguiente manera: 147 millones y medio para compra de bienes y servicios y 42.800.000 pesetas para transferencias corrientes.

Aunque el director de la Oficina de Cooperación con Guinea Ecuatorial del Ministerio de Asuntos Exteriores, Ricardo Peidro, no desea, en estos momentos, responder directamente a las cuestiones relacionadas con la revisión que el Gobierno ha planteado sobre el futuro de las relaciones con la antigua colonia, los portavoces del departamento aseguran que se intenta controlar más eficazmente la administración de la ayuda económica.

En lo que no parece que exista ninguna preocupación por parte de las autoridades españolas es ante la posibilidad de que en breve el régimen de Malabo decida su ingreso en la Unión Aduanera y Económica de África Central (UDEAC), la llamada zona francófona, acuerdo que puede formalizarse durante la escala que efectuará en la capital guineana el presidente francés, François Mitterrand, el próximo 22 de junio.

Se repiten los errores

Expertos españoles, no gubernamentales, en el tema de Guinea consideran que el actual Gobierno socialista está cayendo en los mismos errores de planteamiento y actuación que los anteriores. Uno de esos errores consiste en el mantenimiento de la comisión mixta, organismo que no tiene ninguna funcionalidad práctica y que no sirve para obtener la información o ejercer la presión necesaria para sacar rendimiento a la ayuda española y para conseguir una estabilidad económica en el país. Actualmente la comisión la preside el subsecretario de Exteriores, Gonzalo Puente Ojea.

En opinión de estos expertos, España debería contar con un enviado especial del Ejecutivo, con plenos poderes para ejercer ese



En trama clara, los países francófonos que rodean a Guinea: Gabón, Camerún, Congo y República Centroafricana.

control, y con una comisión parlamentaria que viajara regularmente a Guinea para observar la situación. Esto convencería a las autoridades de Malabo de la seriedad del compromiso de la antigua metrópoli con el desarrollo del único país de lengua y cultura española en el África negra. La renta per cápita, en 1968, año de la descolonización, que era la más alta del continente, con cerca de 270 dólares, apenas ronda ahora los 60 dólares anuales (algo más de 8.000 pesetas).

La entrada de Guinea Ecuatorial en la UDEAC y en el Banco de Estados de África Central, objetivo de los dos vecinos africanos, Gabón y Camerún, ambos francófonos, y a los que París no dará su consentimiento si no es con la anuencia del Gobierno de Felipe González, representará una pérdida progresiva de la presencia española en la pequeña nación africana de 350.000 habitantes.

El peligro de soviétización de Guinea durante el régimen del dic-

tador Macías parece alejado con su sucesor Obiang, sobre todo después de que, a petición española, durante el Gobierno Suárez, Estados Unidos decidió instalar un embajador con residencia en Malabo.

Pero la falta de interés real de Madrid en el futuro de Guinea no ha variado en los últimos años, ni parece que vaya a cambiar con el nuevo Gobierno socialista. Esto, unido a la mayor preocupación de Francia por la zona, podría llevar a norteamericanos y franceses a la conclusión de que la occidentalidad de Guinea Ecuatorial estará más asegurada si el país entra en la órbita francófona, que si sigue en la española.

"La entrada de un país en el Banco Africano y, por tanto, en la zona del franco, significa el soldamiento de su moneda al franco francés y la dependencia financiera y económica del país con relación a Francia y con exclusión de otra autoridad externa a la zona", afirma un informe preparado por

la Oficina de Cooperación con Guinea Ecuatorial del Ministerio español de Asuntos Exteriores, a que tuvo acceso EL PAÍS (véase la edición del día 23 de abril de 1983).

Desde que a finales de abril se tuvo en Madrid una delegación guineana, presidida por el primer ministro, Cristino Seriche, y en la que éste expuso la intención de Malabo de adherirse a la zona de franco, compuesta por Gabón, Camerún, Congo y la República Centroafricana, las autoridades españolas no han hecho pública ninguna reacción ni han tomado ninguna medida para evitarlo.

Un portavoz de Asuntos Exteriores manifestó, a preguntas de este periódico, que "todo está en estudio" y que no hay por ahora fecha fijada para la reunión de la comisión mixta hispano-guineana, ni se ha aceptado la invitación hecha por Seriche para que el presidente González viaje a Guinea en breve.

De momento, la ayuda española sigue enviándose a Guinea y destinándose, en parte, a pagar a los 350 cooperantes españoles que trabajan en el territorio y los sueldos de los 600 soldados marroquíes que protegen al presidente Teodoro Obiang. El resto, según las denuncias que salen a diario de visitantes españoles y de la cada vez más numerosa y organizada oposición guineana en España, se lo reparten el propio presidente y sus ministros, en un montaje de explotaciones agrícolas que sólo existen sobre el papel y unos créditos que no se invierten realmente en el progreso de la nación.

84 plazas de profesorado

El Gobierno español convocó ayer un concurso de méritos para la provisión de 84 plazas de profesorado para Guinea Ecuatorial con una retribución de 125.000 pesetas mensuales para los titulados superiores. Las plazas serán para el curso 1983-1984.

Según la orden del Ministerio de Asuntos Exteriores, que publica el Boletín Oficial del Estado, se abre un plazo de un mes para presentar solicitudes. Los titulados de enseñanza primaria, maestros de taller o asimilados percibirán 100.000 pesetas cada una.

El DATO Madrid 25 de mayo de 1983



CHEMA CONESA



EFE

Fernando Morán, ministro español de Asuntos Exteriores, llega hoy a Guinea Ecuatorial. En la foto de la derecha, el buque de transporte de tropas Aragón, que partió el pasado sábado de Cádiz y que ahora se encuentra en aguas canarias.

El Gobierno de Obiang exige la entrega del sargento rebelde refugiado en la Embajada

Urgente viaje de Fernando Morán a Guinea Ecuatorial tras el fallido golpe de Estado en la ex colonia

JUAN ROLDÁN / IGNACIO CEMBRERO, Madrid. El ministro de Asuntos Exteriores, Fernando Morán, emprende hoy viaje a Guinea Ecuatorial tras haberse hecho público un abortado intento de golpe de Estado, que tuvo lugar en la segunda semana de mayo —hacia el día 10— y perseguía el derrocamiento del régimen del presidente Teodoro Obiang. Según fuentes diplomáticas, el Gobierno ecuatoguineano exige la entrega inmediata del sargento Venancio

Miko, uno de los 100 detenidos después de que fuera descubierta la conspiración, que logró escaparse cuando estaba siendo interrogado y que consiguió refugiarse en la Embajada de España en Malabo. Las mismas fuentes aseguran que el golpe estaba preparado por miembros de la burocracia política y el Ejército y que los embajadores en las Naciones Unidas (Florencio Mayé) y en la Organización para la Unidad Africana (Félix Mba) pudieran estar

implicados. Las mismas fuentes acusan también a Bonifacio Nguema, ex vicepresidente y ex ministro de Exteriores con Francisco Macías, y que llevaba un cierto tiempo arrestado por las autoridades. Algunos apuntan una hipotética inspiración soviética en la abortada intentona golpista, toda vez que el sargento Miko cursó estudios de especialización, aparte de en España, en la URSS, pero este extremo no ha podido ser confirmado.

El presidente del Gobierno español, Felipe González, mantuvo el pasado sábado por la mañana una larga entrevista telefónica con el presidente Obiang, cuyo contenido se desconoce. El navío de transporte de tropas Aragón, con una compañía de infantes de Marina a bordo, se encuentra actualmente en Las Palmas. Se estima que, de complicarse la situación en la ex colonia española, el barco podría recibir órdenes de dirigirse a Guinea a fin de evacuar a los más de trescientos residentes españoles en aquel país. El barco-

zarpó el sábado de Cádiz. El cuartel general de la Armada salió ayer al paso de los rumores que conectaban la arribada del buque a aguas canarias con la situación en Guinea Ecuatorial, asegurando que el Aragón se encontraba ya allí para realizar maniobras. También se encuentran en aguas del archipiélago la fragata Asturias y el petrolero Teide.

El Aragón fue entregado a la Armada española en julio de 1980 por la Marina norteamericana, en la que figuraba con el nombre de USS Francis Marion. El buque

desplaza 10.709 toneladas, cuenta con una tripulación de 414 marineros y oficiales y puede transportar 1.657 infantes de marina. Está equipado con ocho cañones.

Venancio Miko, de 33 años de edad, que permanece en la representación española desde el pasado día trece ha solicitado asilo político. Con anterioridad, el sargento Miko buscó en vano refugio en la Embajada de Francia. En círculos allegados a la diplomacia española se negó ayer que España haya tenido alguna participación en las conspiraciones de palacio, pero no

se tenía la certeza de que la situación esté completamente bajo el control del presidente Teodoro Obiang.

La presencia de un conspirador en la sede de la representación diplomática española en la capital ecuatoguineana suscitó enorme tensión en torno a la embajada. Las autoridades de Guinea Ecuatorial pidieron que les fuese entregado inmediatamente el sargento rebelde, porque no reconocían el derecho de asilo que le otorgaba la misión española.

Guinée-Equatoriale

Le gouvernement a déjoué un coup d'Etat

De notre correspondant

Madrid. — Moins de quatre ans après le coup d'Etat qui lui avait permis de renverser la dictature de Francisco Macías N'Guema, le président équato-guinéen, le colonel Obiang N'Guema, aurait échappé, les 11, 12 et 13 mai derniers, à une tentative de putsch fomentée par un groupe d'officiers et de sous-officiers.

Selon le ministre équato-guinéen des affaires étrangères, M. Marcelino N'Guema, plusieurs dizaines d'officiers et de sous-officiers qui projetaient l'assassinat du président Obiang ont été arrêtés. Les diplomates en poste à Malabo ont, par ailleurs, remarqué que ce n'est pas le chef de l'Etat mais son ministre de l'information qui s'est adressé à la radio aux trois cent mille habitants du pays pour leur annoncer que le gouvernement contrôlait la situation.

Le chef de la conspiration, qui figure parmi les militaires arrêtés, serait un lieutenant du nom de Pablo Obama Eyang.

La tentative de putsch, bien qu'ayant échoué, connaît toutefois un prolongement sur le plan diplomatique, l'un des rebelles, un sergent, ayant trouvé refuge à l'ambassade d'Espagne. Depuis mardi dernier, un diplomate espagnol se trouve à Malabo pour résoudre ce problème, Madrid refusant de livrer ce sergent aux autorités équato-guinéennes sans des garanties, que celles-ci répugnent à offrir. L'impasse semble cependant totale puisque le gouvernement espagnol a décidé de dépêcher à Malabo, dès ce mardi 24 mai, une importante délégation dirigée par le ministre des affaires étrangères en personne, M. Fernando Moran.

Madrid a d'autant plus de raisons de prendre l'affaire très au sérieux que plus de trois cents Espagnols vivent dans ce pays. En outre, les relations entre Madrid et Malabo connaissent actuellement de graves difficultés auxquelles ni le détournement d'une partie de l'aide espagnole et la corruption qui règne en Guinée-Equatoriale ni l'intention de Malabo d'adhérer prochainement à la zone franc, ne sont étrangers.

L'hypothèse d'un simple « règlement de comptes » au sein même du clan qui accapare le pouvoir depuis l'indépendance, en 1968, n'est pas la moins plausible. Pour sa part, l'opposition équato-guinéenne, réfugiée en Espagne, estime que cette amorce de révolte est due à la dégradation dramatique des conditions de vie de la population.

(Intérim.)

Guinée-Equatoriale

APRÈS L'ÉCHEC DU PUTSCH

Détente entre Madrid et Malabo

De notre correspondant

Madrid. — Au cours d'un voyage éclair effectué mardi 24 mai en Guinée-Equatoriale, le chef de la diplomatie espagnole, M. Fernando Moran, a finalement réussi à écarter la menace qu'un sous-officier de l'armée équato-guinéenne, le sergent Venancio Miko, faisait peser sur les relations entre l'Espagne et son ancienne colonie. Telle est du moins l'impression qui se dégage de la conférence de presse au cours de laquelle M. Moran a exposé, mercredi, l'accord écrit auquel il est parvenu avec le président Teodoro Obiang Nguema.

Réfugié à l'ambassade d'Espagne à la suite de l'échec d'un putsch, il y a deux semaines, le sergent Miko sera bien livré à la justice de son pays, comme l'exigeait le gouvernement de Malabo. Toutefois, a affirmé M. Moran, le président Obiang a accepté d'offrir les garanties que demandait Madrid. Ainsi le sergent rebelle ne sera pas remis directement à la police ou à l'armée équato-guinéenne, mais à la garde personnelle du chef de l'Etat, composée de soldats marocains.

Il pourra en outre bénéficier de l'assistance d'un avocat espagnol et sera visité régulièrement par des diplomates espagnols et un médecin, afin que « son intégrité physique et psychologique » soit respectée. L'accord prévoit enfin que, au cas où il serait condamné à mort, la sentence serait automatiquement com-

muée, le sergent Miko pouvant même demander à être expulsé de son pays. Ce dernier point n'a pas été couché par écrit, mais « je ne doute pas de la parole du président Obiang », a ajouté M. Moran.

Le ministre a également annoncé que l'aide espagnole à son ancienne colonie se monterait cette année à 1 800 millions de pesetas (environ 13 millions de dollars) et que Madrid ne voyait aucun inconvénient à la prochaine adhésion de Malabo à la zone franc.

Comme pour bien montrer que l'incident est définitivement clos, M. Felipe Gonzalez, président du gouvernement, a, en outre, fait savoir qu'il se rendrait, le mois prochain, en visite officielle à Malabo.

Par ailleurs, selon des précisions fournies par les autorités équato-guinéennes sur le complot déjoué il y a deux semaines, les putschistes projetaient d'assassiner le président à l'occasion de l'inauguration d'une centrale électrique construite par les Chinois. Le chef de la conjuration serait un ancien ministre à la présidence, Carmelo Owono Ndongo, actuellement sous les verrous. Certaines informations, difficiles à vérifier, font également état de la présence, parmi les organisateurs présumés du putsch, de nombreux dignitaires du régime connus pour leurs positions prosoviétiques. Il se confirme en tout cas que tous les conjurés sont des proches du président Obiang et des membres du « clan de Mongomo », qui accapare le pouvoir depuis 1968, date de l'indépendance de ce petit Etat d'Afrique centrale.

(Intérim.)

El Gobierno español decidirá entre una política continuista o de cooperación con Francia

Un informe interministerial del Gobierno de Madrid describe una situación catastrófica de la antigua colonia española

JUAN ROLDÁN, Madrid
Cuatro años después del inicio de la cooperación española con Guinea Ecuatorial y 15 años después de que España descolonizara su antiguo territorio en la costa occidental africana,

el Gobierno de Felipe González está a punto de tomar una decisión que ponga fin a una situación en la que ni política ni económicamente se ha conseguido más que una pérdida progresiva de influencia y de dinero, por lo

general achucable a la falta de interés y sensibilidad por el tema, de los Gobiernos del período de la transición, según la opinión presentada al presidente por una comisión interministerial.

El presidente del Gobierno tiene desde el pasado 2 de mayo en la mesa de su despacho un informe interministerial con dos alternativas a seguir, que se pueden resumir en la *continuidad* o en la de *cooperación* con Francia. A raíz de la última crisis en Guinea, se espera otro informe de Asuntos Exteriores que no se espera cambie la opinión del anterior.

Desde aquí, y siempre antes de que el Gobierno tenga que decidir sobre la ayuda económica a Guinea cuando se elaboren los Presupuestos Generales de 1984, en octubre, el Gobierno González tomará una decisión que, según las fuentes oficiales consultadas por EL PAÍS, se inclina más por la segunda alternativa, un reparto de responsabilidades y de inversiones en la cooperación guineana con Francia.

Según los informes que han elaborado la Secretaría de Estado de Comercio y el Banco de España, y que en un principio ha sido también la opinión de Asuntos Exteriores, de quien depende desde 1981 la cooperación con Guinea Ecuatorial, se llega a la conclusión de que con el sistema de "cooperación" puesto en práctica por España no se ha conseguido, prácticamente, nada positivo, excepto la salida de una situación de total emergencia.

Desde el derrocamiento de Francisco Macías, el 3 de agosto de 1979, hasta ahora, el coste de la cooperación asciende a más de 15.000 millones de pesetas, de los cuales unos 6.400 millones han sido donaciones, y el resto, créditos FAD (Fondo de Ayuda al Desarrollo), créditos comerciales y aportaciones de capital. El Gobierno acaba de aprobar para este año otro monto de ayuda por valor de 1.400 millones de pesetas.

Si en los aspectos económicos no se ha conseguido prácticamente nada, "en los restantes aspectos de la cooperación, políticos, integración social, desarrollo cultural y derechos humanos, la situación es igual o peor que hace tres años", afirma el informe interministerial al que ha tenido acceso este periódico.



La fragata Asturias, londeada en Las Palmas, donde ayer llegó el petrolero Teide, también de la Armada española.

La realidad con toda su crudeza

La realidad actual guineana que se ha presentado a Felipe González aparece con toda su crudeza. Desde un punto de vista político se dice: "No existe en Guinea Ecuatorial una clase dirigente capaz de dirigir al país hacia el desarrollo. No hay clase empresarial autóctona. No hay cuadros administrativos. Hay una casta tribal que detenta el poder y es incapaz de ese liderazgo. No existe conciencia de nación ni de Estado, ni existen ambos. El país está dividido en seis zonas geográficas separadas y en etnias".

Desde el punto de vista económico: "La casta dirigente ha llevado al país a una situación económica peor a la que había en agosto de 1979. Entre los problemas interiores de la economía se destaca el exceso de trabas administrativas

motivadas por el intervencionismo distorsionante y arbitrario del Gobierno, la existencia de un doble mercado para la moneda local, que actúa en contra de las actividades productivas, que deben ceder las divisas obtenidas por la exportación a la paridad oficial (una peseta = dos bikueles) y en cambio deben satisfacer en sus compras de divisas la paridad del mercado negro (una peseta = diez bikueles)".

Entre los problemas exteriores de la economía se destaca "el despilfarro de la abundante reserva de divisas (en agosto de 1979: 19 millones de dólares) y la importante deuda externa, con gran cantidad de vencimientos a corto plazo. La deuda externa se calcula en el equivalente a 150 millones de dólares, de los que la tercera parte son con España". El informe estima que el déficit de la balanza de pagos correspondiente a 1983 será de 19 millones de dólares. Ante la situación expuesta anteriormente, sigue diciendo el informe, en manos de la Presidencia del Gobier-

no, "la única solución válida es una reducción drástica de la ayuda española y, como mucho, que la ayuda se limite al sector educativo y el sanitario". Ello supondrá la retirada de los representantes de la Policía Nacional y Fuerzas Armadas, que entre las dos no superan el centenar de hombres, la finalización de la ayuda alimentaria, el otorgamiento de financiación sólo para proyectos muy específicos y bien estudiados por parte española, y retiradas de las oficinas bancarias de Guinea Ecuatorial y Focoe.

"Además, dadas las perspectivas a corto plazo de adhesión de Guinea Ecuatorial a la zona del franco, este país tendrá garantizada la convertibilidad de su moneda, a la vez que se asegurará una disciplina monetaria, presupuestaria y comercial, como sucede en sus países limítrofes". El informe se refiere a la decisión adoptada el 18 de diciembre pasado en Yaoundé (Camerún) de aprobar en principio la adhesión de Guinea Ecuatorial a la Unión Aduanera y Eco-

Petróleo y uranio, entre los proyectos que interesarían a España

Madrid
Las ventajas económicas que podría obtener España de proseguir con una política continuista respecto de Guinea Ecuatorial, no superarían los costes, ya que los tres productos de exportación del país —cacao, madera y café— se producen en cantidades tan reducidas que incluso España importa también esas materias de otras naciones de la zona.

Por otra parte, la presencia empresarial española en Guinea Ecuatorial se limita, hoy, a unas

pocas empresas que obtienen licencias comerciales de Malabo, pero nunca atraerá a un número importante de ellas debido a la falta de convertibilidad de la moneda y a las diferencias entre cambio oficial y mercado negro dentro del país.

La alternativa de cooperación con Francia está argumentada por las autoridades comerciales del Gobierno socialista español con el hecho de que "la adhesión de Guinea Ecuatorial a la zona del franco influiría en que, al igual que en Camerún y Gabón,

se pudiese producir una profundización de la presencia empresarial española, diversificando sectores y consolidando los que ya están".

En concreto, se citan como *aventuras inversoras* españolas muy convenientes, en primer lugar la referente a la minería: petróleo y uranio, uno de los motivos, este último, del interés francés por Guinea Ecuatorial. En segundo lugar, proyectos de envergadura como carreteras, instalaciones y frigoríficos de pesca, y aeropuertos.

nómica de África Central (UDEAF), en la que están también Gabón, Congo y República Centroafricana.

La opción *continuista*, es decir, la continuación de la presencia de España en Guinea como la principal potencia extranjera, implicaría, a juicio del informe, "el desbaratar los intentos franceses de incluir a este país en su zona de influencia y el estar dispuesta a respaldar con divisas españolas la convertibilidad del ekuele".

"Esta medida sería de evidentemente difícil implementación técnica, toda vez que conllevaría la necesidad de un control español de la definición y ejecución de la política cambiaria guineana, al mismo tiempo que exigiría un férreo control económico y político del país y la asunción de los costes, que en la práctica serían pérdidas netas, y que vendrían determinados por la suma del déficit de la balanza de pagos (entre 150 y 183 millones de dólares) más los costes de la cooperación", dice el informe.

Lo que España no hizo en Guinea Ecuatorial

J. R. Madrid

Al producirse el llamado *golpe de la libertad*, del 3 de agosto de 1979, la situación de Guinea Ecuatorial era caótica. Las torpezas, equívocos y desafueros de la época de Macías (1969-1979) habían dilapidado la herencia económica de la colonia que, en el momento de la descolonización, en 1968, tenía una renta *per cápita* situada entre las tres más altas de la región (270 dólares, frente a los 60 de hoy).

Paulatinamente, retrocediendo a una economía de trueque, las infraestructuras desaparecen por falta de mantenimiento, el micro-Estado de 350.000 habitantes va a caer en la esfera de influencia soviética, para quien constituye una importante base estratégica en el mismo eje del golfo de Guinea, frente a los nuevos países que surgen de la descolonización francesa e inglesa y a los campos petrolíferos de Nigeria, Camerún y Gabón.

Al producirse la petición formal de ayuda, al Gobierno español, por el nuevo presidente, Teodoro Obiang, en agosto de 1979, la reacción del gabinete Suárez es inmediata y se ponen en marcha una serie de misiones oficiales, se firman numerosos acuerdos y se arbitran medidas a través de créditos FAD, líneas del Banco Exterior y ayudas presupuestarias, a razón, estas últimas, de más de 1.000 millones de pesetas anuales.

Hay dos etapas en la cooperación española con Guinea Ecuatorial: una de máximo esfuerzo y realizaciones, aunque no siempre con las personas más competentes a su cargo, que va desde agosto de 1979, hasta marzo de 1981, y otra desde esa fecha hasta ahora. En la primera, la decisión se sitúa en la

propia Presidencia del Gobierno; en la segunda, ya durante la etapa Calvo Sotelo, en el Ministerio de Asuntos Exteriores con la creación de la Oficina de Cooperación con Guinea. En esta última, el fallo en la designación de las personas adecuadas también es casi generalizado y, sobre todo, no cuenta con el interés y conocimiento de la Presidencia del Gobierno.

No todos los males de España en Guinea son achacables, por tanto, a los ecuatoguineanos. Por ejemplo, hoy existe coincidencia de criterios en que España nunca debió perder su presencia militar en el país. Sin embargo, se desestimó la petición de esa presencia que Obiang hizo al enviado de Suárez, Carlos Robles Piquer, a los pocos días del golpe contra Macías. La negativa fue aprovechada inmediatamente por el rey Hassan de Marruecos, que necesitaba el voto guineano en la OUA para la cuestión del Sáhara, para enviar 200 miembros de su cuerpo de seguridad para proteger a Obiang (hoy cerca de 600).

Calvo Sotelo enviaría posteriormente al General José Sáenz de Santamaría para convencer a Obiang de que debía formar un equipo de Grupos Especiales Operativos (GEO), entrenados en España, con tropas nativas, y así poder prescindir de los marroquíes. Obiang no aceptó, entre otras razones porque se fiaba menos de su gente. España siguió sin enviar un contingente de fuerzas propias, al que ni Obiang ni Hassan hubieran puesto reparos. Otra de las cosas que nunca hizo España, y que ahora harán los franceses, es otorgar una convertibilidad en pesetas al ekuele guineano, perdiendo las garantías inversoras y el incentivo para los empresarios españoles y extranjeros.

Tyrannies africaines. Comme l'Ouganda où la chute d'Amin Dada n'a pas empêché la poursuite des exactions contre la population, la minuscule Guinée équatoriale se retrouve dans une situation inextricable: selon un rapport du gouvernement espagnol — ancienne puissance coloniale — l'état du pays est «aussi mauvais sinon pire qu'il ne l'était il y a quatre ans», au moment du renversement du sinistre dictateur Macias Nguema. L'entrée probable du pays dans la zone franc peut apporter un progrès économique, mais qu'en sera-t-il des hommes?

Laurence

L'HEBDO - 23 juin 1983

7

EL CORREO DEPARTAMENTAL - EL PUEBLO VASCO, Bilbao, 26/5/1983

Así se preparó la evacuación de los españoles en Guinea

MADRID. Lid. El frustrado cuartelazo contra el presidente guineano Teodoro Obiang Nguema, neutralizado el 13 de mayo, obligó al Gobierno de Felipe González a preparar una acción militar en la ex colonia para proteger las vidas de 300 residentes españoles y evacuarlos a lugar seguro.

La operación militar prevista como la que los franceses llevaron a cabo en Kolwezi (Zaire), tenía sobre todo carácter disuasorio pero el Gobierno había cursado las órdenes de intervención en Guinea. La acción militar habría correspondido a varias banderas de la Brigada Paracaidista de Alcalá de Henares que hubieran sido transportadas por aviones «Hércules C-130» desde el aeropuerto militar de Torrejón de Ardoz y a varias compañías de infantes de Marina pertenecientes al TEAR (Tercio de Armada), que se encontraban embarcadas en el buque «Aragón», de transporte y ataque, y probablemente en el «Velasco», que salieron del puerto de Cádiz hacia aguas del Atlántico. Dado que los buques de la Armada tardarían varios días en alcanzar las costas guineanas, no se llegó siquiera a alertar a los paracaidistas de la BRIPAC, pero sí a la Infantería de Marina.

Los Ejércitos de alistamiento y adiestramiento que han tenido lugar en aguas atlánticas entre Canarias y la península estaban motivados por la posible intervención en la ex colonia.

El Gobierno y los mandos militares habrían estimado que eran suficientes los infantes y los paracaidistas para dar réplica al desorganizado Ejército guineano compuesto por unos mil hombres más la guardia marroquí que cuida de la seguridad de Obiang.

Los «Hércules C-130», de haber salido de Torrejón, podrían haber repostado en Canarias y en una ex colonia francesa, según una fuente militar. La operación se hubiera llevado a cabo por sorpresa, con la ocupación del aeropuerto de Malabo y una acción de comandos hasta la capital.

Al buque de transporte y ataque «Aragón» se hubieran unido el «Velasco», la fragata «Asturias» y el petrolero «Teide».

El «Aragón» y el «Velasco» participaban en la jornada de puertas abiertas el sábado, 21, en conmemoración de la Semana de las Fuerzas Armadas y abandonaron el puerto de Cádiz para participar en unos imprevistos ejercicios organizados por la Capitanía Marítima del Ex-

trecho. El «Aragón» y el «Velasco» forman parte del grupo de transporte de la Armada. Son buques «LST», para transporte de tropas y material bélico, van provistos de lanchas y son de gran utilidad para desembarcos en playas.

El «Aragón», según informaciones no desmentidas, llevaba 1.500 infantes de Marina cuando partió de Cádiz.

Las fuentes militares consultadas han señalado que para una acción de este tipo no era necesaria cobertura aérea ni el envío al grupo de combate —el «Dédalo» a la cabeza— porque no se iba a plantear un teórico enfrentamiento aeronaval como en las Malvinas. Por otra parte, los aviones de la Fuerza Aérea, especialmente los «Mirage III (F-1)» o los «Phantom F-4C», hubieran tenido graves problemas para desplazarse hasta Guinea ya que los aviones cisterna no habrían podido aprovisionarlos de combustible en vuelo con efectividad. La posibilidad de haber utilizado una ex colonia francesa para cargar combustible no presupone que Francia hubiera colaborado activamente en la intervención española, aunque tampoco se descarta que hubiera facilitado este apoyo logístico.

Concluyó la visita privada del primer ministro francés, Pierre Mauroy

Francia insiste en reclamar su papel de abanderado de la candidatura española en la Comunidad Económica

MIGUEL ÁNGEL AGUILAR, Madrid

La mejora del clima en las relaciones hispano-francesas, ancladas durante años en el conflicto, la nueva cooperación antiterrorista y sus perspectivas, el ofrecimiento de medidas de seguridad a los camiones españoles sobre territorio galo, la actitud favorable a España que París anuncia para la cumbre de la CEE en Stuttgart, la decisión de proceder de acuerdo respecto a Guinea Ecuatorial, el planteamiento de una declaración del Parlamento Europeo en apoyo de la misión de paz para Centroamérica del grupo de Contadora, y el respeto a la actitud que el Gobierno socialista adopte sobre la OTAN, fueron las cuestiones básicas del inventario de respuestas del primer ministro francés, Pierre Mauroy, en conferencia de prensa conjunta con el presidente del Gobierno, Felipe González, a las 16 horas de ayer, antes de emprender viaje de regreso a su país.

El encuentro con los informadores, de una hora de duración, concluyó minutos antes de las 17 horas y constituyó el último acto de la estancia en España del primer ministro francés, que ha permanecido sobre suelo ibérico 29 horas. Inmediatamente después, acompañado del presidente González, Mauroy y sus asesores llegaron hasta la escalera del avión donde tuvo lugar la despedida, en el ambiente desprovisto de protocolo que ha rodeado el encuentro de domingo y lunes.

La conferencia de prensa se inició con unas palabras de Felipe González llenas de amabilidad para su huésped, que fueron correspondidas por éste con los mayores acentos amistosos y en correcto francés. Una eficiente intérprete ofreció la traducción rápida y fidedigna en una y otra dirección, lo que constituyó una sorpresa para todos, habida cuenta de las tracciones recientes en ocasiones análogas con motivo de las visitas del belga Leo Tindemans, en el Ministerio de Asuntos Exteriores, y del francés André Chadenet, en la secretaría de Estado para las Relaciones con la CEE. La premura de tiempo hizo que el presidente español propusiera a todos el ahorro de la traducción si la comprensión por parte del auditorio se estimaba suficiente. Así se hizo.

La disposición en el estrado de la sala, de izquierda a derecha, empezaba por el embajador francés, Pierre Guidoni, a su lado Pierre Mauroy, después Felipe González y, por último, el ministro de Economía y Hacienda, Miguel Boyer. Dos ausencias brillaban: la del ministro de Asuntos Exteriores, Fernando Morán, retenido en una sesión preparatoria de las negociaciones hispano-marroquíes, abiertas con la presencia ayer en Madrid de tres ministros de Rabat, y la del embajador español en París, Joan Reventós, que hubiera podido beneficiarse de una cierta intimidad con el entorno del primer ministro francés durante estas jornadas.

nadas.

En cuanto a las respuestas, se ajustaron a los patrones usuales. Pierre Mauroy insistió en reclamar para Francia el papel de abanderado de la candidatura española en la CEE, y desvió hacia quienes bloquean la reforma de la política agrícola común y rechazan el aumento de los recursos propios de la Comunidad toda la responsabilidad del retraso en la adhesión. El primer ministro francés se inclinó por la determinación, en Stuttgart los próximos días 17, 18 y 19, de unas orientaciones y unos plazos para que una nueva cumbre en seis meses pueda superar la actual crisis.

Cooperación antiterrorista

Un periodista inquirió sobre la cooperación antiterrorista, y Pierre Mauroy inició su respuesta señalando que "el problema vasco es un problema español". Luego, el primer ministro francés se refirió al trabajo de entendimiento entre los ministros del Interior, aludió a los resultados ya obtenidos y declaró que Francia no acepta que en su territorio se realicen actos inaceptables para España, y que no vacilan en sancionar a aquellos que sobre suelo francés no se comportan adecuadamente.

El presidente del Gobierno español añadió que habían abordado la cuestión del terrorismo y la necesidad de terminar con unas acciones que amenazan el derecho humano a la vida, que coaccionan la libertad y que van contra la consolidación de la democracia. Se mostró de acuerdo en la mejora experimentada por la cooperación en este campo y decidido a continuar en esa línea convencido de que la materia precisa más de acciones concretas que de opciones espectaculares.

El primer ministro francés se abstuvo de emitir la opinión que se le requirió acerca de la situación y



El primer ministro francés, Pierre Mauroy, fue recibido ayer en audiencia por el rey Juan Carlos.

MARISA FLORES

el futuro de España en la OTAN. A otro periodista le respondió que fácilmente podría imaginar su reacción ante la compra de los F-18 norteamericanos para el programa FACA, y reiteró enfáticamente su declaración reciente en la Asamblea Nacional francesa acerca de las agresiones a los camiones españoles —17 de los 200.000 que han circulado por las rutas galas—, precisando la posición contraria a la violencia y la decisión de combatirla con todas las medidas a su alcance.

En cuanto a las acciones conjuntas hispano-francesas en la escena internacional, Mauroy asegu-

ró que en Guinea Ecuatorial, Francia no hará nada sin el acuerdo de España. Y en los términos mas encendidos subrayó su coincidencia con los análisis de Felipe González acerca del proceso democratizador de algunos países sudamericanos y la improcedencia de contemplar el conflicto centroamericano bajo el prisma de la confrontación Este-Oeste. El primer ministro francés propugnó un mayor apoyo europeo a la misión de paz del grupo de Contadora y su giró la posibilidad de que el Parlamento Europeo se pronuncie próximamente en esa misma dirección.

EL PAIS, martes 14 de junio de 1983 página 1

POLITIQUE & ECONOMIE

Guinée équatoriale Sur fond de rivalité entre Paris et Madrid, tout était prêt pour renverser le président Obiang. Mais un Kolwezi à l'espagnole n'a pas eu lieu.

La garde marocaine veillait

François Soudan

Auteur et exécuteur, selon sa biographie officielle, « de la glorieuse action du 3 août 1979 (le putsch qui mit fin au règne du dictateur Macias Nguema), Teodoro Obiang, colonel et président de la Guinée équatoriale, doit aux conseillers marocains de sa garde présidentielle la chance de ne pas avoir subi le même sort que son oncle. Nul doute en effet que sans l'intervention musclée des 160 hommes dépêchés par Rabat en 1980 (deux compagnies relevées chaque mois par un Hercules des Forces armées royales marocaines), Obiang Nguema serait aujourd'hui en train de croupir au fond d'une cellule de la prison de Black Beach dont il fut un moment, il y a longtemps, l'impitoyable directeur.

Que faire à l'égard d'une opposition en exil ?

Ce 13 mai 1983 de Malabo va cependant bien au-delà de l'histoire — classique — d'un président sauvé d'une révolution de palais par ses assistants étrangers. Il a ému Paris et Libreville, placé le gouvernement socialiste espagnol à deux doigts d'une intervention armée de type Kolwezi et éclairé d'un jour cru les convoitises aiguës de tous ceux — ils sont nombreux — qu'attire ce petit Etat de 400 000 habitants coincé entre Gabon, Cameroun et Nigeria.

Tout commence le samedi 7 mai au palais présidentiel de Malabo, sur l'île de Bioko (ex-Fernando Poo et ex-Macias Nguema). Tard dans la

nuît s'y tient, sous la présidence d'Obiang, une réunion du Conseil militaire suprême. La plupart des membres du CMS sont originaires de Margono, ce village de Guinée continentale, proche de la frontière gabonaise, qui, depuis l'indépendance (1968), domine la vie politique du pays. Macias en était l'un des fils ; Obiang et ses compagnons du putsch le sont aussi. Objet de la rencontre : l'attitude à adopter à l'égard de l'opposition en exil, laquelle vient de se regrouper entre Madrid et Las Palmas. Un jeune lieutenant de 33 ans, Pablo Obama Eyang, s'affirme partisan du dialogue ; Obiang hésite, mais finit par trancher en faveur des « durs » dont le chef de file est le ministre de la Défense Mba Onane, ex-tailleur à Mongomo, ancien déserteur et cousin du président. Le lieutenant Eyang se lève, claqué la porte. On ne le reverra plus. En fait, Eyang n'est pas seul : il a derrière lui beaucoup de fonctionnaires et de sous-officiers, les gens de Bata et ceux de Malabo, bref les multiples exclus du pouvoir depuis quinze ans. Surtout, il voit dans la nouvelle administration socialiste espagnole (en place depuis décembre 1982) un soutien possible en cas de coup d'Etat.

Parade à une éventuelle entrée dans la zone franc

Car rien ne va plus entre Madrid et son ex-colonie. Un peu comme les socialistes français à propos de la Centrafrique dans les mois qui suivi-

rent mai 1981, leurs homologues espagnols sont tentés par les vertus du changement. Ils parlent de réduire l'aide et ouvrent largement leurs portes à l'opposition libérale. Réflexe classique : Obiang se tourne un peu plus vers son « ami » Omar Bongo, qui plaide sa cause auprès de Paris. Obiang souhaite entrer bientôt dans la zone franc et supplie qu'on lui laisse « ses » Marocains. Bongo arrange tout cela. Inquiet, les Espagnols contre-attaquent rapidement : ils proposent de construire un port franc à Malabo et un centre financier offshore au large : « Nous ferons de vous un Hong-Kong africain, tandis que si vous adhérez à la zone franc, le Gabon et le Cameroun vous avaleront, comme le Sénégal a avalé la Gambie. » L'ennui est qu'Obiang ne cède pas. Pire : c'est la société française Elf qui, en association avec la gabonaise Petrogab, prospecte les indices pétroliers prometteurs de l'île de Corisco. Hispanoïl est furieuse. Le Premier ministre, Felipe Gonzalez, aussi, qui le fait savoir à l'ambassadeur de France à Madrid, Pierre Guidoni.

Force d'intervention regroupée en secret aux Canaries

C'est alors que, le vendredi 13 mai, le lieutenant Eyang déclenche l'opération « CONO ». Objectif : s'emparer d'Obiang lors de l'inauguration d'une centrale électrique et soulever les deux casernes de Malabo. Mais il y a eu des trahisons. Le putsch est étouffé en quelques minutes par les Marocains de la garde présidentielle. Bonifacio Esono, ancien vice-président sous Macias, Carmelo Ndongo, commissaire à la présidence, le lieutenant Eyang et une centaine d'autres sont arrêtés. Mais l'un des comploteurs, le sergent Venancio Miko, parvient à s'enfuir par les toits d'une caserne et se réfugie à l'ambassade d'Espagne.

Le titulaire des lieux, Antonio Garcia Abad, en poste depuis quelques semaines, est affolé, d'autant que, pour Teodoro Obiang, c'est la « preuve » que Madrid a manipulé les putschistes. On « sonde » l'ambassadeur de France Pierre Cornée — bien en cour à Malabo — pour une tentative de médiation. Echec. Le ton monte. Le terrible Onane me-

nace de s'en prendre aux 300 coopérants espagnols en poste dans le pays. Felipe Gonzalez dépêche sur place, le 18 mai, le « Monsieur Afrique » espagnol, son Guy Penne en quelque sorte, Manuel Sassot. Nouvel échec. Vendredi 20 mai, Obiang donne vingt-quatre heures aux Espagnols pour rendre Miko. Un scénario en tous points identique à celui qui avait prévalu lors de l'affaire Patassé, cet opposant centrafricain réfugié à l'ambassade de France après un putsch manqué en mars 1982.

Le 21, Gonzalez téléphone à Obiang : « Calmons-nous, tout cela va s'arranger, je vous envoie mon ministre des Affaires étrangères. » Lundi 23, en effet, Fernando Morán débarque d'un Mystère Falcon sur l'aéroport de Malabo. L'accueil est glacial car l'on vient d'apprendre qu'une force d'intervention espagnole a été regroupée, dans le plus grand secret, aux Canaries. Elle comprend plusieurs avions gros porteurs Hercules bourrés de parachutistes et une mini task-force navale dite de « seconde vague ». Il n'y aura pas, pourtant, de Kolwezi espagnol.

Après quarante-huit heures de négociations non-stop, Morán est en effet parvenu à un accord : le lieutenant rebelle sera remis aux conseillers marocains — supposés plus « corrects » avec les prisonniers que les soldats d'Obiang —, à condition que son procès soit public et qu'il ne soit pas exécuté, mais éventuellement expulsé du pays.

Personne n'a, en fait, perdu la face

Tractation de pure forme, mais les socialistes espagnols n'ont pas eu à se déjuger trop ouvertement sur la question des Droits de l'Homme. Et Teodoro Obiang Nguema, cet adepte du pouvoir familial (lui-même, son épouse et son fils de 15 ans, Teodorin, détiennent la plus importante entreprise d'import-export du pays), n'a pas perdu la face. Il était temps, car il n'aurait pas manqué au sein de ce Conseil militaire suprême (CMS, que les Guinéno-Equatoriens ont surnommé *Con Mongomo siempre* (avec Mongomo toujours) d'ambitieux aux dents longues pour le lui reprocher. ■

JEUNE AFRIQUE N° 1170 — 5 JUIN 1983

El nuevo embajador en Guinea llegará a Malabo este fin de semana

Madrid. Efe, Ep

El nuevo embajador de España en Guinea Ecuatorial, Antonio García Abad, se hará cargo de su puesto en Malabo este fin de semana. García Abad fue nombrado jefe de la representación diplomática española en aquel país africano hace varias semanas, y en su ausencia se hizo cargo de la Delegación el encargado de Negocios, Norberto Ferrer.

En relación con la situación del sargento Venancio Mikó, fuentes diplomáticas han precisado que, según las últimas noticias llegadas a la capital guineana, aún no se ha producido el esperado encuentro entre representantes diplomáticos españoles y el sargento detenido. Contacto que, sin embargo, esperan se produzca en las próximas horas.

El Gobierno —añadieron— confía en la buena voluntad de las autoridades guineanas y está seguro de que se cumplirán todos los compromisos a que llegó el presidente Obiang Nguema con el ministro Morán, previamente a la entrega de Venancio Mikó.

Insistieron las mismas fuentes en que el Gobierno está constantemente informado de la situación de Mikó, quien no ha sufrido ningún daño y continúa bajo la custodia de la guardia marroquí del presidente Obiang.

Mayor rentabilidad social

Por otra parte, el Gobierno español tiene el propósito de conceder ayuda económica a Guinea Ecuatorial en aquellos aspectos que

lengan fundamentalmente una rentabilidad social más que económica. Este es el principio que el Ejecutivo llevará los próximos días 16 y 17 a la reunión de la Comisión mixta hispano-guineana, cuya finalidad será lograr acuerdos sobre el reparto de los más de mil millones que España ha destinado a ese país.

VIERNES 10-6-83 20 ABC

González y Mauroy hablarán sobre Guinea, ETA y Centroamérica

Madrid. Efe

El presidente del Gobierno, Felipe González, y el primer ministro francés, Pierre Mauroy, celebrarán el próximo domingo, en las afueras de Madrid, una intensa reunión de trabajo desprovista de todo protocolo.

El primer ministro galo, que llegará ese mismo día a la capital de España en una visita calificada oficialmente de «privada» y que en círculos diplomáticos se considera como «política y de amistad», será recibido el lunes, día 13, por el Rey.

Mauroy viaja a Madrid acompañado por el consejero diplomático y ex cónsul francés en Bilbao, Bernard García, y por el embajador itinerante para Iberoamérica, Antoine Blanca.

Fuentes oficiales han comentado que esta visita se acordó poco después de acceder Felipe González a la presidencia del Gobierno. Se destaca que González y Mauroy mantienen una estrecha amistad desde hace años.

En sus conversaciones que la Moncloa insiste en calificar «distendidas y sin rigidez protocolaria», ambos jefes de Gobierno tratarán en profundidad sobre los temas bilaterales y las principales cuestiones de la actual situación internacional.

Guinea, terrorismo y Centroamérica, serán temas seguros en la conversación.

VIERNES 10-6-83

ABC 20

Fernando Morán informó en secreto a los diputados sobre la situación de Guinea

pagina 18

MIGUEL ÁNGEL AGUILAR, Madrid
Explicaciones en secreto, dentro de la Comisión de Exteriores del Congreso, sobre materias de dominio público referentes a la crisis registrada en las relaciones hispano-guineanas y respuestas en el pleno del senado acerca de las coincidencias en el discurso del Rey en Brasilia, con cese del director general de Iberoamérica incluido, y del viaje de Carlos Garaicoetxea a Venezuela, Panamá y México, configuraron la jornada parlamentaria del titular de la diplomacia española.

Por espacio de 70 minutos el ministro hizo una exposición y respondió algunas cuestiones que proseguirán mañana en el seno de la Comisión. Los diputados abandonaron la sala circunspectos, evitando cualquier contacto con la prensa para no ser acusados de filtrar graves secretos de Estado. La realidad de la sesión fue bastante más modesta. "Qué más quisiera el ministro que tener algún secreto en Guinea", comentaba un diputado del grupo mixto, mientras Andoni Monforte, del Partido Nacionalista Vasco, reiteraba la oposición de su grupo al carácter reservado del informe oficial.

El ultimátum guineano, las previsiones para facilitar una

evacuación de los ciudadanos españoles residentes en Guinea, y las garantías acordadas antes de entregar al sargento Mikó, centraron la exposición de Fernando Morán que abordó también la solicitud del gobierno de Malabo para integrarse en la zona del franco y se mostró dispuesto a comparecer nuevamente para detallar el alcance y las posibilidades de cooperación con la joven república africana.

En el pleno del Senado, Rafael Márquez, del grupo Popular por Ávila, pidió explicaciones acerca de las coincidencias registradas entre el discurso del Rey en Brasilia y un artículo del presidente del Gobierno en *Le Monde Diplomatique*. En su intervención

aludió a la conveniencia de que el ministro desmintiera las noticias reiteradas de prensa, según las cuales el dimitido director general de Iberoamérica debía su nombramiento a presiones ejercidas sobre su señoría para premiar más su militancia política que su idoneidad profesional. Y añadió que "el constante atentado al principio de la unidad de acción exterior transforma ese departamento en una costosa agencia de viajes".

El ministro Fernando Morán, en sus respuestas, negó influencias sobre los nombramientos de su departamento basados en criterios de competencia de los que asumió plena iniciativa, explicó la forma en que se han depurado las responsabilidades y aceptó la suya ante las Cámaras. Relató después cómo se hizo saber a Garaicoetxea que debía tomar contacto con el Ministerio de Asuntos Exteriores y cómo se instruyó a las representaciones diplomáticas para que recibieran, alojaran y acompañaran al *lendakari*.

EL PAÍS, miércoles 15 de junio de 1983

Morán concluyó su información a la Comisión de Exteriores del Congreso

La oposición quedó contenta de la sesión a puerta cerrada sobre Guinea

El portavoz de la oposición en la Comisión de Exteriores del Congreso, el aliancista Guillermo Kirkpatrick, se mostró satisfecho ayer al término de la reunión secreta, a

puerta cerrada, en la que el ministro de Asuntos Exteriores, Fernando Morán, concluyó el informe iniciado el pasado martes sobre la situación en Guinea Ecuatorial.

Lid-Diario 16
Pilar CERNUDA

Madrid — El ministro de Asuntos Exteriores, Fernando Morán, compareció ayer nuevamente en la Comisión de Exteriores del Congreso de los Diputados para continuar informando sobre las relaciones con Guinea Ecuatorial. La sesión fue secreta, a puerta cerrada, sin periodistas ni diputados que no perteneciesen a la Comisión.

Como sucedió el martes, día en que comenzó la sesión informativa, existe acta taquigráfica de todo lo allí tratado, pero no estará a disposición del público, sino que la guarda el presidente de la Comisión, que sólo podrá mostrarla a los miembros de la misma.

También los diputados han sabido guardar el secreto, y sólo han respondido con ambigüedades a las preguntas de los periodistas. La sesión estaba dedicada al turno de preguntas y respuestas y según explicaron se han tratado todos los asuntos relacionados con la cooperación, no sólo el conflicto creado por el sargento Mikó al solicitar auxilio en la Embajada española.

Según el portavoz del grupo popular, Guillermo Kirkpatrick, «nosotros hemos sacado muchos temas y estamos satisfechos de las respuestas del ministro. Les hemos reiterado que en cuestiones tan delicadas como éstas, por encima de la política de Go-

bierno está la política de Estado y desde luego el grupo popular está dispuesto a colaborar y apoyar esa política de Estado».

En cuanto al ministro, al salir de la Comisión dijo a los periodistas, «la sesión ha sido muy buena, con explicaciones complementarias a las que ya di el pasado martes. Se han planteado muchas cosas y pienso, en resumen, que se ha tratado de algo positivo y constructivo». El ministro ha prometido a los miembros de la Comisión que les informará puntualmente de todo lo relacionado con la política del Gobierno respecto a Guinea Ecuatorial.

Según Kirkpatrick, después de oír las informa-

ciones del ministro, «si se hacen bien las cosas las relaciones marcharán bien, y personalmente deseo que así sea. Hemos logrado conocer muchos datos que nos permiten pensar que se puede llevar a cabo una política constructiva de cooperación».

Una delegación del grupo parlamentario popular, compuesta por los diputados Guillermo Kirkpatrick y Manuel Fernández Escandón, viajará en los próximos días a Guinea Ecuatorial para entrevistarse con el presidente de aquel país, Teodoro Obiang, según informó Guillermo Kirkpatrick, al término de la reunión de la Comisión de Asuntos Exteriores del Congreso.

Diario 16/17 junio-83

pagina 11

guinea ecuatorial...

Esperando ser un día
Imagen viva de Africa Ecuatorial,
Bañada por los suaves ondas del mar,
Nado en horribles ríos y océanos de sangre:
Sangre de mis hijos !

Esperando ser un día
Efigie de la vegetación tropical, exánime estoy,
Bajo los troncos de los huesos de mis hijos,
Que como helechos yacen en mi campo ayer florido !

Esperando ser un día
Faro y antorcha incandescente,
Me mojo en una lluvia de fuego: Hoguera de mis hijos.

SOY GUINEA ECUATORIAL
Os espero, residuo de mi ser,
Hijos de mis entrañas.
Porque sin vos,
No tengo ni voz,
Para proclamar:
VUESTRA MADRE:
GUINEA ECUATORIAL : : : .

APPGEL/eso/
lit.rev.
A . N . R . D .
UNIDAD
Y
LUCHA !

VANGUARDIA OBRERA

Del 24 al 30 de junio de 1983

La A.N.R.D denuncia la situación en Guinea Ecuatorial

En un comunicado de la A.N.R.D. (Alianza Nacional de Restauración Democrática) de Guinea Ecuatorial, fechado el 25 de mayo, se dice, con motivo de las tensiones y detenciones en dicho país, entre otras cosas:

"Hace más de catorce años que el régimen dictatorial-sanguinario que gobierna nuestro país se caracteriza en practicar, como método de gobierno, asesinatos, violaciones a las mujeres de toda edad, corrupciones, robos, mentiras, etc. Pero desde hace más de dos meses, ha habido una serie de tensiones y detenciones en el seno del pueblo; dichas tensiones y detenciones han sido originadas porque Teodoro Nguema Mbasogo había agotado todo tipo de mentiras con las que engañaba al pueblo: "Golpe de Estado de Libertad", "Reconstrucción Nacional", "Democratización del país", etc.

A.N.R.D. sabe que no habrá estabilidad en Guinea Ecuatorial si no se pone en práctica su comunicado de fecha 10 de agosto de 1979; es decir, que el Consejo Militar Supremo de Guinea Ecuatorial fije la fecha del fin de su régimen militar; que el Consejo Militar Supremo convoque una Asamblea Nacional Constituyente, donde estén re-

presentados todos los partidos y movimientos políticos, para elaborar una nueva Constitución democrática que garantice los derechos fundamentales del pueblo ecuatoguineano.

La A.N.R.D. sabe que para derrocar a los sanguinarios que gobiernan nuestro país falta una Unidad total entre todos los patriotas que son rehenes en el interior del país y los patriotas en el exilio. Esta Unidad tiene que basarse en la defensa de los intereses del pueblo ecuatoguineano. La defensa de los intereses del pueblo será la causa del éxito de nuestra lucha.

Es dentro de este contexto que hacemos un llamamiento a todos nuestros militantes, simpatizantes y todos los patriotas de Guinea Ecuatorial para que no se asusten por las intimidaciones de fascistas que des gobiernan el país y para que continúen firmemente la lucha para derrocar a dichos fascistas.

Hacemos un llamamiento, en particular, a todos los patriotas

(Sigue en pág. 7)

Guinea Ecuatorial...

(Sigue de pág. 8)

del Ejército para que se subleven contra Teodoro Nguema Mbasogo y Fructuoso Mba Oñana que no son dignos de ser sus mandos.

Hacemos un llamamiento a la Comunidad Internacional para que sepa que la defensa de los Derechos Humanos no es patrimonio exclusivo de un pueblo, de una raza o de una región determinada de nuestro planeta.

Hacemos un llamamiento al Gobierno español para que no entregue a Venancio Miko a los sanguinarios que des gobiernan la Guinea Ecuatorial para que sea asesinado".

ACTUAL Nº 67, Madrid 1 de Julio de 1980, páginas 56-63

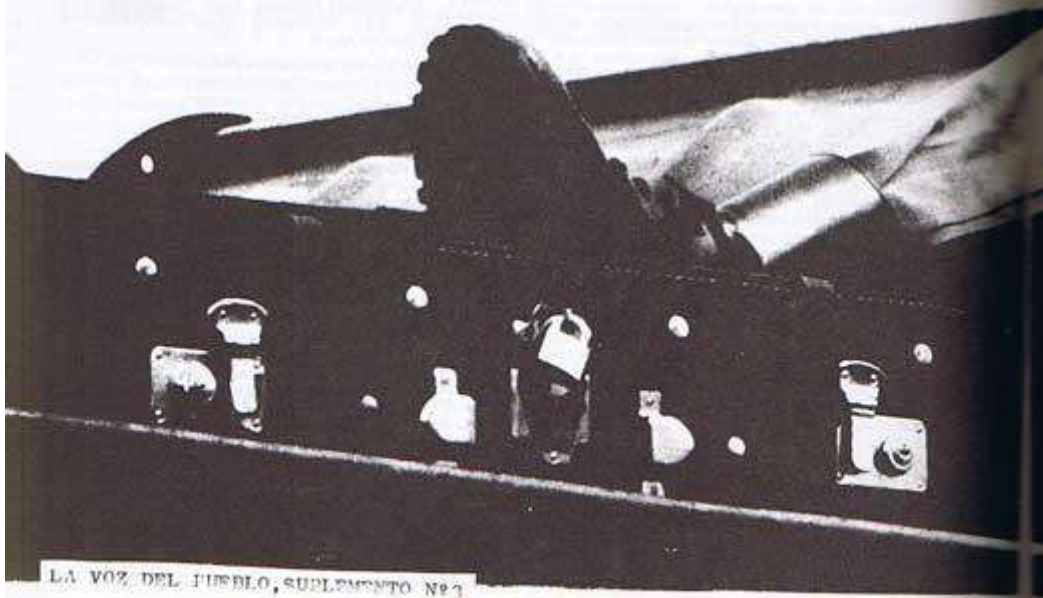
De cómo el dinero de la ayuda española se queda

GUINEA, LA GRAN JUERGA NEGRA

UN EJEMPLO DEL RACISMO EN LA PRENSA ESPAÑOLA

Eran las 17.30 de una tarde de mayo de 1979 cuando el DC-10 procedente de Roma tomaba tierra en el aeropuerto de Libreville. De su interior descendieron dos hombres de negocios de Madrid con fuertes

intereses en Guinea Ecuatorial. Tras cumplimentar los trámites de aduana fueron detenidos y conducidos a un campo de concentración militar.



LA VOZ DEL PUEBLO, SUPLEMENTO Nº 1





Los reyes ayudan Los otros se lo gastan

Los Reyes llevaron ayuda a Guinea, pero ésta jamás llegó a la ex colonia española. El dinero se quedó en Madrid y en Canarias. Hispanoil no ayudó. Fracaso en Guinea y se ha gastado más de 4.000 millones. Sin embargo, no ha pinchado en Cocoteros y Mbañe.



Gonzalo Lara

HORAS después, cuando ya el nerviosismo era patente en los dos españoles, fueron visitados por un comandante y un capitán del Ejército francés asesores del presidente Omar Bongó, y tras pedir disculpas condujeron a los sorprendidos viajeros a una lujosa mansión situada a las afueras de Libreville habitada por un altísimo dignatario gabonés.

Tras una ardua y enjundiosa negociación, la autoridad gabonesa dio su brazo a torcer: por 20 millones de pesetas, la gendarmería del Gabón haría la vista gorda y dejaría partir de la localidad fronteriza de Oyén una expedición mercenaria comandada por un teniente coronel de la Guardia Civil cuya misión sería derrocar a Macías.

Los dos hombres suspiraron satisfechos: habían sido diez largos años de espera y frustraciones desde su expulsión del paraíso guineano, de búsqueda afanosa de contactos, apoyos y reuniones celebradas en un entresuelo húmedo y mal iluminado de la calle Cochabamba, en Madrid, propiedad de los hermanos Amilivia. Durante todo ese tiempo, desfilaron por aquella oficina todos los líderes guineanos en el exilio mezclados con mercenarios de poca monta, estafadores, misioneros del CMF, hombres de negocios y políticos de la ultraderecha española, que veían con buenos ojos cualquier tipo de acción encaminada a derrocar al filocomunista y antiespañol Macías.

Poco a poco, casi todos los líderes guineanos habían quedado descartados. El último gran descarté fue Samuel Ebuka, ex embajador de Guinea en Lagos, a quien apoyaron en su día el líder de Fuerza Nueva, Blas Piñar, y el ex secretario nacional del Movimiento Luis Valero Bermejo, pero que no consiguió el beneplácito final de Arias Navarro cuando la operación «Peces tropicales» se encontraba en marcha en 1975. El pacto sellado en Libreville significaba el final de un largo camino.

Bonifacio Biyang Andeme, ex embajador guineano en España, era el hombre elegido por los ex colonos españoles para sustituir a Macías cuando hacia finales de agosto de 1979 cayese fulminado el dictador. Todo estaba preparado en la calle Cochabamba, los mercenarios listos, los 60 millones para la operación y hasta una proclama de apoyo al golpe del arzobispo guineano Nsé Abuy, exiliado en Roma. Contra las paredes de la oficina rebotaba una y otra vez la advertencia del dignatario gabonés: «No basta que acabéis con Macías. Para conseguir algo positivo en Guinea, tendréis que eliminar a todos los que le rodean».

Pero si de algo pecaron siempre los hombres de la calle Cochabamba, tan acostumbrados a la molición de la vida colonial, fue de ingenuidad: en diez años no habían conseguido aprender apenas nada acerca de cómo se mueven las piezas del complicado ajedrez de un mundo en el que el cacao y el café poca sombra podían hacer a valores tan contundentes como el petróleo o los intereses estratégicos. El 3 de agosto de 1979 fue el día más amargo que se recuerda en las oficinas donde los hermanos Amilivia disimulaban sus actividades progolpistas con la venta de estufas de calor negro marca Butatel.

Bongo, el zorro del golfo

¿Qué había ocurrido? ¿Quién había tomado la delantera a los hombres de la calle Cochabamba? ¿Por qué tantas coincidencias? ¿Había sido cosa de Suárez utilizando fondos secretos? ¿Por qué Teodoro Obiang y no Biyang Andeme?

La fulminante reacción de Adolfo Suárez, al que el golpe de Obiang pilló, aunque jamás sorprendió, de viaje por Sudamérica, hizo pensar a más de uno que el derrocamiento de Macías había sido preparado y financiado por la Moncloa con dinero salido de las siempre sospechosas arcas de Prado del Rey. Nada más incierto. España,

En la mesa, sí

En torno a la mesa de negociaciones sí hubo ayuda. En la práctica, no. Isidoro Eyi, al fondo y de pie, uno de los hombres más poderosos de Guinea; ahora está en Madrid negociando esa ayuda que nunca llegará a Guinea.



Suárez, estaba en el ajo, pero sencillamente porque fue avisado tres días antes por el coronel Obiang, pero no intervino en un golpe barato, fácil y aséptico cuyas riendas definitivas estuvieron siempre en las manos de ese zorro africano llamado El Hadj Omar Bongó.

Los contactos ente Libreville y la calle Cochabamba se remontaban a noviembre de 1977, cuando el presidente del Gabón visitó España. Fue en Madrid donde quedó concertada el *rendez-vous* en Libreville entre ex colonos y militares franceses, pero el hombre más listo y ambicioso del golfo de Guinea tenía sus propios planes. Por ejemplo, atraer Guinea a la órbita gabonesa (incluida dentro de la zona del franco CFA) y conseguir hacerse con las riendas de su economía. Omar Bongó, hombre de baja estatura y mujeriego empedernido, sufre también de *grandeur*.

La voracidad de Bongó es cosa conocida por sus vecinos, quienes han venido observando, entre escandalizados y alarmados, los solapados intentos anexionistas del presidente gabonés. Endeudado e hipotecado hasta las

cejas y con sus reservas petrolíferas al límite, la República de Gabón comenzó hace aproximadamente diez años una frenética huida hacia adelante en un intento por conseguir huir de la miseria que le espera a la vuelta de la esquina. Esa huida fue la que llevó a su moderado presidente a enfrentarse con el irascible Macías en 1972. Dos insignificantes islas situadas en los estuarios del Muni fueron las culpables de un choque áspero y definitivo entre Macías y Bongó.

La clave está en Cocoteros y Mbañe

Fue el 12 de septiembre de 1972 cuando el embajador de Guinea en la ONU pedía una reunión urgente del Consejo de Seguridad para tratar de la invasión de algunas de sus islas por el vecino Gabón. El embajador incluía en su carta al presidente del Consejo un telegrama en el que se decía que Gabón, tras haber ampliado sus aguas jurisdiccionales de forma unilateral hasta las 170 millas, invadió Cocoteros y Mbañe.

Aquello resultaba increíble. En las capitales del Afri-

ca negra los gobiernos se preguntaban extrañados cómo uno de los países relativamente más ricos de este continente había sentido la necesidad de provocar un conflicto para anexionarse unos islotes que no podían aportar-le ninguna riqueza. Macías movilizó la opinión africana, pero al final prevaleció la situación creada con la ocupación «*manu militari*» de Cocoteros y Mbañe. El presidente guineano tuvo que callarse y esperar mejor ocasión para replantear sus reivindicaciones.

¿Pero a qué tanto follón por dos islas perdidas en los médanos del río Muni? Pues simplemente por el maldito petróleo. Si, petróleo, mucho petróleo. Ni al norte ni al sur de Bioko. Los únicos yacimientos de oro negro que hay en Guinea y que ofrecen garantías de calidad y explotación están en Cocoteros y Mbañe. Allí reside la clave de todo. Bongó lo sabe. Macías lo sabía. La compañía americana Chevrom, que inició prospecciones por toda Guinea en 1967 y luego disimuló sus hallazgos, fue la primera en tener datos sobre los ricos yacimientos que existen en torno a Elobey Grande, Elobey Chico, Corisco, Cocoteros y Mbañe.

Cuando Macías se decantó hacia la órbita soviética, la Chevrom se retiró de forma discreta de Guinea, pero por si las moscas la compañía americana siguió sobornando y pagando facturas a funcionarios de la embajada de Guinea en Madrid mientras duró la dictadura de Macías. Los últimos en enterarse fueron Teodoro Obiang y la compañía Hispanoil y tamaño despiste le ha llevado a gastarse, por ahora, más de 4.000 millones de pesetas en rastrear falsas pistas. Cuando Hispanoil, alertado por Graullera, se dio cuenta de que estaba yendo por mal camino y que quien realmente tenía las llaves del petróleo guineano eran los gaboneses, envió los mejores juristas españoles sobre el tema a Obiang, pero Bongó no quiso ni oír hablar del tema porque el futuro de su país se juega en Cocoteros y Mbañe, y si es necesario se llevará



Teodoro siguió a Macías de cerca

Macías sabía lo de Cocoteros y Mbañe. Obiang no sabía nada y firmó la cesión de las dos islas a Bongó, presidente del Gabón. En posición de saludo, Fructuoso Mba Oñana, presidente de Oficar, propiedad del presidente de la patronal española de autobuses.



por delante a Guinea, con Teodoro y todo.

Bongó dio el golpe de la libertad

Petróleo aparte, la CIA se la tenía jurada al KGB en Guinea desde que Macías llegó el espectacular viraje hacia el Este, y además no olvidaba que desde Guinea los rusos habían apoyado todas sus acciones en Angola, Namibia y Etiopía. De modo que cuando la CIA se enteró por medio de los servicios secretos franceses de lo que se preparaba en Guinea, jugó a fondo sus bazas y apoyó sin reservas al candidato de Bongó a la sucesión de



Macías. Desde el primer momento Biyang Andeme había quedado descartado.

¿Pero por qué Obiang y no Biyang? El candidato de la calle Cochabamba era para Bongó toda una incógnita. Sí, sabía de él que era un fang moderado y con cierta experiencia política, ¿pero se plegaría a sus oscuros designios? Cuando se enterase de lo de Cocoteros y Mbañe, ¿no iba a poner el grito en el cielo exigiendo la devolución de las islas? Y para colmo sería proespañol. No, Biyang, no. Bongó necesitaba alguien dócil y maleable, un tipo manejable sin excesivos escrúpulos y de voluntad débil como aquel chico que estaba concitando las iras de

Macías desde la isla de Bioko. Teodoro Obiang reunía todas las características ideales que requería Bongó.

De modo que el presidente del Gabón envió emisarios a Malabo. En marcha estaba ya prácticamente el golpe de los ex colonos, y si Obiang quería salvar el pellejo no le quedaba más remedio que ponerse bajo el paraguas abierto por Bongó. El precio que puso el astuto presidente del Gabón a cambio de su apoyo a Obiang fue las islas Cocoteros y Mbañe y su incondicional vasallaje a la zona del franco. Nada más acabar las escaramuzas del golpe de la libertad, Obiang accedió a rendir pleitesía a Omar Bongó. Corrieron el cham-

pán, las mujeres y el whisky. Cuando al día siguiente se despertó entre vapores, burbujas y sonrisas de prostitutas perfumadas en Chanel, Obiang ni siquiera se acordaba que había firmado las cesiones de las dos islas más ricas de Guinea y que su país ya era casi miembro de la UDEAC y que el ekuele, si quería sobrevivir, tenía que pasar por la reválida del Banco de Estados del África Central (BEAC). Bongó rió: todavía no intuía, ni de lejos, los disgustos que le iba a deparar la peculiar situación guineana.

Bienvenido, mister Marshall

Desde el primer momento reinó el despiste en la Moncloa. Suárez no disponía de mayores conocimientos sobre Guinea que los que tenía cualquier ciudadano bien informado. Todo eso, sin embargo, le importaba muy poco, decidido como estaba en aquel momento en conseguir una imagen de estadista de proyección internacional. Sin pararse a estudiarse las inmensas contradicciones que se daban en Guinea, el presidente Suárez montó una especie de Plan Marshall que, en la práctica, no era más que un monumento a su megalomanía. El Duque pensaba que iba a luchar contra los gabachos, pero se encontró con Bongó. Se creía que iba a encontrarse con negros cimarrones fáciles de contentar con fruslerías y mirifques y se topó con la insaciable voracidad del clan de Macías y Obiang perfectamente apoyado por una mafia blanca, con ramificaciones en los ministerios de Madrid, que se tragó los 15.000 millones de ayuda española a Guinea en un abrir y cerrar de ojos y lo devolvió a Madrid y Canarias colocándolo a buen recaudo.

Para empezar, Suárez sustituyó a Juan de Andrade, un viejo diplomático a punto de jubilarse, por su íntimo amigo y asesor financiero José Luis Graullera.

Para frenar lo que Suárez creía el impulso francés, precisaba en Malabo un hombre

con gran capacidad de decisión y que careciese de los escrúpulos de un diplomático de carrera.

La defenestración de Andrade supuso el *stop* de Marcelino Oreja sobre todo lo concerniente con Guinea, que pasaba a depender directamente de Presidencia, y por consiguiente de un *fontanero*, Alberto Recarte. Graullera y Recarte hicieron y deshicieron en Guinea mientras los chicos del palacio de Santa Cruz quedaban absolutamente relegados a meros espectadores en un proceso apasionante y hasta lúdico.

Para epatar y deslumbrar a los negritos del África tropical, Recarte y Graullera se sacaron de la manga un invento, al que llamaron eufemísticamente Cooperación Hispano-guineana, que en un par de años se tragó nada más que en sueldos a profesores, enfermeras, médicos y asesores civiles y militares españoles la nada despreciable cantidad de 7.000 millones de pesetas. Dinamitado, desprovisto de base desde el principio y sin aparato administrativo guineano para apoyarla para colmo de males (y eso no se ha dicho hasta ahora) la Cooperación sirvió para llevar en poco tiempo la inflación a Guinea. Como resultado que los cooperantes españoles cobraban en pesetas en pocos días invadieron el mercado de cambios y hundieron al frágil ekuele en la miseria, llegándose a cotizar al diez por uno en relación con la peseta.

Más adelante, tras vencer múltiples trabas que nacían del desmadre que había en Madrid (como es el caso de duque del Infantado, quien comisionado por las Cámaras de Comercio de España se presentó, sin encontrar a se ni a Dios ni al diablo, en Malabo dispuesto a conseguir la exclusividad de la comercialización del cacao guineano), las empresas mineras, verdaderas piedras de toque de la política económica española en Guinea, se establecieron allí. Hispanoil pasó a llamarse Gepsa y Adaro recibió en Malabo el pomposo nombre de Gemsa, y Graullera se dispuso a practicar su juego favorito.

Cobrar de España: una obsesión

Para ofrecerle un estatus digno de un jefe de Estado, Graullera le pasó a Obiang cierta cantidad de dinero, bastante. Pero con Teodoro en manos gabonesas, el único hombre que ofrecía garantías era el segundo de a bordo, el teniente de navío Florencio Mayé (Graullera le llamaba en confianza Floro), y para asegurarlo el embajador de España le colocó en la presidencia de Gepsa con un excelente sueldo, piso en Madrid y colegio para sus múltiples hijos (el abultado sueldo de Mayé, que sigue cobrando de Hispanoil a pesar de que ya no es presidente de Gepsa, puede leerse fácilmente con rastrear el capítulo de gastos extraordinarios de los balances que anualmente rinde Hispanoil). Al tercero de a bordo, Policarpo Mansuy, Graullera le puso a regir los destinos de Gepsa, no tenía sueldo pero era recompensado con coches lujosos, hoteles caros, videos y todos los gastos extraordinarios imaginables. Pero para que el peligroso coronel Fructuoso Mba Oñana no abriese la boca y se saliese de madre, fue recompensado con la presidencia de Oficar, monopolista del transporte colectivo en Guinea, que aunque no era oficialmente *empresa mixta*, gozaba de la exclusividad de la compra y reparación de los vehículos de la Cooperación. Oficar es propiedad de Manuel Moreno, presidente de la poderosa Anetra, la patronal de los transportes en autobuses de España.

Pero como las grandes empresas mixtas no daban para cerrar la boca a todo el clan esangui, Graullera todavía tuvo tiempo de potenciar empresas mixtas privadas entre guineanos y españoles que acapararon totalmente los créditos que dio el Banco Exterior de España, tanto al comprador como al vendedor, para comerciar con Guinea. Todo se fue en alcohol y coches lujosos. El amigo de Graullera Paco Roig se puso en seguida al frente de aquellos negocios fáciles, fundando Suguisa en sociedad con Obiang y otros



"No creáis que basta con matar a Macías"

Muerto Macías, sus sucesores se lanzaron a poner a buen recaudo los 20 millones de dólares que el dictador dejó repartidos por diferentes bancos del mundo. Y es que no bastaba con matar a Macías.

miembros del clan. Tras la empresa de Roig aparecieron otros mil más con Esteller o Ferrys (el grupo del litoral) manejando la barca. «La isla es mía», decía Roig a sus rivales, Esteller y Ferrys. En un país hundido en la miseria, era un lujo y un espectáculo ver cómo toneladas enteras de alimentos que llevaba Roig a Guinea (y que jamás colocaría en España), tenían que arrojar a los barrancos del puente Kope. Roig cobraba los créditos y



declaraba productos que jamás se ponían a la venta, pero además tenían la exclusividad del mercado de alimentación con Guinea.

No era el único que tenía exclusivas. La naviera García Mifaur (la misma del Harrier y del contrabando de armas), gracias a su amistad con Lorenzo González, subdirector del Ministerio de Transportes, consiguió la exclusividad de los fletes con Guinea. Como resulta que, además, García Mifaur absorbió a Viuda de

Besora (empresa también española, única consignataria de aduanas que opera en Guinea), esa naviera impone su ley en Guinea: cobra el doble y hasta el triple de lo estipulado internacionalmente y por eso cuando, por ejemplo, un saco de cemento llega a Malabo, ya llega costando casi 1.000 pesetas. Además, la Naviera del Harrier chulea a cualquier español que quiera exportar productos de Guinea si no se plega a sus leoninas condiciones.

Un curioso lobby

Tras la *espantá* de los españoles de Guinea, en 1969, quedó allí un pequeño contingente de individuos y empresas de poca monta que se adaptaron pronto a la situación. En estos años, ese insignificante grupo se dedicó a realizar pequeñas obras, comercializar cacao, tráfico de divisas y, principalmente, servir de enlace entre Macías y España. Una de esas empresas fue la encargada de construir el flamante puente Kope, obra que hipotecó en diez años el presupuesto de Obras Públicas de Guinea y que sólo con haberse construido unos metros más arri-



ba hubiese supuesto un considerable ahorro. Otra de las empresas de tan curioso lobby se encargó de comprarle a Macías una espectacular finca en Córdoba, Argentina, que tras la muerte del dictador ha pasado a propiedad del dueño de dicha empresa.

Pero a pesar de su insignificancia, tanto Escuder y Galiana (Coesga), como Mora y Mallo (Tradimpex), Drumen, Construcciones Marín, Ebana, Viuda de Besora, Bruno

Veretta, Alcaide y el canario Juan Cabrera iban a jugar un rol fundamental en la nueva situación guineana tras el golpe de Obiang. Entre ellos existían disputas, pero antes que nada eran guineanos de piel blanca que habían resistido sin rechistar el acoso del tsetse, el chicharro soviético y las arremetidas venales de Macías. Eran al fin y al cabo otro clan, más inteligente y depredador que los esangui de Macías y Obiang, y sus conexiones con los ministerios en Madrid y Malabo iban a posibilitar que convirtiesen los 15.000 millones de la ayuda española en un dinero de ida y vuelta, situado ya a buen recaudo en cuentas de Madrid y sobre todo en la sucursal del Banco Exterior de España en Canarias.

El primer bocado a la ayuda española consistió en colocar las medicinas y otros materiales en los mercados de Gabón y Camerún. Sólo ellos disponían de camiones e infraestructura para llevar a cabo la operación, contando por supuesto con el apoyo del clan en el poder. Más tarde, mientras el pueblo guineano reventaba materialmente de hambre, la mafia hispano-guineana especulaba con la ayuda alimentaria (595 millones), para luego repararse las obras (pagas en pesetas y en Madrid) a realizar en Guinea por los distintos ministerios. Como la mafia controlaba a los hombres claves de los ministerios, no existían concursos de ningún tipo y las obras iban a parar invariablemente a Escuder y Galiana y sus compinches.

En pleno desmadre, sin control ni inspección de ningún tipo, la mafia hispano-guineana descubrió cómo hacerse también con los créditos FAD: se contrataba una obra fantasma en Malabo y cuando llegaba el envío de Obras Públicas o Agricultura a Guinea, se le sobornaba convenientemente y, con la firma del director general guineano correspondiente, se autorizaba la chapuza. En Madrid se cobraba la obra como realizada y ese dinero se ingresaba en cuentas particulares, sobre todo en Canarias, donde existe una adecuada infraestructura de apo-

yo a la mafia hispano-guineana, que encabezan Bergasa (ex director de la Feria del Atlántico e intermediario en la compra de coches de lujo para Obiang y sus ministros) y el cónsul de Guinea en Canarias.

El lobby no sólo actúa en materia económica: aconseja, veta, boicotea los proyectos que se elaboran en Madrid y que no son de su agrado o que suponen un peligro para su existencia y sus monopolios, y a pesar del cambio socialista (Escuder y Galiana mantienen buenas amistades con Gregorio Morín, ministro de Asuntos Exteriores), todavía mantienen sus privilegiados contactos en todos los ministerios que tienen que ver con el asunto de Guinea.

Siguen controlando la embajada de Guinea en España (un choque de Escuder y Galiana sirvió para hacer el primer pago, de cinco millones, tras el golpe del 3-A), y fueron los que aconsejaron a guineanos y españoles para que en la Cooperación no tomaran parte guineanos educados en España ni españoles que conociesen a fondo la situación de Guinea.

Un botín de 40 millones de dólares

El último capítulo de las relaciones económicas con Guinea se cerró en enero de 1980, cuando las autoridades de Malabo recibieron la noticia de boca de José Luis Leal de que, por el momento, España no estaba dispuesta a respaldar el ekuele, la moneda guineana, en el mercado internacional.

La verdad de todo ese asunto estriba en las rápidas y misteriosas desapariciones de las reservas exteriores guineanas. A la muerte de Macías, según evaluaciones practicadas en Madrid por las autoridades del Banco Exterior en presencia del gobernador del Banco de Guinea y Bruno Veretta (elemento del lobby que viajaba con pasaporte diplomático), Guinea tenía 20 millones de dólares repartidos en los bancos de Europa y América. Un mes después de la primera

evaluación desaparecieron misteriosamente siete millones y nadie se explicaba de dónde habían partido las órdenes de pago, aunque sólo había dos o, como más, tres personas con posibilidad de ordenar tales pagos. Uno de esos era Danielito Gyono, sobrino del dictador, que había birlado a su tío antes de dejarle abandonado en la selva, y el embajador de Guinea en España, Pedro Nsue Elá, en estos momentos uno de los hombres más poderosos e influyentes de Malabo, empujando vicioso del bingo y poseedor de secretos de Estado que harían temblar a más de un ministro y que utilizaba para obstruir cualquier iniciativa española en Guinea.

Pedro Nsue Elá se hizo rico en España traficando con el whisky que compraba a granel y a bajo precio en las tiendas reservadas para diplomáticos en Madrid, y durante su mandato como encargado de negocios se desviaron importantes partidas del tesoro guineano y desaparecieron además 2.500 monedas de oro acuñadas con motivo del Mundial de Argentina y que se empeñaron en Madrid y sirvieron para pagar juergas y deudas de la simbólica misión diplomática guineana en Madrid durante la dictadura de Macías. Durante su mandato y con el asesoramiento de la mafia hispano-guineana, se hicieron suculentos negocios inmobiliarios, así tanto el chalet de Conde de Orgaz, residencia del embajador de Guinea en España, como otras viviendas de diplomáticos guineanos fueron inflados en su precio (el chalet de Conde de Orgaz, propiedad de un piloto de Iberia que hacía vuelos a Malabo, no costaba más de 20 millones de pesetas y fue vendido en 45) y pagados por el Banco Exterior de España con cargo al crédito abierto con Guinea.

No fue sólo en Madrid; en París, Nueva York y Suiza comenzaron a aparecer órdenes de pago a cuenta de las reservas de Guinea, y cuando también comenzaron a desaparecer las reservas del FMI destinadas a Guinea, ya nadie quiso saber nada con el ekuele. ■

P. 11

Créditos españoles a Malabo por unos 70 millones de pesetas fueron indebidamente 'desviados' en favor de dirigentes guineanos

MIGUEL ÁNGEL AGUILAR, Madrid

El ministro de Asuntos Exteriores, Fernando Morán, reconoció ayer, ante la comisión competente del Senado, que créditos españoles por importe de casi cien millones de pesetas a Guinea Ecuatorial habían sido indebidamente desviados en favor de dirigentes de aquel país africano. Morán reveló también los desacuerdos del anterior Gobierno de UCD para la integración en la OTAN respecto a las funciones encomendadas a las Fuerzas Armadas y los mandos confiados a su responsabilidad. El jefe de la diplomacia española estimó positivo el acuerdo de Stuttgart de ligar la ampliación de la CEE a España y Portugal con la solución de los recursos financieros, y consideró un error político del presidente francés, François Mitterrand, la eliminación de la fecha del primer semestre de 1984 para el ingreso español en la Comunidad.

Respecto a Guinea Ecuatorial, el ministro cifró el montante de la cooperación española, desde 1979, en 15.000 millones de pesetas, y estimó que una parte no había sido dedicada a sus fines específicos. De ese total, 1.800 millones fueron asignados en forma de créditos, y la cantidad desviada indebidamente en favor de dirigentes guineanos supone algo menos de cien millo-

nes de pesetas. El ministro rehusó facilitar los nombres de los beneficiarios de esa presunta corrupción, para no crear problemas, dada la precariedad de la situación actual entre ambos países.

Morán defendió la política de conjunto desarrollada por el Gobierno en el Magreb y se pronunció en favor del objetivo de anclar el Norte de África en Europa frente al peligro de incendio del fundamentalismo islámico.

La definición occidental de España, la impugnación de un alineamiento acético, la defensa de un margen de autonomía, la apología de la acción exterior en América Latina en los ocho meses de Gobierno socialista, y la clarificación bilateral con los Estados Unidos, constituyeron otras coordenadas de la exposición inicial y de las respuestas formuladas ayer por el ministro ante la Comisión de Exteriores del Senado.

Desacuerdos de UCD con la OTAN

El ministro inició su intervención mencionando los principios de la política internacional socialista en favor de la paz, la libertad y la solidaridad entre los pueblos, y plenamente concordantes con el preámbulo de la Constitución. Insistió en la definición occidental de

España y en el deseo compatible de obtener un margen autónomo para perseguir sus propios objetivos. "España", dijo, "no puede permitirse el neutralismo".

Fernando Morán se detuvo en explicar los obstáculos que los negociadores de la anterior Administración centrista encontraron para definir las formas de esa integración y las funciones que debían ser encomendadas a España. Reconoció que se había producido "un acuerdo en cuanto a la evaluación de las Fuerzas Armadas españolas y a la identificación de las amenazas", pero que las discrepancias respecto a las funciones reservadas a los ejércitos hispanos y a la cuestión de los mandos asignados tenían paralizada la negociación desde el pasado octubre.

España, según el ministro, exigía un papel preponderante en el eje Balcanes-Estrecho-Canarias, en cuyo centro Gran Bretaña mantiene una colonia con base militar incluida a disposición de la OTAN. Además, para los negociadores del anterior Gobierno debería reconocerse a sus fuerzas naturales participación en el control del golfo de Vizcaya y en el golfo de Tolón, un área que adolece de indefinición desde la retirada francesa de la estructura militar de la OTAN. Morán preesizó que el Mando del Canal, bajo responsa-

bilidad británica, había asumido funciones fuera de su zona y que la subordinación de Gibraltar al Mando Sur con sede en Nápoles no daba satisfacción a las pretensiones españolas.

El titular de Exteriores aseguró que la posición española respecto a la OTAN es clara sin ambigüedad alguna, y está admitida y comprendida por los aliados que no quieren forzar una definición precipitada ni desearían retener a España contra la voluntad del electorado. Luego reconoció que se procede a un estudio de la materia en un grupo de trabajo constituido por funcionarios de Exteriores y de Defensa y presidido por el mismo pero desmintió el sentido de las informaciones recientemente aparecidas que adelantaban un resultado favorable a la integración como única salida en caso de carecer de disuasión nuclear propia.

EL PAÍS, viernes 1 de julio de 1983



En Malabo se desconoce la suerte del sargento Mikó

Madrid

La representación diplomática española en la capital de Guinea Ecuatorial, Malabo, desconocían ayer la suerte que pueda correr el sargento Venancio Mikó, condenado a muerte por un Consejo de guerra tras una abortada intentona golpista. Los mismos medios señalaron a ABC que, desde el punto de vista oficial, sigue sin haber ninguna comunicación ni a la opinión pública ni a los representantes de otros países sobre la situación.

Sin embargo, se ha confirmado por medios oficiosos que el pasado día 5 fueron ejecutados los otros dos implicados en el golpe, Carmelo Obono y Gregorio Micha, poco después de concluir el juicio sumarísimo al que fueron sometidos.

Las fuentes consultadas por ABC señalan que la tranquilidad en Guinea es absoluta.

Respecto a la postura española, el propio presidente del Gobierno, Felipe González, se mostró ayer breve y tajante al ser preguntado sobre el tema: «Confiamos —dijo— en que los guineanos cumplan los compromisos adquiridos.»

LE MONDE — Jeudi 7 juillet 1983 — Page 3

Guinée-Equatoriale

- LA PEINE DE MORT a été requise contre trois militaires équato-guinéens accusés d'avoir participé à un complot éventé à la mi-mai à Malabo, a annoncé, mardi 5 juillet, à Madrid, la radio espagnole. Parmi eux figure le sergent Venancio Mikó, qui s'était réfugié à l'ambassade d'Espagne à Malabo, la capitale, avant d'être remis peu après aux autorités de son pays, qui s'étaient engagées auprès de Madrid à l'expulser de Guinée-Equatoriale s'il était condamné à mort. Au cours du procès, qui a duré de vendredi à lundi dernier, le sergent Mikó a rejeté la responsabilité du complot sur les deux autres coaccusés, Gregorio Michaela et Carmelo Owono Ndonga. — (A.F.P.)

GUINEA ECUATORIAL

Gracias a tí soy fuerte e indomable
 Una y mil veces te seré fiel e hijo incansable
 Iré por todos los mundos clamando tu nombre misterioso;
 Ni odio ni venganza apaciguarán mi virgen sed de mi marte,
 Eterno esclavo seré por tu Causa,
 Amor, orgullo y trabajo serán mi ramo de flores a tí.
 Estéril es la semilla maldita enclavada hoy en tí;
 Cuando te siento lejos, agujones nostálgicos se clavan en mí,
 Unos cantan, otros rien y poco te viven,
 ¿caso no eres Madre Inmortal?
 Te conozco porque me encarnaste en la zozobra,
 Orientame porque eres mi todo;
 Vigurosas energías me exiges, juro complacerte.
 Ira será mi aplastante arma contra los que te hirieron
 ¿cariciaré mañana tus renacientes pétalos,
 Los hoy marchitos por la brutalidad y violencia



CUALQUIER RESISTENCIA DE LAS MASAS CONTRA
 LA OPRESION, TIENE SUS RAICES EN UN PUEBLO UNIDO
 CONSCIENTE, COMEATIVO Y SOBRE TODO,
 BIEN EDUCADO POLITICAMENTE

